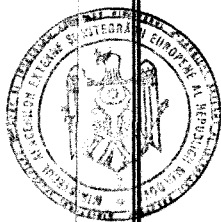


ACORD
de împrumut dintre Republica Moldova și Banca
 Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în
 vederea realizării Proiectului de modernizare a
 administrației fiscale (TAMP)

Chișinău, 28 iunie 2016



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD DE CREDIT

Acordul din data de _____, 2015, dintre REPUBLICA MOLDOVA ("Debitorul") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca"). Prin prezentul Acord, Debitorul și Banca convin asupra următoarelor:

ARTICOLUL I—CONDITII GENERALE; DEFINITII

- 1.01. Condițiile generale (după cum sunt definite în Anexa la prezentul Acord) constituie parte integră a prezentului Acord.
- 1.02. Cu excepția situației în care contextul necesită altceva, termenii scriși cu majusculă folosiți în prezentul Acord au semnificația prescrisă în Condițiile Generale sau în Anexa la prezentul Acord.

ARTICOLUL II— CREDITUL

- 2.01. Banca consimte să-i împrumute Debitorului, în termenele și condițiile expuse sau la care se face referință în prezentul Acord, suma de douăsprezece milioane cinci sute optzeci de mii Dolari SUA (US\$12,580,000), după cum această sumă poate fi convertită din când în când prin intermediul Convertirii Valutare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.08 din prezentul Acord ("Credit"), pentru a acorda asistență în finanțarea proiectului descris în Schema 1 din prezentul Acord ("Proiect").
- 2.02. Debitorul poate retrage mijloacele Creditului în conformitate cu Secțiunea IV din Schema 2 a prezentului Acord. Reprezentantul Debitorului în scopul întreprinderii oricărei acțiuni necesare sau permise de a fi întreprinsă în conformitate cu prezenta Secție este Șeful Serviciului Fiscal de Stat.
- 2.03. Comisionul unic de oferire a creditului care se achită de către Debitor va fi egal cu o pătrime din un procent (0,25%). Debitorul va achita comisionul unic de oferire a creditului nu mai târziu de șizeci (60) de zile după data intrării în vigoare.
- 2.04. Taxa de Angajament care urmează a fi plătită de către Debitorul va fi egală cu o pătrime de procent (0,25%) pe an pentru Bilanțul Creditului Neretras.
- 2.05. Dobânda care urmează să fie achitată de către Debitor pentru fiecare perioadă de achitare a dobânzii va fi la o rată egală cu rata de referință pentru valuta Împrumutului plus Marja Fixă, cu condiția, că la o conversie în întregime sau a unei părți din suma principală a Creditului, dobânda care urmează a fi achitată de către Debitor în timpul perioadei de conversie la această sumă se stabilește în conformitate cu dispozițiile relevante din Articolul IV a Condițiilor Generale. Indiferent de cele menționate mai sus, în cazul în care orice sumă din soldul creditului retras rămâne neachitată la



scadență și continuă să fie ne-achitată pentru o perioadă de treizeci de zile, atunci dobânda care urmează să fie achitată de către Debitor se calculează după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 (e) din Condițiile Generale.

- 2.06. Datele efectuării plății sunt 15 iunie și 15 decembrie în fiecare an.
- 2.07. Suma principală a Creditului va fi achitată în conformitate cu schema de amortizare prevăzută în Schema 3 din prezentul Acord.
- 2.08. (a) Debitorul poate solicita în orice moment oricare dintre următoarele conversii ale termenilor Creditului, în scopul facilitării gestionării prudente a datoriei: (i) o schimbare a valutei creditului pentru întreaga sumă sau a unei părți din suma de bază a Creditului, retrasă sau neretrasă, într-o valută aprobată; (ii) o schimbare a bazei ratei dobânzii aplicabile la: (A) întreaga sau o parte a sumei de bază a Creditului retrase și nerambursate de la o rată variabilă la o rată fixă, sau vice-versa; sau (B) întreaga sau o parte a sumei de bază a Creditului retrase și nerambursate de la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja variabilă la o rată variabilă bazată pe o rată fixă de referință și marja variabilă, sau vice-versa; sau (C), întreaga sumă de bază a Creditului retrasă și nerambursată de la o rată variabilă bazată pe o marjă variabilă la o rată variabilă bazată pe o marjă fixă, și (iii) stabilirea limitelor privind rata variabilă sau rata de referință aplicabile la întreaga sau o parte din suma de bază a Creditului retrasă și nerambursată prin stabilirea unui instrument derivat de tip cap al dobânzii sau collar de dobândă cu nivelul maxim fixat sau rata dobânzii cu nivelurile minime și maxime fixate față de rata variabilă sau rata de referință.
- (b) Orice conversie necesară în conformitate cu alineatul (a) al prezentei Secțiuni, care este acceptată de către Bancă va fi considerată o „Conversie”, după cum este definit în Condițiile Generale, și se realizează în conformitate cu dispozițiile Articolului IV din Condițiile Generale și a Ghidului privind conversia.

ARTICOLUL III—PROIECTUL

- 3.01. Debitorul își declară angajamentul său față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Debitorul va implementa Proiectul prin intermediul Serviciului Fiscal de Stat (SFS) în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale.
- 3.02. Fără a limita prevederile stipulate în Paragraful 3.01 al prezentului Acord și cu excepția cazurilor, în care Debitorul și Banca au convenit altfel, Debitorul trebuie să se asigure că Proiectul este realizat potrivit prevederilor Schemei 2 a prezentului Acord.



ARTICOLUL IV—REMEDIIILE BĂNCII

- 4.01. Evenimentul adițional al Suspendării constă din următoarele, și anume, situația în care Legea despre Serviciul Fiscal de Stat a fost amendată, suspendată sau abrogată, revocată sau renunțată astfel încât să afecteze material și advers, în opinia Băncii, abilitatea SFS de a satisface oricare din obligațiile sale în cadrul acestui Acord.
- 4.02. Evenimentul Adițional al Accelerării constă din următoarele, și anume, în care evenimentul specificat în Secția 4.01a acestui Acord are loc și continuă pentru o perioadă de 60 zile din momentul în care a fost prezentată notificarea despre eveniment de către Bancă Debitorului.

ARTICOLUL IV— INTRAREA ÎN VIGOARE; REZILIEREA

- 5.01. Condițiile Suplimentare aferente intrării în vigoare includ următoarele, și anume situația când Acordul de Credit a fost executat și livrat și toate condițiile precedente intrării lui în vigoare (altele decât intrarea în vigoare a prezentului Acord) au fost îndeplinite.
- 5.02. Termenul Limită pentru intrarea în vigoare este de o sută douăzeci (120) de zile din data prezentului Acord.

ARTICOLUL VI— REPREZENTANȚII; ADRESELE JURIDICE

- 6.01. Cu excepția prevederilor din Secția 2.02 a prezentului Acord, Reprezentantul Beneficiarului este Ministrul său de Finanțe.
- 6.02. Adresa juridică a Debitorului este:

Ministerul Finanțelor
Str. Constantin Tănase, 7
MD2005 Chișinău
Republica Moldova
Fax: (37322) 225393

- 6.03. Adresa juridică a Băncii este:

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii



Telex:

Fax:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

AU CONVENIT la _____, în ziua și anul
menționate inițial mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De către

Reprezentantul autorizat

Nume: _____

Titlu: _____

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către

Reprezentantul autorizat

Nume: _____

Titlu: _____



SCHEMA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului constă în sporirea competitivității exporturilor întreprinderilor Debitorului și diminuarea poverii regulatorii cu care se confruntă acestea.

Proiectul constă din următoarele părți:

Partea 1. Reforma Politicii Fiscale

Asigurarea suportului pentru, *inter alia*:

- (a) (i) Efectuarea unei analize cuprinzătoare a cadrului juridic fiscal al Debitorului, și, în baza analizei menționate, elaborarea unui proiect al codului fiscal; (ii) elaborarea proiectelor legilor pentru introducerea măsurilor de contracarare a transferului profitului și erodării bazei; și (iii) proiectarea și implementarea unui Program de instruire pentru analiza cadrului juridic fiscal al Debitorului efectuat conform Părților (a) (i) și (ii) de mai sus.
- (b) analiza sistemului guvernare a impozitării a Debitorului, inclusiv recomandări pentru consolidare structurilor și proceselor sale instituționale; și
- (c) efectuarea unei analize cuprinzătoare a veniturilor bugetelor locale ale Debitorului, inclusiv cadrul juridic și instituțional pentru administrarea lor.

Partea 2. Dezvoltare Instituțională

Asigurarea suportului pentru efectuarea unei analize cuprinzătoare, reprojectării și implementării structurii organizaționale a SFS, incluzând *inter alia*: (a) consolidarea capacităților operaționale și instituționale ale SFS pentru management strategic și evaluare a performanțelor; (b) proiectarea și implementarea unui sistem de management al performanței, inclusiv elaborarea indicatorilor de performanță, și a unui cadru de gestionare a carierei; (c) efectuarea unei analize cuprinzătoare ale politicilor de resurse umane ale SFS; (d) efectuarea unei analize a fluxului proceselor de lucru și planificarea forței de muncă a SFS; (e) elaborarea unui Program de instruire și curriculum pentru personalul de administrare a impozitelor al SFS; (f) procurarea și instalarea echipamentului tehnic și de instruire; (g) proiectarea și implementarea unei strategii de comunicare pe marginea structurii organizaționale revizuite a SFS; (h) efectuarea altor activități relevante de Instruire; și (i) efectuarea studiilor periodice ale satisfacției contribuabililor.

Partea 3. Dezvoltare Operațională

Asigurarea suportului pentru consolidarea eficienței operaționale a SFS prin modernizarea tuturor funcțiilor critice de colectare a impozitelor și analiza gestionării cazurilor - fluxului proceselor pentru plângeri, verificări și colectare, inclusiv, *inter alia*:



- (a) elaborarea manualelor și proceselor de procedură pentru colectare a SFS, efectuarea analizelor nevoilor de Instruire, și elaborarea unui Program de instruire relevant unităților de prelucrare a plăților;
- (b) îmbunătățirea practicilor de gestiune a riscurilor de conformare și practicilor de verificare prin elaborarea unei baze de date integrate a contribuabililor, consolidarea sistemelor și elaborarea unui protocol pentru colectare, utilizare și diseminare a datelor colectate din surse ale terțelor părți;
- (c) îmbunătățirea capacității de a colecta și gestiona datoriile prin analiza reglementărilor curente, regulilor și procedurilor; elaborarea: (i) manualelor pentru gestionarea datoriilor fiscale, colectării restanțelor și aplicării procedurii de reducere a decalajului dintre declaranți și declaranții cu întârziere; și (ii) un Program de instruire pentru gestionarea și recuperarea restanțelor și depunerea forțată a declarațiilor;
- (d) asigurarea transparenței și încadrarea procesului de apel prin intermediul (i) elaborării unui Program de instruire pe marginea proceselor economice relevante pentru MF și SFS sistemelor computerizate pentru personalul departamentului juridic al SFS; și (ii) îmbunătățirea gestionării fluxului proceselor apelurilor și hotărârilor în departamentul menționat; și
- (e) consolidarea funcției de verificare a SFS a încălcărilor fiscale prin acordarea de asistență tehnică și Instruire.

Partea 4. Modernizarea infrastructurii și Sistemului TI

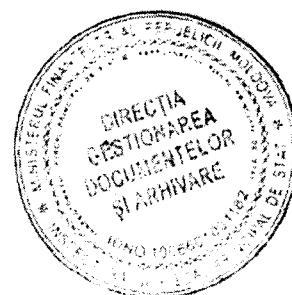
Asigurarea suportului la procurarea și instalarea unui sistem integrat de gestionare a impozitelor, inclusiv efectuarea Instruirilor relevante pe marginea funcțiilor lui, gestionării raportării și instrumentelor de gestionare a documentelor, *inter alia*.

Partea 5. Gestionarea Proiectului și Gestionarea Schimbărilor

- (a) Efectuarea activităților de consolidare a capacităților întru susținerea procesului de gestionare a schimbării al Debitorului pentru a implementa activitățile stipulate în Părțile de la 1 la 4 de mai sus, inclusiv: (i) efectuarea campaniilor de informare și activităților de Instruire pe marginea implementării reformelor menționate; și (ii) crearea unui comitet consultativ al sectorului privat pentru implicarea cetățenilor; și



(b) Implementarea, monitorizarea și evaluarea Proiectului inclusiv prin: (a) efectuarea auditurilor Proiectului; (b) angajarea și selectarea specialiștilor de management financiar și procurări, inter alia; și (c) asigurarea Cheltuielilor Operaționale.



SCHEMA 2

Executarea Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente de Implementare

A. Aranjamente Instituționale.

1. Debitorul va purta întreaga răspundere pentru implementarea Proiectului în SFS, și în această privință, prin intermediul SFS, va: (a) gestiona și menține, pe durata implementării Proiectului, Unitatea de Implementare a Proiectului (PIU) cu personal calificat în număr suficient, precum și fonduri adecvate, sedii, servicii și alte resurse pentru implementarea Proiectului (inclusiv, achiziții, management și monitoring financiar și evaluare), toate acceptabile pentru Asociație și descrise în Manualul Operațional al Proiectului; și (b) asigura ca orice membru al personalului PIU, finanțat prin intermediul procedurilor Creditului este selectat și angajat în conformitate cu Secțiunea III a acestei Scheme; și (c) nu mai târziu de douăzeci (90) de zile de la Termenul Limită pentru intrarea în vigoare, vor fi selectați și angajați specialiștii pentru management financiar și achiziții la care se face referință în Partea 5 (b)(ii) a Proiectului într-un mod acceptabil pentru Asociație.
2. Debitorul va gestiona și menține, pe durata implementării Proiectului, un comitet (Comitetul Coordonator) investit cu responsabilitatea de a supraveghea și coordona implementarea Proiectului, cu termeni de referință acceptabili pentru Bancă, conform descrierii din POM
3. Debitorul, prin intermediul SFS, va: (a) implementa Proiectul în conformitate cu cerințele stabilite într-un manual acceptabil pentru Asociație (Manual Operațional al Proiectului or POM); și (b) nu va desemna, amenda, abroga sau renunța la POM sau oricare dintre prevederile lui, cu excepția unei eventuale aprobări scrise a Băncii. În cazul unui careva contradicții dintre termenii POM și cele ale acestui Acord, termenii și condițiile acestui Acord vor prevala.
4. Nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile după Data Intrării în Vigoare, Debitorul urmează să, prin intermediul SFS, creeze și gestioneze, pe durata implementării Proiectului, un comitet consultativ al sectorului privat, investit cu responsabilitatea de a facilita implicarea cetățenilor în implementarea activităților Proiectului, cu temeni de referință și calitate de membru acceptabili pentru Bancă, conform descrierii din POM.

B. Anti - Corupție

Debitorul va asigura faptul că Proiectul este realizat în conformitate cu prevederile Ghidului Anti-corupție.





finanțare a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile, și cu prevederile din prezenta Secțiune (inclusiv Anexa A la prezenta Schemă).

2. **Serviciile Consultanților.** Toate Serviciile Consultanților necesare Proiectului și care urmează a fi finanțate din fondurile de finanțare a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în Secțiunile I și IV din Ghidul privind Consultanții și cu prevederile din prezenta Secțiune.
3. **Definiții.** Termenii scriși cu majusculă utilizați în această Secțiune pentru descrierea metodelor specifice de achiziții sau metodelor de revizuire de către Bancă a contractelor specifice se referă la metoda corespunzătoare descrisă în Secțiunile II și III din Ghidul privind Achizițiile, sau Secțiunile II, III, IV și V din Ghidul privind Consultanții, după cum este cazul.

B. Metode specifice de achiziționare a bunurilor și serviciilor neaferte consultantilor

1. **Licitația internațională competitivă.** Cu excepția unor dispoziții contrare menționate în aliniatul 2 de mai jos, bunurile și serviciile neaferte consultantilor urmează a fi achiziționate în baza contractelor oferite în baza Licitației Internaționale Competitive.
2. **Alte Metode de Achiziționare a Bunurilor și Serviciilor neaferte consultantilor.** Următoarele metode, altele decât Licitația Internațională Competitivă, pot fi folosite pentru achiziționarea bunurilor și serviciilor neaferte consultantilor pentru acele contracte specificate în Planul de Achiziții: (a) Licitația Națională Competitivă, supusă prevederilor adiționale specificate în Anexa A din prezenta Schemă; (b) Shopping; și (c) Contractarea Directă.

C. Metode specifice de achiziționare a Serviciilor Consultanților

1. **Selectarea bazată pe calitate și cost.** Cu excepția unor dispoziții contrare din aliniatul 2 de mai jos, Serviciile Consultanților urmează a fi achiziționate în baza contractelor acordate în urma Selectării în baza Calității și Costului.
2. **Alte metode de achiziții pentru Serviciile Consultanților.** Următoarea metodă, alta decât Selectarea bazată pe Calitate și Cost, poate fi utilizată pentru achiziționarea Serviciilor Consultanților pentru contractele care sunt specificate în Planul de Achiziții: (a) Selectarea bazată pe calitate; (b) Selectarea bazată pe buget fix; (c) Selectarea bazată pe cel mai mic cost; (d) Selectarea bazată pe calificările consultantilor; (e) Selectare dintr-o singură sursă a firmelor de consultanță; (f) Procedurile stabilite în paragrafele 5.2 și 5.3 din Ghidul Consultantului pentru



Selectarea Consultanților Individuali; (g) Procedurile de selectare dintr-o singură sursă a Consultanților Individuali.

D. Revizuirea de către Bancă a Deciziilor de Achiziții/procurărilor

1. Planul de Achiziții trebuie să stabilească acele contracte care urmează a fi supuse Revizuirii Preliminare din partea Băncii. Toate celelalte contracte trebuie să fie supuse Revizuirii Ulterioare de către Bancă.
2. Debitorul, prin intermediul SFS urmează să: (a) nu mai târziu de 31 Decembrie a fiecărui an pe parcursul implementării Proiectului, începând cu 31 Decembrie 2017: (i) pregătească și prezinte Băncii, un raport de progrese în domeniul achizițiilor (Raport de Achiziții) în forma și substanța acceptabilă pentru Bancă, care va include, inter alia: (A) o descriere a problemelor care au apărut pe parcursul întregului ciclu de achiziții în cadrul Proiectului în perioada de douăsprezece luni precedente datei prezentării fiecărui Raport de Achiziții, de la proiectare prin planificare, licitare, implementare și finalizare a contractului; (B) o listă a măsurilor propuse și acțiunilor care urmează a fi întreprinse pentru a soluționa problemele identificate în cadrul (A) de mai sus; și (C) un calendar propus pentru implementarea măsurilor și acțiunilor menționate; și (b) prin urmare să implementeze, sau să facă să fie implementate, măsurile și acțiunile propuse în cadrul fiecărui Raport de Achiziții în conformitate cu termenii lui și într-un mod acceptabil pentru Bancă.

Secțiunea IV. Retragerea Fondurilor de Finanțare

A. Generalități

1. Debitorul poate retrage fondurile de Finanțare în conformitate cu prevederile Articolului II din Condițiile Generale, prezenta Secțiune, și instrucțiunile adiționale similare care urmează a fi specificate de către Bancă prin notificarea Debitorul (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale privind Debursarea pentru Proiecte" din mai 2006, după cum este revizuit periodic de către Bancă și după cum este aplicabil prezentului Acord ca urmare a acestor instrucțiuni), pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile ale Proiectului indicate în tabelul din alineatul 2 de mai jos.
2. Următorul tabel specifică fiecare categorie a Cheltuielilor Eligibile care pot fi finanțate din fondurile Finanțării ("Categorie"), alocarea sumelor Finanțării pentru fiecare Categorie, și procentul de cheltuieli care urmează a fi finanțat pentru Cheltuielile Eligibile din fiecare Categorie.

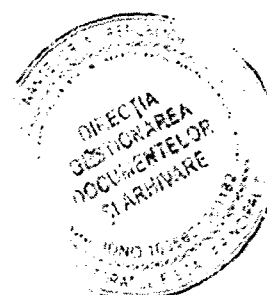
<u>Categoria</u>	<u>Suma Creditului alocat (exprimat în USD)</u>	<u>Procentul Cheltuielilor care urmează a fi finanțate (inclusiv Taxele)</u>
------------------	---	--



(1) Bunuri, servicii neaferente consultantilor, serviciile consultantilor, Training și costuri operaționale Costuri pentru Proiect	12,580,000	100%
SUMA TOTALĂ	12,580,000	

B. Condiții de Retrageră; Perioada de Retrageră

1. Fără a face referință la prevederile Părții A din prezenta Secțiune, nici o retrageră nu va avea loc :
 - (a) de pe Contul de Credit înainte ca Banca să primească plata integrală a Comisionul unic de oferire a creditului; și
 - (b) pentru achitățile efectuate înainte de data prezentului Acord.
2. Data de încheiere este 31 Decembrie 2021.

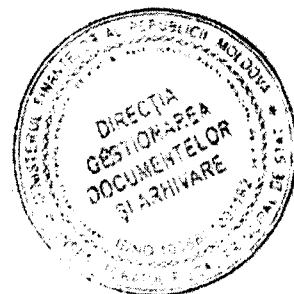


ANEXA A
la
SCHEMA 2

Prevederi adiționale ce țin de achizițiile de Bunuri și Servicii neaferente consultanților în baza Contractelor finanțate de către Asociație supuse Licităției Naționale Competitive

Fără a se limita la prevederile Secțiunii III din Schema 3 a prezentului Acord și Secțiunea I și aliniatele 3.3 și 3.4 ale Ghidului privind Achizițiile, procedura de achiziție care va fi urmată pentru Licităția Națională Competitivă trebuie să fie Procedura de Licităție Deschisă indicată în Legea privind achizițiile publice nr. 96-XVI din 13 aprilie 2007, cu amendamentele ulterioare din 17 septembrie 2010, 23 decembrie 2011, 30 martie 2012, 12 aprilie 2012, 15 iunie 2012, și 14 iunie 2013, și să fie înlocuite prin Legea privind achizițiile Nr. 131, datată cu 3 iulie 2015, atunci când ea va intra în vigoare ("PPL"), totuși, cu condiția că această procedură va fi supusă următoarelor prevederi adiționale:

1. Eligibilitate: Eligibilitatea pentru a participa într-un proces de achiziție și pentru a primi un contract finanțat de către Bancă trebuie să fie după cum este definit în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile; în felul acesta, nici-un ofertant sau potențial ofertant nu trebuie să fie declarat ineligibil pentru contracte finanțate de către Bancă din motive diferite de cele prevăzute în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile.
2. Înregistrarea Contractorilor și Furnizorilor: Înregistrarea nu trebuie să fie utilizată pentru evaluarea calificărilor ofertanților. Un ofertant străin nu trebuie să fie obligat să se înregistreze drept condiție pentru depunerea ofertei sale, și unui ofertant străin recomandat pentru acordarea contractului trebuie să i se ofere o oportunitate rezonabilă pentru înregistrare, cu cooperarea rezonabilă a Debitorului, înainte de semnarea contractului.
3. Participarea Companiilor cu Capital Mixt: Participarea companiilor cu capital mixt este permisă și toți membrii acestora răspund în mod solidar pentru întregul contract.
4. Documente de licitație: Documentele de licitație acceptabile pentru Asociație vor fi utilizate, și pregătite astfel încât să asigure economia, eficiența, transparența, și consistența vastă cu prevederile Secțiunii I a Ghidului privind Achizițiile.
5. Calificarea: Criteriile de calificare vor fi specificate în mod clar în documentele de licitație. Toate criteriile astfel specificate, și doar aceste criterii specificate, vor fi utilizate la determinarea faptului dacă ofertantul este calificat. Calificarea va fi evaluată în baza principiului "trece sau pică", și nu vor fi folosite puncte de merit. O astfel de evaluare se va baza în întregime pe capacitatea și resursele ofertantului sau ofertantului prospectiv de a realiza în mod eficient contractul, ținând cont de obiectivul și factorii măsurabili, inclusiv: (i) experiența relevantă generală și specifică, și performanța satisfăcătoare din trecut și finalizarea cu succes a



contractelor similare pentru o anumită perioadă de timp; (ii) situația financiară; și în caz dacă este relevant; și (iii) capacitatea construcției și/sau a facilităților de producere. Procedurile de precalificare și documentele acceptabile pentru Bancă vor fi utilizate pentru lucrări mari, complexe și/sau specializate. Verificarea informației în baza căreia un ofertant a fost precalificat, inclusiv angajamentele actuale, va fi efectuată în momentul acordării contractului, odată cu verificarea capacității ofertantului aferentă personalului și echipamentului. La achiziționarea bunurilor și lucrărilor, unde pre-calificarea nu este folosită, calificarea ofertantului care este recomandat pentru acordarea contractului va fi evaluată prin post-calificare, aplicând criteriile de calificare indicate în documentele de licitație.

6. Estimarea costurilor: Estimarea detaliată a costurilor va fi confidențială și nu va fi dezvăluită ofertanților viitori. Estimarea costurilor va include toate taxele inclusiv Taxa pe Valoare Adăugată. Nici-o ofertă nu va fi respinsă în baza comparării estimării costurilor fără acordul prealabil scris al Băncii.
7. Depunerea ofertelor și deschiderea ofertelor: Ofertanților viitori li se oferă cel puțin treizeci (30) zile de la data publicării invitației la licitație sau data disponibilității documentelor de licitație, oricare dintre acestea survine ultima, pentru pregătirea și depunerea ofertelor. Ofertele trebuie să fie deschise public, imediat după data limită pentru depunerea ofertelor. Ofertele primite după data limită pentru depunerea ofertelor vor fi respinse și returnate ne-deschise ofertanților. O copie a procesului verbal privind deschiderea ofertelor va fi prompt acordată tuturor ofertanților care au depus oferte, și Băncii cu privire la contractele supuse revizuirii preliminară din partea Băncii.
8. Evaluarea ofertelor: Evaluarea ofertelor se va efectua cu respectarea strictă a criteriilor de evaluare specificate în documentele de licitație. Criteriile de evaluare, altele decât prețul vor fi cuantificate în termeni monetari. La evaluarea ofertei nu vor fi utilizate puncte de merit, și nu va fi atribuit un punctaj minim sau o valoare procentuală pentru semnificația prețului. Contractele vor fi acordate ofertanților calificați ale căror oferte au fost determinate drept: (i) fiind receptive în mod substanțial la documentele de licitație, și (ii) oferind costul evaluat cel mai scăzut. Nici-o negociere nu va fi permisă. Un ofertant nu va fi impus, drept condiție pentru obținerea contractului, să-și asume obligații ne-specificate în documentele de licitație sau într-un alt mod să modifice oferta prezentată inițial. Un ofertant nu va fi eliminat din evaluarea detaliată în baza devierilor minore, ne-substanțiale.
9. Respingerea tuturor ofertelor și Re-licitația: Toate ofertele (sau unica ofertă dacă numai o ofertă a fost primită) nu trebuie să fie respinse, procesul de achiziții nu trebuie să fie anulat, și noi oferte nu trebuie să fie solicitate fără acordul preliminar scris din partea Băncii.
10. Valabilitatea ofertei: Perioada de valabilitate a ofertei solicitată în documentele de licitație trebuie să fie suficientă pentru a ține cont de orice perioadă care poate fi



necesară pentru aprobarea și înregistrarea contractului după cum este contemplat în PPL. În caz dacă este justificat de către circumstanțele excepționale, o extindere a valabilității ofertei poate fi solicitată în formă scrisă de la toți ofertanții până la expirarea valabilității ofertei inițiale, cu condiția că această extindere va acoperi doar perioada minimă necesară pentru finalizarea evaluării, acordării contractului, și/sau finalizării procesului de înregistrare, însă nu mai mult de treizeci (30) zile; o extindere corespunzătoare a oricărei garanții de ofertă de asemenea trebuie să fie solicitate în aceste cazuri. Un ofertant poate refuza solicitarea de extindere a valabilității ofertei fără încasarea garanției ofertei sale. Nici-o extindere ulterioară nu va fi solicitată fără acordul preliminar scris din partea Băncii.

11. Garantiile: Garanțiile trebuie să fie în formatul inclus în documentele de licitație. Garanția ofertei va fi valabilă timp de douăzeci și opt zile (28) după perioada inițială de valabilitate a ofertei, sau după orice perioadă a extinderii, dacă se solicită. Nici-o plată în avans nu va fi efectuată fără o garanție adecvată pentru plata în avans. Garanția de execuție nu va depăși 10% (zece procente) din suma contractului.
12. Fraude și Corupția: Documentele de licitație și contractul considerate acceptabile de către Bancă vor include prevederile care indică politica Băncii de sancționare a firmelor sau persoanelor fizice, despre care s-a aflat că sunt implicate în fraude și corupție după cum este definit în Ghidul privind Achizițiile.
13. Drepturile de Inspectare și de Audit: Fiecare document de licitație și contractul finanțat din fondurile de Finanțare trebuie să prevadă faptul că ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și sub-contractanții acestora, agenții, personalul, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii, trebuie să permită Băncii să efectueze inspectarea tuturor conturilor, înregistrărilor, și altor documente ce se referă la depunerea ofertelor și executarea contractului, și de a le supune auditului de către auditorii numiți de Bancă. Actele destinate să împiedice din punct de vedere material exercitarea drepturilor de inspectare și de audit ale Băncii menționate în Ghidul privind achizițiile constituie o practică obstructivă după cum este definit în Ghid.
14. Modificările Contractului: În ceea ce privește contractele care urmează a fi supuse revizuirii preliminare din partea Băncii, Debitorul trebuie să obțină avizarea (no objection/nici o obiecție) din partea Băncii înainte de a conveni asupra următoarelor: (i) o extindere materială a perioadei de timp stipulată pentru executarea unui contract; (ii) orice modificare substanțială a domeniului serviciilor sau altor modificări semnificative la termenii și Condițiile contractului; (iii) orice ordin sau amendament de variație (cu excepția cazurilor de urgență extremă) care, de sine stătător sau în combinație cu toate ordinele de variație sau amendamentele preliminar emise, majorează suma originală a contractului cu peste 15 procente (15%); sau (iv) rezilierea propusă a contractului. O copie a tuturor amendamentelor la contract trebuie să fie transmisă Băncii.



SCHEMA 3

Orarul de Amortizare

1. Următorul tabel stabilește Datele de achitare a Sumei Principale a Creditului și procentul sumei totale principale a Creditului care urmează să fie achitată la fiecare Dată de achitare a Sumei Principale ("Cota tranșei"). Dacă fondurile Creditului au fost în totalitate retrase la prima Dată de achitare a Sumei Principale, suma principală a creditului care urmează să fie rambursată de către Debitor la fiecare Dată de achitare a Sumei Principale va fi determinată de către Bancă prin multiplicarea: (a) Soldul Creditului Retras la prima Data de achitare a Sumei Principale; cu (b) Cota tranșei pentru fiecare Dată de achitare a Sumei Principale, această sumă rambursabilă care urmează a fi ajustată, la necesitate, pentru deducerea oricărei sume care se menționează în paragraful 4 din prezenta Schemă, la care se aplică Conversia Valutară.

Data achitării Sumei Principale	Cota Tranșei (Exprimată în Procente)
La fiecare dată de 15 iunie și 15 decembrie Începând cu 15 iunie 2021, Pe durata 15 decembrie 2045	2%

2. În cazul în care fondurile Creditului nu au fost retrase complet la prima Data de achitare a Sumei Principale, Suma Principală a Creditului rambursabil de către Debitor la fiecare Dată de achitare a Sumei Principale se stabilește după cum urmează:
 - (a) În măsura în care toate fondurile Creditului au fost retrase la prima Dată de achitare a Sumei Principale, Debitorul trebuie să ramburseze Soldul Creditului Retras la data respectivă în conformitate cu paragraful 1 al acestei Scheme.
 - (b) Orice sumă retrasă după prima Dată de achitare a Sumei Principale va fi rambursată la fiecare Dată de achitare a Sumei Principale care se încadrează după data unei astfel de retrageri în sume stabilite de către Bancă prin înmulțirea sumei fiecărei astfel de retrageri cu o fracțiune, numărătorul căruia este Cota tranșei originale specificate în tabelul din paragraful 1 al acestei Scheme pentru respectiva Dată de achitare a Sumei Principale ("Cota Tranșei originale") și numitorul căruia este suma totală a tuturor Cotelor Rămase ale Tranșei la Data de achitare a Sumei Principale care au loc la sau după această dată, aceste sume rambursabile urmează să fie ajustate, după cum este necesar, pentru a deduce orice sume la care se face referință în alineatul 4 al acestei Scheme, la care se aplică o Conversie Valutară.



3. (a) Sumele Creditului retras în termen de două luni calendaristice înainte de orice dată de achitare a Sumei Principale trebuie, în scopul exclusiv de calculare a Sumei Principale care urmează a fi achitate la orice date de achitare a Sumei Principale, să fie tratate ca fiind retrase și restante la cea de a doua dată de achitare a Sumei Principale după data de retragere și urmează să fie rambursate la fiecare Dată de achitare a Sumei Principale începând cu cea de a doua dată de achitare a Sumei Principale după data retragerii.
- (b) Prin derogare de la prevederile sub-paragrafului (a) a prezentului alineat, dacă în orice moment Banca adoptă un sistem de facturare la data scadenței în care facturile sunt emise la sau după data de achitare a sumei principale, prevederile acestui sub-paragraf nu se mai aplică la nici-o retragere efectuată după adoptarea acestui sistem de facturare.
4. Prin derogare de la prevederile alineatelor 1 și 2 al acestei Scheme, la o Conversie Valutară în totalitate sau a unei porțiuni din Soldul Creditului Retras pentru o valută aprobată, suma astfel convertită în Valuta Aprobată, care este rambursabilă la orice Dată de achitare a Sumei Principale care apar în timpul perioadei de conversie, se stabilesc de către Banca prin înmulțirea acestei sume în moneda sa de denominare imediat înainte de conversie la: (i) rata de schimb, care reflectă sumele principale în valuta aprobată a fi achitate de către Bancă în baza tranzacției valutare de hedjare care se referă la Conversie; sau (ii) în cazul în care Banca decide în conformitate cu Ghidul privind conversia, componenta cursului de schimb al Ratei Screen.
5. Dacă Soldul Creditului Retras este exprimat în mai mult decât o valută a Creditului, prevederile din această Schemă se aplică separat pentru suma exprimată în fiecare valută de Credit, astfel încât să producă o schemă de amortizare separată pentru fiecare sumă de acest fel.



ANEXĂ

Secțiunea I. Definiții

1. "Ghidul Anti-corupție" semnifică "Liniiile directorii privind Prevenirea și Combaterea Fraudelor și Corupției în Proiectele finanțate prin Împrumuturile BIRD și Creditele și Granturile IDA", din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011.
2. "Categorie" semnifică a categorie stabilită în tabelul din Secțiunea IV a Schemei 2 din prezentul Acord.
3. "Ghidul privind Consultanții" semnifică "Ghidul: Selectarea și Angajarea Consultanților în baza Împrumuturilor BIRD precum și a Creditelor și Granturilor IDA de către Debitorii Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 (revizuit în iulie 2014).
4. "Acord de Finanțare" semnifică acordul dintre Debitor și Asociație pentru Proiect, din aceeași dată ca și prezentul Acord, după cum un astfel Acord de credit poate fi modificat periodic. "Acordul de Finanțare" include toate anexele, schemele și acordurile suplimentare la acest Acord de credit.
5. "Condițiile Generale" semnifică "Condițiile Generale pentru Credite și Granturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare", din 12 martie 2012, cu modificările incluse în Secțiunea II a prezentei Anexe.
6. "TI" semnifică tehnologiile informaționale.
7. "Analiza de termen mediu" semnifică revizuirea implementării activităților în cadrul Proiectului, stipulate în Secțiunea II.A.2 a Schemei 2 a prezentului Acord.
8. "MF" semnifică Ministerul Finanțelor Beneficiarului, sau oricare succesor al lui.
9. "Costuri Operaționale" semnifică costuri operaționale rezonabile (care nu ar fi avut loc în lipsa Proiectului), suportate de SFS în legătură cu implementarea Proiectului, inclusiv *inter alia*, costurile de comunicare, rechizite de birou, imprimare și publicații, întreținerea biroului și servicii comunale, comisioane bancare, salarii ale personalului care lucrează pentru Proiect (inclusiv contribuțiile și plățile pentru asigurare, după cum este determinat de către Bancă, însă cu excepția salariile pentru funcționarii publici ai Beneficiarului), servicii de logistică (altele decât cele legate de Instruire), și alte astfel de cheltuieli care ar putea fi convenite cu Banca, toate în baza bugetelor semi-anuale acceptabile pentru Bancă.
10. "Ghidul privind achizițiile" semnifică "Ghidul: Achiziționare de bunuri, lucrări și servicii neaferente consultanților în cadrul Împrumuturilor BIRD și a Creditelor și Granturilor IDA de către Debitorii Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 (revizuit în iulie 2014).



11. "Planul de Achiziții" semnifică Planul de Achiziții al Debitorului Proiect, din data de din data de 26 aprilie 2016 și menționat în aliniatul 1.18 al Ghidului privind Achizițiile și aliniatul 1.25 al Ghidului Consultantului, după cum trebuie să fie actualizat periodic și la necesitate în conformitate cu prevederile alineatelor menționate.
12. "Manualul Operațiunilor Proiectului" semnifică manualul Debitorului stipulat în Secțiunea I.A.3 a Schemei 2 a prezentului Acord, și la fel poate fi amendat periodic cu acordul Băncii.
13. "Serviciul Fiscal de Stat" sau "SFS" semnifică Serviciul Fiscal de Stat al Debitorului subordonat Ministerului Finanțelor, format în baza Legii nr.407-XV din 26 iulie 2001, sau oricare succesor al lui.
14. "Training/instruire" semnifică cheltuielile (altele decât cele pentru serviciile consultanților) suportate de către Debitor pentru a finanța costurile rezonabile de călătorie (adică cazare, transportare, asigurare de călătorie și diurna printre altele) a formatorilor și participanților la instruire (dacă este aplicabil), taxele de înregistrare la instruire, alimentația, închirierea facilităților pentru instruire și a echipamentului, serviciile de logistică și imprimare, precum și materialele de instruire, toate în scopul, și direct aferente activităților de instruire (inclusiv vizitele de studiu) descrise în Proiect, toate în baza bugetelor semi-anuale acceptabile pentru Bancă.

Secțiunea II. Modificarea Condițiilor Generale

Modificările Condițiilor Generale sunt după cum urmează:

1. În **Cuprins**, referințele la Secțiuni, denumiri de Secțiuni și numere ale Secțiunilor sunt modificate pentru a reflecta modificările definite în paragrafele de mai jos.
2. Secțiunea 3.01. (*Taxa de deservire*) se modifică în următoarea redacție:

"Secțiunea 3.01. Taxa de deservire; Taxă de Angajament

- (a) Debitorul va achita Băncii o taxă de deservire pentru suma Creditului la rata specificată în Acordul de Credit ("Taxa de deservire").
- (b) Debitorul va achita Băncii o taxă de angajament pentru Bilanțul Neretras al Creditului la rata specificată în Acordul de Credit ("Taxa de Angajament"). Taxa de Angajament va acumula de la o dată peste șaizeci de zile după data Acordului de Credit până pe datele respective la care au fost retrase sume de către Debitor de pe Contul de Credit sau anulate. Taxa de Angajament urmează a fi plătită semi-annual restante la fiecare Dată de Plată."



3. În Anexa, **Definiții**, toate referințele relevante numerelor și paragrafelor Secțiunilor sunt modificate, după necesitate, pentru a reflecta modificarea stabilită în paragraful 2 de mai sus.
4. Anexa este modificată prin introducerea unui nou paragraf 19 cu următoarea definiție "Taxa de Angajament", și re-numerotarea paragrafelor următoare în modul corespunzător:

"19. "Taxa de Angajament" semnifică Taxa de Angajament specificată în Acordul de Credit în sensul Secțiunii 3.01(b)."

5. În paragraful re-numeratat 49 (inițial, paragraful 48) al Anexei, definiția "Taxei de deservire" este modificată prin înlocuirea referinței la Secțiunea 3.01 cu Secțiunea 3.01 (a).
6. În paragraful re-numeratat 68 (inițial, paragraful 67) al Anexei, definiția termenului "Plată pentru Credit" se modifică în următoarea redacție:

"68. "Plată pentru Credit" semnifică orice sumă achitată de către Părțile Creditului Băncii ca urmare a Acordurilor Juridice sau prezentelor Condiții Generale, inclusiv (dar nelimitându-se la) orice sumă a Bilanțului Creditului Retras, dobândă, Taxă de Deservire, Taxă de Angajament, dobândă la Rata Dobânzii Implicită (dacă există), orice primă plătită în avans, orice taxă de tranzacție pentru Conversie sau încetare reziliere a Conversiei, Plata Fixă pentru Marja Variabilă (dacă există), orice primă spre plată la stabilirea Ratei Dobânzii Cap sau or Ratei Dobânzii Collar, și orice Sumă Împărțită care urmează a fi plătită de către Debitor."

7. În paragraful re-numeratat 73 inițial; paragraful 72) al Anexei, definiția "Data Plății" este modificată prin ștergerea cuvântului "este" și inserarea cuvintelor "și Taxa de Angajament sunt" după cuvântul "dobânzii".

Scrisoarea suplimentară nr. 1

REPUBLICA MOLDOVA

28 iunie, 2016

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Re: Împrumutul nr. 8625-MD
(Proiectul de Modernizare a Administrării Fiscale)
Articolul VI din Condițiile Generale
Date Financiare și Economice

Stimați Domni și Doamne,

În legătură cu Acordul de Împrumut din data curentă semnat între Republica Moldova (Țara Membră) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca) privind acordarea unui împrumut (Împrumut) pentru Proiectul sus-menționat și cu Condițiile Generale (Condițiile Generale) aplicabile Acordului de Împrumut, prin prezenta, în numele Țării Membre, exprim următoarele:

1. Noi înțelegem și suntem de acord că, în sensul Capitolului 6.01 din Condițiile Generale, Țara Membră este obligată să raporteze Băncii „datoria externă pe termen lung” (în modul definit în Manualul Băncii Mondiale cu privire la Sistemul de Raportare pentru Debitori, din ianuarie 2000 (MSRD)), conform MSRD, și, în particular, să notifice Banca despre noile „angajamente de împrumut” (în modul definit în MSRD) timp de 30 zile de la sfârșitul trimestrului în care a fost contractată datoria și să notifice Banca cu privire la „tranzacțiile aferente împrumutului” (în modul definit în MSRD) o dată pe an, până la data de 31 martie a anului imediat următor anului raportat.
2. Declarăm că nu există Creanțe (în modul definit în Condițiile Generale), altele decât cele excluse conform paragrafului (c) din Capitolul 6.02 din Condițiile Generale, pentru Active Publice (în modul definit în Condițiile Generale), asumate drept garanție pentru o Datorie Externă (în modul definit în Condițiile Generale). Nu există niciun deficit de plată aferent unei Datorii Externe (în modul definit în MSRD). Noi înțelegem că, în realizarea Împrumutului, Banca se poate baza pe declarațiile exprimate sau prevăzute în această scrisoare.
3. Vă rugăm să confirmați acordul dumneavoastră privind cele expuse mai sus prin depunerea semnăturii reprezentantului autorizat al Băncii în spațiul de mai jos.



- 2 -

Cu respect,

REPUBLIC OF MOLDOVA

Reprezentant autorizat

ACCEPTAT:

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Reprezentant autorizat



Scrisoarea suplimentară nr. 3

REPUBLICA MOLDOVA

28 iunie, 2016

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
Asociația Internațională de Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Re: Împrumutul nr.8625-MD
Creditul nr. 5829-MD
(Proiectul de Modernizare a Administrării Fiscale)
Indicatorii de Monitorizare a Performanței

Stimați Domni și Doamne,

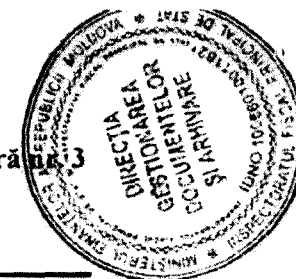
Prezenta scrisoare face referire la paragraful A.1 din Capitolul II al Anexei 2 la Acordul de Împrumut, încheiat la aceeași dată, între Republica Moldova (Împrumutat) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca) și paragraful A.1 din Capitolul 2 al Acordului de Finanțare, încheiat la aceeași dată, între Republica Moldova (Beneficiar) și Asociația Internațională de Dezvoltare (Asociația). Prin prezenta, Împrumutatul/Beneficiarul se obligă în fața Băncii/Asociației să aplice indicatorii stabiliți în anexa la această scrisoare pentru monitorizarea/evaluarea de către Împrumutat/Beneficiar a progresului Proiectului și realizării obiectivelor.

Cu respect,

REPUBLICA MOLDOVA

Reprezentatul autorizat





Anexa la Scrisoarea Suplimentară nr. 3

REPUBLICA MOLDOVA
(Proiectul de Modernizare a Administrării Fiscale)

Obiectivele de dezvoltare ale Proiectului

Declarația ODP

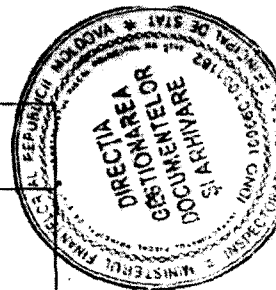
De a îmbunătăți colectarea veniturilor, complianța fiscală și serviciile prestate contribuabililor

Aceste rezultate se
află la

Nivel de proiect

Indicatorii obiectivelor de dezvoltare ale Proiectului

Denumirea indicatorului	Nivelul de referință	Valorile țintă cumulate									Sarcina finală
		Anul 1	Anul 2	Anul 3	Anul 4	Anul 5	A6	A7	A8	A9	
Efortul de timp necesar pentru calcularea și achitarea impozitelor (ore)	186.00	186	186	186	175	165					165.00
Majorarea sumelor calculate per control fiscal (procent)	25822 MDL per audit în 2015	10	15	21	27	34					34
Ponderea contribuabililor activi care completează declarația de venit în totalul contribuabililor înregistrați (procent)	19.35	20	21	22	23	24					24

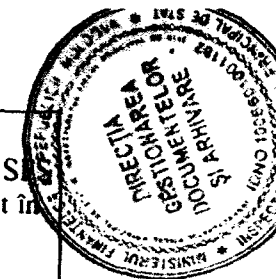


Eficiența TVA (procent)	52.3	52.4	52.7	53.3	54.2	54.7					54.7
Valoarea brută a colectărilor TVA interne la consumul final minus importul (procent)	55.3	55.8	56.7	58.5	61.1	62.7					62.7

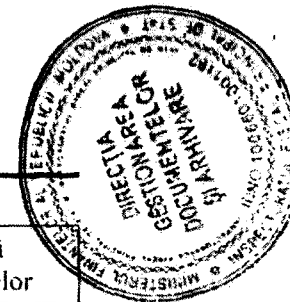
Indicatorii de rezultat intermediari

Denumirea indicatorului	Nivelul de referință	Valorile țintă cumulate									
		Anul1	Anul2	Anul 3	Anul 4	Anul 5	A6	A7	A8	A9	Sarcina finală
Ponderea declarațiilor fiscale depuse electronic (procent)	39.60	40.00	45.00	50.00	55.00	60.00					60.00
Ponderea controalelor fiscale efectuate la contribuabilii mari care includ controlul părților interdependente, în cazul în care acestea există (procent)	0.00	0.00	10.00	20.00	30.00	35.00					35.00
Numărul accesărilor pe pagina web a IFPS (cifră)	3,570,004	3,900,000	4,300,000	4,600,000	5,200,000	5,700,000					5,700,000
Reducerea arieratelor (procent)	8.50	8.50	8.50	8.00	7.50	7.00					7.00

Capacitatea Centrului de Instruire în cadrul programului de instruire permanentă (text)	Lista programelor de instruire nu este definită	Lista programelor de instruire este definită	Programele de instruire identificate sunt elaborate	Capacitatea tehnică, inclusiv soluțiile IT de la Centrul de Instruire sunt elaborate	Programul permanent de instruire este deplin funcțional	100% din personalul SFS este instruit în domeniul utilizării funcțiilor și instrumentelor noi, datele fiind dezagregate după gen					100% din personalul SFS este instruit în domeniul utilizării funcțiilor și instrumentelor noi, datele fiind dezagregate după gen
Gardul de satisfacție al contribuabililor (text)	Gradul de satisfacție nu este măsurat	Creșterea nivelului de satisfacție - 0% Studiul pentru valorile de referință este realizat, datele fiind dezagregate după gen, rezultatele și acțiunile propuse ale SFS pentru soluționarea vulnerabilităților sunt publicate pe pagina web a SFS	-	Creșterea nivelului de satisfacție - 10% (comparativ cu nivelul de referință) Studiul la mijlocul proiectului este realizat, datele fiind dezagregate după gen, rezultatele și acțiunile propuse ale SFS pentru soluționarea vulnerabilităților sunt publicate pe pagina web a SFS		Creșterea nivelului de satisfacție - 20% (comparativ cu nivelul de referință) Studiul final este realizat, datele fiind dezagregate după gen, rezultatele și acțiunile propuse ale SFS pentru soluționarea vulnerabilităților sunt publicate pe pagina web a SFS					Creșterea nivelului de satisfacție - 20%

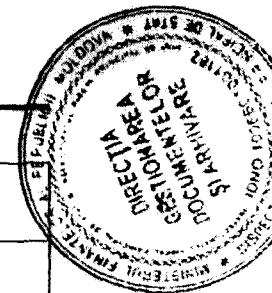


Descrierea indicatorilor



Indicatorii obiectivelor de dezvoltare ale Proiectului

Denumirea indicatorului	Descrierea (definiția indicatorului. etc.)	Frecvența	Sursa de date / metodologia	Persoana responsabilă pentru colectarea datelor
Efortul de timp necesar pentru calcularea și achitarea impozitelor	Indicatorul măsoară îmbunătățirea serviciilor furnizate contribuabililor ca parte a PDO, deoarece serviciile acordate contribuabililor vor rezulta în reducerea perioadei de timp necesară pentru calcularea , raportarea și plata (sau reținerea) IPV, TVA, CAS, PAM (calculată ca ore pe an).	Anual	Doing Business	Banca Mondială
Majorarea sumelor calculate per control fiscal	Indicatorul măsoară îmbunătățirea conformării fiscale ca parte a PDO. Valoarea sporită a obligațiilor fiscale calculate (suma monetară calculată în timpul controlului) în rezultatul controlului va măsura eficiența sporită a procesului de planificare a controalelor și a calității controlului. Controale mai bune vor contribui la reducerea non-conformării.	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Ponderea contribuabililor activi care depun declarația pe venit în totalul contribuabililor înregistrați	Indicatorul măsoară complianța voluntară îmbunătățită ca parte a PDO. Numărul contribuabililor activi care depun declarațiile pe venit raportat la totalul contribuabililor înregistrați.	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Eficiența TVA	Indicatorul măsoară colectarea îmbunătățită a veniturilor. Valoarea TVA colectată raportată la produsul dintre rata standard și creșterea consumului va fi măsurată fără veniturile pierdute în rezultatul aspectelor de administrare a TVA.	Anual	Date statistice și estimările SFS	STS



Indicatorii de rezultat intermediari

Denumirea indicatorului	Descrierea (definiția indicatorului, etc.)	Frecvența	Sursa de date / metodologia	Persoana responsabilă pentru colectarea datelor
Procentul declarațiilor fiscale depuse electronic	Ponderea declarațiilor IPV depuse electronic în totalul declarațiilor IPV	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Ponderea controalelor fiscale efectuate la contribuabilii mari care includ controlul părților interdependente	Indicatorul măsoară ponderea controalelor fiscale care includ controlul părților interdependente în numărul total de controale fiscale comprehensive efectuate la contribuabilii mari, în cazul în care contribuabilii mari au părți interdependente.	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Numărul de accesări ale paginii web a SFS (cifră)	Indicatorul măsoară numărul de accesări ale paginii web a SFS de către contribuabili	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Reducerea restanțelor fiscale	Ponderea restanțelor fiscale la sfârșitul anului la valoarea veniturilor fiscale colectate pe parcursul anului	Anual	Rapoartele SFS și rapoartele privind executarea bugetului	SFS
Capacitatea Centrului de Instruire în cadrul programului de instruire permanentă	Numărul de angajați SFS instruiți, cu dezagregarea datelor pe bază de gen, utilizând programele de instruire elaborate în cadrul proiectului	Anual	Rapoartele SFS	SFS
Studiul privind gradul de satisfacție al contribuabililor	Studiul urmează a fi realizat de cel puțin de trei ori pe parcursul implementării proiectului pentru a obține date privind nivelul de satisfacție a contribuabililor, inclusiv cu dezagregarea datelor pe bază de gen. Indicatorul include, de asemenea, reacția (feedback-ul) SFS către contribuabili cu referire la rezultatele.	Nu este prezentată descrierea	Studiu	SFS

Banca Mondială

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ DE DEZVOLTARE

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

(202) 473-1000
Adresă cablu: INTBAFRAD
Adresă cablu: INDEVAS

28 iunie 2016

E.S. Octavian Armașu
Ministrul Finanțelor
Ministerul Finanțelor
Str. Constantin Tănase, 7
MD-2005, Chișinău
Republica Moldova

Excelență,

Ref.: Creditul AID Nr. 5829 - MD și Împrumutul BIRD Nr. 8625- MD
(Proiectul de modernizare a administrației fiscale)
Instrucțiuni adiționale: Scrisoare de disburseare

Prin prezenta mă refer la Acordul de finanțare și Acordul de împrumut („Acorduri”) între Asociația Internațională de Dezvoltare și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, respectiv (împreună „Banca Mondială” sau „Banca”) și Republica Moldova („Beneficiar/Împrumutat”) referitor la proiectul menționat mai sus din data de 28 iunie 2016. Acordurile prevăd că Banca Mondială poate emite instrucțiuni adiționale cu privire la retragerea mijloacelor Creditului AID 5829-MD („Credit”) și Împrumutului BIRD 8625- MD („Împrumut”). Această scrisoare („Scrisoare de disburseare”), revizuită din când în când, reprezintă instrucțiuni suplimentare.

Îndrumările Băncii Mondiale cu privire la disburseare pentru proiecte, care se anexează, din data de 1 mai 2006 („Îndrumări cu privire la disburseare”) (Anexa 1) fac parte integrală a Scrisorii de disburseare. Modul în care prevederile Îndrumărilor cu privire la disburseare se aplică Creditului și Împrumutului se specifică mai jos. Secțiunile și subsecțiunile din paranteze de mai jos se referă la secțiunile și subsecțiunile relevante din Îndrumările cu privire la disburseare și termenii scriși cu majusculă au semnificația prescrisă lor în Îndrumările cu privire la disburseare, cu excepția cazurilor în care aceștia sunt definiți în alt mod în această scrisoare.

I. Proceduri de disburseare

(i) Metode de disburseare (secțiunea 2). În cadrul Creditului și Împrumutului pot fi folosite următoarele Metode de disburseare:

- Directă
- Rambursare
- Cont desemnat
- Angajament special



(ii) Data limită de disburseare (subsecțiunea 3.7). Data limită de disburseare este de 4 luni de la Data de încheiere specificată în Acorduri. Toate modificările acestei date vor fi comunicate de către Banca Mondială.

(iii) Condiții de disburseare (subsecțiunea 3.8). Vă rugăm să vă referiți la Condiția (condițiile) de disburseare din Acorduri.

II. Retragera Mijloacelor Împrumutului și Creditului

(i) Semnături autorizate (subsecțiunea 3.1).

O scrisoare de semnatar autorizat (SSA) în forma anexată (Anexa 2) urmează a fi furnizată Băncii la adresa indicată mai jos, conținând numele și specimenul semnăturii (semnăturilor) funcționarului autorizat (funcționarilor autorizați) să semneze Cererile:

The World Bank
1 Dniproviskiy Uzviz
Kyiv, 01010
Ukraine
Attention: Country Director, ECCU2

(ii) Cereri (subsecțiunile 3.2 - 3.3). Vă rugăm să prezentați (a) cererile de retragere, împreună cu documentele justificative și (b) cererile de angajamente speciale, împreună cu o copie a scrisorii de credit a băncii comerciale, toate completate și semnate, la adresa indicată mai jos:

The World Bank
Radnicka cesta 80, 9th floor
Zagreb, HR - 10 000
Croatia
Attention: Loan Department

(iii) Prezentare în mod electronic (subsecțiunea 3.4). Banca poate permite Împrumutatului să prezinte Băncii Cererile (cu documentele justificative) în mod electronic prin intermediul portalului web al Băncii Client Connection. Opțiunea de a prezenta Cereri Băncii prin mijloace electronice poate fi efectuată dacă (a) Împrumutatul a desemnat în scris în conformitate cu condițiile subparagrafului (i) al Secțiunii prezente funcționarii săi care sunt autorizați să semneze și să prezinte Cereri și să primească de la Bancă date de identificare securizată („DIS”) în scopul prezentării acestor Cereri prin mijloace electronice și (b) toți funcționarii desemnați de Împrumutat sunt înregistrați ca utilizatori ai Client Connection. Dacă Banca este de acord, Banca va acorda DIS Împrumutatului pentru funcționarii desemnați. După aceasta, funcționarii desemnați pot prezenta Cereri în mod electronic completând Formularul 2380, care este accesibil prin intermediul Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). Împrumutatul poate continua să exercite opțiunea de pregătire și prezentare a Cererilor pe hârtie. Banca își rezervă dreptul și la propria sa discreție poate refuza temporar sau permanent prezentarea Cererilor în mod electronic de către Împrumutat.

(iv) Termeni și condiții de utilizare a DIS pentru procesarea cererilor. Prin desemnarea funcționarilor pentru folosirea DIS și prin alegerea opțiunii de a prezenta Cererile în mod



electronic, Împrumutatul confirmă prin scrisoarea de semnatar autorizat acordul său (a) de a respecta *Termenii și condițiile de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative* („Termeni și condiții de utilizare a datelor de identificare securizată”) incluse în Anexa 3 și (b) de a impune acești funcționari să respecte termenii și condițiile respective.

(v) *Valoarea minimă a Cererilor (subsecțiunea 3.5).* Valoarea minimă a Cererilor este de douăzeci (20) procente din plafonul Contului desemnat.

(vi) *Plăți în avans (secțiunile 5 și 6) pentru Credit și Împrumut*

- *Tipul Conturilor desemnate (subsecțiunea 5.3):*
Contul desemnat A – Segregat pentru Creditul AID, gestionat de SFS
Contul desemnat B – Segregat pentru Împrumutul BIRD, gestionat de SFS
- *Valuta Conturilor desemnate (subsecțiunea 5.4):* USD
- *Instituția financiară la care va fi deschis Contul desemnat (subsecțiunea 5.5):*
Banca Națională a Moldovei.
- *Plafioane (subsecțiunea 6.1):*
CD A 800.000 USD
CD B 2.000.000 USD

III. Raportare privind folosirea Mijloacelor Creditului și Împrumutului

(i) *Documentație justificativă (secțiunea 4).* Documentația justificativă urmează a fi prezentată pentru fiecare cerere de retragere, după cum urmează:

- *Pentru Cereri de Rambursare:*

- Acte de evidență a cheltuielilor eligibile (de ex., copii ale chitanțelor, facturile furnizorilor) pentru plățile făcute conform contractelor în valoare mai mare decât pragul stabilit în cadrul analizei anterioare;

Declarația de Cheltuieli în forma anexată pentru contractele care nu sunt supuse analizei anterioare (Anexa 4);

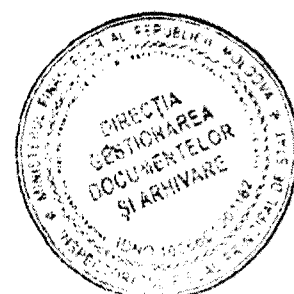
- Lista plăților făcute conform contractelor care sunt supuse analizei anterioare de către Asociație, în forma anexată (Anexa 5)

- *Pentru raportarea cheltuielilor eligibile plătite din Conturile desemnate:*

- Acte de evidență a cheltuielilor eligibile (de ex., copii ale chitanțelor, facturile furnizorilor) pentru plățile făcute conform contractelor în valoare mai mare decât pragul stabilit în cadrul analizei anterioare.

- Declarația de Cheltuieli în forma anexată pentru contractele care nu sunt supuse analizei anterioare (Anexa 4);

- Lista plăților făcute conform contractelor care sunt supuse analizei anterioare de către Asociație, în forma anexată (Anexa 5)



- **Pentru cereri de Plăți directe:** Acte de evidență a cheltuielilor eligibile, de ex., copii ale chitanțelor, facturile furnizorilor

- **Pentru cerere de Angajamente speciale**

- Copia Scrisorii de credit

(ii) Frecvența raportării cheltuielilor eligibile plătite din Contul desemnat (subsecțiunea 6.3):
Lunar

(iii) Alte instrucțiuni privind documentația justificativă

IV. Alte informații importante

Pentru informații suplimentare despre procedurile de disbursare, Vă rugăm să vă referiți la Manualul de disbursare disponibil pe pagina web publică a Băncii la <https://www.worldbank.org> sau pe pagina sa web securizată „Client Connection” la <https://clientconnection.worldbank.org>. Copii tipărite sunt disponibile la cerere.

Pe pagina web Client Connection, veți avea posibilitatea să pregătiți și să prezentați Cereri, să monitorizați statutul în timp aproape real al Împrumutului și să extrageți informații aferente cu privire la politici, aspectele financiare și achiziții.

În cazul în care încă nu ați făcut-o, Banca vă recomandă să vă înregistrați ca utilizator al paginii web Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). Pe această pagină web veți avea posibilitatea să pregătiți și să prezentați Cereri, să monitorizați statutul în timp aproape real al Împrumutului și să extrageți informații aferente cu privire la politici, aspectele financiare și achiziții. Toți funcționarii Împrumutului autorizați să semneze și să prezinte Cereri prin mijloace electronice sunt obligați să se înregistreze pe Client Connection înainte de a putea efectua prezentarea în mod electronic. Pentru informații despre pagina web și procedurile de înregistrare, Vă rugăm să contactați Banca prin email la <clientconnection@worldbank.org>.

Dacă aveți careva întrebări în privința celor de mai sus, Vă rugăm să contactați Coordonatorul financiar principal la WFALD-ECA@worldbank.org, folosind referința de mai sus.

Cu respect,

Nume
Director de țară
Belarus, Moldova și Ucraina
Europa și Asia Centrală



Anexe

1. *Îndrumările Băncii Mondiale cu privire la disburseare pentru proiecte, din data de 1 mai 2006*
2. Formularul pentru semnături autorizate
3. *Termenii și condițiile de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative, din data de 1 martie 2013*
4. Formularul „Declarației de cheltuieli”
5. Formularul de plăți făcute conform contractelor supus analizei anterioare de către Asociație



Formularul Scrisorii de semnatar autorizat

[Antet]
Ministerul Finanțelor
[Stradă]
[Oraș] [Țară]

[DATA]

The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

În atenția: [Director de țară]

Ref.: Împrumut Nr. 8625-MD (Proiectul de modernizare a administrării fiscale)

Prin prezenta mă refer la Acordul de împrumut („Acord”) între Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”) și [denumirea împrumutatului] („Împrumutat”) din data de _____, prin care se acordă Împrumutul de mai sus. Întru scopul Secțiunii 2.03 a Condițiilor generale, după cum se definește în Acord, orice ¹[o] persoană ale cărei specimene autorizate de semnături apar mai jos este autorizată să semneze cereri de retragere [și cereri cu privire la un angajament special] conform acestui Împrumut din numele Împrumutatului.

În scopul prezentării Cererilor la Bancă, ²[orice] persoană ale cărei specimene autorizate de semnături apar mai jos este autorizată în numele Împrumutatului, acționând ³[individual] ⁴[în comun], să prezinte Cereri și dovezi care le justifică în termenii și condițiile specificate de Bancă.

⁵[Aceasta confirmă că Împrumutatul autorizează aceste persoane să accepte Datele de identificare securizată (DIS) și să prezinte Cereri și documente justificative la Bancă prin mijloace

¹ Instrucțiune pentru Împrumutat: Stipulați dacă Cererile trebuie să fie semnate de mai multe persoane și anume câte sau în care funcții și dacă se aplică praguri. *Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.*

² Instrucțiune pentru Împrumutat: Stipulați dacă Cererile trebuie să fie semnate de mai multe persoane *în comun* și, dacă da, vă rugăm să indicați numărul lor de fapt. *Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.*

³ Instrucțiune pentru Împrumutat: Folosiți această paranteză dacă oricare persoană autorizată poate semna; dacă nu e cazul, vă rugăm să o ștergeți. *Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.*

⁴ Instrucțiune pentru Împrumutat: Folosiți această paranteză doar dacă mai multe persoane trebuie să semneze în comun fiecare Cerere; dacă nu e cazul, vă rugăm să o ștergeți. *Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.*

⁵ Instrucțiune pentru Împrumutat: Adăugați acest paragraf, dacă Împrumutatul dorește să autorizeze persoanele enumerate să accepte Datele de identificare securizată și să prezinte Cererile prin mijloace electronice; dacă nu e cazul, vă rugăm să ștergeți paragraful. *Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.*



[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

[Funcție]



Formularul Scrisorii de semnatar autorizat

[Antet]

Ministerul Finanțelor

[Stradă]

[Oraș] [Țară]

[DATA]

The World Bank
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

În atenția: [Director de țară]

Ref.: Finanțarea nr.5829-MD (Proiectul de modernizare a administrării fiscale)

Prin prezenta mă refer la Acordul de finanțare („Acord”) între Asociația Internațională de Dezvoltare („Asociația”) și [denumirea beneficiarului] („Beneficiar”) din data de _____, prin care se acordă Finanțarea de mai sus. Întru scopul Secțiunii 2.03 a Condițiilor generale, după cum se definește în Acord, orice [1] persoană ale cărei specimene autorizate de semnături apar mai jos este autorizată să semneze cereri de retragere [și cereri cu privire la un angajament special] conform acestei Finanțări în numele Beneficiarului.

În scopul prezentării Cererilor la Bancă, ²[orice] persoană ale cărei specimene autorizate de semnături apar mai jos este autorizată în numele Împrumutatului, acționând ³[individual] ⁴[în comun], să prezinte Cereri și dovezi care le justifică în termenii și condițiile specificate de Bancă.

⁵ [Aceasta confirmă că Împrumutatul autorizează aceste persoane să accepte Datele de identificare securizată (DIS) și să prezinte Cereri și documente justificative la Bancă prin mijloace electronice. Recunoscând pe deplin faptul că Banca se va baza pe astfel de reprezentări și garanții, inclusiv fără limitare, pe reprezentări și garanții incluse în *Termenii și condițiile de utilizare a*

¹ Instrucțiune pentru Beneficiar când va trimite această scrisoare Asociației: Stipulați dacă Cererile trebuie să fie semnate de mai multe persoane și anume câte sau în care funcții și dacă se aplică praguri.

² Instrucțiune pentru Împrumutat: Stipulați dacă Cererile trebuie să fie semnate de mai multe persoane *în comun* și, dacă da, vă rugăm să indicați numărul lor de fapt. Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.

³ Instrucțiune pentru Împrumutat: Folosiți această paranteză dacă oricare persoană autorizată poate semna; dacă nu e cazul, vă rugăm să o ștergeți. Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.

⁴ Instrucțiune pentru Împrumutat: Folosiți această paranteză doar dacă mai multe persoane trebuie să semneze în comun fiecare Cerere; dacă nu e cazul, vă rugăm să o ștergeți. Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.

⁵ Instrucțiune pentru Împrumutat: Adăugați acest paragraf, dacă Împrumutatul dorește să autorizeze persoanele enumerate să accepte Datele de identificare securizată și să prezinte Cererile prin mijloace electronice; dacă nu e cazul, vă rugăm să ștergeți paragraful. Vă rugăm să ștergeți această trimitere în scrisoarea finală care va fi trimisă Băncii.



datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentației justificative („Termeni și condiții de utilizare a DIS”), Împrumutatul reprezintă și garantează Băncii că va impune aceste persoane să respecte termenii și condițiile respective.]

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

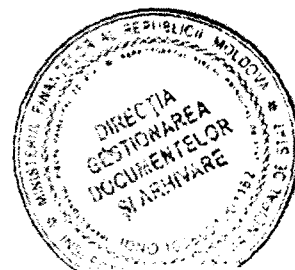
[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: _____

Cu respect,

/ semnat /

[Funcție]



Termeni și condiții de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative

1 martie 2013

Banca Mondială (Banca)⁶ va acorda date de identificare securizată (DIS) pentru a permite Împrumutului⁷ să prezinte cereri de retragere sau cereri cu privire la angajamentele speciale conform Acordului (Acordurilor) și documentația justificativă (cum ar fi cereri și documentație justificativă împreună numite Cereri în Termenii și condițiile prezente de utilizare) la Bancă în mod electronic, în termenii și condițiile de utilizare specificate aici.

DIS pot fi (a) în bază de hardware (Jeton fizic) sau (b) în bază de software (Jeton soft). Banca își rezervă dreptul de a determina care tip de DIS este cel mai potrivit.

A. Identificarea utilizatorilor.

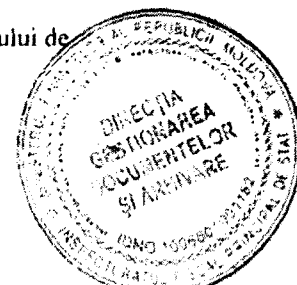
1. Împrumutul va fi obligat să identifice într-o Scrisoare de semnatar autorizată (SSA) completată și prezentată și primită în modul convenit de Bancă fiecare persoană care va fi autorizată să prezinte Cereri. Banca va acorda DIS fiecărei persoane identificate în SSA (Semnatar), după cum este prevăzut mai jos. De asemenea Împrumutul va notifica Banca imediat dacă un Semnatar nu mai este autorizat de Împrumutat să acționeze în calitate de Semnatar.
2. Fiecare Semnatar trebuie să se înregistreze ca utilizator pe pagina web a Băncii Client Connection (CC) (<https://clientconnection.worldbank.org>) înainte de primirea DIS ale sale. Înregistrarea pe CC va cere Semnatarului să creeze o parolă CC (Parola CC). Semnatarul nu va comunica nimănui Parola sa CC sau nu va păstra sau salva sau înregistra Parola CC în scris sau în altă formă. După înregistrare în calitate de utilizator CC, Semnatarul va primi un nume unic de identificare a contului.

B. Inițializarea DIS.

1. Înainte de inițializarea DIS de către un Semnatar, Semnatarul va confirma că a citit, a înțeles și este de acord să respecte Termenii și condițiile prezente de utilizare.

⁶ „Banca” este BIRD și AID.

⁷ „Împrumutat” este împrumutul unui împrumut BIRD, unui credit AID sau unui avans al Mecanismului de pregătire a proiectului și beneficiarului unui grant.



2. În cazul în care urmează a fi utilizat un Jeton fizic, imediat după primirea Jetonului fizic, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va înregistra Jetonul său fizic și va crea un număr de identificare personală (PIN) care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său fizic, după care Jetonul fizic va fi inițializat pentru utilizare de către Semnatar exclusiv în scopul prezentării Cererilor. În cazul în care se utilizează un Jeton soft, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va crea un număr de identificare personală (PIN) care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său soft, după care Jetonul soft va fi inițializat exclusiv în scopul prezentării Cererilor. După inițializarea DIS, Semnatarul va fi un „Utilizator DIS”. Banca va menține în baza sa de date un cont de utilizator (Cont) pentru fiecare Utilizator DIS în scopul gestionării DIS ale Utilizatorului DIS. Nici Împrumutatul, nici Utilizatorul DIS nu va avea acces la Cont.
3. Înainte de prima utilizare a DIS de către Utilizatorul DIS, Împrumutatul va asigura că Utilizatorul DIS a primit materialele de instruire oferite de Bancă pentru utilizarea DIS.

C. Utilizarea DIS.

1. Utilizarea DIS se limitează cu strictețe la utilizarea în procesul de prezentare a Cererilor de către Utilizatorul DIS în modul prescris de Bancă în Acord (Acorduri) și Termenii și condițiile prezente. Orice alt tip de utilizare a DIS este interzis.
2. Banca nu-și asumă nici o responsabilitate sau răspundere pentru utilizarea nepotrivită a DIS de către Utilizatorul DIS, alți reprezentanți ai Împrumutatului sau părți terți.
3. Împrumutatul se angajează să asigure și reprezintă și garantează Băncii (Banca bazându-se expres pe această reprezentare și garanție în procesul de acordare a DIS) că fiecare Utilizator DIS înțelege și va respecta Termenii și condițiile prezente de utilizare, inclusiv următoarele, fără limitări:
4. **Securitate**
 - 4.1. Utilizatorul DIS nu va comunica nimănui PIN-ul său sau nu va păstra sau înregistra PIN-ul în scris sau în altă formă.
 - 4.2. Utilizatorul DIS nu va permite nimănui să utilizeze DIS ale sale pentru a prezenta o Cerere la Bancă.
 - 4.3. Utilizatorul DIS se va deconecta întotdeauna de la CC atunci când nu utilizează sistemul. Ne-deconectarea corectă poate crea o rută în sistem care este neprotejată.
 - 4.4. Dacă Utilizatorul DIS crede că o parte terță a aflat PIN-ul său sau a pierdut Jetonul său fizic, el/ea va notifica imediat clientconnection@worldbank.org.



4.5. Împrumutatul va notifica Banca imediat la clientconnection@worldbank.org despre orice DIS pierdute, furate sau compromise și va întreprinde alți pași rezonabili pentru a asigura că aceste DIS sunt dezactivate imediat.

5. *Rezervarea dreptului de a dezactiva DIS*

5.1. Împrumutatul își va rezerva dreptul de a revoca autorizarea Utilizatorului DIS de a utiliza DIS din orice motiv.

5.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, să dezactiveze temporar sau permanent DIS, un Cont de Utilizator DIS sau ambele.

6. *Întreținerea Jetoanelor fizice*

6.1. Jetoanele fizice vor rămâne în proprietatea Băncii.

6.2. Banca va livra fizic un Jeton fizic fiecărui Semnatar desemnat să primească unul în modul care va fi determinat de Bancă și care va fi satisfăcător pentru ea.

6.3. Jetoanele fizice conțin instrumentație delicată și sofisticată și de aceea urmează a fi tratate cu grijă și nu pot fi cufundate în lichide, expuse la temperaturi extreme, zdrobite sau îndoite. De asemenea, Jetoanele fizice urmează a fi păstrate la o distanță mai mare de cinci (5) cm de la dispozitivele care generează radiație electromagnetică (REM), cum ar fi telefoanele mobile, PAD în bază de telefon, telefoane smart și alte dispozitive similare. Jetoanele fizice urmează a fi purtate și păstrate separat de alte dispozitive REM similare. În apropiere (la distanță mai mică de 5 cm), aceste dispozitive pot emite nivele înalte de REM care pot interfera cu funcționarea corectă a echipamentului electronic, inclusiv a Jetonului fizic.

6.3. Fără derogare de la Termenii și condițiile prezente de utilizare, alte instrucțiuni tehnice privind utilizarea și întreținerea corectă a Jetoanelor fizice sunt disponibile la <http://www.rsa.com>.

7. *Înlocuire*

7.1. Jetoanele fizice pierdute, deteriorate, compromise (conform termenilor din punctul 4.5 de mai sus) sau distruse vor fi înlocuite din contul Împrumutatului.

7.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, de a nu înlocui Jetonul fizic în caz de utilizare nepotrivită sau de a nu reactiva Contul Utilizatorului DIS.



Anexa 4

Împrumut nr.:

Cererea nr.: _____

Categoria nr.: _____

DC nr.:

TOTAL

(locația)



**Plăți făcute în timpul perioadei de raportare
conform contractelor supuse analizei anterioare din partea Asociației**

Numărul contractului	Furnizor	Data contractului	Suma contractului	Data exprimării lipsei obiecțiilor BM față de contract	Suma achitată furnizorului în timpul perioadei	Cota BM în suma achitată furnizorului în timpul perioadei



Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

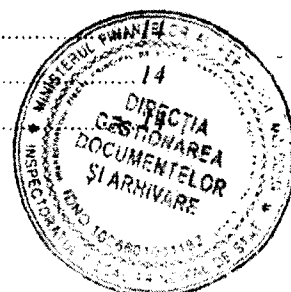
Condiții generale pentru acordarea împrumutului

Data: 12 martie 2012



Cuprins

ARTICOLUL I Prevederile introductive.....	1
<i>Secțiunea 1.01. Aplicarea Condițiilor generale</i>	<i>1</i>
<i>Secțiunea 1.02. Neconcordanța cu Acordurile juridice.....</i>	<i>1</i>
<i>Secțiunea 1.03. Definiții</i>	<i>1</i>
<i>Secțiunea 1.04. Referințe, titluri.....</i>	<i>1</i>
ARTICOLUL II Retrageri.....	1
<i>Secțiunea 2.01. Contul Împrumutului , retrageri în general, moneda retragerilor</i>	<i>1</i>
<i>Secțiunea 2.02. Angajamentul special al Băncii.....</i>	<i>2</i>
<i>Secțiunea 2.03. Cererile pentru retragere sau pentru Angajament special.....</i>	<i>2</i>
<i>Secțiunea 2.04. Conturi desemnate.....</i>	<i>4</i>
<i>Secțiunea 2.05. Cheltuieli eligibile.....</i>	<i>4</i>
<i>Secțiunea 2.06. Taxe de finanțare.....</i>	<i>4</i>
<i>Secțiunea 2.07. Refinanțarea avansului pentru pregătire; Capitalizarea Comisionului de Angajament și a Comisionului de deservire</i>	<i>4</i>
<i>Secțiunea 2.08. Realocarea</i>	<i>4</i>
ARTICOLUL III Termeni ai Împrumutului	5
<i>Secțiunea 3.01. Comisionul de angajament.....</i>	<i>5</i>
<i>Secțiunea 3.02. Comision de deservire.....</i>	<i>5</i>
<i>Secțiunea 3.03. Rambursarea creditului.....</i>	<i>6</i>
<i>Secțiunea 3.04. Rambursarea anticipată.....</i>	<i>6</i>
<i>Secțiunea 3.05. Plata parțială.....</i>	<i>7</i>
<i>Secțiunea 3.06. Locul plății</i>	<i>7</i>
<i>Secțiunea 3.07. Moneda de plată.....</i>	<i>7</i>
<i>Secțiunea 3.08. Substituirea monetară temporară.....</i>	<i>7</i>
<i>Secțiunea 3.09. Evaluarea monedelor</i>	<i>8</i>
<i>Secțiunea 3.10. Modalitatea de plată</i>	<i>9</i>
ARTICOLUL IV Conversii ale termenilor de împrumut	9
<i>Secțiunea 3.09. Conversiile în general.....</i>	<i>8</i>
<i>Secțiunea 3.09. Conversia la o Rată Fixă sau o Marjă Fixă de Împrumut care Acumulează Dobândă la o Rată Bazată pe Marja Variabilă.....</i>	<i>8</i>
<i>Secțiunea 4.03. Dobânzi Achitabile Consecutive Conversie Ratei Dobânzii sau Conversie Monetară...</i>	<i>11</i>
<i>Secțiunea 4.04. Principal plătit în consecința Conversiilor Monetare</i>	<i>11</i>
<i>Secțiunea 4.05. Rata maximală fixă a dobânzii; Rata maximală și minimală fixă dobânzii</i>	<i>11</i>
ARTICOLUL V Executarea proiectului.....	112
<i>Secțiunea 5.01. Executarea proiectului în general.....</i>	<i>112</i>
<i>Secțiunea 5.02. Execuția conform Acordului de proiect.....</i>	<i>112</i>
<i>Secțiunea 5.03. Asigurarea fondurilor și altor resurse</i>	<i>14</i>
<i>Secțiunea 5.04. Asigurări</i>	<i>14</i>
<i>Secțiunea 5.05. Achiziția terenurilor</i>	<i>14</i>
<i>Secțiunea 5.06. Utilizarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor; întreținerea instalațiilor.....</i>	<i>14</i>



Secțiunea 5.07. <i>Planuri, documente, evidențe</i>	14
Secțiunea 5.08. <i>Monitorizarea și evaluarea proiectului</i>	15
Secțiunea 5.09. <i>Management financiar, rapoarte financiare, audite</i>	15
Secțiunea 5.10. <i>Cooperare și consultare</i>	16
Secțiunea 5.11. <i>Vizite</i>	17
Secțiunea 5.12. <i>Zona disputată</i>	17
ARTICOLUL VI Date financiare și economice	17
Secțiunea 6.01. <i>Date financiare și economice</i>	17
Secțiunea 6.02. <i>Gaj Negativ</i>	17
ARTICOLUL VII Anularea; suspendarea; accelerarea;	19
Secțiunea 7.01. <i>Anularea de către Împrumutat</i>	19
Secțiunea 7.02. <i>Suspendarea de către Bancă</i>	19
Secțiunea 7.03. <i>Anularea de către Bancă</i>	23
Secțiunea 7.04. <i>Sumele care fac obiectul unui Angajament special nu sunt afectate de anulare sau suspendare de către Bancă</i>	24
Secțiunea 7.05. <i>Anularea garanțiilor</i>	24
Secțiunea 7.06. <i>Evenimente de accelerare</i>	25
Secțiunea 7.07. <i>Accelerare pe perioadă de conversie</i>	26
Secțiunea 7.08. <i>Eficiența dispozițiilor după anulare, suspendare, accelerare sau restituire</i>	27
ARTICOLUL VIII Caracterul executoriu; arbitrajul	27
Secțiunea 8.01. <i>Caracterul executoriu</i>	27
Secțiunea 8.02. <i>Obligațiile garantului</i>	27
Secțiunea 8.03. <i>Incapacitatea de exercitare a drepturilor</i>	27
Secțiunea 8.04. <i>Arbitrajul</i>	27
ARTICOLUL IX Intrarea în vigoare; rezilierea	30
Secțiunea 9.01. <i>Condițiile pentru intrarea în vigoare a Acordurilor juridice</i>	30
Secțiunea 9.02. <i>Avize legale sau certificate</i>	30
Secțiunea 9.03. <i>Data intrării în vigoare</i>	31
Secțiunea 9.04. <i>Rezilierea Acordurilor juridice din cauza neintrării în vigoare</i>	31
Secțiunea 9.05. <i>Rezilierea Acordurilor juridice la îndeplinirea tuturor obligațiilor</i>	31
ARTICOLUL X Dispoziții diverse	31
Secțiunea 9.01. <i>Notificări și cereri</i>	31
Secțiunea 9.02. <i>Acțiuni în numele Împrumutului și al Entității de implementare a proiectului</i>	31
Secțiunea 9.03. <i>Dovezi ale autorității</i>	32
Secțiunea 9.04. <i>Duplicate</i>	32
Secțiunea 9.05. <i>Divulgarea</i>	32
ANEXĂ Definiții	34



ARTICOLUL I

Prevederile introductive

Secțiunea 1.01. *Aplicarea Condițiilor generale*

Aceste Condiții generale prevăd anumite clauze și condiții general aplicabile Acordului de Împrumut și oricărui alt Acord juridic. Ele se aplică în măsura prevăzută de Acordul juridic. În cazul în care Acordul de Împrumut este între Țara Membru și Bancă, sunt luate în considerare referințele din aceste Condiții Generale pentru Garant și Acordul de Garantare. Dacă nu există un Acord de proiect între Bancă și Entitatea de implementare a proiectului, referirile la Entitatea de implementare a proiectului și Acordul de proiect din aceste Condiții generale nu se iau în considerare.

Secțiunea 1.02. *Neconcordanța cu Acordurile juridice*

Dacă oricare din prevederile unui Acord juridic nu este în concordanță cu o prevedere a acestor Condiții generale, prevederea din Acordul juridic va avea prioritate.

Secțiunea 1.03. *Definiții*

De fiecare dată când sunt utilizați în aceste Condiții generale sau în Acordurile juridice (dacă Acordurile juridice nu conțin prevederi diferite), termenii prevăzuți în anexă au semnificația prescrisă lor în anexă.

Secțiunea 1.04. *Referințe, titluri*

Referințele la articole, secțiuni și anexă din aceste Condiții generale se fac la articolele, secțiunile și anexa acestor Condiții generale. Titlurile din articole, secțiuni și anexă, precum și din cuprins, sunt introduse în aceste Condiții generale doar pentru referință și nu se vor lua în considerare la interpretarea acestor Condiții generale.

ARTICOLUL II

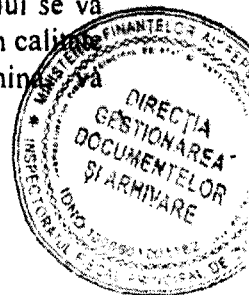
Retrageri

Secțiunea 2.01. *Contul Împrumutului , retrageri în general, moneda retragerilor*

(a) Banca va credita suma Împrumutului în Contul Împrumutului în valuta de Împrumut. În cazul în care împrumutul este exprimat în mai mult de o monedă Banca va împărți Contul Împrumutului în mai multe sub-conturi, câte unul pentru fiecare Cont de împrumut

(b) Împrumutatul poate solicita periodic retrageri de sume din Împrumut din Contul Împrumutului, în conformitate cu dispozițiile Acordului de Împrumut și ale acestor Condiții generale.

(c) Fiecare retragere a unei sume din Împrumut din Contul Împrumutului se va face în valuta de Împrumut din astfel de sumă. Banca, la cererea și care acționează în calitate de agent al Împrumutatului, și în termenii și condițiile pe care Banca îi va determina



cumpăra cu Moneda Împrumutului retras din Contul Împrumutului astfel de Valute precum Împrumutatul va solicita în mod rezonabil pentru perfectarea plăților Cheltuielilor Eligibile.

Secțiunea 2.02. *Angajamentul special al Băncii*

La cererea Împrumutului și conform termenilor și condițiilor care sunt convenite de către Împrumutat și Bancă, Banca poate încheia angajamente speciale în scris privind plata unor sume pentru Cheltuieli eligibile, fără a aduce atingere unei eventuale suspendări sau anulări ulterioare de către Bancă sau Împrumutat ("Angajamentul special").

Secțiunea 2.03. *Cererile pentru retragere sau pentru Angajament special*

(a) Atunci când Împrumutatul dorește să solicite o retragere din Contul Împrumutului sau să solicite Băncii un Angajament special, Împrumutatul va trimite Băncii o cerere în scris, cu forma și conținutul solicitate în mod rezonabil de către Bancă. Cererile pentru retragere, inclusiv documentația necesară conform acestui articol, trebuie să fie puse la dispoziție cu promptitudine pentru Cheltuielile eligibile.

(b) Împrumutatul va oferi Băncii dovezi satisfăcătoare pentru Bancă cu privire la împuternicirea persoanei sau persoanelor abilitate să semneze aceste cereri și specimenul autentificat al semnăturii persoanei sau persoanelor respective.

(c) Împrumutatul va oferi Băncii documente și alte dovezi justificative pentru fiecare astfel de cerere, solicitate în mod rezonabil de către Bancă, fie înainte, fie după ce Banca a autorizat retragerea solicitată în cerere.

(d) Fiecare astfel de cerere, documentele de însoțire și alte dovezi trebuie să fie suficiente ca formă și conținut, pentru a demonstra Băncii că Împrumutatul are dreptul să retragă suma respectivă din Contul Împrumutului și că suma retrasă va fi utilizată exclusiv pentru scopurile specificate în Acordul de finanțare.

(e) Banca va rambursa sumele retrase de către Împrumutat din Contul Împrumutului numai pentru Împrumutat sau la ordinul Împrumutului.

Secțiunea 2.04. *Conturi desemnate*

(a) Împrumutatul poate deschide și menține unul sau mai multe conturi desemnate, în care Banca, la cererea Împrumutului, poate depune sumele retrase din Contul Împrumutului ca avansuri în scopurile Proiectului. Toate Conturile desemnate trebuie deschise la o instituție financiară acceptată de către Bancă, conform termenilor și condițiilor acceptabile pentru Bancă.

(b) Depunerile într-un Cont desemnat și plățile efectuate din acesta se vor face în conformitate cu Acordul de finanțare, aceste Condiții generale și instrucțiunile suplimentare pe care Banca le comunică periodic Împrumutului. Conform Acordului de Împrumut și acestor instrucțiuni, Banca poate înceta efectuarea depunerilor într-un Cont desemnat, după înștiințarea Împrumutului. În acest caz, Banca va anunța Împrumutatul despre procedurile care se vor utiliza pentru următoarele retrageri din Contul Împrumutului.

Secțiunea 2.05. *Cheltuieli eligibile*



Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor utiliza mijloacele Împrumutului exclusiv pentru a finanța cheltuieli care, dacă Acordul de Împrumut nu conține prevederi diferite, îndeplinesc următoarele cerințe ("Cheltuieli eligibile"):

(a) plata se face pentru a acoperi costul rezonabil al bunurilor, lucrărilor sau serviciilor necesare pentru Proiect, finanțate din mijloacele Împrumutului și achiziționate numai în conformitate cu prevederile din Acordurile juridice;

(b) plata nu este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al ONU, adoptată conform Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite; și

(c) plata se face la data prevăzută în Acordul de Împrumut sau după această dată și, cu excepția cazului în care Banca convine altfel, are rolul de a acoperi cheltuieli suportate înaintea Datei de încheiere.

Secțiunea 2.06. Taxe de finanțare

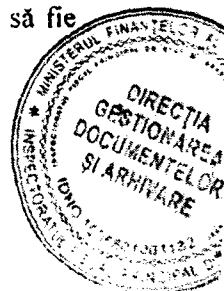
Utilizarea oricăror mijloace ale Împrumutului pentru a achita taxe percepute de Împrumutat sau pe teritoriul acestuia cu privire la Cheltuieli eligibile, sau cu privire la importul, producerea, achiziția sau furnizarea acestora, dacă sunt permise prin Acordul de finanțare, va respecta politica Băncii referitoare la economie și eficiență în utilizarea sumelor din creditele și granturile Băncii. În acest scop, dacă Banca stabilește, în orice moment, că suma unei astfel de taxe este excesivă, sau că acea taxă este discriminatorie sau nerezonabilă în alt mod, Banca, prin înștiințare trimisă Împrumutului, poate ajusta procentul Cheltuielilor eligibile care urmează a fi finanțate din mijloacele Împrumutului specificate în Acordul de finanțare, în așa fel încât să asigure respectarea politicii respective a Băncii.

Secțiunea 2.07. Refinanțarea avansului pentru pregătire; Capitalizarea Comisionului de Angajament și a Comisionului de deservire

(a) Dacă Acordul de Împrumut prevede rambursarea din mijloacele Împrumutului a unui avans din partea Băncii sau Asociației ("Avansul pentru pregătire"), Banca, în numele Împrumutului, va retrage din Contul Împrumutului, la Data intrării în vigoare sau după aceasta, suma necesară pentru a rambursa soldul retras și rămas din avans la data retragerii respective din Contul Împrumutului și pentru a achita toate taxele acumulate și neplătite, în cazul în care există, cu privire la avans la acea dată. Banca va plăti suma astfel retrasă către sine sau către Asociației, după caz, și va anula suma rămasă și neretrasă din avans.

(b) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Acordul de Împrumut, Banca, în numele Împrumutului, retrage din Contul Împrumutului și sau după Data Intrării în Vigoare și își achită valoarea comisionului de angajament care trebuie plătit în temeiul secțiunii 3.01.

(c) În cazul în care Acordul de Împrumut prevede finanțarea dobânzii și a altor taxe din sumele Creditului, Banca, în numele Împrumutului, va retrage din Contul Împrumutului la fiecare din Datele de Plată, și își va plăti suma necesară pentru a plăti astfel de dobânzi și alte cheltuieli asumate și care se plătesc precum la acea dată, sub rezerva oricărei limite specificate în Acordul de Împrumut cu privire la suma care urmează să fie retrasă astfel.



Secțiunea 2.08. *Realocarea*

Fără a aduce atingere alocării vreunei sume din Împrumut pentru o categorie de cheltuieli în temeiul Acordului de Împrumut, dacă Banca stabilește în mod rezonabil, în orice moment, că acea sumă este insuficientă pentru a finanța cheltuielile respective, Banca poate, prin înștiințare trimisă Împrumutului :

(a) să realoce orice altă sumă din Împrumut, care, în opinia Băncii, nu este necesară în scopul pentru care s-a alocat în temeiul Acordului de Împrumut, în măsura necesară pentru a acoperi deficitul estimat; și

(b) dacă acea realocare nu acoperă complet deficitul estimat, să reducă procentajul cheltuielilor care urmează să fie finanțate din mijloacele Împrumutului, pentru ca retragerile ulterioare destinate acelor cheltuieli să continue până când toate acele cheltuieli au fost efectuate.

ARTICOLUL III

Termeni ai Împrumutului

Secțiunea 3.01. *Comisionul de angajament*

(a) Împrumutatul va achita Băncii un comision de angajament pentru Suma Împrumutului la rata stabilită în Acordul de Împrumut ("Comisionul de angajament").

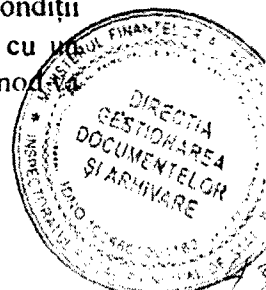
Secțiunea 3.02. *Comision de deservire*

(a) Împrumutatul va achita Băncii un comision de deservire pentru Soldul creditului retras la rata specificată în Acordul de finanțare, prevăzut totuși că dacă Acordul de Împrumut prevede Conversii, această rată poate fi modificată periodic, în conformitate cu prevederile Articolului IV. Dobânzile se vor acumula de la datele respective, la care sumele creditului sunt retrase și se plătesc semestrial în arierate la fiecare Dată de Plată.

(b) În cazul în care o dobândă referitoare la orice sumă din Soldul Creditului Retras este bazată pe o Marjă Variabilă, Banca va notifica Părțile Împrumutătoare despre ratele dobânzii la astfel de sumă pentru fiecare Perioadă de Dobândă, imediat după determinarea acesteia.

(c) În cazul în care o dobândă referitoare la orice sumă din împrumut se bazează pe LIBOR sau EURIBOR, iar Banca stabilește că o astfel de rată de referință a încetat definitiv să fie cotate pentru Valuta relevantă, Banca va aplica o astfel de altă Rată de Referință comparabilă pentru această valută precum poate determina în mod rezonabil. Banca va notifica prompt părțile creditoare despre astfel de rată.

(d) În cazul în care o dobândă cu privire la orice sumă pentru Soldul Retras se plătește la Rata Variabilă, apoi ori de câte ori, în baza schimbărilor în practicile de piață care afectează determinarea ratei dobânzii aplicabile acestei sume, Banca stabilește că este în interesul Împrumutaților săi în ansamblul și al Băncii să aplice o bază pentru determinarea acestei rate a dobânzii altele decât cele prevăzute în Acordul de Împrumut și aceste Condiții Generale, Banca poate modifica modul de determinare a acestei Rate a Dobânzii cu un preaviz despre noile moduri de cel puțin trei luni către Părțile Împrumutătoare. Noul mod va



deveni efectiv la expirarea perioadei de notificare, cu excepția cazului în care un Împrumutat notifică Băncii în cursul acestei perioade obiecțiile sale la o astfel de modificare, caz în care modificarea nu se aplică acestei Sume din Împrumut.

(e) Fără a prejudicia dispozițiile din paragraful (a) din prezenta Secțiune, în cazul în care orice sumă din soldul creditului retrasă rămâne neplătită la scadență și o astfel de non-plată continuă pentru o perioadă de treizeci de zile, atunci Împrumutatul va plăti Rata Dobânzii Neachitate pentru o astfel de suma restantă, în locul ratei dobânzii specificată în Acordul de Împrumut (sau al altei rate a dobânzii care poate fi aplicabilă în conformitate cu Articolul IV, ca urmare a unei Conversii), până când suma restantă va fi plătită integral. Dobânda la Rata Dobânzii Neachitate se va acumula din prima zi a fiecărei Perioadă de Dobânda Neachitată și se plătește semestrial în arierate la fiecare dată de plată.

Secțiunea 3.03. *Rambursarea creditului*

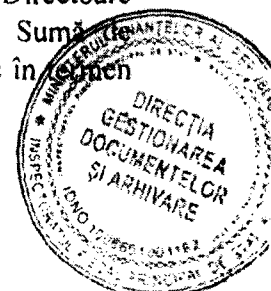
(a) Împrumutatul va rambursa Băncii Suma creditului retras, așa cum prevede Acordul de Împrumut.

Secțiunea 3.04. *Rambursarea anticipată*

(a) După un preaviz de cel puțin maximum patruzeci și cinci de zile către Bancă, Împrumutatul poate rambursa Băncii următoarele sume de scadență în avans, de la o dată acceptabilă pentru Bancă (cu condiția ca Împrumutatul a achitat toate Plățile de Împrumut datorate la data respectivă, inclusiv orice primă de plată în avans calculată în conformitate cu paragraful (b) din prezenta secțiune): (i) întregul Sold al Împrumutului Retras precum la data respectivă, sau (ii) întreaga sumă principală a unei sau mai multor scadențe de împrumut. Orice plată anticipată parțială din Soldul Creditului Retras se aplică în modul specificat de către Împrumutat, sau, în absența oricărei specificații de către Împrumutat, în modul următor: (A) dacă Acordul de Împrumut prevede amortizarea separată a sumelor debursate specificate a principalului Împrumutului ("Sume Debursate"), plata anticipată se aplică în ordinea inversă a Sumelor Debursate, cu Suma Debursată, care a fost retrasă ultima fiind rambursată mai întâi și cu ultima scadența Sumei Debursate menționate fiind rambursată mai întâi; și (B) în toate celelalte cazuri, plata în avans se aplică în ordinea inversă a scadenței Împrumutului, cu ultima scadenta fiind rambursată mai întâi. †

(b) Prima de plată în avans plătită în conformitate cu paragraful (a) al acestei Secțiuni va fi o sumă stabilită în mod rezonabil de către Bancă pentru a reprezenta orice cost la aceasta din redistribuirea sumei care urmează să fie plătite în avans de la data plății anticipate a acesteia până la data scadenței.

(c) În cazul în care, în ceea ce privește orice sumă din Împrumut care urmează să fie plătite în avans, au fost efectuate transformări și Perioada de Conversie nu a încetat la momentul plății anticipate: (i) Împrumutatul va plăti o taxă de tranzacție pentru încetarea anticipată a conversiilor, în astfel de cantitate sau la o astfel de rată anunțată de Bancă periodic și în vigoare la momentul primirii de către Bancă a notificării Împrumutului despre plata în avans; și (ii) Împrumutatul sau Banca, după caz, va plăti o Sumă de Derulare, dacă este cazul, pentru încetarea anticipată a Conversiilor, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie. Taxele de tranzacție prevăzute în prezentul paragraf și orice Sumă de Derulare plătită de către Împrumutat în temeiul prezentului paragraf se plătesc în termen de cel mult șaiszeci de zile de la data plății anticipate.



Secțiunea 3.05. *Plata parțială*

Dacă, în orice moment, Banca primește o Plată a Împrumutului în sumă mai mică decât suma datorată la acel moment, Banca are dreptul să aloce și să aplice suma astfel primită în orice mod și pentru acele scopuri prevăzute în Acordul de Împrumut pe care le stabilește la propria discreție.

Secțiunea 3.06. *Locul plății*

Toate Plățile Împrumutului vor fi achitate în locurile pe care Banca le solicită în mod rezonabil.

Secțiunea 3.07. *Moneda de plată*

(a) Împrumutatul va achita toate Plățile Împrumutului în Moneda de plată; și în cazul unei Conversii a sumei Împrumutului, precum va fi specificat în continuare în Liniile Directoare de Conversie.

(b) La cererea Împrumutului, Banca, acționând în calitate de agent al Împrumutului și în termenii și condițiile stabilite de Bancă, va cumpăra Moneda de plată în scopul achitării unei Plăți a Împrumutului, după plata la timp de către Împrumutat a unor fonduri suficiente în acest scop, în una sau mai multe monede acceptate de către Bancă; cu condiția, totuși, că Plata Împrumutului se consideră achitată numai atunci când și în măsura în care Banca a primit plata respectivă în Moneda de plată.

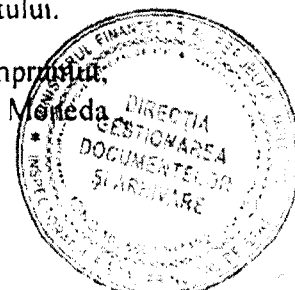
Secțiunea 3.08. *Substituirea monetară temporară*

(a) În cazul în care Banca stabilește în mod rezonabil că a apărut o situație extraordinară în care Banca nu poate să ofere Moneda de plată, în orice moment, în scopul Finanțării Împrumutului, Banca poate furniza astfel de Monedă sau Monede Substituit ("Monedă de Plată Substituit ") pentru Moneda de plată ("Moneda Originală de Împrumut") precum Banca va determina. Pe parcursul perioadei a astfel de situații extraordinare: (i) Monedă de Plată Substituit se consideră a fi Moneda de Împrumut în scopul prezentelor Condiții Generale și Acordurile Juridice; și (ii) Plățile de Împrumut se vor efectua în Moneda de Împrumut Substituit și se vor aplica alți termeni financiari aferenți, în conformitate cu principiile stabilite în mod rezonabil de către Bancă. Banca va notifica prompt Părțile la Împrumut despre apariția unei astfel de situații extraordinare, despre Moneda de Împrumut Substituit și despre condițiile financiare ale Împrumutului referitor la Moneda Substituit de Împrumut.

(b) În urma notificării de către Bancă în conformitate cu paragraful (a) a prezentei Secțiuni, Împrumutatul poate, în termen de treizeci de zile, ulterior, să notifice Banca despre selecția altei monede acceptabile pentru Bancă în calitate de Monedă de Plată Substituit. Într-un astfel de caz, Banca va notifica Împrumutatului termenii financiari ai Împrumutului aplicabili Monedei de Împrumut Substituit, care se determină în conformitate cu principiile stabilite în mod rezonabil de către Bancă.

(c) Pe parcursul perioadei situației extraordinare menționate la paragraful (a) al prezentei Secțiuni, nu se plătește nici o primă pentru plata în avans a Împrumutului.

(d) Odată ce Banca poate din nou să ofere Moneda Originală de Împrumut, aceasta, la cererea Împrumutului, va modifica Moneda de Împrumut Substituit în Moneda



de Împrumut Originală în conformitate cu principiile stabilite în mod rezonabil de către Bancă.

Secțiunea 3.09. Evaluarea monedelor

Atunci când, în sensul oricărui Acord juridic, este necesar să se determine valoarea unei monede față de alta, această valoare va fi determinată în mod rezonabil de către Bancă.

Secțiunea 3.10. Modalitatea de plată

(a) Orice Plată a Împrumutului care trebuie achitată Băncii în moneda unui stat va fi achitată în modul și în moneda achiziționată în modul permis de legislația acelui stat, cu scopul de a efectua plata respectivă și a depune acea monedă în contul Băncii, la un depozitar al Băncii autorizat să accepte depozite în acea monedă.

(b) Toate Plățile Împrumutului vor fi achitate fără nici un fel de restricție impusă de Împrumutat sau pe teritoriul Statului Membru, fără taxe și fără vreo deducere pentru taxele percepute de către Împrumutat sau pe teritoriul Statului Membru.

(c) Acordurile juridice vor fi fără taxe percepute de către Împrumutat sau pe teritoriul Statului Membru, sau în legătură cu execuția, transmiterea sau înregistrarea lor.

ARTICOLUL IV. Conversii ale termenilor de împrumut

Secțiunea 4.01. Conversiile în general

(a) Împrumutatul poate, în orice moment, să solicite o conversie a termenilor Împrumutului, în conformitate cu Acordul de Împrumut, în scopul de a facilita gestionarea prudentă a datoriei. Fiecare astfel de cerere va fi înaintată de către Împrumutat Băncii, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie și, după acceptarea de către Bancă, transformarea solicitată va fi considerată o Conversie în sensul prezentelor Condiții Generale.

(b) După acceptarea de către Bancă a unei cereri pentru o Conversie, Banca va întreprinde toate măsurile necesare pentru a efectua Conversia în conformitate cu prezentele Condiții Generale, cu Acordul de Împrumut și cu Liniile Directoare de Conversie. În limita oricăror modificări ale dispozițiilor Acordului de Împrumut care prevăd retragerea sau rambursarea sumelor Împrumutului este necesară intrarea în vigoare a Conversiei, aceste dispoziții se vor considera modificate începând cu data Conversiei. Imediat după Data de Execuție pentru fiecare Conversie, Banca va notifica Părțile de Împrumut despre condițiile financiare ale Împrumutului, inclusiv orice clauză de rambursare revizuită și dispozițiile modificate care prevăd retragerea din sumele Împrumutului.

(c) Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Liniile Directoare de Conversie, Împrumutatul va plăti un comision de tranzacție pentru fiecare conversie, într-o astfel de cantitate sau la o astfel de rată anunțată de Bancă periodic și în vigoare la Data de Execuție. Taxele de Tranzacție prevăzute în prezentul alineat trebuie să fie: (i) plătite ca sumă forfetară în termen de cel mult șaiszeci de zile de la data de execuție; sau (ii) exprimată ca procent pe an și se adaugă la rata dobânzii de plătit la fiecare Dată de Plată.

Secțiunea 4.02. Conversia la o Rată Fixă sau o Marjă Fixă de Împrumut care Acumulează Dobândă la o Rata Bazată pe Marja Variabilă



(a) Conversia la o Rată Fixă a tuturor sau orice sume din Împrumut care acumulează dobândă la o rată bazată pe Marja Variabilă se efectuează mai întâi prin fixarea Marjei Variabile aplicabilă sumei respective în Marja Fixă pentru această valută de Împrumut și adăugând unei astfel de Marjă Fixă Marja Variabilă Tarif de Fixare, urmată imediat de Conversia solicitată de către Împrumutat.

(b) O conversie la o Marjă Fixă a sumei integrale a Împrumutului care acumulează dobândă la o rată bazată pe Marja Variabilă, se efectuează prin stabilirea Marjei Variabile aplicabile sumei respective în Marjă Fixă pentru acest credit și adăugând unei astfel de Marjă Fixă Marja Variabilă Tarif de Fixare în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie.

Secțiunea 4.03. Dobânzi Achitabile Consecutive Conversiei Ratei Dobânzii sau Conversiei Monetare

(a) *Conversia Ratei Dobânzii.* La conversia ratei dobânzii, Împrumutatul, pentru fiecare perioadă de dobândă în timpul Perioadei de Conversie, achită dobândă pentru suma din Soldul Creditului Retras pentru care se aplică Conversia la Rata Variabilă sau Rata Fixă, oricare dintre acestea se aplică Conversiei.

(b) *Conversie Monetară a Sumelor Retrase.* Ca urmare a unei Conversii Monetare a toată sau orice sumă a Soldului Împrumutului Retras într-o Monedă Aprobată, Împrumutatul, pentru fiecare Perioadă de Dobândă în timpul Perioadei de Conversie, achită dobândă în Moneda aprobată pentru așa sumă precum ulterior retrasă și restante periodic la Rata Variabilă.

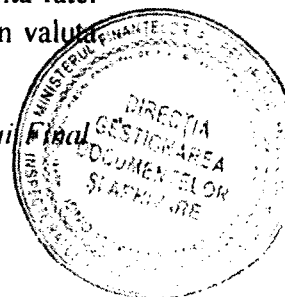
(c) *Conversia Monetară a Sumelor Retrase.* Ca urmare a unei Conversii Monetare a tuturor sau orice sumă din Soldul Împrumutului Retras pentru o Monedă Aprobată, Împrumutatul, pentru fiecare perioadă de dobândă în timpul Perioadei de Conversie, plătește dobândă în Moneda Aprobată pentru Soldul Împrumutului Retras la Rata Variabilă sau Rata Fixă, oricare dintre acestea se aplică Conversiei.

Secțiunea 4.04. Principal plătit ca urmare a Conversiilor Monetare

(a) *Conversia Monetară a Sumelor Retrase.* În cazul unei Conversii Monetare a unei sume a Soldul Împrumutului Retras la o Monedă Aprobată, suma principală a Împrumutului astfel convertit va fi stabilită de către Bancă prin înmulțirea sumei care urmează să fie convertită în Moneda de valoare imediat înainte de Conversie prin Rata de Ecran. Împrumutatul va rambursa aceste sume principalului ca fiind retrasă ulterior în moneda aprobată, în conformitate cu prevederile Acordului de Împrumut.

(b) *Conversia Monetară a Sumelor Retrase.* În cazul unei Conversii Monetare a unei sume a Soldul Împrumutului Retras la o Monedă Aprobată, suma principală a Împrumutului astfel convertit va fi stabilită de către Bancă prin înmulțirea sumei care urmează să fie convertită în Moneda de valoare imediat înainte de Conversie fie prin: (i) rata de schimb care reflectă sumele principalului în Valuta Aprobată de plătit de către Bancă conform Operațiunilor Monetare Speculative privind Conversia; sau (ii) în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, componenta ratei de schimb a Ratei de Ecran. Împrumutatul va rambursa aceste sume principalului în valuta aprobată, în conformitate cu prevederile Acordului de Împrumut.

(c) *Încetarea Perioadei de Conversie înainte de Scadenta Împrumutului*



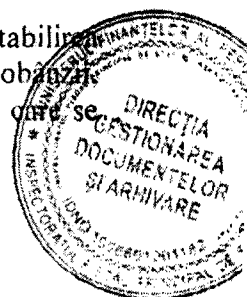
În cazul în care Perioada de Conversie a unei Conversii Monetare aplicabile unei părți a Împrumutului încetează înainte de Scadența finală a unei astfel de parte, suma principală a unei astfel de porțiuni din Împrumut rămase restante în Moneda Împrumutului pentru care această sumă revine unei astfel de rezilieri va fi stabilită de Bancă, fie: (i) prin înmulțirea sumei respective în Valuta Aprobata a Conversiei la fața locului sau redirecționarea ratei de schimb predominantă între Valuta Aprobata și Valuta de Împrumut pentru decontare în ultima zi a Perioadei de Conversie; sau (ii) în alt mod similar, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie. Împrumutatul va rambursa această sumă principală în Valută de Împrumut, în conformitate cu prevederile Acordului de Împrumut.

Secțiunea 4.05. Rata maximala fixă a dobânzii; Rata maximala și minimala fixă a dobânzii

(a) *Rata maximala fixă a dobânzii.* La stabilirea unei Rate maximala fixă a dobânzii la Rata Variabilă, Împrumutatul, pentru fiecare Perioadă de Dobândă pe durate Perioadei de Conversie, trebuie să plătească dobândă pentru suma Soldului Împrumutului Retras pentru care se aplică Conversia la Rata Variabilă, doar dacă la orice Rata de Referință pentru Data de Stabilire a Perioadei de Dobândă în timpul Perioadei de Conversie: (i) pentru un împrumut care acumulează dobândă la o Rată Variabilă bazată pe Rata de Referință și Marja Fixă, Rata Variabilă depășește Rata maximala fixă a dobânzii, caz în care, pentru Perioada de Dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda la această sumă, la o rată egală cu Rata maximala fixă a dobânzii; sau (ii) pentru un credit care acumulează dobândă la o Rată Variabilă bazată pe o Rată de Referință și Marja Variabilă, Rata de Referință depășește Rata maximala fixă a dobânzii, caz în care, pentru Perioada de Dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda pentru această sumă, la o rată egală cu Rata maximala fixă a dobânzii plus Marja Variabilă.

(b) *Rata maximala și minimala fixă a dobânzii.* La stabilirea unui Rate maximala și minimala fixă a dobânzii la Rata Variabilă, Împrumutatul, pentru fiecare Perioadă de Dobândă pe durate Perioadei de Conversie, trebuie să plătească dobândă pentru suma Soldului Împrumutului Retras pentru care se aplică Conversia la Rata Variabilă, doar dacă la orice Rată de Referință pentru Data de Stabilire în timpul Perioadei de Conversie: (i) pentru un împrumut care acumulează dobândă la o Rată Variabilă bazată pe Rata de Referință și Marja Fixă, Rata Variabilă: (A) depășește limita superioară a Ratei maximala și minimala fixă a dobânzii, caz în care, pentru Perioada de Dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda pentru această sumă, la o rată egală cu o asemenea limită superioară; sau (B) cade sub limita inferioară Ratei maximale și minimale fixă a dobânzii, caz în care, pentru perioada de dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda pentru această sumă, la o rată egală cu o asemenea limită inferioară; sau (ii) pentru un împrumut care acumulează dobândă la o Rată Variabilă bazată pe o Rată de Referință și Marja Variabilă, Rata de Referință: (A) depășește limita superioară a Ratei maximala și minimala fixă a dobânzii, caz în care, pentru Perioada de Dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda la această sumă, la o rată egală cu o asemenea limită superioară, plus Marja Variabilă; sau (B) scade sub limita inferioară a Ratei maximala și minimala fixă a dobânzii, caz în care, pentru Perioada de Dobândă la care se referă Rata de Referință pentru Data de Stabilire, Împrumutatul va plăti dobânda la această sumă, la o rată egală cu o asemenea limită inferioară, plus Marja Variabilă.

(c) *Rata maximala fixă a dobânzii sau Premium maximal și minimal fix.* La stabilirea unei Rate maximala fixă a dobânzii sau Rată maximala și minimala fixă a dobânzii, Împrumutatul va plăti Băncii o primă pentru suma din soldul creditului Retras la care se



aplică conversia, calculată: (i) pe baza primei, dacă există, achitabilă de către Bancă pentru o rată maximă fixă sau maximala și minimă a dobânzii achiziționate de Bancă dintr-o Contrapartidă în scopul stabilirii Ratei maximale fixă a dobânzii sau rata Premium maximala și minimal fixă; sau (ii) în alt mod, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie. O astfel de primă se plătește de către Împrumutat nu mai târziu de șaiszeci de zile de la data de execuție.

(d) *Încetarea anticipată.* Dacă nu se prevede altfel în Liniile Directoare de Conversie, la încetarea anticipată a oricărei Rate maximale fixă a dobânzii sau Rate maximale și minimale fixă a dobânzii Împrumutatul: (i) Împrumutatul va plăti o taxă de tranzacție pentru rezilierea anticipată, în astfel de cantitate sau la o astfel de rată anunțată de Bancă, periodic și în vigoare la momentul primirii de către Bancă a înștiințării despre rezilierea anticipată a Împrumutului; și (ii) Împrumutatul sau Banca, după caz, va plăti o Sumă de derulare, dacă este cazul, pentru rezilierea anticipată, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie. Taxele de tranzacție prevăzute în prezentul alineat și orice Suma de derulare plătită de către Împrumutat în temeiul prezentului paragraf se plătesc nu mai târziu de șaiszeci de zile de la data intrării în vigoare a încetării anticipate.

ARTICOLUL V

Executarea proiectului

Secțiunea 5.01. Executarea proiectului în general

Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului își vor realiza părțile din Proiect care le revin:

- (a) depunând toate eforturile necesare și în mod eficace;
- (b) în conformitate cu standarde și practici administrative, tehnice, financiare, economice, de mediu și sociale adecvate; și
- (c) în conformitate cu prevederile Acordurilor juridice și ale acestor Condiții generale.

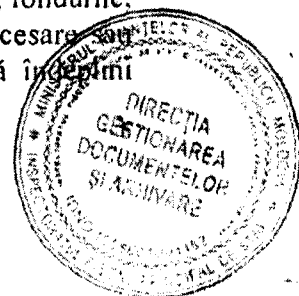
Secțiunea 5.02. Execuția conform Acordului de proiect

(a) Garantul nu trebuie să întreprindă sau să permită să se întreprindă măsuri care să prevină sau să interfereze cu executarea proiectului sau îndeplinirea obligațiilor Împrumutatului sau de punere în aplicare a obligațiilor Împrumutatului sau a Entității de implementare a proiectului în temeiul Acordului juridic la care este parte.

(b) Împrumutatul: (i) se va asigura că Entitatea de implementare a proiectului își îndeplinește toate obligațiile prevăzute în Acordul de proiect, în conformitate cu dispozițiile Acordului de proiect; și (b) nu va lua și nu va permite să se întreprindă vreo măsură care ar putea împiedica sau afecta execuția Proiectului.

Secțiunea 5.03. Asigurarea fondurilor și altor resurse

Împrumutatul va asigura sau va dispune să se asigure, cât de prompt posibil, fondurile, infrastructurile, serviciile și alte resurse: (a) necesare pentru Proiect; și (b) necesare și corespunzătoare pentru ca Entitatea de implementare a proiectului să-și poată îndeplini obligațiile în temeiul Acordului de proiect.



Secțiunea 5.04. *Asigurări*

Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor lua deciziile adecvate în vederea asigurării oricăror bunuri necesare pentru părțile din Proiect care le revin și care vor fi finanțate din mijloacele Împrumutului, împotriva pericolelor care pot apărea în timpul achiziției, transportării și livrării bunurilor la locul de utilizare sau de instalare. Orice despăgubire primită din aceste asigurări se va achita într-o monedă liber utilizabilă pentru înlocuirea sau repararea bunurilor respective.

Secțiunea 5.05. *Achiziția terenurilor*

Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor lua (sau se vor asigura că sunt luate) toate măsurile pentru a achiziționa, în caz de nevoie, orice terenuri și drepturi de folosință a terenurilor care sunt necesare pentru execuția părților din Proiect care le revin și vor oferi prompt Băncii, la cerere, dovezi satisfăcătoare pentru Bancă că acele terenuri și drepturi de folosință a terenurilor sunt disponibile în scopurile Proiectului.

Secțiunea 5.06. *Utilizarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor; întreținerea instalațiilor*

(a) Cu excepția cazului când Banca convine altfel, Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului se vor asigura că toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din mijloacele Împrumutului sunt utilizate exclusiv în scopurile Proiectului.

(b) Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului se vor asigura că toate instalațiile relevante pentru părțile din Proiect care le revin sunt exploatate și întreținute corespunzător în orice moment și că toate reparațiile și reînnoirile necesare ale acestor instalații se fac cât de prompt posibil.

Secțiunea 5.07. *Planuri, documente, evidențe*

(a) Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor furniza Băncii toate planurile, graficele, specificațiile, rapoartele și documentele de contract pentru părțile din Proiect care le revin, precum și orice modificări semnificative sau completări ale acestor documente, imediat după elaborarea lor și la un nivel de detaliu solicitat în mod rezonabil de către Bancă.

(b) Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor ține evidențe adecvate ale progreselor înregistrate în părțile din Proiect care le revin (inclusiv costul acestora și beneficiile pe care le vor aduce), pentru a identifica bunurile, lucrările și serviciile finanțate din mijloacele Împrumutului și pentru a prezenta utilizarea lor în Proiect, oferind Băncii aceste evidențe, la cerere.

(c) Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor păstra toate actele (contracte, comenzi, facturi, bonuri, chitanțe și alte documente) care confirmă cheltuielile efectuate în cadrul părților din Proiect care le revin, cel puțin până la data care survine mai târziu dintre: (i) un an după ce Banca a primit rapoartele financiare auditate privind perioada în care s-a efectuat ultima retragere din Contul Împrumutului; și (ii) doi ani după Data de încheiere. Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor permite reprezentanților Băncii să examineze aceste evidențe.

Secțiunea 5.08. *Monitorizarea și evaluarea proiectului*



(a) Împrumutatul va menține sau se va asigura că sunt menținute politici și proceduri adecvate care îi permit să monitorizeze și să evalueze continuu, conform unor indicatori acceptați de Bancă, progresul Proiectului și realizarea obiectivelor acestuia.

(b) Împrumutatul va elabora sau se va asigura că sunt elaborate rapoarte periodice ("Raportul proiectului"), într-o formă și de un conținut satisfăcător pentru Bancă, care conțin rezultatele activităților de monitorizare și evaluare și prezintă măsurile recomandate pentru a asigura continuarea execuției în mod eficient și eficace a Proiectului, precum și realizarea obiectivelor acestuia. Împrumutatul va furniza sau va asigura că fiecare Raport al proiectului este furnizat Băncii imediat după elaborarea acestuia, va oferi Băncii o posibilitate rezonabilă de a face schimb de păreri cu Împrumutatul și cu Entitatea de implementare a proiectului referitor la raportul respectiv, iar apoi va aplica măsurile recomandate, ținând cont de părerile Băncii privind chestiunea în cauză.

(c) Împrumutatul va elabora, sau se va asigura că este elaborat, și va furniza Băncii, cel târziu la șase luni de la Data de încheiere, sau la o dată anterioară indicată în acest scop în Acordul de Împrumut: (i) un raport, cu sfera de cuprindere și nivelul de detaliu solicitate în mod rezonabil de către Bancă, privind execuția Proiectului, îndeplinirea de către Împrumutat, Entitatea de implementare a proiectului și Bancă a obligațiilor care le revin în temeiul Acordurilor juridice și realizarea scopurilor Împrumutului ; și (ii) un plan menit să asigure durabilitatea realizărilor Proiectului.

Secțiunea 5.09. *Management financiar, rapoarte financiare, audite*

(a) Împrumutatul va menține sau se va asigura că este menținut un sistem de management financiar și va pregăti rapoarte financiare ("Rapoartele financiare") în conformitate cu standardele de contabilitate aplicate consecvent și acceptabile pentru Bancă, într-un mod adecvat să reflecte operațiunile, resursele și cheltuielile legate de Proiect.

(b) Împrumutatul :

- (i) va supune periodic Rapoartele financiare auditului de către auditori independenți acceptabili pentru Bancă, în conformitate cu Acordurile juridice și standardele de audit aplicate consecvent și acceptabile pentru Bancă;
- (ii) nu mai târziu de data indicată în Acordurile juridice, va furniza sau se va asigura că sunt furnizate Băncii Rapoartele financiare auditate în acest mod, precum și alte informații privind Rapoartele financiare auditate și auditorii respectivi, pe care Banca le poate solicita periodic și în mod rezonabil; și
- (iii) va pune la dispoziția publicului sau se va asigura că Rapoartele financiare auditate sunt puse la dispoziția publicului, în timp util și într-un mod acceptabil pentru Bancă.

Secțiunea 5.10. *Cooperare și consultare*

Împrumutatul și Banca vor coopera pe deplin pentru a asigura că scopurile Împrumutului și obiectivele Proiectului vor fi realizate. În acest scop, Împrumutatul și Banca:



(a) în mod periodic și la cererea oricăruia dintre ei, vor schimba opinii privind Proiectul, Împrumuta și îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul Acordurilor juridice și vor oferi celeilalte Părți toate informațiile solicitate în mod rezonabil cu privire la acestea; și

(b) se vor informa reciproc, cu promptitudine, despre orice situație care afectează sau amenință să afecteze aspectele menționate.

Secțiunea 5.11. Vizite

(a) Statul Membru va oferi reprezentanților Băncii posibilitatea rezonabilă de a vizita orice parte a teritoriului său, în scopuri care au legătură cu Împrumuta sau cu Proiectul.

(b) Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor permite reprezentanților Băncii: (i) să viziteze orice instalații și șantiere de construcții incluse în părțile din Proiect care le revin; și (ii) să examineze bunurile finanțate din mijloacele Împrumutului pentru părțile din Proiect care le revin, precum și orice instalații, stații, șantiere, lucrări, clădiri, proprietăți, echipamente, evidențe și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor pe care le au în temeiul Acordurilor juridice.

Secțiunea 5.12. Zona disputată

În cazul în care Proiectul se desfășoară într-o zonă care este sau devine disputată, nici Împrumuta Proiectului de către Bancă, nici o denumire a acelei zone sau referire la acea zonă din Acordurile juridice nu are intenția să fie o opinie din partea Băncii privind statutul juridic sau un alt statut al zonei respective sau să împiedice stabilirea oricăror pretenții cu privire la zona respectivă.

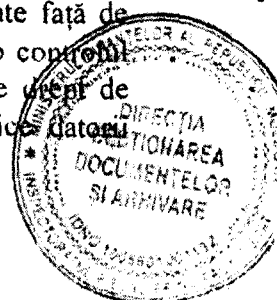
ARTICOLUL VI **Date financiare și economice** **Gaj Negativ**

Secțiunea 6.01. Date financiare și economice

Statul Membru va furniza Băncii toate informațiile pe care Banca le solicită în mod rezonabil cu privire la condițiile financiare și economice de pe teritoriul său, inclusiv balanța sa de plăți și datoria sa externă, precum și cele din subdiviziunile sale politice sau administrative și din oricare entitate deținută sau controlată de Statul Membru, sau care activează din contul sau în beneficiul Împrumutului sau al subdiviziunilor sale, și din oricare instituție care îndeplinește funcțiile unei bănci centrale sau unui fond de stabilizare a cursului valutar, sau funcții similare pentru Statul Membru.

Secțiunea 6.02. Gaj Negativ

(a) Este politica Băncii, în acordarea împrumuturilor, sau cu garanția, membrilor săi pentru a nu căuta, în condiții normale, securitate specială de la membrul în cauză, ci pentru a se asigura că nici o altă Datorie externă nu va avea prioritate față de creditele sale în alocarea, realizarea sau distribuirea de schimb valutar ținut sub control sau în beneficiul unui astfel de membru. În acest scop, în cazul în care orice drept de sechestru este creat cu privire la orice Active publice ca garanție pentru orice datorie



externe, care vor fi sau ar putea avea ca rezultat o prioritate în beneficiul creditorului unei astfel de datorii externe în alocarea, realizarea sau distribuirea de schimb valutar, un astfel de Drept de sechestru trebuie, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, *ipso facto*, și gratis pentru Banca, în mod egal și rentabil să asigure toate Plățile de Împrumut, iar Țara Membru, în crearea sau permiterea creării unei astfel de Drept de sechestru, trebuie să perfecteze prevederi exprese în acest sens; cu condiția, totuși, că, dacă pentru orice motiv juridic o astfel de dispoziție constituțională sau alte nu pot fi întreprinse cu privire la orice Drept de sechestru creat pe activele de la oricare dintre subdiviziunile sale politice sau administrative, Țara Membru cu promptitudine și gratis pentru Banca va asigura toate Plățile de Împrumut prin un Drept de sechestru echivalent pe alte active publice satisfăcătoare pentru Bancă.

(b) Împrumutatul, care nu este Țara Membru se angajează că, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel:

- (i) în cazul în care creează orice Drept de sechestru cu privire la oricare dintre activele sale ca garanție pentru orice datorii, astfel de Drept de sechestru va asigura în mod egal și rentabil achitarea tuturor plăților de împrumut și Banca nu va suporta nici un cost în crearea unei astfel de Drept de sechestru în acest sens; și
- (ii) dacă orice Drept de sechestru este creat pe oricare dintre activele sale ca garanție pentru orice datorie, aceasta va acorda, Banca nu va suporta nici un cost, un Drept de sechestru echivalent satisfăcător pentru Bancă pentru a asigura plata tuturor plăților de împrumut.

(c) Dispozițiile paragrafelor (a) și (b) din prezenta secțiune nu se aplică la: (i) orice Drept de sechestru creat pe proprietate, în momentul achiziționării acestor bunuri, exclusiv ca garanție pentru plata prețului de achiziție a acestor bunuri sau ca garanție pentru plata datoriilor efectuate în scopul finanțării achiziționării a astfel de bunuri; sau (ii) orice Drept de sechestru care rezultă în cursul normal al operațiunilor bancare și asigurarea unei datorii scadente nu mai mult de un an de la data la care a apărut inițial.

ARTICOLUL VII

Anularea; suspendarea; accelerarea

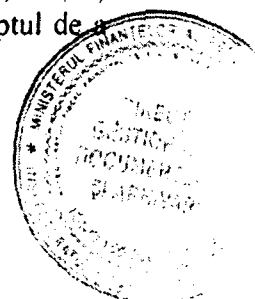
Secțiunea 7.01. *Anularea de către Împrumutat*

Împrumutatul, prin notificare trimisă Băncii, poate anula orice sumă din Suma Împrumutului neretrase, cu excepția că Împrumutatul nu poate anula nici o sumă care face obiectul unui Angajament special.

Secțiunea 7.02. *Suspendarea de către Bancă*

În cazul în care unul din evenimentele specificate în alineatele (a) - (m) din această secțiune s-a produs și continuă, Banca poate, prin notificarea Împrumutului, să suspende în întregime sau parțial dreptul Împrumutului de a face retrageri din Contul Împrumutului. Suspendarea va continua până când evenimentul (sau evenimentele) respectiv(e) a (au) încetat să existe, cu excepția cazurilor când Banca a anunțat Împrumutatul că dreptul de a face retrageri a fost restabilit.

- (a) *Eșecul plății.*



- (i) Împrumutatul nu a efectuat plata (sub rezerva faptului că plata respectivă putea fi efectuată de un Garant sau o parte terță) principalului, dobânzii, taxelor pentru servicii sau oricărei alte sume datorate Băncii sau Asociației: (A) conform Acordului de Împrumut; sau (B) conform unui alt acord între Împrumutat și Bancă; sau (C) conform unui acord între Împrumutat și Asociație; sau (D) ca urmare a unei garanții extinse sau altei obligații financiare de orice fel asumate de către Bancă sau de către Asociație față de o terță parte cu acordul Împrumutului.
- (ii) Garantul nu a efectuat plata principalului, dobânzii, taxelor pentru servicii sau oricărei alte sume datorate Băncii sau Asociației: (A) conform Acordului de Împrumut; sau (B) conform unui alt acord între Împrumutat și Bancă; sau (C) conform unui acord între Împrumutat și Asociație; sau (D) ca urmare a unei garanții extinse sau altei obligații financiare de orice fel asumate de către Bancă sau de către Asociație față de o terță parte cu acordul Garantului.

(b) *Neîndeplinirea obligației.*

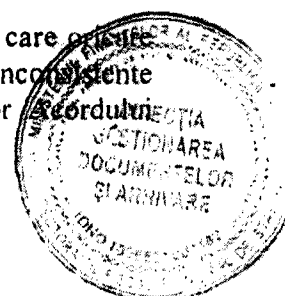
- (i) Împrumutatul nu și-a îndeplinit o altă obligație care îi revine în temeiul Acordului de Împrumut la care este parte sau în conformitate cu orice Acord Derivat.
- (iii) Entitatea de implementare a proiectului nu și-a îndeplinit o obligație care îi revine în temeiul Acordului de proiect.

(c) *Fraudă și corupție* Banca stabilește, în orice moment, că un reprezentant al Împrumutului sau al Garantului sau al Entității de implementare a proiectului (sau orice alt destinatar al unor mijloace ale Împrumutului) s-a implicat în practici corupte, frauduloase, coercitive sau coluzive în contextul utilizării mijloacelor Împrumutului, fără ca Împrumutatul sau Entitatea de implementare a proiectului (sau orice alt destinatar) să fi luat măsuri oportune și adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a aborda acele practici atunci când au apărut.

(d) *Suspendarea încrucișată.* Banca sau Asociația a suspendat în întregime sau parțial dreptul Împrumutului de a face retrageri în temeiul unui acord cu Banca sau cu Asociația, din cauza neîndeplinirii de către Împrumutat a obligațiilor sale în temeiul acordului respectiv sau oricare alt acord cu Banca

(e) *Situație extraordinară.*

- (i) Ca rezultat al evenimentelor care s-au produs după data Acordului de Împrumut, a apărut o situație extraordinară care face nesigură execuția Proiectului sau îndeplinirea de către Împrumutat sau de către Entitatea de implementare a proiectului a obligațiilor ce îi revin în temeiul Acordului juridic la care este parte.
- (ii) Apariția unei situații extraordinare în conformitate cu care retrageri din continuare conform Împrumutului vor fi inconsistente cu prevederile Articolului III. Secția 3 a Articolelor Acordului Băncii.



(f) *Eveniment anterior intrării în vigoare.* Banca a stabilit după Data intrării în vigoare, că anterior acestei date, dar după data Acordului de Împrumut, s-a produs un eveniment care ar fi îndreptăţit Banca să suspende dreptul Împrumutului de a face retrageri din Contul Împrumutului, dacă Acordul de Împrumut ar fi fost în vigoare la data producerii aceluia eveniment.

(g) *Declaraţie falsă.* O reprezentare făcută de Împrumutat, în sau în conformitate cu Acordurile Juridice sau în temeiul oricărui Acord Derivat sau orice reprezentare sau o declaraţie furnizată de către un Împrumutat cu intenţia de a fi folosită de către Bancă pentru a acorda Împrumut, care a fost incorectă în orice aspect semnificativ.

(h) *Cofinanţare.* Se produce oricare din următoarele evenimente în legătură cu o Împrumut specificată în Acordul de Împrumut, care urmează a fi oferită Proiectului ("Cofinanţare") de către un finanţator (altul decât Banca sau Banca ("Cofinanţator")).

(i) Dacă Acordul de Împrumut prevede o dată până la care acordul cu Cofinanţatorul care oferă Cofinanţarea ("Acordul de cofinanţare") urmează să intre în vigoare, Acordul de coîmprumut nu a intrat în vigoare până la acea dată, sau o dată ulterioară pe care Banca a anunţat-o Împrumutului ("Termenul de cofinanţare"); cu condiţia, totuşi, că dispoziţiile din acest punct nu se aplică dacă Împrumutatul stabileşte, spre satisfacţia Băncii, că sunt disponibile fonduri adecvate pentru Proiect din alte surse, în termeni şi condiţii compatibile cu obligaţiile sale în temeiul Acordului de Împrumut.

(ii) Sub rezerva punctului (iii) din acest alineat: (A) dreptul de a retrage mijloace ale Coîmprumutului a fost suspendat, anulat sau limitat în întregime sau parţial, potrivit termenilor Acordului de cofinanţare; sau (B) Cofinanţarea a devenit scadentă şi plătită înainte de scadenţa convenită.

(iii) Punctul (ii) din acest alineat nu se aplică dacă Împrumutatul stabileşte, spre satisfacţia Băncii, că: (A) acea suspendare, anulare, limitare sau accelerare a scadenţei nu are drept cauză neîndeplinirea de către destinatarul Coîmprumutului a oricăror obligaţii care îi revin în temeiul Acordului de coîmprumut; şi (B) sunt disponibile fonduri adecvate pentru Proiect, din alte surse, în termeni şi condiţii compatibile cu obligaţiile Împrumutului în temeiul Acordului de Împrumut.

(i) *Cesiunea obligaţiilor; dispunerea de bunuri.* Împrumutatul sau Entitatea de implementare a proiectului (sau orice altă entitate responsabilă pentru implementarea unei părţi a Proiectului), fără acordul Băncii: (i) a cesionat sau a transferat, în întregime sau parţial, oricare din obligaţiile sale care rezultă sau este angajată potrivit Acordurilor juridice; sau (ii) a vândut, a arendat, a transferat, a cesionat sau a dispus în alt mod de orice bunuri sau active finanţate în întregime sau parţial din mijloacele Împrumutului; cu condiţia, totuşi, că dispoziţiile din acest alineat nu se aplică pentru tranzacţiile efectuate pe parcursul desfăşurării normale a activităţii, care, în opinia Băncii: (A) nu afectează semnificativ şi negativ capacitatea Împrumutului sau a Entităţii de implementare a proiectului (sau a entităţii respective) de a-şi îndeplini oricare din obligaţiile sale care rezultă sau este angajată potrivit Acordurilor juridice sau de a realiza obiectivele Proiectului; şi (B) nu afectează



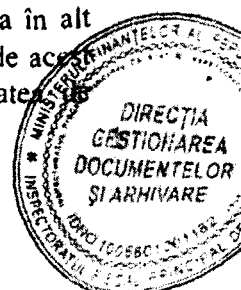
semnificativ și negativ situația financiară sau activitatea Entității de implementare a proiectului (sau a entității respective).

(j) *Calitatea de membru.* Împrumutatul : (i) a fost suspendat din Bancă sau a încetat să mai fie membru al Băncii; sau (ii) a încetat să mai fie membru al Fondului Monetar Internațional.

(k) *Situația Entității de implementare a proiectului.*

- (i) Orice modificare adversă materială în starea Împrumutatului (altul decât Țara membru), precum este reprezentată de acesta, a avut loc înainte de data intrării în vigoare
- (ii) Împrumutatul (altul decât Țara Membru) a devenit în imposibilitatea de a plăti datoriile la scadență sau orice acțiune sau procedură a fost luată de către Împrumutat sau de către alte persoane, prin care oricare dintre activele Împrumutatului trebuie sau pot fi distribuite între creditorii săi.
- (iii) S-a luat o măsură pentru lichidarea, separarea sau suspendarea operațiunilor Entității de implementare a proiectului (altul decât Țara membru) sau ale oricărei alte Entități pentru Proiectului (sau al oricărei alte entități responsabilă pentru implementarea unei părți a Proiectului).
- (iv) Împrumutatul (altul decât Țara Membru) sau Entitatea de implementare a proiectului (sau orice altă entitate responsabilă pentru implementarea unei părți a Proiectului) a încetat să mai existe în forma juridică pe care o avea la data Acordului de Împrumut.
- (v) În opinia Băncii, caracterul juridic, proprietatea sau controlul Împrumutatului (altul decât Statul Membru) sau a Entității de implementare a proiectului (sau al oricărei alte entități responsabilă pentru implementarea unei părți a Proiectului) nu mai este cea de la data Acordurilor juridice, astfel încât afectează semnificativ și negativ capacitatea Împrumutului sau a Entității de implementare a proiectului (sau a entității respective) de a-și îndeplini oricare din obligațiile sale care rezultă sau este angajată potrivit Acordurilor juridice, sau de a realiza obiectivele Proiectului.

(l) *Ineligibilitate.* Banca sau Banca a declarat Entitatea de implementare a proiectului neeligibilă pentru a primi mijloace dintr-o Împrumut oferită de către Bancă sau Bancă, sau pentru a participa în alt mod la pregătirea sau implementarea unui proiect finanțat în întregime sau parțial de către Bancă sau Bancă, ca rezultat al: (i) stabilirii de către Bancă sau Bancă a faptului că Entitatea de implementare a proiectului s-a implicat în practici frauduloase, corupte, coercitive sau coluzive în contextul utilizării mijloacelor dintr-o Împrumut acordată de către Bancă sau Bancă; și/sau (ii) unei declarații din partea unui alt finanțator privind faptul că Entitatea de implementare a proiectului este neeligibilă pentru a primi mijloace dintr-o Împrumut acordată de acest finanțator sau pentru a participa în alt mod la pregătirea sau implementarea unui proiect finanțat în întregime sau parțial de acest finanțator, ca rezultat al stabilirii de către acest finanțator a faptului că Entitatea



implementare a proiectului s-a implicat în practici frauduloase, corupte, coercitive sau coluzive în contextul utilizării mijloacelor dintr-o Împrumut acordată de acest finanțator.

(m) *Eveniment suplimentar.* S-a produs orice alt eveniment specificat în Acordul de Împrumut în sensul acestei secțiuni ("Evenimentul adițional de suspendare").

Secțiunea 7.03. *Anularea de către Bancă*

În cazul în care unul din evenimentele specificate în alineatele (a) - (f) din această secțiune s-a produs cu privire la o sumă din Suma Împrumutului neretrase, Banca poate, prin notificarea Împrumutului, să anuleze dreptul Împrumutului de a face retrageri cu privire la acea sumă. La transmiterea acestei notificări, suma respectivă din Împrumut va fi anulată.

(a) *Suspendarea.* Dreptul Împrumutului de a efectua retrageri din Contul Împrumutului a fost suspendat pentru orice sumă din Împrumut, pe o perioadă neîntreruptă de treizeci de zile.

(b) *Sume care nu sunt necesare.* În orice moment, Banca stabilește, după consultare cu Împrumutatul, că o sumă din Împrumut nu va fi necesară pentru a finanța Cheltuieli eligibile.

(c) *Fraudă și corupție* Banca stabilește, în orice moment, cu privire la o sumă din mijloacele Împrumutului, că reprezentanți ai Împrumutului sau ai Entității de implementare a proiectului (sau unui alt destinatar al mijloacelor Împrumutului) s-au implicat în practici corupte, frauduloase, coercitive sau coluzive, fără ca Împrumutatul sau Entitatea de implementare a proiectului (sau un alt destinatar al mijloacelor Împrumutului) să fi luat măsuri oportune și adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a aborda acele practici atunci când au apărut.

(d) *Achiziția neconformă.* Banca, în orice moment: (i) stabilește că achiziția unui contract care va fi finanțat din mijloacele Împrumutului nu corespunde cu procedurile prevăzute sau menționate în Acordurile juridice; și (ii) stabilește suma cheltuielilor efectuate în temeiul acelui contract care ar fi fost eligibile în alt mod pentru Împrumut din mijloacele Împrumutului.

(e) *Data de încheiere.* După Data de încheiere, rămâne o Sumă a Împrumutului neretrase.

(f) *Anularea Garanției.* Banca primește o notificare de la girant în conformitate cu secțiunea 7.05 în ceea ce privește o sumă din împrumut.

Secțiunea 7.04. *Sumele care fac obiectul unui Angajament special nu sunt afectate de anulare sau suspendare de către Bancă*

Nici o anulare sau suspendare de către Bancă nu se aplică sumelor care fac obiectul unui Angajament special, cu excepția cazului în care se stipulează expres în Angajamentul special.

Secțiunea 7.05. *Anularea Garanțiilor*

Cu excepția cazului în care Împrumutatul nu a reușit să plătească orice Împrumut solicitat (altfel decât ca urmare a unei acțiuni sau omisiuni de a acționa a Garantul), iar



o astfel de plată este făcută de către Garant, Garantul poate, după consultarea cu Banca, prin notificarea Băncii și a Împrumutatului, să anuleze obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Garantare cu privire la orice sumă din Suma Împrumutului neretrasă la data primirii notificării de către Bancă; cu condiția ca această sumă nu este supusă nici unui angajament special. La primirea unei astfel de notificări de către Bancă, astfel de obligații în ceea ce privește această sumă încetează.

Secțiunea 7.06. *Evenimente de accelerare*

Dacă oricare din evenimentele specificate în alineatele (a) - (f) din această secțiune se produce și continuă pe perioada specificată (în cazul în care există), atunci la orice moment ulterior în timpul continuării evenimentului Banca poate, prin notificarea Împrumutului, să declare toată Suma creditului retras, sau o parte din aceasta, la data acelei notificări, scadentă și plătită imediat, împreună cu orice alte Plăți ale Împrumutului scadente conform Acordului de Împrumut sau acestor Condiții generale. La momentul acestei declarații, Suma creditului retras și Plățile Împrumutului devin scadente și plătită imediat.

(a) *Neîndeplinirea obligațiilor de plată.* Împrumutatul nu și-a îndeplinit obligația de plată a unei sume datorate Băncii sau Băncii: (i) conform Acordului de Împrumut; sau (ii) conform unui alt acord între Împrumutat și Bancă; sau (iii) conform unui acord între Împrumutat și Bancă; sau (iv) ca urmare a unei garanții extinse sau altei obligații financiare de orice fel asumate de către Bancă sau de către Bancă față de o terță parte cu acordul Împrumutului; iar această neîndeplinire a obligației continuă în fiecare caz pe o perioadă de treizeci de zile.

(b) *Neîndeplinirea obligațiilor de executare.*

(i) Împrumutatul nu și-a îndeplinit o altă obligație de executare în temeiul Acordului de Împrumut, iar această neîndeplinire a obligației continuă pe o perioadă de șaiszeci de zile după ce a fost notificată Împrumutului de către Bancă.

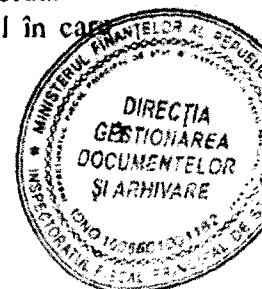
(ii) Entitatea de implementare a proiectului nu și-a îndeplinit o obligație de executare în temeiul Acordului de proiect, iar această neîndeplinire a obligației continuă pe o perioadă de șaiszeci de zile după ce a fost notificată de către Bancă Împrumutului Entității de implementare a proiectului și Împrumutatului.

(c) *Cofinanțare.* S-a produs evenimentul specificat la punctul (h) (ii) (B) din secțiunea 6.02, sub rezerva prevederilor punctului (h) (iii) din această secțiune.

(d) *Cesiunea obligațiilor; dispunerea de bunuri.* S-a produs orice eveniment specificat în alineatul (i) din secțiunea 7.02.

(e) *Situația Entității de implementare a proiectului.* S-a produs orice eveniment specificat la punctele (k) (i), (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) sau (k) (v) din secțiunea 7.02.

(f) *Eveniment suplimentar.* Orice alt eveniment specificat în Acordul de Împrumut în sensul acestei secțiuni s-a produs și continuă pe perioada, în cazul în care există, specificată în Acordul de Împrumut ("Evenimentul adițional de accelerare").



Secțiunea 7.07. Accelerarea pe perioada de Conversie

În cazul în care Acordul de Împrumut prevede Conversii, iar în cazul în care orice notificare de accelerare este prezentată în conformitate cu Secțiunea 7.06 în timpul Perioadei de Conversie pentru orice Conversie: (a) Împrumutatul va plăti o taxă de tranzacție cu privire la orice încetare anticipată a Conversiilor, într-o astfel de sumă sau la o astfel de rată anunțată de Bancă periodic și, în vigoare la data notificării; și (b) Împrumutatul va plăti orice Sumă a Împrumutului neretrasă de acesta în ceea ce privește orice încetare anticipată a Conversiilor, sau Banca va plăti orice Sumă a Împrumutului neretrasă de acesta cu privire la orice astfel de reziliere anticipată (după setarea oricăror sume datorate de Împrumutat conform Acordului de Împrumut), în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie.

Secțiunea 7.08. Eficiența dispozițiilor după anulare, suspendare, accelerare sau restituire

Fără a aduce atingere vreunei măsuri de anulare, suspendare, accelerare sau restituire prevăzută de acest articol, toate prevederile din Acordurile juridice își vor păstra pe deplin validitatea și efectul, cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute în mod specific în aceste Condiții generale.

ARTICOLUL VIII

Caracterul executoriu; arbitrajul

Secțiunea 8.01. Caracterul executoriu

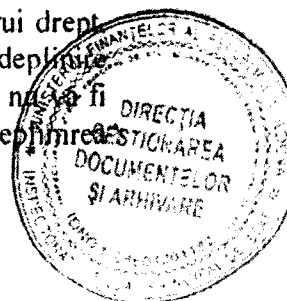
Drepturile și obligațiile Împrumutatului și ale Băncii conform Acordurilor juridice rămân valabile și executorii în conformitate cu termenii lor, fără a se ține seama de vreo lege contrară a unui stat sau a unei subdiviziuni politice a acestuia. Nici Împrumutatul, nici Banca nu are dreptul, în orice procedură conform acestui articol, să pretindă că oricare din prevederile acestor Condiții generale sau ale Acordurilor juridice este nevalabilă sau inaplicabilă din cauza unei prevederi din Statutul Băncii.

Secțiunea 8.02. Obligațiile garantului

Cu excepția celor prevăzute în punctul 7.05, obligațiile Garantului în temeiul acordului de Garantare nu vor înceta, cu excepția executării, ulterior numai în măsura unei astfel de executare. Aceste obligații nu necesită nici o notificare prealabilă, cererea sau acțiune împotriva Împrumutatului sau orice notificare prealabilă sau a cererii de la Garant în ceea ce privește orice neexecutare de către Împrumutat. Aceste obligații nu sunt afectate de oricare dintre următoarele: (a) orice prelungire a timpului, eșalonare sau concesiune acordată Împrumutatului; (B) orice afirmație, sau incapacitatea de a afirma sau întârziere în afirmare, orice drept, putere sau remediu împotriva Împrumutatului sau pentru orice garanție pentru Împrumut; (C) orice modificare sau amplificare a prevederilor Acordului de împrumut avute în vedere de către termenii acestuia; sau (d) orice eșec a Împrumutatului sau a Entității de Implementare a Proiectului pentru a se conforma cu orice cerință a oricărei legi a Țării Membre.

Secțiunea 8.03. Incapacitatea de exercitare a drepturilor

Nici o întârziere în exercitarea, și nici o omisiune privind exercitarea, oricărui drept putere sau cale de atac la care o parte la Acordurile juridice are dreptul după o neîndeplinire a obligațiilor nu va aduce atingere respectivului drept, putere sau cale de atac, sau nu va fi interpretată ca o renunțare la respectiva obligație sau o consimțire la neîndeplinirea



respectivei obligații. Nici o acțiune a acelei părți în legătură cu o neîndeplinire a obligațiilor sau o consimțire la o neîndeplinire a obligațiilor nu va afecta sau diminua vreun drept, putere sau cale de atac a acelei părți în legătură cu o altă neîndeplinire a obligațiilor.

Secțiunea 8.03. Arbitrajul

(a) Orice controversă între părțile la Acordul de Împrumut și orice pretenție a uneia din părți față de cealaltă în temeiul Acordului de Împrumut, care nu a fost soluționată prin acordul părților, va fi prezentată spre arbitraj unui tribunal de arbitraj ("Tribunalul de Arbitraj") conform dispozițiilor următoare.

(b) Părțile la acest arbitraj sunt Împrumutatul și Banca.

(c) Tribunalul de Arbitraj va fi format din trei arbitri, numiți astfel: (i) un arbitru numit de către Bancă; (ii) un al doilea arbitru numit de către Împrumutat; și (iii) al treilea arbitru ("Mediatorul") numit prin acordul părților, sau, dacă părțile nu sunt de acord, de către Președintele Curții Internaționale de Justiție, sau, în lipsa numirii de către Președintele Curții, numit de către Secretarul General al ONU. Dacă una din părți nu desemnează un arbitru, acel arbitru este numit de către Mediator. Dacă un arbitru numit în conformitate cu această secțiune demisionează, decedează sau devine incapabil să acționeze, va fi numit un arbitru succesor, în același mod prevăzut în această secțiune pentru numirea arbitrului inițial, iar succesorul va avea toate atribuțiile și sarcinile arbitrului inițial.

(d) O procedură de arbitraj se instituie conform acestei secțiuni atunci când partea care inițiază procedura transmite o înștiințare celeilalte părți. Această înștiințare va conține o declarație prezentând natura controversei sau pretenției supuse arbitrajului, natura măsurilor corective și numele arbitrului numit de partea care inițiază procedura. În termen de treizeci de zile de la această înștiințare, cealaltă parte va comunica părții care inițiază procedura numele arbitrului numit de către ea.

(e) Dacă, în termen de șaiszeci de zile de la înștiințarea privind inițierea procedurii de arbitraj, părțile nu au convenit asupra unui Mediator, oricare parte poate cere numirea unui Mediator conform alineatului (c) din această secțiune.

(f) Tribunalul de Arbitraj se convoacă la data și locul stabilit de către Mediator. Ulterior Tribunalul de Arbitraj va stabili unde și când se va întruni în ședință.

(g) Tribunalul de Arbitraj va decide în toate chestiunile din competența sa și, sub rezerva dispozițiilor din această secțiune și cu excepția cazurilor în care părțile consimt contrariul, va stabili procedura de decizie. Toate deciziile Tribunalului de Arbitraj sunt adoptate cu majoritate de voturi.

(h) Tribunalul de Arbitraj va asigura părților o audiere echitabilă, iar decizia sa va fi în scris. Această decizie poate fi emisă în mod implicit. O decizie semnată de majoritatea membrilor Tribunalului de Arbitraj constituie decizia acestui Tribunal. Fiecare parte va primi câte un exemplar semnat al deciziei. Orice astfel de decizie emisă conform dispozițiilor acestei secțiuni este definitivă și obligatorie pentru părțile Acordului de Împrumut. Fiecare parte va respecta orice decizie a Tribunalului de Arbitraj emisă conform dispozițiilor acestei secțiuni.

(i) Părțile vor stabili suma remunerației pentru arbitri și pentru celelalte persoane care sunt necesare desfășurării procedurilor de arbitraj. Dacă părțile nu convin



asupra acestei sume înainte de convocarea Tribunalului de Arbitraj, Tribunalul va stabili suma respectivă, care va fi rezonabilă în circumstanțele date. Fiecare parte își va acoperi cheltuielile proprii pentru procedurile de arbitraj. Costurile Tribunalului de Arbitraj vor fi împărțite între părți și suportate în mod egal de acestea. Orice problemă legată de împărțirea costurilor Tribunalului de Arbitraj sau de procedura acoperirii acestor costuri va fi soluționată de către Tribunalul de Arbitraj.

(j) Dispozițiile cu privire la arbitraj din această secțiune înlocuiesc orice altă procedură de soluționare a controverselor între părțile Acordului de Împrumut sau a oricăror pretenții ale unei părți față de cealaltă parte în temeiul Acordului de Împrumut.

(k) Dacă, în termen de treizeci de zile de la primirea copiilor deciziei de către părți, decizia nu a fost respectată, oricare parte poate: (i) să înainteze decizia pronunțată, sau să intenteze un proces de aplicare a deciziei, la orice instanță a jurisdicției competente împotriva celeilalte părți; (ii) să aplice decizia pronunțată prin executare silită; sau (iii) să solicite orice altă măsură reparatorie corespunzătoare împotriva celeilalte părți în scopul aplicării deciziei și dispozițiilor din Acordul de Împrumut. Fără a aduce atingere celor de mai sus, această secțiune nu autorizează nici o înaintare în instanță sau executare silită a deciziei împotriva Împrumutului, cu excepția cazului când procedura respectivă este disponibilă altfel decât ca urmare a dispozițiilor acestei secțiuni.

(l) Trimiterea înștiințării sau citației în legătură cu orice procedură în temeiul acestei secțiuni sau în legătură cu o procedură de aplicare a deciziei emise potrivit acestei secțiuni se poate face în modul prevăzut în secțiunea 10.01. Părțile Acordului de Împrumut renunță la orice alte cerințe privind trimiterea înștiințării sau citației respective.

ARTICOLUL IX

Intrarea în vigoare; rezilierea

Secțiunea 9.01. Condițiile pentru intrarea în vigoare a Acordurilor juridice

Acordurile juridice nu intră în vigoare decât după ce s-au oferit Băncii dovezi satisfăcătoare pentru Bancă că au fost îndeplinite condițiile specificate în alineatele (a) - (c) din această secțiune.

(a) Semnarea și predarea fiecărui Acord juridic în numele Împrumutului sau al Entității de implementare a proiectului, care este parte la acel Acord juridic, au fost autorizate sau ratificate în mod corespunzător prin toate măsurile guvernamentale și corporative necesare.

(b) La cererea Băncii, situația Entității de implementare a proiectului, declarată sau garantată Băncii la data Acordurilor juridice, nu a suferit nici o schimbare negativă semnificativă de la data respectivă.

(c) Orice altă condiție indicată în Acordul de Împrumut drept condiție a intrării în vigoare a acestuia este respectată ("Condiție suplimentară pentru intrarea în vigoare").

Secțiunea 9.02. Avize legale sau certificate

Ca parte a dovezilor care trebuie oferite potrivit secțiunii 8.01, se va oferi Băncii unul sau mai multe avize satisfăcătoare pentru Bancă, din partea unor consilieri acceptabili pentru



Bancă, sau, la cererea Băncii, un certificat satisfăcător pentru Bancă, din partea unui oficial competent al Împrumutului, care să indice următoarele:

(a) în numele Împrumutului și al Entității de implementare a proiectului, că Acordul juridic la care este parte a fost autorizat sau ratificat în modul convenit de către partea respectivă, semnat și predat în numele părții respective, și are forță juridică asupra părții respective în conformitate cu termenii săi; și

(b) orice altă chestiune specificată în Acordul de Împrumut, sau solicitată în mod rezonabil de către Bancă în legătură cu Acordurile juridice în sensul acestei secțiuni ("Chestiunile juridice adiționale").

Secțiunea 9.03. *Data intrării în vigoare*

(a) Cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca convin altfel, Acordurile juridice intră în vigoare la data la care Banca expediază Împrumutului și Entității de implementare a proiectului înștiințarea privind acceptarea dovezilor necesare potrivit secțiunii 9.01 ("Data intrării în vigoare").

(b) Dacă, înainte de Data intrării în vigoare, s-a produs un eveniment care ar fi îndreptățit Banca să suspende dreptul Împrumutului de a face retrageri din Contul Împrumutului, dacă Acordul de Împrumut ar fi fost în vigoare, Banca poate amâna expedierea înștiințării menționate în alineatul (a) al acestei secțiuni până când evenimentul (sau evenimentele) în cauză a (au) încetat să existe.

Secțiunea 9.04. *Rezilierea Acordurilor juridice din cauza neintrării în vigoare*

Acordurile juridice și toate obligațiile părților în temeiul acestora vor înceta dacă Acordurile juridice nu au intrat în vigoare până la data ("Termenul limită pentru intrarea în vigoare") specificată în Acordul de Împrumut în sensul acestei secțiuni, cu excepția cazurilor când Banca, după examinarea motivelor întârzierii, stabilește un nou Termen limită pentru intrarea în vigoare în sensul acestei secțiuni. Banca va notifica prompt Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului despre noul Termen limită pentru intrarea în vigoare.

Secțiunea 9.05. *Rezilierea Acordurilor juridice la îndeplinirea tuturor obligațiilor*

Acordurile juridice și toate obligațiile părților în temeiul acestora vor înceta de îndată la plata completă a Sumei creditului retras și a tuturor celorlalte Plăți ale Împrumutului datorate.

ARTICOLUL X

Dispoziții diverse

Secțiunea 10.01. *Notificări și cereri*

Orice notificare sau cerere necesară sau acordată în temeiul unui Acord juridic sau unui alt acord între părțile prevăzute în Acordul juridic se va face în scris. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în secțiunea 9.03 (a), o astfel de notificare sau cerere se va considera efectuată atunci când este înmănată sau transmisă prin poștă, telex sau fax (sau, dacă Acordul juridic permite, prin alte mijloace electronice) părții căreia este necesar, sau permis să îi fie livrată sau făcută, la adresa respectivei părți specificată în Acordul juridic sau



la o altă adresă comunicată de către această parte prin notificare către partea care face notificarea sau cererea. Transmiterea făcută prin fax trebuie confirmată și prin poștă.

Secțiunea 10.02. Acțiuni în numele Împrumutului și al Entității de implementare a proiectului

(a) Reprezentantul indicat de Împrumutat în Acordul de Împrumut (și reprezentantul indicat de Entitatea de implementare a proiectului în Acordul de proiect) în sensul acestei secțiuni, sau orice persoană autorizată în scris de către acel reprezentant în acest sens, poate lua orice măsură necesară sau care poate fi luată potrivit Acordului juridic respectiv și poate semna orice documente necesare sau care pot fi semnate potrivit Acordului juridic respectiv în numele Împrumutului (sau al Entității de implementare a proiectului, după caz).

(b) Reprezentantul indicat astfel de către Împrumutat sau persoana autorizată astfel de către acest reprezentant poate conveni asupra oricărei modificări sau amplificări a dispozițiilor din Acordul de Împrumut, în numele Împrumutului, printr-un instrument scris semnat de acest reprezentant sau persoana autorizată; cu condiția că, în opinia acestui reprezentant, modificarea sau amplificarea respectivă este rezonabilă în circumstanțele date și nu va crește semnificativ obligațiile Împrumutului conform Acordului de Împrumut. Banca poate accepta semnarea de către acest reprezentant sau altă persoană autorizată a unui astfel de instrument, dacă există probe concludente că acest reprezentant are opinia respectivă.

Secțiunea 10.03. Dovezi ale autorității

Împrumutatul și Entitatea de implementare a proiectului vor furniza Băncii: (a) dovezi suficiente ale autorității persoanei sau persoanelor care, în numele părții respective, vor lua orice măsuri care trebuie sau pot fi luate sau vor semna orice documente care trebuie sau pot fi semnate de către ea/ele conform Acordului juridic la care este parte; și (b) specimenul autentificat al semnăturii persoanei sau persoanelor respective.

Secțiunea 10.04. Duplicate

Fiecare Acord juridic poate fi întocmit în mai multe exemplare, fiecare din acestea fiind considerat original.

Secțiunea 10.05. Divulgarea

Banca poate publica Acordurile juridice și orice informații referitoare la acestea, în conformitate cu politica sa privind accesul la informații, în vigoare la data publicării respective.



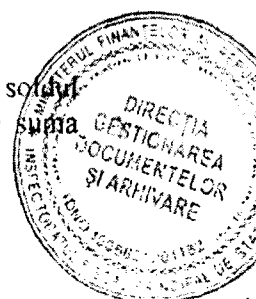
ANEXĂ

Definiții

1. "Condiție suplimentară pentru intrarea în vigoare" înseamnă orice condiție pentru intrarea în vigoare, specificată în Acordul de Împrumut în sensul secțiunii 9.01 (c).
2. "Eveniment adițional de accelerare" înseamnă orice eveniment de accelerare, specificat în Acordul de Împrumut în sensul secțiunii 7.06 (f).
3. "Eveniment adițional de suspendare" înseamnă orice eveniment de suspendare, specificat în Acordul de Împrumut în sensul secțiunii 6.02 (m).
4. "Chestiuni juridice adiționale" înseamnă orice chestiuni specificate în Acordul de Împrumut, sau solicitate de către Bancă în legătură cu Acordurile juridice în sensul secțiunii 9.02 (b).
5. "Monedă Aprobată" înseamnă, pentru o Conversie Monetară, orice Monedă aprobată de Bancă, care, la Conversie, devine Monedă de împrumut.
6. "Tribunalul de Arbitraj" înseamnă tribunalul de arbitraj instituit potrivit secțiunii 8.03.
7. "Active" include proprietatea, veniturile, și creanțele de orice fel.
8. "Asociația" înseamnă Asociația Internațională de Dezvoltare.
9. "Bancă" înseamnă Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.
10. "Adresa Băncii" înseamnă adresa Băncii, specificată în Acordurile juridice în sensul secțiunii 10.01.
11. "Împrumutat" înseamnă membrul Băncii care este parte la Acordul de Împrumut și pentru care este prelungită Împrumuta.
12. "Adresa Împrumutului" înseamnă adresa Împrumutului specificată în Acordul de Împrumut în sensul secțiunii 9.01.
13. "Reprezentantul Împrumutului" înseamnă reprezentantul Împrumutului specificat în Acordul de Împrumut în sensul secțiunii 10.02.
14. "Data de încheiere" înseamnă data specificată în Acordul de Împrumut (sau o dată ulterioară stabilită de către Bancă prin notificarea Împrumutului), după care Banca, prin notificarea Împrumutului poate anula dreptul Împrumutului de a face retrageri din Contul Împrumutului.
15. "Cofinanțator" înseamnă finanțatorul (altul decât Banca sau Asociația) menționat în secțiunea 7.02 (h) care oferă Cofinanțarea. Dacă Acordul de Împrumut prevede mai mult decât un finanțator, prin "Cofinanțator" se va înțelege separat fiecare dintre finanțatori.



16. "Cofinanțare" înseamnă finanțarea menționată în secțiunea 6.02 (h) și specificată în Acordul de Împrumut, oferită sau care urmează a fi oferită Proiectului de către Cofinanțator. Dacă Acordul de Împrumut prevede mai mult decât o finanțare, prin "Cofinanțare" se va înțelege separat fiecare dintre finanțări.
17. "Acordul de cofinanțare" înseamnă acordul menționat în secțiunea 7.02 (h) prin care se oferă Cofinanțarea.
18. "Termenul de cofinanțare" înseamnă data menționată în secțiunea 7.02 (h) (i) și specificată în Acordul de Împrumut, până la care Acordul de împrumut urmează să intre în vigoare. Dacă Acordul de Împrumut prevede mai mult decât o astfel de dată, prin "Termenul de cofinanțare" se va înțelege separat fiecare dintre aceste date.
19. "Conversie" înseamnă oricare dintre următoarele modificări ale termenilor tuturor sau a oricărei părți din împrumut care a fost solicitată de către Împrumutat și acceptat de către Bancă: (a) Rata de conversie a dobânzii; (B) o conversie de monedă; sau (c) stabilirea unei Rate maxime sau minime fixe de dobândă la Rata Variabilă; fiecare astfel cum se prevede în acordul de împrumut.
20. "Dată de Conversie" înseamnă o conversie, Data de Executare sau o altă dată pe care Banca o va stabili la care Conversia intră în vigoare, așa cum se precizează în Liniile Directoare de Conversie.
21. „Liniile Directoare de Conversie” înseamnă, pentru o Conversie, "Liniile Directoare pentru Conversia Termenilor Împrumutului " acordate periodic de către Bancă și în vigoare la momentul transformării.
22. "Perioada de conversie" înseamnă, pentru o conversie, perioada și inclusiv data de conversie la și inclusiv în ultima zi a perioadei de dobândă în care conversia încetează prin termenii săi; cu condiția, că numai în scopul de a permite plata finală a dobânzii și a principalului în cadrul unei Conversii Valutare care urmează să fie efectuată în moneda aprobată, o astfel de perioadă se încheie la data plății, imediat după ultima zi a perioadei finale de aplicare a Dobânzii.
23. "Contraparte" înseamnă o parte cu care Banca intră într-o tranzacție derivativă în scopul de a efectua o Conversie.
24. "Moneda" înseamnă moneda unei țări și dreptul special de trageră. "Moneda unei țări" înseamnă moneda care este mijlocul de plată legal pentru plata datoriilor publice și private în țara respectivă.
25. "Conversia monedei" înseamnă o schimbare a Împrumutului, a Sumei Împrumutului Trase sau a Sumei Împrumutului Nerase totale sau parțiale sau a soldului împrumutului la o Monedă aprobată.
26. "Operațiunile Monetare Speculative" înseamnă, pentru o conversie monetară, una sau mai multe tranzacții de schimb valutar încheiate de Bancă cu o Contraparte de la Data de execuție și în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, în legătură cu Conversia Valutară.
27. "Perioada de Dobândă Neachitată" înseamnă, pentru orice sumă restantă din soldul împrumutului retras, fiecare perioadă de dobândă în cursul căreia o astfel de sumă





36. "Cheltuieli eligibile" înseamnă cheltuieli a căror plată îndeplinește cerințele din secțiunea 2.05 și care, în consecință, sunt eligibile pentru Împrumut din mijloacele Împrumutului.
37. "EURIBOR" înseamnă pentru orice Perioadă de Dobândă rata interbancară oferită pentru Euro pentru depozitele în euro timp de șase luni, exprimată în procente pe an, care apare pe Pagina Ratei Relevante începând cu 11:00, ora Bruxelles, la Rata de Referință pentru Data de Stabilire a Perioadei de Dobândă.
38. "Euro", "€" și "EUR" înseamnă fiecare moneda legală a statelor membre ale Uniunii Europene care au adoptat moneda unică conform Tratatului de instituire a Comunității Europene, modificat de Tratatul privind Uniunea Europeană.
39. „Zona Euro” înseamnă uniunea economică și monetară a statelor membre ale Uniunii Europene care adoptă moneda unică în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene, astfel cum a fost modificat prin Tratatul privind Uniunea Europeană.
40. "Data Executării" înseamnă, pentru o conversie data la care Banca a întreprins toate acțiunile necesare pentru efectuarea Conversiilor, așa cum este determinat în mod rezonabil de către Bancă.
41. "Datoria externă" înseamnă orice datorie care este sau poate deveni plătită într-o monedă diferită de moneda țării Împrumutului.
42. „Centru Financiar” înseamnă: (a) pentru o altă Monedă decât Euro, centrul financiar principal pentru Moneda relevantă; și (b) pentru Euro, centrul financiar principal al statului membru respectiv în Zona Euro
43. "Rapoarte financiare" înseamnă rapoartele financiare care trebuie menținute pentru Proiect conform secțiunii 5.09.
44. „Rata Fixă” semnifică:
- (a) la o Rata de Conversie Dobânzii din Rata Variabilă, o rată fixă a dobânzii aplicabile sumei împrumutului pentru care se aplică Conversia, egală cu: (i) rata dobânzii care reflectă rata fixă a dobânzii de plătit de către Banca conform Operațiunilor de Dobândă Speculative privind Conversia (ajustată în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie pentru diferența, dacă există, între Rata Variabilă și rata variabilă a dobânzii primită de către Bancă conform Operațiunilor Monetare Speculative); sau (ii) în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, rata de ecran; și
- (b) la o Conversie Monetară a unei sume din împrumut la care se acumulează dobândă la o rată fixă în timpul Perioadei de Conversie, o rată fixă a dobânzii aplicabilă la această sumă egală cu fie: (i) rata dobânzii care reflectă rata fixă a dobânzii plătită de către Bancă conform Operațiunilor Monetare Speculative privind Conversia Valutară; sau (ii) în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, rata de ecran.



45. „Rata de Referință Fixă” semnifică:

(a) la o Rata de Conversie a Dobânzii din Rata Variabilă, o Rată de Referință și o Marjă Variabilă la Rată Variabilă bazată pe „Rată Fixă de Referință” și Marja Variabilă, rată fixă echivalent a Ratei de Referință relevante pentru Moneda Împrumutului aplicabilă sumei împrumutului la care se aplică Conversia, a cărei echivalent a ratei fixate va fi egală cu: (i) rata dobânzii care reflectă rata fixă a dobânzii plătibile de către Bancă conform Operațiunilor de Dobândă Speculative privind Conversia; sau (ii) în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, rata de ecran

(b) la o Conversie Valutară a unei sume din Împrumut la care se acumulează dobândă la o Rată Variabilă bazată pe „Rata de Referință Fixă” și Marjă Variabilă, rată fixă echivalent a: (i) Rata de Referință relevantă pentru Moneda Aprobata aplicată la suma Împrumutului la care se aplică Conversia; plus (ii) Marj (dacă este cazul) cu Rata de Referință relevantă determinată în mod rezonabil de către Bancă, în conformitate cu liniile directoare de conversie, care rată fixă echivalentă este egală cu: (A) rata dobânzii care reflectă rata fixă a dobânzii de plătit de către Bancă conform Operațiunilor de Dobândă Speculative privind Conversia; sau (B), în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie, rata de ecran.

46. „Marjă Fixă” înseamnă marja fixă a Băncii pentru Moneda Inițială de Împrumut în vigoare la ora 12:01 Washington, D.C., o zi calendaristică înaintea datei Acordului de Împrumut și exprimată ca procent pe an; cu condiția ca: (a) în scopul determinării ratei Dobânzii Întârziate, în conformitate cu secțiunea 3.02 (e), care se aplică la o sumă din Soldul Împrumutului Retras pentru care se plătește dobândă la o Rată Fixă, „Marjă Fixă” înseamnă marja fixă a băncii în vigoare la ora 12:01 Washington, DC, o zi calendaristică înaintea datei Acordului de Împrumut, pentru valuta de denominare a acestei sume; (B) în scopul unei Conversii a Ratei Variabil bazată pe o Marjă Variabilă la o Rată Variabilă bazată pe o Marjă Fixă, precum și în scopul stabilirii Marjei Variabile în conformitate cu Secțiunea 4.02, „Marjă Fixă” înseamnă marja fixă a Băncii pentru moneda împrumutului în vigoare de la ora 12:01 Washington, DC, la Data Conversiei; și (c) la o Conversie Valutară a tuturor sau orice Solduri a Împrumutului trase, Marjă Fixă se ajustează la Data de Execuție în modul specificat în Liniile Directoare de Conversie.

47. „Cheltuieli externe” înseamnă cheltuieli în moneda unei alte țări decât țara Împrumutului, pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul unei alte țări decât țara Împrumutului.

48. „Comision de anjajament” înseamnă comisionul specificat în Acordul de Împrumut în sensul Secțiunii 3.01.

49. „Acordul de garantare”. înseamnă acordul dintre Țara Membru și Banca care prevede garantarea Împrumutului, precum astfel de acord poate fi modificat periodic. „Acordul de garanție” include aceste Condiții Generale, care se aplică Acordului de Garantare, precum și toate anexe, programe și înțelegerile suplimentare la Acordul de Garantare

50. „Garante înseamnă Țara Membru care este parte la Acordul de Garantare.

51. „Adresa garantului” înseamnă adresa garantului specificată în Acordul de Garantare în sensul Secțiunii 10.01.



64. "Contul Împrumutului " înseamnă acordul de împrumut dintre Banca și Împrumutatul solicitant pentru Împrumut și un astfel de acord poate fi modificat periodic. "Acord de împrumut" include aceste Condiții generale așa cum se aplică la Acordul de Împrumut, precum și toate anexe, programe și acorduri suplimentare la Acordul de Împrumut.
65. „Împrumut monetar" înseamnă Moneda în care este exprimat împrumutului; cu condiția ca în cazul în care Acordul de Împrumut prevede Conversii " Împrumut monetar " înseamnă Moneda în care creditul este exprimată periodic. În cazul în care împrumutul este exprimat în mai mult de o monedă, " Împrumut monetar " se referă separat la fiecare dintre aceste Monede.
66. "Parte de împrumut" înseamnă Împrumutatul sau Garantul. "părți de împrumut" înseamnă în mod colectiv, Împrumutatul și Garantului.
67. "Plata Împrumutului" înseamnă orice sumă plătită de către Părțile împrumutului către Bancă în conformitate cu Acordurile Juridice sau aceste Condiții Generale, inclusiv (dar fără a se limita la) orice sumă din Soldul Creditului Retras, Dobândă, Taxa de Comision de Angajament, Dobânzi la Rata Neachitată a Dobânzii (dacă este cazul), orice primă plată în avans, orice comision de tranzacție pentru o conversie sau de reziliere anticipată a unei Conversii, Marja Variabilă de Fixare de încărcare (dacă este cazul), orice primă plătită la stabilirea unei rate maxime fixe a dobânzii sau Rata rata maximală și minimală fixa de dobândă, precum și orice Suma Netrase plătită de către Împrumutat.
68. "Cheltuieli locale" înseamnă cheltuieli: (a) în moneda Împrumutului Statului Membru; sau (b) pentru bunuri, lucrări sau servicii de pe teritoriul Statului Membru; cu condiția, totuși, că în cazul în care moneda Împrumutului este și moneda unei alte țări de pe teritoriul căreia sunt furnizate bunuri, lucrări sau servicii, cheltuielile în această monedă pentru bunurile, lucrările sau serviciile respective se consideră a fi Cheltuieli străine.
69. " Ziua bancară Londra " înseamnă orice zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri generale (inclusiv tranzacții în valută și depozitele în valută) la Londra.
70. " Stabilirea Datei de Scadență " înseamnă, pentru fiecare Suma Plătită, prima zi a Perioadei de Dobândă următoare Perioadei de Dobândă în care este retrasă suma plătită.
71. "Țară membru" înseamnă membru al Băncii, care este Împrumutatul sau Garantului.
72. "Data plății" înseamnă fiecare dată specificată în Acordul de Împrumut care are loc la sau după data Acordului de Împrumut pe care se plătește dobânda.
73. "Pregătirea în avans" înseamnă avansul menționat în Acordul de Împrumut și rambursabil în conformitate cu secțiunea 2.07 (a).
74. "Data Principală de Plată " înseamnă fiecare dată specificată în Acordul de împrumut la care toate sau orice parte din suma principală a împrumutului se plătește.



75. "Proiect" înseamnă proiectul descris în Acordul de Împrumut, pentru care împrumutul este extins, precum descrierea unui astfel de proiect poate fi modificat periodic printr-un acord între Bancă și Împrumutat.
76. "Acord de proiect" înseamnă acordul dintre Bancă și Entitatea de punere în aplicare a Proiectului referitor la implementarea totală sau parțială a Proiectului, precum un astfel de acord poate fi modificat periodic. "Acord de proiect" include aceste Condiții Generale, care se aplică Acordului de Proiect, precum și toate anexe, programe și acorduri suplimentare la Acordul de proiect.
77. "Entitatea de punere în aplicare a Proiectului" înseamnă o entitate juridică (altă decât Împrumutatul sau garantul), care este responsabil pentru implementarea totală sau parțială a Proiectului și care este parte la Acordul de proiect. În cazul în care Banca încheie Acord de proiect cu mai multe astfel de entități, "Entitatea de punere în aplicare a Proiectului" se referă separat la fiecare astfel de entitate.
78. "Adresa Entității de punere în aplicare a Proiectului" înseamnă adresa Entității de implementare a proiectului specificate în Acordul de proiect în sensul secțiunii 10.01
79. „Reprezentantul Entității de punere în aplicare a Proiectului” înseamnă Reprezentantul Entității de punere în aplicare a Proiectului specificat în Acordul de proiect în sensul secțiunii 10.02 (a).
80. "Raport de proiect" înseamnă fiecare raport asupra proiectului care urmează să fie pregătit și furnizat Băncii în conformitate cu secțiunea 5.08 (b).
81. "Active publice" înseamnă active ale Țării Membre, oricare dintre subdiviziunile sale politice sau administrative, precum și a oricărei entități deținute sau controlate de, sau care funcționează în contul sau beneficiul Țării Membre sau a unei astfel de subdiviziuni, inclusiv aurul și active valutare deținute de către orice instituție care efectuează funcțiile unei bănci centrale sau a unui fond de stabilizare de schimb, sau funcții similare, pentru Țară Membru.
82. „Rata de referință” înseamnă, pentru orice perioadă de Dobândă:
- (a) pentru USD și JPY, LIBOR pentru moneda împrumutului în cauză. Dacă o astfel de rată nu apare pe Rata paginii relevante, Banca va solicita biroului principal din Londra al fiecăreia dintre cele patru bănci importante pentru a oferi o cotație a ratei la care oferă depozite de șase luni în moneda împrumutului relevant pentru băncile de conducere în pe piața interbancară din Londra, la aproximativ ora 11:00 Londra la Rata de Referință pentru Data de Stabilire a Perioadei de Dobândă. În cazul în care sunt prevăzute cel puțin două astfel de cotații, rata pentru perioada de dobândă este media aritmetică (așa cum este determinat de către Bancă) a cotațiilor. În cazul în care mai puțin de două cotații sunt furnizate la cerere, rata pentru perioada de dobândă va fi media aritmetică (așa cum este determinat de către Bancă) a ratelor cotate de patru bănci majore selectate de Bancă în centrul financiar relevant, la aproximativ 11:00 în Centru Financiar, la Rata de Referință pentru Data de Stabilire Perioadei de Dobândă pentru creditele în moneda împrumutului relevante pentru bănci de conducere timp de șase luni. În cazul în care mai puțin de două dintre băncile astfel selectate cotează astfel de rate, rata de referință pentru



moneda împrumutului relevant pentru perioada de dobândă va fi egală cu rata de referință corespunzătoare în vigoare pentru perioada de dobândă imediat precedentă;

- (b) pentru Euro, EURIBOR. Dacă o astfel de rată nu apare pe Rata paginii relevante, Banca va solicita oficiului principal zonei euro pentru fiecare dintre cele patru bănci importante pentru a oferi o cotație a ratei la care oferă depozite de șase luni în euro către băncile de conducere pe piața interbancară în zonă euro la aproximativ 11:00 ora Bruxelles-ului la Rata de Referință pentru Data de Stabilire a Perioadei de Dobândă. În cazul în care sunt prevăzute cel puțin două astfel de cotații, rata pentru perioada de dobândă este media aritmetică (așa cum este determinat de către Bancă) a cotațiilor. În cazul în care mai puțin de două cotații sunt furnizate la cerere, rata pentru perioada de dobândă va fi media aritmetică (așa cum este determinat de către Bancă) a ratelor cotate de patru bănci majore selectate de Bancă în centrul financiar relevant, la aproximativ 11: 00 în Centrul Financiar, la Rata de Referință pentru Data de Stabilire a Perioadei de Dobândă pentru creditele în euro acordate băncilor de conducere timp de șase luni. În cazul în care mai puțin de două dintre băncile astfel selectate cotează astfel de rate, rata de referință pentru Euro pentru perioada de dobândă va fi egală cu rata de referință corespunzătoare în vigoare pentru perioada de dobândă imediat precedentă;
- (c) în cazul în care Banca stabilește că LIBOR (în ceea ce privește USD și JPY) sau EURIBOR (în ceea ce privește euro) a încetat definitiv să fie cotelat pentru o astfel de monedă, va fi stabilă o altă astfel de rată de referință comparabilă pentru moneda relevantă. Precum va stabili Banca în conformitate cu la Secțiunea 3.02 (c); și
- (d) pentru orice altă monedă decât USD, Euro sau JPY: (i) o astfel de rată de referință pentru moneda împrumutului inițial după cum se specifică sau se face referire în Acordul de împrumut; sau (ii) în cazul unei conversii valutare la alte valute, aceasta rată de referință va fi stabilită de către Bancă, în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie și cu o notificare cu privire la aceasta prezentată împrumutului, în conformitate cu secțiunea 4.01 (b).

83. „Rata de Referință pentru Data de Stabilire” înseamnă:

- (a) pentru USD și JPY, ziua două a zilei bancare londoneze înainte de prima zi a perioadei de dobândă relevantă (sau: (i) în cazul perioadei inițiale de dobândă, ziua a doua a zilei bancare londoneze înaintea primei sau a cincisprezecea zi a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare zi precede imediat data Acordului de împrumut, cu condiția ca în cazul în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, Rata de Referință pentru Data de Stabilire este ziua a două a zilei bancare londoneze înaintea datei Acordului de împrumut și (ii) în cazul în care Data Conversiei pentru o Conversie Monetară a unei sume a Soldului împrumutului tras fie în dolari SUA sau JPY cade într-o zi, altă decât data de plată, Rata de Referință pentru Data de Stabilire pentru valuta aprobată va fi a doua a zilei bancare londoneze înaintea primei sau a cincisprezecea zi a lunii în care cade data Conversiei, oricare zi precede data conversiei, cu condiția, că în cazul în care

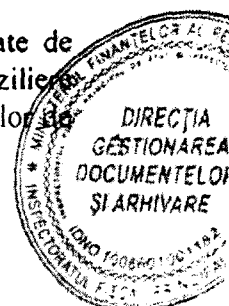


Data Conversiei cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, Rata de Referință pentru Data de Stabilire pentru valuta aprobată va fi a doua a zilei bancare londoneze înaintea datei de Conversie);

- (b) pentru Euro, ziua a două a zilei de decontare TARGET înainte de prima zi a perioadei de dobândă relevantă (sau: (i) în cazul perioadei inițiale de dobândă în ziua de două TARGET de decontare zile înainte de prima sau a cincisprezecea zi a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare zi precede imediat după data Acordului de împrumut, cu condiția ca în cazul în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, Rata de Referință pentru Data de Stabilire este ziua a două a zilei de decontare TARGET înainte de data Acordului de împrumut și (ii) în cazul în care data conversiei unei conversii monetare a unei sume a Soldul Împrumutului tras în Euro cade într-o zi, alta decât data de plată, Rata de Referință pentru Data de Stabilire inițial pentru Moneda aprobată ziua a două a zilei de decontare TARGET înainte de prima sau a cincisprezecea zi a lunii în care cade data conversiei, oricare zi precede după data conversiei, cu condiția ca în cazul în care data conversiei cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de lună, Rata de Referință pentru Data de Stabilire pentru Moneda aprobată va fi ziua a două a zilei de decontare TARGET înainte de data conversiei);
- (c) în cazul în care, pentru o conversie monetară într-o monedă aprobată, Banca stabilește că practica de piață pentru determinarea Ratei de Referință pentru Data de Stabilire este la o dată, alta decât este prezentat în sub-paragrafele (a) sau (b) din prezenta secțiune, Rata de Referință pentru Data de Stabilire trebuie să fie o astfel de altă dată precum este specificată în liniile directoare de conversie; și
- (d) pentru orice altă monedă decât USD, Euro și JPY: (i) o astfel de zi pentru moneda împrumutului inițial după cum se specifică sau se face referire în Acordul de împrumut; sau (ii) în cazul unei conversii valutare la alte valute, o asemenea zi precum va fi stabilită de către Bancă și va prezenta Împrumutului o notificare cu privire la aceasta, în conformitate cu secțiunea 4.01 (b).
84. „Pagina Ratei Relevante” înseamnă pagina de afișare desemnată de către un furnizor de date stabilită pe piețele financiare selectate de Bancă ca pagină pentru scopul de a afișa rata de referință pentru depozitele în moneda de împrumut.
85. „O parte a Proiectului Respectiv” înseamnă, pentru Împrumutat și pentru orice Entitate de implementare a Proiectului, parte a Proiectului specificate în Acordurile juridice care urmează să fie efectuate de către acesta.
86. „Rata de ecran” înseamnă:
- (a) pentru o Rata de Conversie a Dobânzii de la Rata Variabilă la Rata Fixă, rata fixă a dobânzii stabilită de Bancă la Data de Execuție pe baza Ratei Variabile și a ratelor pieței afișate de către furnizorii de informații reflectând Perioada de Conversie, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a Sumelor Împrumutului la care se aplică Conversia;

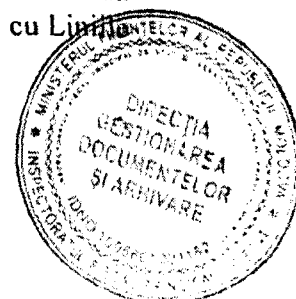


- (b) pentru o Rată de Conversie a Dobânzii de la Rata Fixă la Rata Variabilă, Rata Variabilă a Dobânzii stabilită de Bancă pe data de execuție pe baza Ratei Fixe și Ratele de pe Piață afișate de către furnizorii de informații reflectând Perioada de Conversie, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a sumei Împrumutului la care se aplică Conversia;
- (c) pentru o Rată de Conversie a Dobânzii de la o Rată Variabilă bazată pe o Rată de Referință și Marja Variabilă la o Rată Variabilă bazată pe o Rată Fixă de Referință și Marja Variabilă (sau invers), Rata Variabilă a dobânzii stabilită de Bancă pe data de execuție pe Baza Ratei de Referință sau Rată de Referință Fixă (după caz) înainte de aplicarea ratelor de conversie și de piață afișate de către furnizorii de informații stabilite care să reflecte Perioada de Conversie, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a sumei la care se aplică Conversia;
- (d) pentru o Conversie Monetară a unei sume a Soldului Împrumutului Netras, rata de schimb dintre Moneda Împrumutului imediat înainte de conversie și Moneda Aprobată, determinată de Bancă pe data de execuție pe baza ratelor de schimb de piață afișate de furnizori de informații;
- (e) pentru o Conversie Monetară a unei sume din Soldului Împrumutului Netras care acumulează dobândă la o rată variabilă bazată pe:
- (i) o Rată de Referință și Marja Fixă, fiecare dintre: (A) cursul de schimb între acest Împrumut Monetară imediat înainte de Conversie și Moneda aprobată, determinată de Bancă pe data de execuție pe baza ratelor de schimb de piață afișat de către furnizorii de informații; și (B), rata fixă a dobânzii sau rata variabilă a dobânzii (oricare dintre acestea se aplică Conversiei), determinată de către Bancă la Data de Execuție în conformitate cu Liniile Directoare de Conversie pe baza ratei dobânzii aplicabile sumei respective imediat anterioară Conversiei și rata de piață afișate de către furnizorii de informații reflectând Perioada de Conversie, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a Împrumutului la care se aplică Conversia; sau
- (ii) o Rată de Referință sau o Rată de Referință Fixă și Marja Variabilă, fiecare dintre: (A) cursul de schimb între acest Împrumut Monetară imediat înainte de Conversie și Moneda aprobată, determinată de Bancă pe data de execuție pe baza ratelor de schimb de piață afișat de către furnizorii de informații; și (B), rata fixă a dobânzii sau rata variabilă a dobânzii (oricare dintre acestea se aplică Conversiei), determinată de către Bancă la Data de execuție în conformitate cu Liniile directoare de conversie pe baza ratei de referință sau rata de referință fixă (după caz) care se aplică acestei sumă imediat înainte de conversie, plus o marjă (dacă există) și ratele de pe piață afișate de către furnizorii de informații care să reflecte Perioada de Conversie, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a Împrumutului la care se aplică Conversia; și
- (f) pentru încetarea anticipată a unei Conversii, fiecare dintre ratele aplicate de Bancă în scopul calculării Sumei Neretrase la data unei astfel de rezilierii anticipată, în conformitate cu Liniile directoare de conversie pe baza ratelor de



piață afișate de către furnizorii de informații care reflectă Perioada de Conversie rămasă, Valoarea Monetară precum și dispozițiile de rambursare a Împrumutului la care se aplică Conversia a astfel de încetare anticipată.

87. "Angajament special" înseamnă orice angajament special angajat sau care urmează să fie angajat de către Bancă conform secțiunii 2.02.
88. " Ziua de decontare TARGET " înseamnă orice zi în care sistemul Express automat de transfer brut Trans European în timp real de decontare este deschis pentru decontarea Euro.
89. "Taxe" include impozitele, taxele, comisioanele și onorariile de orice natură, fie în vigoare la data Acordului de Împrumut, fie introduse după această dată.
90. "Mediator" înseamnă al treilea arbitru numit în temeiul Secțiunea 8.04 (c).
91. „Suma Neretrasă” înseamnă, de încetare anticipată a unei Conversii: (a) o sumă plătită de către Împrumutat Băncii egală cu suma totală netă plătită de către Bancă în cadrul operațiunilor efectuate de către Bancă pentru a înceta Conversia, sau în cazul în care nu se întreprind astfel de tranzacții, o sumă stabilită de Bancă pe baza ratei de ecran, pentru a reprezenta echivalentul acestei sume nete de ansamblu; sau (b) o sumă plătită de către Bancă Împrumutatului egală cu suma totală netă primită de către Bancă în cadrul operațiunilor efectuate de către Bancă pentru a înceta Conversia, sau în cazul în care nu se vor întreprinde astfel de tranzacții, o sumă stabilită de Bancă pe baza ratei de ecran, pentru a reprezenta echivalentul acestei sume nete de ansamblu.
92. "Suma Împrumutului neretrase" înseamnă suma din Împrumut care rămâne periodic neretrasă din Contul Împrumutului .
93. "Rata variabilă" înseamnă o rată variabilă a dobânzii egală cu suma dintre: (1) Rata de Referință pentru Moneda împrumutului inițial; plus (2). Marja Variabilă, în cazul în care se acumulează dobânda la o rată bazată pe Marja Variabilă, sau Marjă Fixă în cazul în care o dobânda se acumulează la o rată bazată pe Marjă Fixă; cu condiția ca:
- (a) la o Rata de Conversie Dobânzii la o Rată Variabilă bazată pe marja variabilă la o Rată Variabilă bazată pe Marjă Fixă. "rata variabilă" aplicabilă valorii Împrumutului pentru care se aplică conversia este egală cu suma: (i) Ratei de Referință pentru acest credit; plus (ii) Marjă Fixă; plus (iii) Marja Variabilă care Fixează cheltuielile;
- (b) la o Rata de Conversie Dobânzii de la Rata Fixă, "Rata Variabilă" aplicabilă valorii împrumutului pentru care se aplică conversia este egală cu: (i) suma: (a) ratei de referință pentru moneda împrumutului; plus (B) marja Ratei de Referință, dacă este cazul, achitabilă de către Bancă conform Operațiunilor de Dobândă Speculative privind conversia (ajustată în conformitate cu Liniile directoare de conversie pentru diferența, dacă există, între Rată Fixă și Rata Fixă a Dobânzilor de primit de către Bancă conform Operațiunilor de Dobândă Speculative); sau în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile directoare de conversie, Rata de Ecran;



(c) la o Rata de Conversie Dobânzii din rată variabilă bazată pe:

- (i) o Rată de Referință și Marja Variabilă la o rată variabilă bazată pe o Rată de Referință Fixă și Marja Variabilă, "Rată Variabilă", aplicabilă la suma împrumutului la care se aplică conversia este egală cu suma dintre: (A) Rata de Referință Fixă pentru acest împrumut; plus (B) o Marjă (dacă este cazul) cu Rata de Referință stabilită în mod rezonabil de către Bancă, în conformitate cu Liniile directoare de conversie; plus (C) Marja variabilă; sau
 - (ii) o Rată de Referință Fixă și Marja Variabilă la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja variabilă, "Rată Variabilă", aplicabilă la suma împrumutului la care se aplică conversia este egală cu suma dintre: (A) Rata de Referință pentru acest credit; plus (B) o Marjă (dacă este cazul) cu Rata de Referință stabilită în mod rezonabil de către Bancă, în conformitate cu Liniile directoare de conversie; plus (C) Marja variabilă;
- (d) la o Conversie Monetară în Valută Aprobata a unei sume a Soldului Împrumutului Neretras, și după retragerea oricărei dintre astfel de sumă, "Rata Variabilă" aplicabilă la astfel de sumă este egală cu suma dintre: (i) Rata de Referință pentru Moneda Aprobata; plus (ii) Marja Variabilă dacă astfel de sumă acumulează dobândă la o rată bazată pe Marja Variabilă, sau Marja Fixă în cazul în care o astfel de sumă acumulează dobândă la rată bazată pe Marja Fixă; și
- (c) la o Conversie Monetară în Valută Aprobata a unei sume din Soldului Împrumutului Neretras care acumulează dobândă la o rată variabilă în timpul perioadei de conversie, "Rata Variabilă", aplicabilă acestei sume trebuie:
- (i) pentru un credit care acumulează dobânzi la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja fixă, să fie egal fie: (A) cu suma: (a) Ratei de Referință pentru Valuta Aprobata; plus (2) Marja Ratei de Referință, dacă este cazul, achitabile de către Bancă conform Operațiunilor de Dobândă Speculative privind conversia valutară; sau în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Liniile directoare de conversie, componenta ratei dobânzii a Ratei de Ecran; sau
 - (iii) pentru un împrumut care acumulează dobânzi la o rată variabilă bazată pe o Rată de Referință și Marja Variabilă, este egală cu suma dintre: (A) Rata de referință pentru Valuta Aprobata; plus (B) o Marjă (dacă este cazul) la Rata de Referință pentru Valuta Aprobata determinată în mod rezonabil de către Bancă, în conformitate cu Liniile directoare de conversie; plus (C) Marja variabilă; sau
 - (iv) pentru un credit care acumulează dobânzi la o rată variabilă bazată pe o Rată de Referință Fixă și Marja Variabilă, este egală cu suma dintre: (a) Rata de Referință Fixă pentru Valuta Aprobata; plus (B) o Marjă (dacă este cazul) la Rata de Referință pentru valuta aprobată determinată în mod rezonabil de către Bancă, în conformitate cu Liniile directoare de conversie; plus (C) Marja variabilă.

94. "Marja variabil" înseamnă, pentru fiecare Perioadă de Dobândă: (1) Marja de creditare a băncii pentru creditele în vigoare la ora 12:01 Washington, D. C. calendaristică înaintea datei Acordului de împrumut ; (2) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru Perioada de Dobândă, sub (sau peste) Rata de Referință



pentru depozitele pe șase luni, în ceea ce privește împrumuturile restante ale Băncii sau porțiuni ale acestora alocate de acesta pentru a finanța împrumuturi care suportă dobândă la o rată bazată pe Marja Variabilă; astfel cum sunt stabilite în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procent pe an. În cazul unui împrumut exprimat în mai mult de o Monedă, "Marja Variabilă" se aplică separat pentru fiecare dintre aceste Valute.

95. „Marja Variabilă de Fixare a Încasării” înseamnă, pentru o Conversie la o Rată Fixă sau o Marjă Fixă a împrumutului integral sau parțial care acumulează dobândă la o rată bazată pe Marja Variabilă, Banca încasează pentru o astfel de Conversie în vigoare la ora 12:01 Washington, DC, o zi calendaristică înainte de executarea conversiilor.
96. "Soldul Împrumutului Retras" înseamnă sumele trase din împrumut din contul împrumutului și restante periodic.
97. "Yen", "¥" și "JPY" semnifică fiecare moneda legală a Japoniei.



NORMATIVE
privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate prin
împrumuturile BIRD și credite și granturi AID

din 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011

Scopul și principiile generale

1. Prezentele normative sunt menite să prevină și să combată fraudă și corupția care pot apărea în legătură cu utilizarea veniturilor de finanțare ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD) sau ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare (AID), în timpul pregătirii și/sau punerii în aplicare a proiectelor de investiții finanțate de BIRD/IDA. Acestea stabilesc principiile generale, cerințele și sancțiunile aplicabile persoanelor și entităților care primesc, sunt responsabile pentru depunerea sau transferul, sau să iau sau influențeze deciziile privind utilizarea unor astfel de venituri.
2. Toate persoanele și entitățile menționate la alineatul 1 de mai sus trebuie să respecte cele mai înalte standarde de etică. Mai exact, toate aceste persoane și entități trebuie să ia toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni și a combate fraudă și corupția, precum și să se abțină de la implicarea în fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor finanțate de BIRD sau IDA.

Aspecte juridice

3. Acordul de Credit¹ prevede un Credit² ce reglementează raporturile juridice dintre Debitor³ și Banca⁴ cu privire la proiectul special pentru care creditul este făcut. Responsabilitatea pentru punerea în aplicare a proiectului⁵ în baza Acordului de credit, inclusiv utilizarea veniturilor de credit, revine Debitorului. Banca, la rândul său, are datoria fiduciară în conformitate cu Articolele sale din Acord să "ia măsuri pentru a se asigura că veniturile din orice credit sunt utilizate numai în scopul pentru care a fost acordat creditul, cu atenția cuvenită considerentelor de economie și eficiență și fără să se țină seama de influențe sau considerații politice sau de alt gen non-economic".⁶ Aceste Normative constituie un element important al

¹ Trimiterile din aceste Normative la "Acordul de credit" includ orice Acord de Garanție care prevede o garanție de Țară Membră a unui împrumut BIRD, Acordul de finanțare care prevede un credit AID sau Grant AID, acord care prevede un avans de pregătire a proiectului sau Grantul Fondului de Dezvoltare Instituțională (FID), Grantul Fondului Fiduciar sau Acord de Credit prevede o Subvenție a Fondului Fiduciar executată de Beneficiar sau de credit în cazul în care aceste Normative sunt aplicabile la un astfel de acord, și Acordul de Proiect cu o Entitate de Implementare a Proiectului în legătură cu oricare dintre cele de mai sus.

² Trimiterile la "Credit" sau "Credite" includ împrumuturile BIRD, precum și credite AID și granturi, avansuri de elaborare a proiectului, granturi FID și subvenții ale Fondului Fiduciar executate de beneficiar sau credite pentru proiecte în care aceste Normative sunt aplicabile în temeiul acordului care prevede un astfel de grant și/sau credit, dar exclude creditarea politicii de dezvoltare, cu excepția cazului în care Banca este de acord cu Debitorul în scopuri specifice pentru care pot fi utilizate veniturile de credit.

³ Trimiterile din aceste Normative la "Debitorul" includ beneficiarul unui credit sau grant AID sau al unui grant sau credit al Fondului Fiduciar. În unele cazuri, un împrumut BIRD poate fi făcut unei entități, alta decât țara membră. În astfel de cazuri, trimiterile din aceste Normative la "Debitorul" include țara membră în calitate de garant al creditului, cu excepția cazului în care contextul impune altfel. În unele cazuri, proiectul sau o parte a proiectului, este realizat de o Entitate de Implementare a Proiectului cu care Banca a semnat un Acord de Proiect. În astfel de cazuri, trimiterile din aceste Normative la "Debitorul" include Entitatea de punere în aplicare a Proiectului, astfel cum sunt definite în Acordul de Credit.

⁴ Referirile din aceste Normative la "Banca" include atât BIRD cât și AID.

⁵ Referirile din aceste Normative la "proiect" înseamnă Proiectul cum este definit în Acordul de credit.

⁶ Articole din Acordul BIRD, Articolul III, Secțiunea 5 (b); Articole din Acordul AID, articolul V, Secțiunea 1 (g).



acestor dispoziții și sunt făcute aplicabile pentru pregătirea și punerea în aplicare a proiectului în conformitate cu dispozițiile Acordului de credit.

Domeniul aplicării

4. Următoarele dispoziții ale acestor Normative acoperă fraudă și corupția, care pot apărea în legătură cu utilizarea veniturilor de credit în timpul pregătirii și punerii în aplicare a unui proiect finanțat, în total sau în parte, de Banca. Aceste Normative acoperă fraudă și corupția în deturnarea directă a veniturilor de credit pentru cheltuieli neeligibile, precum și fraudă și corupție întreprinse cu scopul de a influența orice decizie cu privire la utilizarea veniturilor de credit. Toate aceste cazuri de fraudă și corupție sunt considerate, în sensul prezentelor Normative, să apară "în legătură cu utilizarea veniturilor de credit".

5. Aceste Normative se aplică față de Debitor și toate celelalte persoane sau entități care, fie primesc venituri de credit pentru uz propriu (de exemplu, "utilizatorii finali"), persoane sau entități, cum ar fi agenți fiscali care sunt responsabili pentru depunerea sau transferul veniturilor de credit (dacă sunt sau nu sunt beneficiari de astfel de venituri), și persoane sau entități care iau sau influențează luarea deciziilor în ceea ce privește utilizarea veniturilor de credit. Toate aceste persoane și entități sunt menționate în aceste Normative, ca "beneficiari ai veniturilor de credit", fie sau nu se află în posesia fizică a unor astfel de venituri.⁷

6. Cerințele specifice de politică ale Băncii privind fraudă și corupția în legătură cu procurarea sau executarea de contracte de bunuri, lucrări sau servicii finanțate din sumele de un credit de la Banca, sunt acoperite în Normative de Achiziții⁸ și Normative de Consultanță⁹, ca fiecare astfel de Normative de Achiziții și Normative de Consultanță sunt aplicabile unui anumit credit.

Definițiile practicilor care constituie fraudă și corupție

7. Prezentele Normative abordează următoarele practici definite atunci când angajate de către beneficiarii veniturilor de credit în legătură cu utilizarea unor astfel de venituri:¹⁰

a) O "practică coruptă" este oferirea, darea, primirea sau solicitarea, direct sau indirect, a oricărui lucru de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți.¹¹

⁷ Anumite persoane sau entități pot intra sub incidența mai mult de o categorie identificată la punctul 5. Un intermediar financiar, de exemplu, poate primi plata pentru serviciile sale, va transfera fonduri către utilizatorii finali și va face sau va influența deciziile privind utilizarea veniturilor de credit.

⁸ Normative: Achiziții în cadrul împrumuturilor BIRD și Creditelor AID, mai 2004, revizuite în octombrie 2006 și mai 2010, și Normative: Achiziții de bunuri, lucrări și servicii non-consultanță în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID & Granturi către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011, ca astfel de normative de achiziții pot fi modificate din când în când.

⁹ Normative: Selectarea și Angajarea Consultanților de către Debitorii Băncii Mondiale, mai 2004, cum a fost revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, și Normative: Selectarea și Angajarea Consultanților conform împrumuturilor BIRD și Creditelor AID & Granturi de către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011, la fel cum astfel de Normative pentru Servicii de Consultanță pot fi modificate din când în când.

¹⁰ Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Acordul de credit, ori de câte ori acești termeni sunt folosiți în prezentul acord, inclusiv în condițiile Generale aplicabile, au semnificațiile prevăzute la punctul 7 din prezentele Normative.

¹¹ Exemple tipice de practici corupte sunt luare de mită și "mita".



- b) O "practică frauduloasă" este orice acțiune sau omisiune, inclusiv o denaturare, care cu bună știință sau din imprudență¹² induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare, o parte pentru a obține un beneficiu financiar sau de alt gen sau pentru a evita o obligație.
- c) O "practică de complicitate" este un aranjament între două sau mai multe părți destinate realizării un scop necorespunzător, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți.
- d) O "practică coercitivă" este o practică coercitivă este afectarea sau dăunarea, sau amenințare să afecteze sau să dăuneze, direct sau indirect, orice proprietate a părții pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile altei părți.
- e) O "practică obstructivă" este (i) în mod deliberat distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea dovezilor față de anchetă sau depunerea declarațiilor false anchetatorilor, în scopul de a împiedica în mod semnificativ o anchetă a Băncii asupra acuzațiilor de practică coruptivă, frauduloasă, coercitivă sau de complicitate; și/sau amenințare, hărțuire sau intimidare a oricărei părți pentru a preveni să divulge cunoștințele sale despre aspectele relevante pentru anchetă sau de la urmărirea anchetei, sau (ii) acte destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale ale Băncii de audit sau de acces la informații.¹³
8. Practicile de mai sus, definite astfel, sunt uneori denumite colectiv în aceste Normative ca "fraudă și corupție".

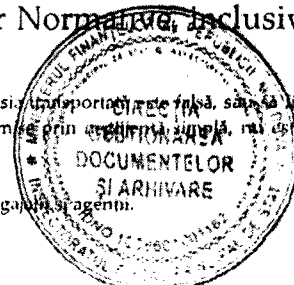
Acțiunile Debitorului pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în legătură cu utilizarea veniturilor de credit

9. Întru realizarea scopului mai sus-menționat și a principiilor generale, Debitorul va:
- (a) lua toate măsurile necesare pentru a preveni practicile corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive și obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, inclusiv (dar fără a se limita la): (i) adoptarea de practici fiduciare și administrative adecvate și aranjamente instituționale pentru a se asigura că sumele creditului sunt utilizate numai în scopul pentru care creditul a fost acordat, și (ii) asigurarea că toți reprezentanții săi¹⁴ implicați în proiect și toți beneficiarii veniturilor de credit cu care încheie un acord în legătură cu Proiect, primesc câte o copie a acestor Normative și sunt conștienți de conținutul acestora;
- (b) raporta imediat Băncii orice acuzații de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit care vin în atenția acesteia;
- (c) în cazul în care Banca stabilește că orice persoană sau entitate menționată în litera (a) de mai sus s-a angajat în practici corupte, frauduloase, secrete, coercitive sau obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, să ia măsuri în timp util și adecvat, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a soluționa astfel de practici, atunci când acestea apar;
- (d) include astfel de dispoziții în acordurile sale cu fiecare beneficiar al veniturilor de credit pe care Banca poate solicita pentru a da efect deplin acestor Normative, inclusiv

¹² Pentru a acționa "cu bună știință sau din neglijență", actorul fraudulos trebuie să știe că informațiile sau impresiile raportate sunt false, să știe că din neglijență indiferent dacă este adevărat sau fals. Inexactitate simplă în astfel de informații sau impresii, comise prin credință bună, nu este suficientă pentru a constitui practica frauduloasă.

¹³ Astfel de drepturi includ cele prevăzute pentru, printre altele, în alineatul 9(d) de mai jos.

¹⁴ Referirile din aceste Normative la "reprezentanți" ai unei entități includ, de asemenea, funcționarii săi, ofiterii, angajații, agenții.



(dar fără a se limita la) dispoziții (i) care necesită un astfel de beneficiar ca să respecte punctul 10 din prezentele Normative, (ii) care necesită ca un astfel de beneficiar să permită Băncii să inspecteze toate conturile și înregistrările sale și alte documente legate de proiect care trebuie menținute în temeiul Acordului de credit și să facă auditul lor de către sau în numele Băncii, (iii) asigurarea încetării anticipate sau suspendării de către Debitor a acordului în cazul în care astfel de beneficiar este declarat neeligibil de către Banca, în conformitate cu alineatul 11 de mai jos; și (iv) care necesită restituirea de către astfel de beneficiar de orice sumă a creditului cu privire la care a avut loc fraudă și corupția;

(e) să coopereze pe deplin cu reprezentanții Băncii, în orice investigație asupra acuzațiilor de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit; și

(f) în cazul în care Banca declară orice beneficiar al veniturilor de împrumut neeligibil așa cum este descris în paragraful 11 de mai jos, să ia toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, (i) exercitând dreptul Debitorului de a rezilia înainte de termen sau a suspenda acordul între Debitor și astfel de beneficiar și/sau (ii) să caute restituire.

Alți Beneficiari ai Veniturilor de Credit

10. Întru realizarea scopului sus-menționat și a principiilor generale, fiecare beneficiar al veniturilor de credit, care intră într-un acord cu Debitor (sau cu un alt beneficiar al veniturilor de credit) cu privire la proiectul va:

(a) desfășura activitățile legate de proiect, în conformitate cu principiile generale și prevederile acordului cu Debitorul menționat la alineatul 9 (d) de mai sus; și să includă dispoziții similare în orice acorduri privind Proiectul în care poate intra cu alți beneficiari ai veniturilor de credit;

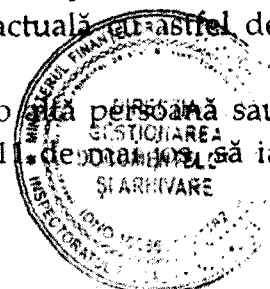
(b) raporta imediat Băncii orice acuzații de fraudă și corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, care îi atrag atenția;

(c) cooperează pe deplin cu reprezentanții Băncii în orice investigație de acuzație în fraudă și corupție în legătura cu utilizarea veniturilor de credit;

(d) lua toate măsurile necesare pentru a preveni practici corupte, frauduloase, de coluziune, coercitive și obstructive de reprezentanții săi (dacă există) în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, inclusiv (dar fără a se limita la): (i) adoptarea practicilor adecvate fiduciare și administrative și aranjamente instituționale pentru a se asigura că veniturile de credit sunt utilizate numai în scopul pentru care a fost acordat creditul, și (ii) să se asigure că toți reprezentanții săi au primit câte o copie a acestor Normative și cunosc conținutul acestora;

(e) în cazul în care orice reprezentant al unui astfel de beneficiar este declarat neeligibil în conformitate cu punctul 11 de mai jos, va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, fie prin îndepărtarea reprezentantului de la toate sarcinile și responsabilitățile în legătură cu proiect, sau, la cererea Băncii sau în alt mod adecvat, să încheie relația sa contractuală cu astfel de reprezentant; și

(f) în cazul în care acesta a încheiat un acord legat de proiect cu o altă persoană sau entitate care este declarată neeligibilă în conformitate cu punctul 11 de mai jos, să ia



toate măsurile necesare și adecvate pentru a da efect deplin unei astfel de declarații, printre altele, (i) prin exercitarea dreptului de a rezilia sau suspenda înainte de termen un astfel de acord și/sau (ii) să caute restituirea.

Sanțiuni și Acțiunile corespunzătoare ale Băncii în cazuri de fraudă și corupție

11. În sprijinul scopului sus-menționat și a principiilor generale, Banca va avea dreptul de a sancționa, în conformitate cu politici și proceduri ale Băncii predominante, de sancționare a oricărei persoane fizice sau juridice¹⁵ alta decât Țara Membră¹⁶ inclusiv (dar fără a se limita la) declararea în mod public o astfel de persoană sau entitate neeligibilă, fie pe termen nelimitat sau pentru o perioadă de timp: (i) să fie atribuit un contract finanțat de Banca; (ii) de a beneficia de la un contract finanțat de Bancă, financiar sau de altă natură, de exemplu, ca un sub-antreprenor; și (iii) de a participa altfel la pregătirea sau punerea în aplicare a proiectului sau a oricărui alt proiect finanțat, în total sau parțial, de către Banca

(a) în cazul în care, în orice moment Banca stabilește¹⁷ că astfel de persoane fizice sau juridice au fost implicate în practici corupte, frauduloase, secrete, coercitive sau obstructive în legătură cu utilizarea veniturilor de credit¹⁸;

(b) în cazul în care un alt finanțator, cu care Banca a încheiat un acord pentru executarea reciprocă a hotărârilor în cazuri de excludere, a declarat astfel de persoane fizice sau juridice neeligibile pentru a primi venituri de finanțări realizate de astfel de finanțator sau altfel să participe la pregătirea sau punerea în aplicare a oricărui proiect finanțat în totalitate sau parțial, de un astfel de finanțator, cum ar fi un rezultat al unei decizii unui astfel de finanțator că persoana sau entitatea a fost implicată în practici frauduloase, corupte, coercitive sau secrete în legătură cu utilizarea veniturilor unei finanțări realizate de astfel de finanțator; sau

(c) în cazul în care Departamentul de Servicii Generale al Băncii a considerat persoana sau entitatea a fi non-responsabil, pe baza de fraudă și corupție în legătură cu achizițiile corporatiste ale Grupului Băncii Mondiale.

Diverse

12. Prevederile acestor Normative nu limitează orice alte drepturi, obligații sau mijloace¹⁹ ale Băncii sau Debitorului conform Acordului de credit sau orice alt document la care Banca și Debitorul sunt ambele părți.

¹⁵ Ca și în cazul ofertanților în contextul achizițiilor publice, Banca poate sancționa, de asemenea, persoanele fizice și juridice care se angajează în fraudă sau corupție în cursul aplicării pentru a deveni un beneficiar al veniturilor de credit (de exemplu, o bancă care oferă documentație falsă, astfel încât să se califice drept un intermediar financiar în cadrul unui proiect finanțat de Banca), indiferent dacă acestea sunt de succes.

¹⁶ În sensul prezentei Normative, "Țară membră" include funcționari și angajați ai guvernului național sau de la oricare dintre subdiviziunile sale politice sau administrative, precum și a întreprinderilor de stat aflate în proprietatea guvernului și agenții care nu sunt eligibili pentru: (i) suma lătită în conformitate cu punctul 1.8 (b) din Normative: Achiziții în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID, mai 2004, revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, și punctul 1.10 (b) din Normative: Achiziții de mărfuri, lucrări și servicii de non-consultanță în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID & Granturi de către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011; sau (ii) să participe conform alin 1.11 (b) din Normative: Selectarea și angajarea consultanților de către Debitorii Băncii Mondiale, mai 2004, revizuit în octombrie 2006 și mai 2010, și punctul 1.13(b) din Normative: Selectarea și angajarea consultanților conform împrumuturilor BIRD și Creditelor AID și subvențiilor de către Debitorii Băncii Mondiale din ianuarie 2011.

¹⁷ Banca a fondat un Consiliu de Sancționare, și procedurile aferente, cu scopul de a face astfel de determinări. Procedurile Consiliului de Sancționare stabilește setul complet de sancțiuni disponibile la Banca.

¹⁸ Sancțiunea poate, fără a se limita, include, de asemenea restituirea oricărei sume a creditului cu privire la care s-a înregistrat un comportament sancționat. Banca poate publica identitatea oricărei persoane fizice sau juridice declarate neeligibile, în conformitate cu punctul 11. DIRECȚIA

¹⁹ Acordul de credit asigură Banca cu anumite drepturi și mijloace pe care le poate exercita cu privire la Credit, în caz de fraudă sau corupție în legătură cu utilizarea veniturilor de credit, în condițiile descrise aici.



CLASIFICARE: PUBLIC

GHID PENTRU

ACHIZIȚIA BUNURILOR, LUCRĂRILOR ȘI
SERVICIILOR ALTELE DECÂT DE CONSULTANȚĂ

ÎN CADRUL ÎMPRUMUTURILOR BIRD ȘI
CREDITELOR ȘI GRANTURILOR AID
DE CĂTRE ÎMPRUMUTAȚII BĂNCII MONDIALE

Ediția ianuarie 2011
Revizuit: iulie 2014

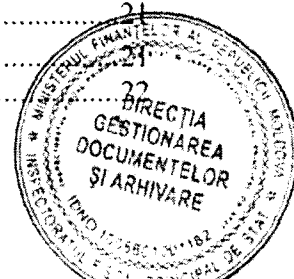


Iulie 2014. Revizuire

Alineatul 3.18 – Achiziții în cadrul împrumuturilor garantate de Bancă a fost revizuit pentru a include prevederi privind obligațiunile de plată.



I. Introducere.....	1
Scop.....	1
Considerente generale.....	1
Aplicabilitatea Ghidului.....	2
Conflicte de interese.....	3
1.8 Eligibilitate.....	3
Contractarea în avans și finanțarea retroactivă.....	4
Asociere în participație.....	5
1.12 Examinarea de către Bancă.....	5
Achiziție neconformă.....	5
Referința la Bancă.....	6
Frauda și corupția.....	6
1.18 Planul de achiziții.....	9
II. Licitarea competitivă internațională.....	10
A. Generalități.....	10
Introducere.....	10
Tipul și dimensiunea contractelor.....	10
Licitarea în două etape.....	11
Notificarea și publicitatea.....	11
2.9 Precalificarea ofertanților.....	12
B. Documente de licitație.....	13
2.11 Generalități.....	13
2.13 Valabilitatea ofertelor și Garanția de participare la licitație.....	13
Limba.....	14
Claritatea documentelor de licitație.....	14
Standarde.....	15
Utilizarea denumirilor de marcă.....	15
Calcularea prețului.....	16
2.24 Ajustarea prețului.....	16
2.26 Transporturi și asigurări.....	17
Prevederi referitoare la monedă.....	17
Moneda ofertei.....	18
Conversia valutară pentru compararea ofertelor.....	18
Moneda de plată.....	18
2.34 Termenii și condițiile de plată.....	19
Oferte alternative.....	19
Condițiile contractului.....	19
Garanția de bună execuție și Suma reținută.....	19
Clauze privind daune-interese și prime.....	20
Forță majoră.....	20
Legislația aplicabilă și soluționarea litigiilor.....	20
C. Deschiderea ofertei, evaluarea și atribuirea contractului.....	21
Timpul pentru pregătirea ofertelor.....	21
Procedurile de deschidere a ofertei.....	21
Clarificări sau modificări ale ofertelor.....	21
Confidențialitatea.....	21



Examinarea ofertelor.....	22
Evaluarea și compararea ofertelor	22
2.55 Preferințe interne.....	23
Prelungirea valabilității ofertelor	24
Postcalificarea ofertanților	24
Atribuirea contractului	24
Publicarea atribuirii contractului.....	24
Respingerea tuturor ofertelor	24
Informare succintă din partea Împrumutatului	25
D. LIC modificată	25
Operațiuni care implică un programul de importuri	25
2.68 Achiziția mărfurilor	26
III. ALTE METODE DE ACHIZIȚIE	27
Generalități.....	27
Licitație internațională limitată.....	27
Licitație națională competitivă.....	27
Cumpărare.....	28
Acorduri-cadru	29
Contractare directă.....	29
Lucrul în regie.....	30
Achizițiile de la agențiile ONU.....	31
Agenți de achiziții și manageri de construcții.....	31
Servicii de inspecție	32
Achiziții din împrumuturi la instituții și entități de intermediere financiară	32
Achiziții în cadrul acordurilor de parteneriat public-privat (PPP).....	33
3.16 Achiziții pe bază de performanță	34
3.18 Achiziții în cadrul împrumuturilor și obligațiunilor de plată garantate de Bancă	35
3.19 Participarea comunității la procesul de achiziție	35
3.20 Utilizarea sistemelor naționale.....	35

Anexa 1: Examinarea de către Bancă a deciziilor cu privire la achiziții și publicarea atribuirii contractului.....37

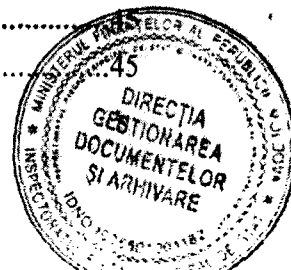
1. Programarea achizițiilor.....	37
2. Examinarea prealabilă.....	37
5. Examinarea ulterioară	39
6. Modificări de la examinarea ulterioară la examinarea prealabilă.....	40
7. Publicarea atribuirii contractului.....	40
8. Obligația de diligență privind politicile și procedurile de sancțiuni ale Băncii.....	41

Anexa 2: Preferințe interne.....42

1. Preferința pentru bunurile fabricate pe plan intern	42
8. Preferința pentru contractanții interni	43

Anexa 3: Orientări pentru ofertanți.....45

1. Scopul	
-----------------	--



2. Responsabilitatea pentru achiziție.....	45
3. Rolul Băncii	45
5. Informațiile privind licitația.....	46
6. Rolul ofertantului.....	46
10. Confidențialitatea.....	47
11. Acțiuni din partea Băncii	47
15. Prezentare succintă din partea Băncii	47



Acronime

BOO	Construcție-Deținere-Operare
BOOT	Construcție-Deținere-Operare-Transfer
BOT	Construcție-Operare-Transfer
CDD	Dezvoltare orientată comunitar
CIF	Cost, asigurare și transport
CIP	Transport și asigurare plătite (locul de destinație)
CPT	Transport plătit până la (denumirea locului de destinație)
DDP	Livrat cu taxele vamale plătite
EXW	Franco fabrică, preț loco de fabrică sau produs gata de utilizare
AC	Acorduri-cadru
FCA	Transportator gratuit (denumirea localității)
FPA	Acordul Principiilor Fiduciare
PNB	Produs național brut
BIRD	Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca Mondială)
LIC	Licitație internațională competitivă
ICC	Camera Internațională de Comerț
ICSID	Centrul Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții
AID	Asociația Internațională pentru Dezvoltare
CFI	Corporația Financiară Internațională
LIL	Licitație internațională limitată
FFMD	Fondul Fiduciar Multidonator
MIGA	Agencia Multilaterală de Garantare a Investițiilor
LNC	Licitație națională competitivă
ONG	Organizație neguvernamentală
DEP	Document de evaluare a proiectului
PPA	Avans pentru pregătirea proiectului
PPP	Parteneriat public-privat
PPR	Examinarea ulterioară a achiziției
CS	Cont special
DSL	Documente standard de licitație
AS	Abordare sectorială
UCS	Utilizarea sistemelor naționale
ONU	Organizația Națiunilor Unite
UNDB	United Nations Development Business



I. INTRODUCERE

Scop

1.1 Scopul acestui Ghid este a informa entitățile care derulează un proiect finanțat în întregime sau parțial printr-un împrumut din partea Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD), un credit sau un grant din partea Asociației Internaționale pentru Dezvoltare (AID),¹ un avans pentru pregătirea proiectului (PPA), un grant din partea Băncii sau un fond fiduciar administrat de Bancă și executat de beneficiar,² despre politicile care reglementează achiziția de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță³, necesare proiectului. Acordul de împrumut reglementează raporturile de drept dintre Împrumutat și Bancă, iar Ghidul se aplică la achiziția de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiect, după cum prevede Acordul. Drepturile și obligațiile Împrumutatului și ale furnizorilor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiect sunt reglementate de documentele de licitație⁴ și de contractele semnate de Împrumutat cu furnizorii de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, și nu de acest Ghid sau de Acordurile de împrumut. Nimeni altcineva în afară de părțile la Acordul de împrumut nu va obține drepturi pe seama acestuia, nici nu va avea pretenții față de sumele împrumutului.

Considerente generale

1.2 Responsabilitatea implementării proiectului, și deci a atribuirii și administrării contractelor în cadrul proiectului, aparține Împrumutatului.⁵ În ceea ce privește Banca, Statutul acesteia cere ca Banca "să asigure că sumele unui împrumut sunt utilizate doar în scopul pentru care a fost acordat împrumutul, cu atenția cuvenită aspectelor de economie și eficiență și fără a ține cont de influențe sau aspecte politice sau non-economice"⁶ și a instituit proceduri detaliate în acest sens. Deși în practică normele și procedurile specifice de achiziții care trebuie aplicate în implementarea unui proiect depind de circumstanțele cazului respectiv, cerințele Băncii se bazează în general pe patru considerente:

- (a) necesitatea economiei și eficienței în implementarea proiectului, inclusiv în achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță implicate;

¹ Cerințele de achiziții ale BIRD și AID sunt identice. În acest Ghid, referirile la "Bancă" includ atât BIRD, cât și AID, iar referirile la "împrumuturi" includ împrumuturile BIRD, creditele sau granturile AID, granturile Băncii, fondurile fiduciare administrate de Bancă și executate de beneficiar, precum și avansurile pentru pregătirea proiectului (PPA).

Referirile la "Acordul de împrumut" includ acordul juridic dintre Bancă și Împrumutat și pot include acordul de proiect dintre Bancă și entitatea care implementează proiectul.

Referirile la "împrumutat" includ beneficiarii de împrumut, credit, grant și PPA care execută aceste proiecte și pot include subîmprumutații sau entitățile care implementează proiectele.

² În măsura în care acordul care prevede administrarea de către Bancă a acestor fonduri fiduciare nu contravine prevederilor respective ca excepții, inclusiv în temeiul Acordului Principiilor Fiduciare ale ONU (FPA) sau unui Fond Fiduciar Multidonator (FFMD) în situații de urgență.

³ În acest Ghid, referirile la "bunuri" și "lucrări" includ servicii conexe precum transport, asigurare, instalare, dare în exploatare, instruire și întreținere inițială. "Bunurile" includ mărfuri, materie primă, utilaje, echipamente, vehicule și instalații industriale. Prevederile acestui Ghid se aplică și serviciilor altele decât de consultanță, pentru care aspectele fizice ale activității predomină, sunt licitate și contractate pe baza performanței unui rezultat fizic măsurabil, și pentru care standardele de performanță pot fi identificate clar și aplicate consecvent, de exemplu foraj, fotografie aeriană, imagini din satelit, cartografiere și alte operațiuni similare. Acest Ghid nu se referă la servicii de consultanță (de ex. consiliere), cărora li se aplică Ghidul: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și Creditelor și Granturilor AID de către Împrumutații Băncii Mondiale (menționat în acest document ca Ghidul pentru consultanți).

⁴ În sensul acestui Ghid, termenii "licitație" și "tender" au aceeași semnificație.

⁵ În unele cazuri, Împrumutatul acționează doar ca intermediar și proiectul este executat de o altă agenție sau entitate. În acest Ghid, referirile la Împrumutat includ aceste agenții sau entități, precum și subîmprumutații în cadrul acordurilor de recreditare.

⁶ Statutul Băncii, articolul III, punctul 5(b). Statutul AID, articolul V, punctul 1(g).



- (b) interesul Băncii în a oferi tuturor ofertanților eligibili din țările dezvoltate și în curs de dezvoltare⁷ aceleași informații și oportunitatea egală de a concura la furnizarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță finanțate de Bancă;
- (c) interesul Băncii în stimularea dezvoltării contractării interne și sectoarelor de producere din țara debitoare; și
- (d) importanța transparenței în procesul de achiziție.

1.3 Concurența deschisă este baza unor achiziții publice eficiente. Împrumutații trebuie să aleagă cea mai potrivită metodă pentru achiziția respectivă. În majoritatea cazurilor, o licitație internațională competitivă (LIC) administrată corespunzător, cu acordarea preferinței pentru bunuri fabricate pe plan intern și, dacă este cazul, pentru contractanți interni⁸ care să execute lucrări în condițiile prescrise, este cea mai potrivită metodă. Prin urmare, în majoritatea cazurilor Banca cere Împrumutaților săi să obțină bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță prin LIC deschisă furnizorilor, prestatorilor de servicii și contractanților eligibili.⁹ Secțiunea II a acestui Ghid descrie procedura pentru LIC.

1.4 Dacă LIC nu este cea mai potrivită metodă de achiziție, se pot utiliza altele. Secțiunea III descrie celelalte metode de achiziție și situațiile în care aplicarea lor ar putea fi mai adecvată. Metodele specifice care pot fi utilizate la o achiziție în cadrul unui anumit proiect sunt prevăzute în Acordul de împrumut. Contractele care vor fi finanțate în cadrul proiectului și metoda de achiziție a acestora, conform Acordului de împrumut, sunt precizate în Planul de achiziții, după cum se indică la alin. 1.18 din acest Ghid.

Aplicabilitatea Ghidului

1.5 Principiile, normele și procedurile prezentate în acest Ghid se aplică tuturor contractelor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, finanțate în întregime sau parțial din împrumuturile Băncii.¹⁰ Prevederile din această Secțiune I se aplică tuturor celorlalte secțiuni din Ghid. Pentru achiziția contractelor de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, care nu sunt finanțate în întregime sau parțial dintr-un împrumut al Băncii, ci incluse în domeniul de aplicare al proiectului din Acordul de împrumut, Împrumutatul poate adopta alte norme și proceduri. În aceste cazuri, Banca trebuie să se convingă că procedurile utilizate vor îndeplini obligațiile Împrumutatului de a asigura execuția proiectului cu diligență și eficiență, și că bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță achiziționate:

- (a) au o calitate satisfăcătoare și sunt compatibile cu bilanțul proiectului;
- (b) vor fi livrate sau finalizate în timp util; și
- (c) au prețuri care nu afectează viabilitatea economică și financiară a proiectului.

⁷ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

⁸ În sensul acestui Ghid, termenul "contractant" se referă doar la o firmă care prestează servicii de construcții.

⁹ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

¹⁰ Se includ aici contractele achiziționate de un agent de achiziții sau un manager de construcții angajat de Împrumutat în temeiul alin. 3.11 din acest Ghid.

Banca poate accepta utilizarea sistemelor de achiziții publice din țara Împrumutatului - menționată ca Utilizarea Sistemelor de Achiziții Publice (UCS) - pentru achiziții în temeiul alin. 3.20 din acest Ghid. În aceste cazuri, Acordul de împrumut între Împrumutat și Bancă trebuie să indice procedurile de achiziție aplicabile ale Împrumutatului, cu aplicarea completă a Secțiunii I și a altor părți din acest Ghid pe care Banca le consideră relevante.



Conflicte de interese

1.6 Potrivit politicii Băncii, o firmă care participă la un proces de achiziție în cadrul proiectelor finanțate de Bancă nu trebuie să aibă conflict de interese. O firmă în care există un conflict de interese nu va fi eligibilă pentru atribuirea unui contract.

1.7 Se consideră că o firmă are un conflict de interese într-un proces de achiziție, dacă:

- (a) furnizează bunuri, lucrări sau servicii (dar nu de consultanță) rezultate din sau legate direct de serviciile de consultanță pentru pregătirea sau implementarea proiectului, prestate de ea sau de oricare afiliat care controlează în mod direct sau indirect, este controlat de sau se află sub control comun împreună cu acea firmă. Această prevedere nu se aplică diverselor firme (consultanți, contractanți sau furnizori) care îndeplinesc împreună obligațiile Contractantului în cadrul unui contract la cheie sau de proiectare și construcție;¹¹ sau
- (b) prezintă mai mult de o ofertă, fie separat, fie ca partener într-o asocierie în participație la o altă ofertă, cu excepția ofertelor alternative permise. Aceasta va duce la descalificarea tuturor ofertelor în care este implicat acel ofertant. Totuși, acest fapt nu limitează includerea acelei firme ca subcontractant în mai mult de o ofertă. Participarea unui ofertant ca subcontractant la o altă ofertă este permisă doar pentru anumite tipuri de achiziții, cu condiția primirii notei fără obiecții a Băncii și dacă se permite de către documentele standard de licitație ale Băncii care se aplică acelor tipuri de achiziții; sau
- (c) acea firmă (inclusiv personalul său) are o relație strânsă, de afaceri sau de familie, cu un specialist al Împrumutatului (sau al agenției de implementare a proiectului, sau al unui beneficiar al unei părți a împrumutului), care: (i) este implicat direct sau indirect în elaborarea documentelor de licitație sau a caietului de sarcini pentru contract și/sau în procesul de evaluare a celui contract; sau (ii) ar putea fi implicat în implementarea sau supravegherea celui contract, cu excepția cazului când conflictul rezultat dintr-o astfel de relație a fost soluționat într-un mod acceptabil pentru Bancă, pe parcursul procesului de achiziții și execuției contractului; sau
- (d) acea firmă nu respectă o altă condiție privind conflictul de interese, conform documentelor standard de licitație ale Băncii relevante pentru procesul de achiziție în cauză.

Eligibilitatea

1.8 Pentru a stimula concurența, Banca permite companiilor și persoanelor din orice stat să furnizeze bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiecte finanțate de Bancă. Orice condiții de participare vor fi limitate la cele esențiale pentru a asigura capacitatea companiei de a îndeplini contractul în cauză.¹²

1.9 În contextul unui contract care va fi finanțat în întregime sau parțial dintr-un împrumut al Băncii, Banca nu permite unui Împrumutat să refuze participarea la un proces de achiziție sau atribuirea contractului unei companii din motive care nu au legătură cu: (i)

¹¹ A se vedea alin. 2.4

¹² Banca permite companiilor și persoanelor din Taiwan și China să furnizeze bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță pentru proiecte finanțate de Bancă.



Asocieri în participație

1.12 Orice firmă poate participa la licitație în mod independent sau într-o asociere în participație cu firme interne și/sau externe. O asociere în participație poate fi constituită pe termen lung (independent de o anumită ofertă) sau pentru o ofertă specifică. Asocierea în participație va numi una din firme ca reprezentant al ei, iar toți membrii ei vor semna contractul și vor purta răspundere solidară pentru întregul contract. Banca nu acceptă condiții de licitație sau de contractare care necesită asocieri în participație obligatorii sau alte forme de asociere obligatorie între firme.

Examinarea de către Bancă

1.13 Banca examinează procedurile de achiziție, documentele, rapoartele de evaluare a ofertei, recomandările de atribuire și contractele Împrumutatului pentru a se asigura că procesul de achiziție se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite. Procedurile de examinare sunt descrise în Anexa 1. Planul de achiziții aprobat de Bancă¹⁵ va specifica în ce măsură aceste proceduri de examinare se aplică la diversele categorii de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță care vor fi finanțate în întregime sau parțial din împrumutul Băncii.

Achiziția neconformă

1.14 Banca nu finanțează cheltuieli în cadrul unui contract de bunuri, lucrări sau servicii altele decât de consultanță, dacă Banca a ajuns la concluzia că acel contract: (a) nu a fost atribuit în conformitate cu prevederile convenite în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții pentru care Banca a emis nota fără obiecții; (b) nu a putut fi atribuit ofertantului desemnat altfel drept câștigător, din cauza unei amânări intenționate sau altor acțiuni ale Împrumutatului care au dus la întârzieri nejustificate, oferta câștigătoare nemaifiind disponibilă, sau respingerii nejuste a unei oferte; sau (c) presupune implicarea unui reprezentant al Împrumutatului sau a unui beneficiar al unei părți din sumele împrumutului în acte de fraudă și corupție potrivit alin. 1.16(c). În astfel de cazuri, fie în examinarea prealabilă, fie în examinarea ulterioară, Banca va declara achiziția drept neconformă, iar politica Băncii prevede anularea părții din împrumut alocată bunurilor, lucrărilor sau serviciilor altele decât de consultanță care au fost achiziționate necorespunzător. În plus, Banca poate utiliza alte mijloace de apărare juridică prevăzute în Acordul de împrumut. Chiar dacă contractul este atribuit după primirea notei fără obiecții din partea Băncii, Banca poate totuși să declare achiziția drept neconformă și să aplice pe deplin politicile și mijloacele sale de apărare juridică, indiferent dacă împrumutul a fost închis sau nu, în cazul în care Banca ajunge la concluzia că nota fără obiecții a fost emisă în baza unor informații incomplete, incorecte sau înșelătoare furnizate de Împrumutat sau clauzele și condițiile contractului au fost modificate în mod substanțial fără ca Banca să emită nota fără obiecții.

Referința la Bancă

1.15 Atunci când face referire la Bancă în documentele de achiziție, Împrumutatul va utiliza următorul text¹⁶:

¹⁵ A se vedea alin. 1.18.

¹⁶ Se va modifica în mod corespunzător în cazul unui credit sau grant de la AID sau unui fond fiduciar.



"[numele Împrumutatului] a primit [sau a solicitat] un [împrumut] de la [Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare] ("Banca") într-o sumă echivalentă în USD, pentru a acoperi costul [denumirea proiectului] și intenționează să utilizeze o parte din sumele acestui [împrumut] pentru plăți eligibile prevăzute în acest Contract. Plățile de către Bancă se vor face numai la solicitarea [numele Împrumutatului sau împuternicitului acestuia] și după aprobarea de către Bancă și vor respecta, în toate privințele, termenii și condițiile Acordului [de împrumut]. Acordul [de împrumut] interzice orice retragere din contul [de împrumut] în scopul oricărei plăți către persoane sau entități, sau pentru orice import de bunuri, dacă acea plată sau acel import, conform informațiilor Băncii, este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al ONU, adoptată în temeiul Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite.¹⁷ Nimeni altcineva în afară de [numele Împrumutatului] nu va obține drepturi pe seama Acordului de împrumut, nici nu va avea pretenții față de sumele [din împrumut]."¹⁸

Frauda și corupția

1.16 Politica Băncii solicită ca Împrumutații (inclusiv beneficiarii împrumuturilor Băncii), ofertanții, furnizorii, contractanții și agenții (declarați sau nu), subcontractanții, consultanții subcontractați, prestatorii de servicii ai acestora, precum și tot personalul acestora, să respecte cel mai înalt standard de etică în timpul achiziției și execuției contractelor finanțate de Bancă.¹⁹ În conformitate cu această politică, Banca:

(a) definește, în sensul acestei prevederi, următoarele noțiuni:

- (i) "practică coruptă" înseamnă oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui obiect de valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile celeilalte părți;²⁰
- (ii) "practică frauduloasă" înseamnă orice acțiune sau inacțiune, inclusiv denaturarea, care, cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare una dintre părți pentru a obține un beneficiu financiar sau de altă natură sau pentru a evita o obligație;²¹
- (iii) "practică ilicită" înseamnă o înțelegere între două sau mai multe părți, destinată atingerii unui scop inadecvat, inclusiv influențarea în mod necorespunzător a acțiunilor unei alte părți;²²
- (iv) "practică coercitivă" înseamnă deteriorarea sau lezarea, sau amenințarea cu deteriorarea sau lezarea, în mod direct sau indirect, a unei părți sau a bunurilor unei părți pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;²³

¹⁷ Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție ale BIRD, articolul V, punctul 5.01; Condițiile generale aplicabile acordurilor de credit pentru dezvoltare ale AID, articolul V, punctul 5.01.

¹⁸ Se va înlocui cu termenii "credit", "Asociația Internațională pentru Dezvoltare" și "Acord de credit", după caz.

¹⁹ În acest context, orice acțiune de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului pentru un folos necuvenit este inadecvată.

²⁰ În sensul acestui alineat, termenul "cealaltă parte" se referă la un funcționar public care acționează în legătură cu procesul de achiziție sau execuția contractului. În acest context, termenul "funcționar public" include personalul Băncii Mondiale și angajații altor organizații care iau sau examinează decizii referitoare la achiziții.

²¹ În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un funcționar public; termenii "beneficiu" și "obligație" se referă la procesul de achiziție sau la execuția contractului, expresia "acțiune sau inacțiune" are scopul de a influența procesul de achiziție sau execuția contractului.

²² În sensul acestui alineat, termenul "părți" se referă la participanții procesului de achiziție (inclusiv funcționari publici) care acționează în mod direct, fie ei înșiși, fie prin intermediul altei persoane sau entități care nu participă la procesul de achiziție sau selecție, sau prin intermediul concurenței, să stabilească prețuri de ofertă la niveluri artificiale și necompetitive, sau să se informeze reciproc despre ofertă sau alte condiții.

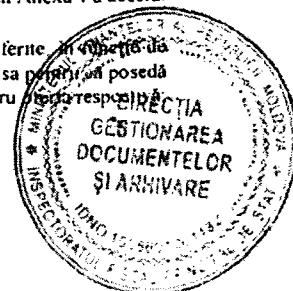
²³ În sensul acestui alineat, termenul "parte" se referă la un participant la procesul de achiziție sau execuția contractului.



- (v) "practică obstructivă" înseamnă
- (aa) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod intenționat a unor dovezi materiale pentru o investigație sau oferirea de declarații false către investigatori, cu scopul de a împiedica în mod semnificativ o investigație a Băncii în cazul sesizărilor de practici corupte, frauduloase, coercitive sau ilicite; și/sau amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți cu scopul de a o împiedica de la împărtășirea cunoștințelor privind chestiuni relevante pentru investigație sau pentru continuarea investigației; sau
 - (bb) fapte menite să afecteze în mod semnificativ desfășurarea inspecției Băncii și drepturile de audit prevăzute la alineatul 1.16(e) de mai jos.
- (b) va respinge o propunere de atribuire, dacă stabilește faptul că ofertantul recomandat pentru atribuire, sau oricare din angajații, agenții, subcontractanții, consultanții subcontractați, prestatorii de servicii, furnizorii acestuia și/sau personalul acestora s-a implicat, în mod direct sau indirect, în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive atunci când a concurat pentru prezentul contract;
 - (c) va declara achiziție neconformă și va anula partea din împrumut alocată în baza unui contract, în cazul în care constată, în orice moment, că reprezentanții Împrumutatului sau ai unui beneficiar al unei părți a împrumutului s-au angajat în practici corupte, frauduloase, ilicite, coercitive sau obstructive în timpul procesului de achiziție sau în implementarea contractului în cauză, fără ca Împrumutatul să fi luat măsuri oportune și adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a aborda acele practici atunci când au apărut, inclusiv prin neinformarea Băncii în mod oportun la momentul aflării acelor practici;
 - (d) va sancționa o companie sau o persoană, oricând, conform procedurilor dominante ale Băncii referitoare la sancțiuni,²⁴ inclusiv prin declararea publică a acelei companii sau persoane ca neeligibilă, pe termen nelimitat sau pe o perioadă precizată de timp: (i) pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă; și (ii) pentru a candida²⁵ drept subcontractant, consultant, furnizor sau prestator de servicii al unei companii eligibile în alt mod căreia i s-a atribuit un contract finanțat de Bancă;
 - (e) va cere includerea, în documentele de licitație și în contractele finanțate de un împrumut al Băncii, a unei clauze care solicită ca ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și subcontractanții, agenții, angajații, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii acestora să permită Băncii inspecția tuturor conturilor, evidențelor și altor documente referitoare la prezentarea ofertelor și execuția contractului, precum și auditul acestora de către auditori numiți de Bancă; și

²⁴ O companie sau o persoană poate fi declarată ca neeligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă: (i) la finalizarea procedurilor de sancțiuni ale Băncii, inclusiv, printre altele, prin excludere reciprocă, conform înțelegerii cu alte instituții financiare internaționale, inclusiv bănci multilaterale de dezvoltare, și prin aplicarea procedurilor administrative corporative ale Grupului Băncii Mondiale privind sancțiunile pentru achiziții prin fraudă și corupție; și (ii) ca urmare a suspendării temporare sau suspendării temporare anticipate în legătură cu o procedură de sancțiune în curs. A se vedea nota de subsol 14 și alineatul 8 din Anexa 1 a acestui Ghid.

²⁵ Un subcontractant, consultant, producător, furnizor sau prestator de servicii candidat (sunt utilizate denumiri diferite în diferite documente de licitație) este cel care a fost: (i) fie inclus de către ofertant în cererea de precalificare sau în oferta sa pentru a participa la licitație, sau (ii) fie numit de către Împrumutat.



- (f) va cere ca, atunci când un Împrumutat achiziționează bunuri, lucrări sau servicii altele decât de consultanță direct de la o agenție ONU, în conformitate cu alineatul 2.10 din acest Ghid, în temeiul unui acord semnat între Împrumutat și agenția respectivă, prevederile de mai sus ale acestui alineat 1.16 referitoare la sancțiuni pentru fraudă și corupție să fie aplicate în întregime tuturor furnizorilor, contractanților, prestatorilor de servicii, consultanților, subcontractanților, precum și angajaților acestora, care au semnat contracte cu agenția ONU.

Ca excepție la cele de mai sus, alineatele 1.16(d) și (e) nu se vor aplica agenției ONU și personalului acesteia, iar alineatul 1.16(e) nu se va aplica contractelor dintre agenția ONU și furnizorii și prestatorii de servicii ai acesteia. În aceste cazuri, agențiile ONU vor aplica propriile lor reglementări pentru investigarea acuzațiilor de fraudă sau corupție, sub rezerva clauzelor și condiții convenite de Bancă și agenția ONU, inclusiv obligația de a informa periodic Banca despre deciziile și măsurile luate. Banca își rezervă dreptul de a cere Împrumutatului să apeleze la mijloace de apărare juridică, cum ar fi suspendarea sau rezilierea. Agențiile ONU vor consulta lista Băncii referitoare la companiile și persoanele suspendate sau excluse. În cazul în care o agenție ONU semnează un contract sau un ordin de achiziție cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă de către Bancă, Banca nu va finanța cheltuielile aferente și va aplica alte mijloace de apărare juridică, dacă va fi cazul.

1.17 Cu acordul explicit al Băncii, Împrumutatul poate introduce, în formularele de ofertă pentru contracte finanțate de Bancă, un angajament al ofertantului de a respecta, atunci când concurează pentru un contract sau execută un contract, legile naționale privind combaterea fraudelor și corupției (inclusiv mitei) enumerate în documentele de licitație.²⁶ Banca va accepta introducerea acestui angajament, la cererea țării debitoare, cu condiția că termenii care reglementează acest angajament sunt satisfăcători pentru Bancă.

Planul de achiziții

1.18 Elaborarea unui plan de achiziții realist²⁷ pentru un proiect este esențială pentru monitorizarea și implementarea cu succes a proiectului. Ca parte a pregătirii proiectului, Împrumutatul va elabora un plan preliminar de achiziții, însă aproximativ, pentru întregul domeniu de aplicare al proiectului. Împrumutatul va elabora, cel puțin, un plan de achiziții detaliat și cuprinzător, care va include toate contractele pentru care se vor lua măsuri de achiziții în primele 18 (optsprezece) luni ale implementării proiectului. Se va ajunge la un acord cu Banca cel târziu în timpul negocierilor privind împrumutul. Împrumutatul va actualiza planurile de achiziții pe toată durata proiectului, cel puțin anual, prin includerea contractelor atribuite anterior și a celor care urmează a fi achiziționate în următoarele 12

²⁶ Ca exemplu, acest angajament ar putea fi formulat astfel: "Ne angajăm ca, atunci când concurăm pentru (și, dacă ne va fi atribuit, atunci când executăm) contractul de mai sus, să respectăm cu strictețe legile privind combaterea fraudelor și corupției în vigoare în țara [Achizitorului] [Beneficiarului], care au fost enumerate de către [Achizitor] [Beneficiar] în documentele de licitație pentru acest contract..."

²⁷ Planul de achiziții, inclusiv actualizările acestuia, va prezenta cel puțin (i) o descriere succintă a bunurilor, lucrărilor și/sau serviciilor altele decât de consultanță necesare proiectului, pentru care se vor lua măsuri de achiziții în perioada respectivă; (ii) metodele de achiziție propuse, care sunt permise conform Acordului de împrumut; (iii) orice prevedere pentru aplicarea preferinței interne în conformitate cu alineatul 2.55; (iv) cerința de examinare a Băncii și pragurile respective; și (v) calendarul principalelor activități de achiziție, precum și orice alte informații pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil. Dacă există foarte multe contracte mici și asemănătoare, acestea pot fi comasate. Pentru proiecte sau componente de proiect care sunt bazate pe cerere, cum ar fi dezvoltarea orientată comunitar (CDD), abordările sectoriale (AS), etc., la care nu pot fi identificate în avans contracte specifice sau calendarele acestora, se va conveni cu Banca un model adecvat al planului de achiziții în vederea monitorizării și implementării achizițiilor. Dacă proiectul include achiziția serviciilor de consultanță, planul de achiziții trebuie să mai indice metodele de selecție a serviciilor în conformitate cu următorul Ghid: Selectarea și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și Creditelor și Granturilor AID de către Împrumutații Băncii Mondiale.



(douăsprezece) luni. Toate planurile de achiziții, precum și actualizările sau modificările acestora, fac obiectul examinării prealabile²⁸ și notei fără obiecții din partea Băncii înainte de implementare. După negocierea împrumutului, Banca va publica pe pagina web externă a Băncii planul de achiziții inițial convenit și toate actualizările acestuia după ce a furnizat nota fără obiecții.

²⁸ A se vedea Anexa 1



II. LICITAȚIA INTERNAȚIONALĂ COMPETITIVĂ

A. Generalități

Introducere

2.1 Obiectivul licitației internaționale competitive (LIC), conform acestui Ghid, este să ofere tuturor ofertanților eligibili potențial²⁹ o informare oportună și adecvată despre cerințele unui împrumutat și o oportunitate egală de a participa la licitația pentru bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță necesare.

Tipul și dimensiunea contractelor

2.2 Documentele de licitație trebuie să indice clar tipul contractului care va fi încheiat și să conțină prevederile contractuale propuse corespunzător acestuia. Cele mai întâlnite tipuri de contracte prevăd plăți pe bază de sumă forfetară, prețuri unitare, cost rambursabil plus comisioane, sau combinații ale acestora. Contractele cu cost rambursabil sunt acceptate de Bancă doar în circumstanțe excepționale, cum ar fi condiții de mare risc sau cazuri când costurile nu pot fi stabilite în avans cu o precizie suficientă. Aceste contracte vor include stimulente corespunzătoare pentru limitarea costurilor.

2.3 Dimensiunea și domeniul de aplicare ale contractelor vor depinde de amploarea, natura și locația proiectului. Pentru proiecte care necesită o varietate de bunuri și lucrări, sunt atribuite în general contracte separate de furnizare și/sau instalare a diferitelor elemente de echipamente și instalații³⁰ și de lucrări.

2.4 În anumite cazuri, în special la instalații și unități industriale și energetice de mari dimensiuni, Banca poate accepta sau solicita un contract cu responsabilitate unică, în care elemente separate de echipamente și lucrări sunt grupate într-un pachet de contracte.³¹ Un contract cu responsabilitate unică poate fi un contract "la cheie", în care o entitate își asumă responsabilitatea totală pentru furnizarea unei instalații sau unități industriale complet echipate și gata pentru exploatare.³² Contractele care implică construcția, instalarea sau montajul, precum și serviciile aferente, pot fi de asemenea atribuite contractanților în cadrul contractelor de management.³³

2.5 La un proiect care necesită elemente de echipamente sau lucrări similare dar separate, ofertele pot fi solicitate în cadrul unei proceduri de tranșă și pachet, care va atrage atenția companiilor mici și mari, și care ar putea, la alegerea lor, să liciteze pentru contracte separate (tranșe) sau pentru un grup de contracte similare (pachet). Toate ofertele și combinațiile de oferte vor fi primite până la același termen și vor fi deschise și evaluate

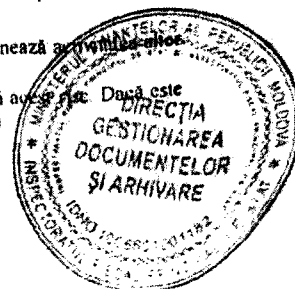
²⁹ A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

³⁰ În sensul acestui Ghid, "instalații" se referă la echipamente instalate, de exemplu într-o unitate de producție.

³¹ De obicei, aceste contracte cu responsabilitate unică includ diverse instalații, echipamente, utilaje, materiale sau părți ale acestora, precum și toate activitățile de achiziție, furnizarea și montajul și/sau instalarea echipamentelor, construcția unei unități complete sau lucrările de specialitate necesare unității. Acestea pot fi contracte de furnizare și instalare, în care împrumutatul elaborează și rămâne responsabil pentru proiectul de bază și proiectul tehnic detaliat, sau contracte de proiectare, furnizare și instalare, în care Contractantul elaborează și răspunde pentru proiectul tehnic.

³² Un contract la cheie este un contract cu responsabilitate unică bazat pe un preț "sumă forfetară", în care plățile sunt efectuate conform etapelor contractuale atunci când acestea sunt realizate. La astfel de contracte, de obicei Beneficiarul asigură doar proiectul de bază (adică parametrii principali ai proiectului tehnic).

³³ În construcții, un Gestionar de contract nu execută de obicei lucrarea în mod direct, ci o externalizează și gestionează activitatea prin contractanți, asumându-și complet responsabilitatea și riscul pentru preț, calitate și execuție la timp. În schimb, un manager de construcții este un consultant sau un agent pentru împrumutat, care nu-și asumă activitatea financiară de Bancă, managerul de construcții trebuie selectat conform Ghidului pentru consultanți (alineatul 3.11).



simultan, pentru a se stabili oferta sau combinația de oferte având cel mai avantajos cost pentru Împrumutat.³⁴

Licitația în două etape

2.6 În cazul contractelor pentru: (a) instalații mari sau complexe, atribuite ca și contracte cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie) de proiectare, furnizare și instalare, sau contracte cu responsabilitate unică de furnizare și instalare a unei unități sau instalații; (b) lucrări cu caracter complex și special; sau (c) tehnologii complexe ale informației și comunicațiilor care fac obiectul unor progrese tehnologice rapide, elaborarea unor specificații tehnice complete în avans poate fi indezirabilă sau imposibilă. Datorită caracterului complex al acestor contracte și pentru a evita abaterile de la specificațiile Împrumutatului, Banca poate solicita utilizarea procedurii de licitație în două etape. Mai întâi sunt invitate ofertele tehnice fără prețuri, pe baza unui proiect conceptual sau a specificațiilor de funcționare, supuse unor clarificări și ajustări tehnice și comerciale, urmând apoi prezentarea documentelor de licitație modificate³⁵, a ofertelor tehnice finale și a ofertelor cu prețuri, la etapa a doua.

Notificarea și publicitatea

2.7 Notificarea la timp a oportunităților de licitație este esențială într-o licitație competitivă. Împrumutatul trebuie să întocmească și să prezinte Băncii Notificarea generală de achiziții. Banca va dispune publicarea acesteia în UN Development Business (UNDB online) și pe pagina web externă a Băncii.³⁶ Notificarea generală de achiziții va conține informații despre Împrumutat (sau potențialul Împrumutat), suma și scopul împrumutului, domeniul de aplicare al achizițiilor care reflectă Planul de achiziții, numele, numărul de telefon (sau fax) și adresa/ele agenției(iilor) Împrumutatului responsabile pentru achiziții și adresa unui portal electronic utilizat pe scară largă, cu acces național și internațional gratuit, sau pagina web unde vor fi publicate ulterior Notificările specifice de achiziții. Dacă este cunoscută, trebuie indicată data programată pentru disponibilitatea documentelor de precalificare sau licitație. Documentele de precalificare sau licitație aferente, după caz, nu vor fi făcute publice înainte de data publicării Notificării generale de achiziții.

2.8 Invitațiile pentru precalificare sau licitație, după caz, vor fi publicate ca Notificări specifice de achiziții în cel puțin un ziar de circulație națională din țara Împrumutatului, în Monitorul Oficial sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit, în limbile engleză, franceză sau spaniolă, sau la alegerea Împrumutatului, într-o limbă națională conform alineatului 2.15. Aceste invitații vor fi publicate și pe UNDB online. Notificarea va fi transmisă într-un termen suficient pentru ca potențialii ofertanți să poată obține documentele de precalificare sau de licitație și să-și pregătească și să trimită răspunsurile lor.³⁷ Banca va dispune publicarea simultană a tuturor Notificărilor specifice de achiziții, întocmite și prezentate de Împrumutați, pe pagina web externă a Băncii.

³⁴ Pentru procedurile de evaluare a ofertei, a se vedea alin. 2.49 - 2.54.

³⁵ La revizuirea documentelor de licitație în etapa a doua, Împrumutatul va respecta confidențialitatea ofertelor tehnice ale ofertanților prezentate în prima etapă, conform cerințelor de transparență și drepturilor de proprietate intelectuală.

³⁶ UNDB Online este o publicație a Organizației Națiunilor Unite. Informații despre abonamente sunt disponibile la: devbusiness@un.org e-mail: devbusiness@un.org Business, United Nations, GCPO Box 5850, New York, NY 10163-5850, USA (website: www.devbusiness.org). Pagina web externă a Băncii Mondiale: www.worldbank.org.

³⁷ A se vedea alin. 2.44



Precalificarea ofertanților

2.9 Precalificarea este necesară de obicei pentru lucrări complexe sau în alte situații în care costurile ridicate de elaborare a unor oferte detaliate ar putea descuraja concurența, de exemplu echipamente proiectate special, instalații industriale, servicii de specialitate, informații și tehnologii complexe, contracte cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), contracte de proiectare și construcție sau contracte de management. De asemenea, precalificarea asigură faptul că sunt invitați la licitație doar cei care au capacități și resurse adecvate. Precalificarea se va baza în totalitate pe capacitatea și resursele potențialilor ofertanți eligibili de a executa în mod satisfăcător contractul, luând în considerare factori obiectivi și măsurabili precum (a) experiență generală și specifică relevantă, performanță anterioară satisfăcătoare și finalizarea cu succes a unor contracte asemănătoare într-un termen dat; (b) situația financiară; și, dacă este cazul, (c) capacitățile în termeni de instalații de construcție și/sau fabricație.

2.10 Invitația de precalificare în vederea licitației unor contracte specifice sau grupuri de contracte asemănătoare va fi publicată și anunțată în modul prevăzut la alineatele 2.7 și 2.8 de mai sus. Celor care au răspuns invitației li se vor trimite domeniul de aplicare al contractului și o precizare a cerințelor de calificare. Împrumutatul va utiliza documentele standard de precalificare emise de Bancă, cu modificări minime care sunt necesare și acceptate de Bancă. Vor fi acceptați toți solicitanții care îndeplinesc criteriile specificate. Împrumutații trebuie să informeze toți solicitanții despre rezultatele precalificării. Imediat ce precalificarea este finalizată, documentele de licitație vor fi puse la dispoziția potențialilor ofertanți calificați. La precalificarea pentru grupuri de contracte care vor fi atribuite fie la aceeași dată, fie într-o perioadă de timp, se poate impune o limită privind numărul sau valoarea totală a contractelor atribuite unui ofertant, pe baza capacităților tehnice și resurselor financiare ale ofertantului de a îndeplini criteriile de calificare pentru contractele grupate. Dacă perioada de timp dintre decizia Împrumutatului privind lista companiilor precalificate și emiterea cererilor de ofertă este mai mare de 12 (douăsprezece) luni, Banca poate solicita desfășurarea unui nou proces de precalificare prin publicarea unui alt anunț. Verificarea informațiilor despre ofertanții precalificați, inclusiv angajamentele lor curente, se va face la momentul atribuirii contractului, împreună cu verificarea privind personalul și echipamentele. Atribuirea contractului către un ofertant poate fi anulată, dacă se consideră că acel ofertant nu mai îndeplinește criteriile de calificare necesare în ceea ce privește capacitățile tehnice și resursele financiare pentru a executa cu succes contractul. Dacă nu există solicitanți precalificați sau numărul lor este foarte mic, fapt care poate duce la lipsa concurenței, Împrumutatul poate emite o invitație de precalificare revizuită, cu condiția obținerii notei fără obiecții din partea Băncii.



B. Documentele de licitație

Generalități

2.11 Documentele de licitație trebuie să prezinte toate informațiile necesare pentru ca un potențial ofertant să elaboreze o ofertă pentru bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță care urmează a fi furnizate. Deși nivelul de detaliu și complexitate variază în funcție de dimensiunea și natura pachetului și contractului propus la licitație, aceste documente includ în general: Cererea de ofertă; Instrucțiunile pentru ofertanți și Fișa de date privind licitația; Formularul sau Scrisoarea de ofertă; Formularul de contract; Condițiile contractului, atât generale cât și specifice; specificațiile și desenele; datele tehnice relevante (inclusiv geologice și de mediu); Lista bunurilor sau Devizul estimativ; momentul livrării sau graficul de finalizare; anexele necesare, cum ar fi formulare pentru diverse valori mobiliare. Baza pentru evaluarea ofertelor și selecția celei mai avantajoase oferte va fi prezentată clar în Instrucțiunile pentru ofertanți și/sau specificații. Dacă se percepe o taxă pentru documentele de licitație, aceasta trebuie să fie rezonabilă și să reflecte doar costul redactării, imprimării sau publicării acestor documente în format electronic, precum și livrarea lor către potențialii ofertanți, iar mărimea sa nu va descuraja ofertanții calificați. Documentele de licitație pentru lucrări pot indica costul total estimat al contractului, dar nu vor conține estimările de cost detaliate ale Împrumutatului, cum ar fi Listele de Prețuri. Împrumutatul poate utiliza un sistem electronic pentru a distribui documentele de licitație, cu condiția că Banca este convinsă de gradul de adecvare al acestui sistem. Dacă documentele de licitație sunt distribuite în mod electronic, sistemul electronic trebuie să fie sigur, pentru a evita modificarea documentelor de licitație, și să nu limiteze accesul ofertanților la aceste documente. În următoarele alineate sunt oferite îndrumări privind componentele esențiale ale documentelor de licitație.

2.12 Împrumutații vor utiliza documente standard de licitație (DSL) corespunzătoare emise de Bancă, cu modificări minime acceptate de Bancă pentru a aborda condiții specifice proiectului. Orice modificări trebuie introduse doar prin intermediul fișelor de date privind licitația sau contractul, sau prin intermediul condițiilor speciale ale contractului, și nu făcând schimbări în formularea standard a DSL. Dacă nu au fost emise DSL-uri relevante, Împrumutatul va utiliza alte condiții standard recunoscute pe plan internațional ale contractului și formulare de contract acceptate de către Bancă.

Valabilitatea ofertelor și Garanția de participare la licitație

2.13 Ofertanții trebuie să prezinte oferte valabile pentru perioada specificată în documentele de licitație, cu date suficiente pentru ca Împrumutatul să efectueze compararea și evaluarea ofertelor, și să obțină toate aprobările necesare în cadrul entității Împrumutatului și nota fără obiecții a Băncii privind recomandarea atribuirii (dacă se solicită în Planul de achiziții), astfel încât contractul să poată fi atribuit în acea perioadă.

2.14 Împrumutații au opțiunea de a solicita o garanție bancară de participare la licitație. Atunci când este utilizată, Garanția bancară de participare la licitație va avea suma și forma prevăzute în documentele de licitație³⁸ și va fi valabilă o perioadă (în general, 4 (patru)

³⁸ Garanția de participare la licitație va avea formatul în conformitate cu DSL și va fi emisă de o bancă sau o instituție financiară cu reputație, de exemplu, o companie de asigurări, de obligațiuni sau de garantare, selectată de ofertant. Dacă garanția este emisă de o instituție financiară aflată în afara țării Împrumutatului, acea instituție financiară trebuie să aibă o instituție financiară corespunzătoare în țara Împrumutatului, pentru ca garanția să fie valabilă. Ofertanții vor putea prezenta garanții bancare emise direct de bănci alese de ei aflate într-o țară eligibilă.



săptămâni peste perioada de valabilitate a ofertelor) suficientă pentru ca Împrumutatul să aibă un termen rezonabil de acțiune dacă garanția trebuie executată. Garanțiile de participare la licitație vor fi restituite ofertanților care nu au fost selectați, imediat ce s-a semnat contractul cu ofertantul câștigător. În locul Garanției de participare la licitație, Împrumutatul poate cere ofertanților să semneze o declarație prin care aceștia acceptă ca, în cazul în care își retrag sau își modifică ofertele în perioada de valabilitate sau nu reușesc să semneze contractul sau să prezinte Garanția de bună execuție în termenul stabilit în documentele de licitație dacă sunt declarați câștigători, eligibilitatea lor pentru orice contract cu entitatea care a lansat invitația va fi suspendată pe perioada indicată în documentele de licitație.

Limba

2.15 Documentele de precalificare și de licitație trebuie întocmite în una din următoarele limbi aleasă de Împrumutat: Engleză, franceză sau spaniolă. În afară de limbile de mai sus, Împrumutatul are opțiunea de a emite versiuni ale acestor documente, traduse într-o altă limbă care trebuie să fie: (a) limba națională a țării Împrumutatului; sau (b) limba utilizată pentru tranzacții comerciale la nivel național în țara Împrumutatului, ambele numite în continuare "limba națională".³⁹ Dacă aceste documente sunt emise în două limbi, companiile au opțiunea de a-și prezenta cererea de precalificare sau oferta, după caz, în oricare din cele două limbi în care sunt emise documentele. Contractul semnat cu ofertantul câștigător va fi redactat întotdeauna în limba în care a fost prezentată oferta, care trebuie să fie limba de reglementare a relațiilor contractuale dintre Împrumutat și ofertant. Dacă contractul este semnat în limba națională, Împrumutatul va oferi Băncii o traducere exactă a contractului în limba engleză, franceză sau spaniolă atunci când prezintă contractul original, în conformitate cu Anexa I. Nu se solicită, nici nu se permite ofertanților să semneze contracte redactate în mai mult de o limbă.

Claritatea documentelor de licitație

2.16 Documentele de licitație trebuie formulate astfel încât să permită și să stimuleze concurența internațională și vor prezenta clar și precis lucrarea care trebuie executată, locația lucrării, bunurile care trebuie furnizate, locul de livrare sau de instalare, graficul de livrare sau finalizare, cerințele minime de performanță, cerințele de garanție și de întreținere, precum și orice alte clauze și condiții relevante. În plus, documentele de licitație vor defini, dacă este cazul, testele, standardele și metodele care vor fi aplicate pentru a verifica dacă echipamentele livrate sau lucrările executate corespund cu specificațiile. Desenele vor fi în concordanță cu textul specificațiilor și va fi indicată o ordine între desene și text.

2.17 Documentele de licitație trebuie să specifice orice factori, în afară de preț, care vor fi luați în considerare la evaluarea ofertelor și modul cum acești factori vor fi cuantificați sau evaluați. Dacă sunt permise oferte bazate pe proiecte, materiale, grafice de finalizare, condiții de plată și alte elemente alternative, trebuie prevăzute condițiile de acceptare și metoda de evaluare a acestora.

³⁹ Banca trebuie să fie mulțumită de limbajul utilizat. Împrumutatul își asumă întreaga responsabilitate pentru traducerea corectă a documentelor în limba națională. În cazul oricărei diferențe față de documentele redactate în limba engleză, franceză sau spaniolă, textul celor din urmă va prevala. Dacă țara Împrumutatului are mai mult de o limbă națională și legislația națională solicită ca actele oficiale să fie emise în toate limbile naționale, Împrumutatul va utiliza o limbă națională în documentele de precalificare sau de licitație și poate emite versiuni traduse în celelalte limbi.



2.18 Tuturor ofertanților potențiali li se vor oferi aceleași informații și li se vor asigura oportunități egale de obținere a informațiilor suplimentare în timp util. Împrumutații vor asigura acces rezonabil la locațiile proiectului pentru ca potențialii ofertanți să le poată vizita. Pentru contracte de lucrări sau de livrări complexe, în special cele care necesită renovarea unor lucrări sau echipamente existente, se poate organiza o conferință înainte de licitație, la care potențialii ofertanți să se întâlnească cu reprezentanții Împrumutatului pentru a cere clarificări (personal sau online). Procesul-verbal al conferinței va fi transmis tuturor ofertanților potențiali, o copie fiind transmisă Băncii (pe hârtie sau electronic). Toate modificările documentelor de licitație, inclusiv cele privind informații suplimentare, clarificări și corecții ale erorilor, vor fi transmise fiecărui destinatar al documentelor de licitație inițiale și tuturor ofertanților înregistrați, cu suficient timp înainte de termenul de primire a ofertelor, pentru ca ofertanții să poată lua măsurile corespunzătoare. Orice modificare în documentele de licitație se va introduce sub forma unui act adițional. Dacă va fi cazul, termenul final va fi prelungit. Banca va primi o copie (transmisă pe hârtie sau electronic) și va fi consultată pentru emiterea notei fără obiecții atunci când contractul face obiectul examinării prealabile.

Standarde

2.19 Standardele și specificațiile tehnice menționate în documentele de licitație vor promova concurența în măsura maxim posibilă, asigurând totodată performanța esențială sau alte cerințe pentru bunurile și/sau lucrările achiziționate. În măsura posibilă, Împrumutatul va specifica standarde acceptate la nivel internațional, de exemplu cele emise de Organizația Internațională de Standardizare, pe care echipamentele, materialele sau manopera trebuie să le respecte. Dacă standardele internaționale sunt indisponibile sau neadecvate, pot fi specificate standarde naționale. În toate cazurile, documentele de licitație trebuie să menționeze că vor fi acceptate și echipamente, materiale sau manoperă care respectă alte standarde, dar care asigură cel puțin o echivalență substanțială.

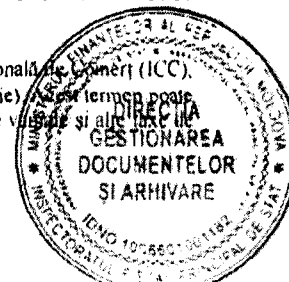
Utilizarea denumirilor de marcă

2.20 Specificațiile vor fi bazate pe caracteristici relevante și/sau cerințe de performanță. Referințele la denumiri de marcă, numere de catalog sau alte clasificări similare trebuie evitate. Dacă trebuie menționată o denumire de marcă sau un număr de catalog al unui anumit producător pentru a clarifica o specificație altfel incompletă, se vor adăuga cuvintele "sau echivalent" după acea referință. Specificația va permite acceptarea ofertelor de bunuri care au caracteristici asemănătoare și care asigură o performanță cel puțin echivalentă substanțial cu cele indicate. Înainte ca Împrumutatul să emită documentele de licitație pentru bunuri specifice cu o denumire de marcă ce nu are echivalent, în special pentru sisteme de tehnologia informațiilor, Împrumutatul va trimite Băncii spre examinare și obținerea notei fără obiecții o justificare completă, inclusiv cauzele de compatibilitate cu sisteme existente și investițiile anterioare în elementul de marcă.

Calcularea prețului

2.21 Ofertele de bunuri vor fi solicitate pe baza CIP⁴⁰ (loc de destinație) pentru toate bunurile fabricate peste hotare și care trebuie importate. Ofertele de bunuri care au fost

⁴⁰ A se vedea și alte definiții pentru Incoterms 2010 curente, revizuite periodic și publicate de Camera Internațională de Comerț (ICC), 38 Cours Albert I^{er}, 75008, Paris, Franța. CIP înseamnă transport și asigurare plătite până la (locul de destinație). CIP poate fi utilizat indiferent de modul de transport, inclusiv transporturi multimodale. Termenul CIP se referă la taxe vamale și alte taxe.



importate anterior vor fi solicitate pe baza CIP (loc de destinație) în mod separat, indicând valoarea efectivă a taxelor vamale și drepturilor de import plătite deja. Ofertele de bunuri produse în țara Împrumutatului vor fi solicitate pe baza EXW⁴¹ (franco fabrică, preț loco de fabrică sau produs gata de utilizare) plus costul transportului intern și asigurării până la locul de destinație. Ofertanții vor putea obține transport maritim și de alt tip, precum și asigurarea aferentă, de la orice sursă eligibilă.⁴² Dacă ofertantul trebuie să presteze servicii de instalare, dare în exploatare sau alte servicii similare, precum în cazul contractelor de furnizare și instalare, ofertantul va indica prețul acestor servicii.

2.22 În cazul contractelor cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), ofertantul trebuie să indice prețul instalației montate la locul de exploatare, inclusiv toate costurile pentru livrarea echipamentelor, transportul maritim și local, asigurare, instalare și dare în exploatare, precum și lucrările conexe și toate celelalte servicii incluse în domeniul de aplicare al contractului, de exemplu proiectare, întreținere, exploatare, etc. Dacă nu se specifică altfel în documentele de licitație, prețul unui contract la cheie va include toate taxele, impozitele și alte impuneri.⁴³

2.23 Ofertanții de lucrări și servicii altele decât de consultanță trebuie să indice prețuri unitare sau prețuri cu sumă forfetară pentru execuția lucrărilor sau prestarea serviciilor altele decât de consultanță, iar aceste prețuri vor include toate taxele, impozitele și alte impuneri. Ofertanții vor putea obține toți factorii de producție (cu excepția forței de muncă necalificate) din orice sursă eligibilă, astfel încât oferta să fie cât mai competitivă.

Ajustarea prețului

2.24 Documentele de licitație vor menționa fie că (a) prețurile de ofertă sunt fixe, fie că (b) vor avea loc ajustări de preț pentru a reflecta eventualele modificări (în sus sau în jos) din componentele de cost majore ale contractului, de exemplu forță de muncă, echipamente, materiale, combustibil. De obicei, prevederile privind ajustarea prețului nu sunt necesare în contracte simple care implică livrarea bunurilor sau finalizarea lucrărilor în termen de 18 (optsprezece) luni, dar trebuie incluse în contracte care durează peste 18 (optsprezece) luni. Documentele de licitație pentru contracte de durată mai scurtă pot include o prevedere similară pentru ajustarea prețului atunci când se așteaptă ca inflația să crească pe plan local sau extern. Totuși, practica standard este să se obțină prețuri ferme pentru unele tipuri de echipamente, indiferent de timpul de livrare, iar în aceste cazuri nu sunt necesare prevederi în legătură cu ajustarea prețului.

2.25 Prețurile vor fi ajustate utilizând una sau mai multe formule prescrise, care separă prețul total în componente care sunt ajustate prin indici de preț stabiliți pentru fiecare componentă. Formula/ele și data de bază pentru aplicare trebuie clar indicate în documentele de licitație. Dacă moneda de plată diferă între sursa factorului de producție și indicele corespondent, în formulă se va aplica un factor de corecție pentru a evita ajustarea incorectă. În circumstanțe excepționale, documentele de licitație pot prevedea ajustarea

import neplătite, pentru plata cărora este responsabil Împrumutatul, pentru bunuri fie importate deja, fie care urmează a fi importate. Pentru bunuri importate deja, prețul CIP indicat trebuie să difere de valoarea inițială de import a acestor bunuri, declarată în vamă, și trebuie să includă orice rabat sau adaos al agentului sau reprezentantului local, precum și toate costurile locale, exceptând taxele vamale și de import, care vor fi achitate de achizitor.

⁴¹ Prețul EXW va include toate taxele, costurile de vânzare și alte impozite plătite deja sau plătibile pentru componentele și materiile prime folosite la producerea sau montarea echipamentelor din ofertă. Bunurile fabricate includ bunuri asamblate.

⁴² A se vedea alin. 1.8, 1.9 și 1.10.

⁴³ Bunurile din oferte pentru contracte la cheie pot fi solicitate pe baza DDP (denumirea locului de destinație), iar ofertanții vor trebui să aleagă cea mai bună variantă între bunuri importate sau bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când își pregătesc oferta.





străine. Mai mult, Împrumutatul poate cere ofertanților să indice partea din prețul de ofertă care reprezintă costuri locale suportate în moneda⁴⁵ țării Împrumutatului.

2.30 În documentele de licitație pentru lucrări, Împrumutatul poate cere ofertanților să indice prețul de ofertă numai în moneda locală, împreună cu cerințele de plăți în cel mult trei monede străine, la alegerea lor, pentru factorii de producție preconizați din afara țării Împrumutatului, exprimate ca procent din prețul de ofertă, precum și cursurile de schimb utilizate în acele calcule.

Conversia valutară pentru compararea ofertelor

2.31 Prețul ofertei este suma tuturor plăților efectuate în diverse monede, cerute de ofertant. În scopul comparării prețurilor, prețurile ofertelor vor fi convertite într-o singură monedă aleasă de Împrumutat (moneda locală sau o valută străină convertibilă) și menționate în documentele de licitație. Împrumutatul poate face conversia utilizând cursurile de vânzare (schimb) pentru valutele respective indicate de o sursă oficială (de exemplu banca centrală), sau de o bancă comercială sau de un ziar cu circulație internațională, pentru tranzacții similare la o dată selectată în avans, sursa și data fiind specificate în documentele de licitație, cu condiția că acea dată nu este mai devreme de 4 (patru) săptămâni înainte de termenul primirii ofertelor, nici după data inițială prevăzută pentru expirarea perioadei de valabilitate a ofertei.

Moneda de plată

2.32 Prețul Contractului va fi plătit în moneda sau monedele în care s-a solicitat plata în oferta ofertantului câștigător, conform alin. 2.29.

2.33 Dacă se solicită indicarea prețului de ofertă în moneda locală, dar ofertantul a cerut plata în valute străine exprimate ca procente din prețul ofertei, cursurile de schimb utilizate în scopul plăților vor fi cele specificate de ofertant în ofertă, astfel încât să se asigure că valoarea părților în valută străină ale ofertei este menținută fără vreo pierdere sau vreun câștig.

Termenii și condițiile de plată

2.34 Condițiile de plată vor fi în conformitate cu practicile comerciale internaționale aplicabile bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță.

- (a) Contractele pentru furnizarea de bunuri trebuie să prevadă plata deplină la livrare și control, la cerere, a bunurilor contractate, cu excepția contractelor care implică instalarea și punerea în funcțiune, caz în care o parte a plății poate fi efectuată după ce Furnizorul și-a îndeplinit toate obligațiile din contract. În mod normal, Banca solicită utilizarea acreditivelor astfel încât să se asigure plata promptă către Furnizor. În contracte importante de echipamente și instalații, se vor include prevederi pentru avansuri adecvate, iar în contracte de lungă durată, pentru plata pe măsura execuției în perioada de producție sau montaj.
- (b) Contractele de lucrări vor prevedea, în cazuri adecvate, avansuri de mobilizare, avansuri pentru echipamente și materiale ale Contractantului, plăți regulate pe măsura

⁴⁵ Denumită în continuare "monedă locală".



execuției și sume reținute rezonabile, care vor fi eliberate la momentul respectării obligațiilor Contractantului în temeiul contractului.

2.35 Orice plată în avans pentru mobilizare și cheltuieli similare, efectuată la momentul semnării unui contract de bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, trebuie să aibă legătură cu suma estimată a acestor cheltuieli și să fie indicată în documentele de licitație. Sumele și calendarul altor avansuri care vor fi acordate, de exemplu pentru materiale livrate la șantier în vederea lucrărilor, trebuie de asemenea specificate. Documentele de licitație trebuie să indice demersurile făcute pentru orice garanție necesară plăților în avans.

2.36 Documentele de licitație vor indica metoda de plată și condițiile oferite, dacă sunt permise metode și condiții alternative de plată, și dacă da, modul cum acestea vor afecta evaluarea ofertei.

Oferte alternative

2.37 Documentele de licitație vor preciza când se permite ofertanților să prezinte oferte alternative, cum trebuie prezentate ofertele alternative, cum trebuie prezentate prețurile de ofertă și pe ce bază vor fi evaluate ofertele alternative.

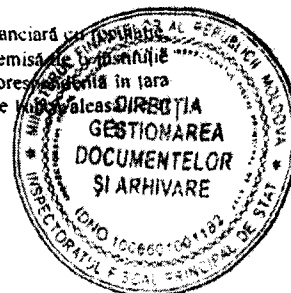
Condițiile contractului

2.38 Documentele contractului vor preciza domeniul de aplicare al lucrării care trebuie executată, al bunurilor care trebuie furnizate, al serviciilor care trebuie prestate, drepturile și obligațiile Împrumutatului și ale Furnizorului sau Contractantului, precum și funcțiile și autoritatea Inginerului, Arhitectului sau Managerului de construcții, dacă este angajat de către Împrumutat, în supravegherea și administrarea contractului. În afară de condițiile generale ale contractului, vor fi incluse orice condiții speciale pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță care trebuie achiziționate, precum și locația proiectului. Condițiile contractului trebuie să asigure o alocare echilibrată a riscurilor și responsabilităților.

Garanția de bună execuție și Suma reținută

2.39 Contractele de lucrări și contractele cu responsabilitate unică necesită garanții în sumă suficientă pentru a proteja Împrumutatul în cazul încălcării contractului de către Contractant. Această garanție trebuie oferită în formă și sumă suficientă, așa cum indică Împrumutatul în documentul de licitație.⁴⁶ Suma garanției poate să varieze în funcție de tipul garanției furnizate și de natura și amploarea lucrărilor sau instalațiilor. O parte din această garanție trebuie să fie valabilă suficient de mult timp după data de finalizare a lucrărilor sau instalațiilor, astfel încât să acopere perioada de garanție sau de întreținere până la recepția finală de către Împrumutat. Contractele de lucrări pot să prevadă o sumă reținută, ca procent din fiecare plată periodică, până la recepția finală. Se poate permite contractanților înlocuirea sumei reținute cu o garanție echivalentă, sub forma unei garanții bancare, după acceptarea provizorie.

⁴⁶ Garanția de bună execuție va avea formatul în conformitate cu DSL și va fi emisă de o bancă sau o instituție financiară, de exemplu, o companie de asigurări, de obligațiuni sau de garantare, selectată de ofertant. Dacă garanția este emisă de o instituție financiară aflată în afara țării Împrumutatului, acea instituție financiară trebuie să aibă o instituție financiară corespunzătoare în țara Împrumutatului, pentru ca garanția să fie valabilă. Ofertanții vor putea prezenta garanții bancare emise direct de băncile din țara în care este aflată într-o țară eligibilă.



2.40 La contractele de furnizare a bunurilor, necesitatea Garanției de bună execuție depinde de condițiile de piață și de practica comercială pentru un anumit tip de bunuri. Se poate cere furnizorilor sau producătorilor să ofere o garanție în sumă corespunzătoare și rezonabilă pentru a asigura protecție în cazul neexecutării contractului. Dacă este necesar, garanția va acoperi și obligațiile de garanție, precum și orice cerințe de instalare sau dare în exploatare, în conformitate cu SBD DSL aplicabil.

Clauze privind daune-interese și prime

2.41 Prevederi referitoare la daune-interese sau alte prevederi similare în volum corespunzător vor fi incluse în condițiile contractului atunci când întârzierile în livrarea bunurilor, în finalizarea lucrărilor sau incapacitatea bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță de a satisface cerințele de performanță ar duce la costuri suplimentare, pierdere de venit sau pierderea altor beneficii pentru Împrumutat. De asemenea, se pot include prevederi referitoare la plata unei prime către furnizori sau contractanți pentru finalizarea lucrărilor sau livrarea bunurilor înaintea termenului specificat în contract, atunci când această finalizare sau livrare în avans este în beneficiul Împrumutatului.

Forță majoră

2.42 Condițiile contractului trebuie să prevadă că incapacitatea părților de a-și respecta obligațiile care le revin în temeiul contractului nu se va considera neîndeplinire a obligațiilor dacă este cauzată de un eveniment de forță majoră definit în condițiile contractului.

Legislația aplicabilă și soluționarea litigiilor

2.43 Condițiile contractului trebuie să includă prevederi referitoare la legislația aplicabilă și forul de soluționare a litigiilor. Arbitrajul comercial internațional desfășurat într-un loc neutru are avantaje practice față de alte metode de soluționare a litigiilor. Prin urmare, Banca solicită Împrumutaților să utilizeze acest tip de arbitraj în contractele de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, cu excepția cazurilor când Banca a acceptat în mod specific să renunțe la această cerință din motive justificate, cum ar fi reglementări naționale și proceduri de arbitraj echivalente, sau când contractul a fost atribuit unui ofertant din țara Împrumutatului. Banca nu va fi desemnată drept arbitru, nici nu va fi solicitată să numească un arbitru.⁴⁷ În cazul contractelor de execuție a lucrărilor, contractelor de furnizare și instalare și contractelor cu responsabilitate unică (inclusiv la cheie), prevederea referitoare la soluționarea litigiilor va include mecanisme precum comitete de examinare a litigiilor sau conciliatori, care au rolul de a accelera procesul de soluționare a litigiilor.

C. Deschiderea ofertei, evaluarea și atribuirea contractului

Timpul pentru pregătirea ofertelor

2.44 Timpul permis pentru pregătirea și prezentarea ofertelor va fi stabilit acordând atenția cuvenită circumstanțelor specifice ale proiectului și importanței și complexității contractului. În general, pentru LIC trebuie acordat un termen de minim 6 (șase) săptămâni

⁴⁷ Totuși, se înțelege că oficialii Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID) nu sunt arbitri, în calitate pe care o au.



de la publicarea cererii de ofertă sau punerea la dispoziție a documentelor de licitație, oricare dintre acestea survine mai târziu. Dacă sunt implicate lucrări de amploare sau elemente complexe de echipamente, această perioadă va fi în general de minim 12 (douăsprezece) săptămâni pentru a permite potențialilor ofertanți să efectueze investigații înainte de a-și prezenta ofertele. În aceste cazuri, Împrumutatul este încurajat să convoace conferințe înainte de licitație și să organizeze vizite în teren. Ofertanților li se va permite să trimită ofertele prin poștă sau să le prezinte personal. De asemenea, Împrumutații pot utiliza sisteme electronice care permit ofertanților să-și prezinte ofertele prin mijloace electronice, cu condiția că Banca este convinsă de gradul de adecvare al acestor sisteme, inclusiv, printre altele, că ele sunt sigure, păstrează integritatea, confidențialitatea și autenticitatea ofertelor prezentate și folosesc semnătura electronică sau alte metode echivalente pentru a asocia ofertanții cu ofertele. Termenul final și locul de primire a ofertelor vor fi specificate în cererea de ofertă.

Procedurile de deschidere a ofertei

2.45 Data deschiderii ofertelor va fi data limită de primire a ofertelor sau imediat⁴⁸ după aceasta și va fi anunțată în cererea de ofertă, împreună cu locul deschiderii ofertelor. Împrumutatul va deschide toate ofertele primite până la termenul de prezentare a ofertelor, la locul indicat în documentele de licitație, indiferent de numărul de oferte primite până la acel termen. La deschiderea ofertelor, Împrumutatul nu va pune în discuție meritele vreunei oferte, nici nu va respinge vreo ofertă. Ofertele vor fi deschise public; ofertanții sau reprezentanții lor pot fi prezenți (în persoană sau online, atunci când se utilizează licitația electronică). Numele ofertantului și suma totală a fiecărei oferte, inclusiv a ofertelor alternative, dacă au fost solicitate și permise, se vor citi cu voce tare (și postate online, atunci când se utilizează licitația electronică) și se vor înregistra la deschidere, iar copia procesului-verbal se va trimite imediat Băncii și tuturor ofertanților care au prezentat ofertele la timp. Ofertele primite după data prevăzută, precum și cele care nu sunt deschise și citite la deschiderea ofertei, nu sunt luate în considerare.

Clarificări sau modificări ale ofertelor

2.46 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în alineatele 2.63 și 2.64 din acest Ghid, ofertanților nu li se cere, nici nu li se permite să-și modifice ofertele, inclusiv prin creșterea sau scăderea voluntară a prețurilor de ofertă, după termenul de primire a ofertelor. Împrumutatul va solicita ofertanților clarificări necesare pentru a le evalua ofertele, dar nu va cere, nici nu va permite ofertanților să modifice conținutul sau prețul ofertelor după deschiderea ofertelor. Solicitățile de clarificare și răspunsurile ofertanților vor fi în scris, pe hârtie sau printr-un sistem electronic satisfăcător pentru Bancă.⁴⁹

Confidențialitatea

2.47 După deschiderea publică a ofertelor, informațiile privind examinarea, clarificarea și evaluarea ofertelor, precum și recomandările privind atribuirea contractului, vor fi dezvăluite ofertanților sau altor persoane care nu sunt implicate oficial în procesul de licitație abia atunci când informațiile privind atribuirea contractului sunt publicate.

⁴⁸ Acordând timp suficient ofertelor să ajungă la locul anunțat pentru deschiderea publică.

⁴⁹ A se vedea alin. 2.44.



Examinarea ofertelor

2.48 Împrumutatul va evalua dacă ofertele (a) îndeplinesc cerințele de eligibilitate prevăzute în alin. 1.8, 1.9 și 1.10 din acest Ghid, (b) au fost semnate în mod corespunzător, (c) sunt însoțite de garanțiile necesare sau de o declarație semnată conform alineatului 2.14 din acest Ghid, (d) corespund cu documentele de licitație, și (e) în general, sunt în ordine în alte privințe. Dacă o ofertă, inclusiv în ceea ce privește Garanția de participare la licitație solicitată, nu este corespunzătoare, adică prezintă abateri semnificative sau rezerve față de termenii, condițiile și specificațiile din documentele de licitație, nu este luată în considerare mai departe. Împrumutatul nu va permite, nici nu va cere ofertantului să corecteze sau să elimine abaterile semnificative sau rezervele după ce ofertele au fost deschise.⁵⁰

Evaluarea și compararea ofertelor

2.49 Evaluarea ofertelor are scopul de a stabili costul pentru Împrumutat al fiecărei oferte, într-un mod care permite o comparare pe baza costului evaluat al ofertelor. Sub rezerva alineatului 2.58, oferta cu cel mai avantajos cost,⁵¹ dar nu neapărat cu cel mai mic preț, va fi selectată pentru atribuirea contractului.

2.50 Prețul de ofertă citit la deschiderea ofertelor va fi ajustat pentru a se corecta orice erori aritmetice. De asemenea, în scopul evaluării, se vor face ajustări pentru orice abateri sau rezerve cuantificabile ne semnificative. Prevederile de ajustare a prețului, care se aplică pe perioada de implementare a contractului, nu se iau în calcul la evaluarea ofertei.

2.51 Evaluarea și compararea ofertelor se face pe baza prețurilor CIP (locul de destinație) pentru furnizarea bunurilor importate⁵² și pe baza prețurilor EXW, plus costul transportului intern și asigurării până la locul de destinație, pentru bunurile produse în țara Împrumutatului, împreună cu prețurile oricăror servicii de instalare, instruire, dare în exploatare și altor servicii similare altele decât de consultanță.⁵³

Documentele de licitație vor specifica factorii relevanți, pe lângă prețul ofertei, care vor fi luați în considerare la evaluarea ofertei, precum și modul în care aceștia vor fi aplicați cu scopul de a stabili cea mai avantajoasă ofertă. Pentru bunuri și echipamente, se pot lua în considerare alți factori, inclusiv, printre altele, graficul de plată, termenul de livrare, costurile de exploatare, eficiența și compatibilitatea echipamentelor, disponibilitatea deservirii și pieselor de schimb, instruirea aferentă, siguranța și beneficiile ecologice. Ceilalți factori, în afară de preț, utilizați pentru a stabili cea mai avantajoasă ofertă vor fi, dacă este posibil, în expresie bănească, prezentată în prevederile de evaluare ale documentelor de licitație.⁵⁴

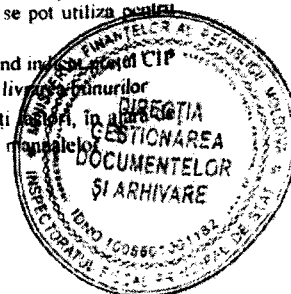
⁵⁰ Referitor la corecții, a se vedea alin. 2.50.

⁵¹ A se vedea alin. 2.52.

⁵² Împrumutații pot solicita prețuri CIP (și oferte comparate pe baza acestora) doar atunci când bunurile sunt transportate pe mare și nu sunt închise în containere. Prețurile CIF nu se vor utiliza decât pentru transport maritim. În cazul bunurilor fabricate, e puțin probabil ca prețurile CIF să fie adecvate, fiindcă aceste bunuri sunt de obicei transportate în containere. Prețurile CIP se pot utiliza pentru orice mod de transport, inclusiv transport maritim și multimodal.

⁵³ La evaluarea ofertelor nu se va ține cont de: (a) taxele vamale și alte taxe percepute pentru bunuri importate având în vedere că prețurile CIP (care nu include taxe vamale); (b) taxe de vânzare și alte impozite similare percepute în legătură cu vânzarea sau livrarea bunurilor.

⁵⁴ În mod excepțional, se poate indica ponderea relativă, atunci când specificațiile nu pot fi definite exact sau alți factori, în afara de preț, nu pot fi întotdeauna în expresie bănească, de exemplu la achiziția tehnologiilor informaționale complexe și serviciilor.



În contracte de lucrări și contracte la cheie, contractanții sunt responsabili pentru toate taxele, impozitele și alte impuneri,⁵⁵ iar ofertanții vor ține cont de acești factori la pregătirea ofertelor. Ofertele vor fi evaluate și comparate pe această bază. Evaluarea ofertelor de lucrări se va face numai în expresie bănească. Nu se acceptă nici o procedură conform căreia ofertele aflate peste sau sub un prag prestabilit de evaluare sunt descalificate automat. Dacă timpul este un factor critic, valoarea finalizării anticipate pentru Împrumutat se poate lua în considerare, conform unor criterii prezentate în documentele de licitație, doar dacă condițiile contractului prevăd sancțiuni proporționale pentru încălcare.

Împrumutatul va elabora un raport detaliat privind evaluarea și compararea ofertelor, prezentând motivele concrete pe care s-a bazat recomandarea de atribuire a contractului. Împrumutătorii vor oferi, cel puțin, toate informațiile solicitate în formularul standard al raportului de evaluare a ofertelor, emis de Bancă, pe lângă alte informații pe care Banca le consideră relevante.

Preferințe interne

La cererea Împrumutatului, și așa cum se prevede în Planul de achiziții convenit și prezentat în documentele de licitație, evaluarea ofertelor poate include o marjă de preferință pentru:

- (a) bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când se compară ofertele acestor bunuri cu ofertele de bunuri fabricate peste hotare; și
- (b) lucrări din state membre care au PNB⁵⁶ pe cap de locuitor sub un prag indicat, atunci când se compară oferte de la contractanți interni eligibili cu oferte de la companii externe.

Dacă este permisă preferința pentru bunuri fabricate pe plan intern sau pentru contractanți interni, metodele și etapele prevăzute în Anexa 2 a acestui Ghid vor fi aplicate în evaluarea și compararea ofertelor.

Prelungirea valabilității ofertelor

Împrumutatul va finaliza evaluarea ofertelor și atribuirea contractului în perioada inițială de valabilitate a ofertelor, astfel încât să nu fie nevoie de prelungiri. O prelungire a valabilității ofertelor, dacă este justificată de circumstanțe excepționale, trebuie solicitată în scris tuturor ofertanților înainte de data expirării. Prelungirea va acoperi perioada minimă necesară finalizării evaluării, obținerii notelor fără obiecții și atribuirii contractului. În cazul contractelor cu preț fix, sunt permise cereri pentru a doua prelungire și prelungiri ulterioare doar dacă Împrumutatul a oferit un mecanism adecvat, prevăzut în DSL relevant al Băncii, pentru a ajusta prețul indicat de ofertantul câștigător cu scopul de a reflecta orice creștere a costului factorilor de producție pentru contract în perioada de prelungire. Oricând se solicită prelungirea perioadei de valabilitate a ofertelor, ofertanților nu li se va cere, nici nu li se va permite să modifice prețul (de bază) indicat sau alte condiții din ofertele lor. Ofertanții au dreptul să refuze acceptarea unei astfel de prelungiri. Dacă documentele de licitație solicită Garanția de participare la licitație, ofertanții își pot exercita dreptul de a refuza acceptarea unei astfel de prelungiri fără a li se confisca Garanția de participare la licitație, fiind astfel

⁵⁵ Cu excepția cazului în care documentele de licitație prevăd altfel pentru unele contracte la cheie (a se vedea alin. 2).

⁵⁶ Produsul național brut, definit anual de către Bancă.



descalificați, dar cei care doresc să prelungească valabilitatea ofertelor lor trebuie să ofere o extindere adecvată a Garanției de participare la licitație.

Postcalificarea ofertanților

În cazul în care nu există solicitanți precalificați, Împrumutatul va stabili dacă ofertantul a cărui ofertă are cel mai avantajos cost posedă capacitatea și resursele necesare pentru a executa în mod eficient contractul conform ofertei. Criteriile care trebuie îndeplinite vor fi prezentate în documentele de licitație, iar dacă ofertantul nu le îndeplinește, oferta va fi respinsă. În acest caz, Împrumutatul va proceda în mod similar cu următorul ofertant care are cea mai avantajoasă ofertă.

Atribuirea contractului

Împrumutatul va atribui contractul, în perioada de valabilitate a ofertelor, celui ofertant care îndeplinește standardele corespunzătoare privind capacitatea și resursele, și a cărui ofertă s-a stabilit că (i) corespunde documentelor de licitație, și (ii) are cel mai avantajos cost.⁵⁷ Nu se va cere, nici nu se va permite unui ofertant să-și asume responsabilități pentru lucrări care nu sunt prevăzute în documentele de licitație, sau să modifice în alt mod oferta prezentată inițial, ca și condiție pentru atribuire.

Publicarea atribuirii contractului

Împrumutatul va asigura respectarea procedurii de publicare a atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa I.

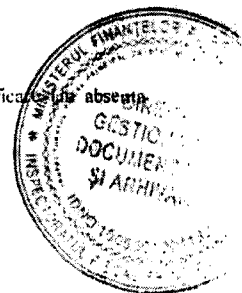
Respingerea tuturor ofertelor

Documente de licitație prevăd de obicei că Împrumutatul poate respinge toate ofertele. Respingerea tuturor ofertelor este justificată atunci când nu există o concurență efectivă, sau nici una din oferte nu este corespunzătoare, sau nici un ofertant nu îndeplinește criteriile de calificare specificate, sau prețul de ofertă al ofertantului câștigător cu cea mai avantajoasă ofertă este mult mai mare decât costul estimat și actualizat sau bugetul disponibil al Împrumutatului. Lipsa concurenței nu se stabilește numai pe baza numărului de ofertanți. Chiar și atunci când este prezentată o singură ofertă, procesul de licitație poate fi considerat valabil dacă oferta a beneficiat de o publicitate adecvată, criteriile de calificare nu au fost restrictive în mod nejustificat și prețurile sunt rezonabile în comparație cu valorile de piață. Dacă toate ofertele sunt respinse, Împrumutatul va examina cauzele care justifică respingerea ofertelor și va revizui corespunzător documentele de licitație⁵⁸ înainte de a lansa o nouă cerere de oferte. Revizuirea criteriilor de calificare este justificată doar când acestea au fost prea stricte.

Dacă, din motive justificate, publicarea unui alt anunț nu este fezabilă, sau respingerea se datorează faptului că nici o ofertă nu este corespunzătoare, pot fi solicitate noi oferte, cu condiția obținerii notei fără obiecții a Băncii, de la companiile precalificate inițial, sau, în absența precalificării, de la toate companiile care au achiziționat documentele de licitație

⁵⁷ Menționate ca "ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă", respectiv "cea mai avantajoasă ofertă".

⁵⁸ Revizuirea poate implica domeniul de aplicare sau condițiile contractului, sau cel puțin criteriile de postcalificare (în absența precalificării) sau proiectarea și specificațiile, etc., sau o combinație a acestora.



inițiale. În mod excepțional și în cazuri justificate, Banca poate accepta să fie invitate din nou doar companiile care au prezentat oferte în primă instanță.

Nu se permite respingerea tuturor ofertelor și solicitarea unor noi oferte, pe baza acelorași documente ale licitației și contractului, doar cu scopul de a obține prețuri mai mici. Dacă cea mai avantajoasă ofertă admisibilă depășește cu o marjă substanțială estimările de cost actualizate ale Împrumutatului, Împrumutatul va cerceta cauzele costului excesiv și va lua în considerare solicitarea unor noi oferte conform alineatelor precedente. Ca alternativă, Împrumutatul poate negocia cu ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă, pentru a încerca să obțină un contract satisfăcător printr-o reducere a domeniului de aplicare și/sau o realocare a riscului și responsabilității, ceea ce se poate reflecta în reducerea prețului contractului. Totuși, reducerea substanțială a domeniului de aplicare sau modificarea documentelor contractului ar putea necesita o nouă depunere de oferte.

Înainte de respingerea tuturor ofertelor, solicitarea unor noi oferte sau inițierea negocierilor cu ofertantul cu cea mai avantajoasă ofertă se va obține nota fără obiecții a Băncii.

Informare succintă din partea Împrumutatului

În anunțul privind atribuirea contractului, menționat la alin. 2.60 și alin. 7 din Anexa 1, Împrumutatul va menționa că orice ofertant care dorește să afle motivele pentru care oferta sa nu a fost selectată trebuie să solicite o explicație din partea Împrumutatului. Împrumutatul va oferi prompt o explicație în scris privind motivele respingerii acelei oferte. Dacă un ofertant solicită o întâlnire de informare, el va suporta toate costurile de participare la acea întâlnire.

D. LIC modificată

Operațiuni care implică un programul de importuri⁵⁹

Dacă împrumutul prevede finanțare pentru un program de importuri, se poate utiliza LIC cu prevederi simplificate privind publicitatea și moneda la contracte de valoare mare, conform Acordului de împrumut.⁶⁰

Prevederile simplificate privind notificarea achizițiilor în cadrul LIC nu necesită Notificare generală de achiziții. Notificările specifice de achiziții vor fi publicate în cel puțin un ziar de circulație națională din țara Împrumutatului (sau în Monitorul Oficial, în cazul în care există, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit), în afară de UNDB online și pagina web externă a Băncii. Perioada permisă pentru prezentarea ofertelor poate fi redusă la 4 (patru) săptămâni. Ofertele și plata pot fi limitate la o monedă cu utilizare largă în comerțul internațional.

Achiziția mărfurilor

Prețurile de piață ale unor mărfuri precum cereale, furaje, ulei comestibil, combustibili, îngrășăminte și metale variază în funcție de cerere și ofertă la un moment dat. Multe

⁵⁹ A se vedea alin. 3.12.

⁶⁰ În mod normal, achiziția contractelor mai mici se face conform procedurilor urmate de entitățile private sau publice care ocupă importuri, sau altor practici comerciale acceptate de Bancă, potrivit alin. 3.13.



mărfuri sunt cotate pe piețe de mărfuri consacrate. De multe ori, achiziția implică mai multe atribuiri pentru cantități parțiale, cu scopul de a asigura securitatea aprovizionării, precum și mai multe achiziții într-o perioadă de timp, pentru a profita de condiții de piață favorabile și a menține stocurile la un nivel redus. Se poate întocmi o listă de ofertanți precalificați, cărora li se trimit solicitări periodice. Ofertanții pot fi invitați să indice prețuri legate de prețul de piață la data expedierii sau înainte de aceasta. Valabilitatea ofertei trebuie să fie cât mai scurtă. Pentru ofertă și plată se poate utiliza o singură monedă, în care este exprimat de obicei prețul mărfii pe piață. Aceasta trebuie specificată în documentul de licitație. Documentele de licitație ar putea permite prezentarea ofertelor prin telex sau fax, sau prin mijloace electronice, iar în aceste cazuri fie nu se solicită Garanția de participare la licitație, fie ofertanții precalificați au prezentat Garanții de participare la licitație permanente, valabile pe o perioadă de timp specificată. Vor fi utilizate condiții și formulare standard ale contractului, în concordanță cu practicile de pe piață.



III. ALTE METODE DE ACHIZIȚIE

Generalități

3.1 Această secțiune descrie metodele de achiziție care pot fi utilizate atunci când LIC nu este cea mai economică și eficientă metodă de achiziție și atunci când alte metode sunt considerate mai potrivite⁶¹ sau, în cazul alin. 3.20, atunci când Banca a acceptat utilizarea sistemului de achiziție publică din țara Împrumutatului. Politicile Băncii privind marjele de preferință pentru contracte de bunuri fabricate pe plan intern, lucrări și servicii altele decât de consultanță nu se aplică altor metode de achiziție în afară de LIC. Alineatele 3.2 - 3.5 și alineatul 3.7 descriu metodele utilizate în general, în ordine descrescătoare a preferinței, iar celelalte alineate descriu metodele utilizate în cazuri specifice.

Licitație internațională limitată

3.2 Licitația internațională limitată (LIL) este în esență LIC prin invitație directă fără o publicitate deschisă. Această metodă de achiziție poate fi adecvată dacă (a) există un număr limitat de furnizori, sau (b) alte motive excepționale justifică abaterea de la procedurile complete ale LIC. În cadrul LIL, Împrumutații vor solicita oferte de la potențiali furnizori aflați pe o listă suficient de lungă pentru a asigura prețuri competitive, listă care va include toți furnizorii dacă numărul lor este limitat. Preferințele interne nu sunt aplicabile în evaluarea ofertelor în cadrul LIL. În afară de publicitate și preferințe, procedurile LIC se vor aplica în toate privințele, inclusiv publicarea atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa 1.

Licitație națională competitivă

3.3 Licitația națională competitivă (LNC) este procedura de licitație competitivă utilizată în mod normal pentru achiziții publice în țara Împrumutatului și poate fi cea mai potrivită metodă de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, care, prin natură și domeniu de aplicare, nu au șanse să atragă concurența externă. Pentru a putea fi utilizate în achiziții finanțate de Bancă, aceste proceduri trebuie revizuite și modificate⁶² după necesitate, pentru a asigura economie, eficiență, transparentă și o largă compatibilitate cu prevederile din Secțiunea I a acestui Ghid.⁶³ LNC poate fi cea mai potrivită metodă de achiziție dacă se preconizează că ofertanții externi nu vor fi interesați, pentru că (a) contractul nu are dimensiune și valoare mare, (b) lucrările sunt dispersate în spațiu sau în timp, (c) lucrările necesită multă forță de muncă, sau (d) bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță sunt disponibile local, la prețuri mai mici decât pe piața internațională. De asemenea, procedurile LNC pot fi utilizate dacă avantajele LIC sunt depășite clar de povara administrativă sau financiară inerentă.

3.4 Textul complet al anunțului va fi publicat într-un ziar național cu largă circulație, în limba națională definită în alin. 2.15, sau în Monitorul Oficial, cu condiția ca acesta să aibă

⁶¹ Contractele nu vor fi divizate în unități mai mici pentru a le face mai puțin atrăgătoare pentru procedurile LIC; orice propunere de divizare a unui contract în pachete mai mici necesită în prealabil nota fără obiecții din partea Băncii.

⁶² Orice astfel de modificare trebuie reflectată în Acordul de împrumut

Banca, la cererea Împrumutatului, poate accepta ca documentele de licitație în cadrul procedurilor LNC să includă o clauză care prevede că o companie sau o persoană din țara Împrumutatului, supusă unei sancțiuni de excludere de la atribuirea unui contract de finanțare din partea Băncii, cu condiția că Banca a stabilit că acea companie sau persoană s-a implicat în acte de fraudă sau corupție și că a beneficiat de proces echitabil în cadrul procedurilor judiciare.

⁶³ Această metodă este diferită de cele din cadrul programului de testare a UCS descris în alin. 3.20



o largă circulație, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit. Împrumutatul poate publica o versiune prescurtată a textului anunțului, inclusiv informațiile minime relevante, în presa națională, cu condiția ca textul complet să fie publicat simultan în Monitorul Oficial sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit. Notificarea va fi transmisă într-un termen suficient pentru ca potențialii ofertanți să poată obține documentele relevante. Documentele de licitație pot fi emise în limba națională. Pentru oferte și plată se utilizează în general moneda din țara Împrumutatului. Pe lângă aceasta, documentele de licitație trebuie să conțină instrucțiuni clare privind modul de prezentare a ofertelor, modul de indicare a prețurilor, locul și termenul de prezentare a ofertelor. Se va acorda un timp adecvat pentru elaborarea și prezentarea ofertelor. Procedurile trebuie să asigure o concurență adecvată, pentru a avea prețuri rezonabile, iar metodele utilizate la evaluarea ofertelor și atribuirea contractului trebuie să fie obiective și comunicate tuturor ofertanților în documentele de licitație, fără a fi aplicate arbitrar. Compararea tuturor ofertelor și atribuirea contractului pot fi bazate pe costul total la destinație, inclusiv toate impozitele și taxele. De asemenea, procedurile vor include deschiderea publică a ofertelor, publicarea rezultatelor evaluării și publicarea atribuirii contractului conform alineatului 7 din Anexa 1. Împrumutații vor institui un mecanism eficient și independent de contestație, care permite ofertanților să depună contestații și asigură rezolvarea acestora în mod oportun. Companiilor străine care doresc să participe la LNC trebuie să li se permită acest lucru, în termenii și condițiile predominante care se aplică ofertanților naționali.

Cumpărarea

3.5 Cumpărarea este o metodă de achiziție bazată pe compararea cotațiilor de preț obținute de la mai mulți furnizori (în cazul bunurilor), contractanți (în cazul lucrărilor de construcție) sau prestatori de servicii (în cazul serviciilor altele decât de consultanță), în număr de minim trei, pentru a asigura prețuri competitive, fiind o metodă potrivită pentru achiziția unor cantități limitate de bunuri gata de utilizare, mărfuri cu specificație standard de mică valoare sau lucrări de construcție simple, de mică valoare,⁶⁴ atunci când metodele mai competitive nu se justifică prin cost și eficiență. Dacă Împrumutatul nu a putut să obțină minim trei cotații, el va indica Băncii motivele acestui fapt și va justifica de ce nu s-a putut lua în considerare o altă metodă competitivă, obținând nota fără obiecții înainte de a continua pe baza răspunsurilor primite deja. Cererile de cotații trebuie să conțină descrierea și cantitatea bunurilor sau specificațiile lucrărilor, precum și data și locul de livrare (sau finalizare). Cotațiile pot fi prezentate prin scrisoare, fax sau mijloace electronice. Evaluarea cotațiilor va respecta principiile licitației deschise. Termenii ofertei acceptate vor fi incluși într-o comandă de cumpărare sau un contract succint.

Acorduri-cadru

3.6 Un acord-cadru (AC) este un acord pe termen lung cu furnizori, contractanți și prestatori de servicii altele decât de consultanță, care prevede clauze și condiții în temeiul cărora se pot face achiziții specifice (comenzi ferme) pe toată durata acordului. AC se bazează în general pe prețuri care sunt fie convenite în prealabil, fie stabilite în etapa de comandă fermă, prin concurență sau printr-un proces care permite revizuirea lor fără o

⁶⁴ În scopul cumpărării și al achiziției de la agențiile ONU conform alin. 3.10(c) din acest Ghid, un contract de valoare mică nu trebuie să depășească în mod normal 100.000 USD pentru bunuri și mărfuri gata de utilizare și 200.000 USD pentru lucrări de construcție simple. Pragurile aplicabile fiecărui proiect sunt definite în Planul de achiziții.



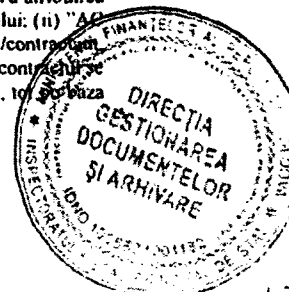
concurență ulterioară.⁶⁵ AC pot fi acceptate ca alternativă la metodele cumpărare și LNC pentru: (a) bunuri care pot fi achiziționate gata de utilizare sau bunuri de uz general cu specificații standard; (b) servicii altele decât de consultanță, simple ca natură și care pot fi solicitate periodic de aceeași agenție (sau mai multe agenții) ale Împrumutatului; sau (c) contracte de valoare redusă pentru lucrări în cadrul unor operațiuni urgente. Împrumutatul va prezenta Băncii, pentru a primi nota fără obiecții, circumstanțele și justificarea utilizării AC, abordarea specifică și modelul adoptat, procedurile de selecție și atribuire, clauzele și condițiile contractelor. AC nu trebuie să limiteze concurența externă și vor fi limitate la o durată maximă de 3 (trei) ani. Procedurile AC aplicabile proiectului sunt cele ale Împrumuturilor, pe care Banca le consideră acceptabile și care trebuie menționate în Acordul de împrumut. Sumele agregate maxime pentru utilizarea AC vor fi prevăzute în Planul de achiziții, în funcție de riscuri, și în nici un caz nu vor fi mai mari decât sumele agregate maxime aplicabile LNC, fiind convenite cu Banca. AC trebuie să respecte toate principiile directe și procedurile LNC conform alineatelor 3.3 și 3.4, inclusiv, dar nu numai procedurile pentru publicitate, concurență liberă și corectă, un mecanism de contestație eficient și independent, criterii transparente de evaluare și selecție a ofertelor. Publicarea atribuirii AC va respecta procedura descrisă în alineatul 7 din Anexa 1.

Contractare directă

3.7 Contractarea directă are loc fără concurență (din sursă unică) și poate fi o metodă adecvată în următoarele circumstanțe. Împrumutatul va prezenta Băncii, spre examinare și primirea notei fără obiecții, o justificare suficient de detaliată, inclusiv argumentarea alegerii contractării directe în locul unui proces de achiziții competitive, precum și motivul pentru care recomandă o anumită companie, în toate cazurile, cu excepția contractelor aflate sub un prag stabilit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului și prevăzut în Planul de achiziții.

- (a) Un contract existent pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță, atribuit conform unor proceduri acceptabile pentru Bancă, poate fi extins la bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță suplimentare având un caracter similar. În aceste cazuri, Banca trebuie să fie convinsă că prin concurența ulterioară nu se poate obține vreun avantaj și că prețurile prevăzute în contractul extins sunt rezonabile. Prevederile acestei extinderi, dacă se consideră posibilă în avans, trebuie incluse în contractul inițial;
- (b) standardizarea echipamentelor sau pieselor de schimb, pentru a fi compatibile cu echipamentele existente, poate justifica achiziții suplimentare de la furnizorul inițial. Pentru ca aceste achiziții să fie justificate, echipamentele inițiale trebuie să fie adecvate, noile elemente trebuie să fie în general în număr mai mic decât cele existente, prețul trebuie să fie rezonabil, iar avantajele unei alte mărci sau surse de echipamente trebuie să fi fost examinate și respinse din motive acceptate de Bancă;

⁶⁵ Împrumutații au adoptat modele diferite pentru AC, cu diverse denumiri. Cele mai frecvente trei modele, bazate pe metode de concurență închise sau deschise, în una sau două etape, sunt: (i) "AC închis" bazat pe criterii prestabilite, inclusiv pentru atribuirea "comenzilor ferme" semnate cu unul sau mai mulți furnizori/contractanți, și care nu permite nou-veniți pe durata acordului; (ii) "AC închis" cu o restricție pentru nou-veniți, dar realizat în două etape: în prima etapă se selectează mai mult de un furnizor/contractant, iar în a doua etapă comenzile ferme sunt stabilite prin concurență între furnizorii/contractanții selectați în prima etapă și contractul se atribue ofertantului cu cea mai avantajoasă ofertă, pe baza prețului oferit și condițiilor de livrare; și (iii) "AC deschis", tot pe baza unei abordări în două etape, conform modelului de mai sus, dar fără vreo restricție privind participarea noilor-veniți.



- (c) echipamentele necesare sunt deținute de o singură sursă și pot fi obținute doar de la aceasta;
- (d) achiziția anumitor bunuri de la un furnizor specific este esențială pentru a obține performanța necesară sau garanția funcțională a unui echipament, unei instalații sau unei unități;
- (e) în cazuri excepționale, de exemplu, dar nu numai ca reacție la dezastre naturale sau situații de urgență declarate de Împrumutat și confirmate de Bancă; și
- (f) în circumstanțe care sunt conforme cu dispozițiile alineatului 3.10 privind achiziția de la agenții ONU.

3.8 Publicarea atribuirii contractului se va face prin procedura descrisă în alineatul 7 din Anexa 1.

Lucrul în regie

3.9 Lucrul în regie, adică lucrări precum construcția și montajul echipamentelor și servicii altele decât de consultanță oferite de o agenție de stat din țara Împrumutatului, care utilizează personal și echipamente proprii,⁶⁶ poate fi unica metodă practică de achiziție în anumite situații. Utilizând lucrul în regie, Împrumutatul trebuie să stabilească sume agregate maxime, pentru care Banca să ofere nota fără obiecții, și să aplice verificări și inspecții ale calității la fel de riguroase ca în cazul contractelor atribuite terților. Lucrul în regie va fi justificat și va putea fi utilizat doar după primirea notei fără obiecții a Băncii, în oricare din următoarele circumstanțe:

- (a) volumul lucrărilor de construcție și montaj implicate nu poate fi stabilit în avans;
- (b) lucrările de construcție și montaj sunt reduse ca amploare, dispersate sau aflate în locații izolate, iar companiile specializate de construcții nu au șanse să liciteze la prețuri rezonabile;
- (c) lucrările de construcție și montaj trebuie executate fără a întrerupe operațiunile permanente;
- (d) riscurile de întrerupere inevitabilă a lucrării sunt suportate mai bine de Împrumutat decât de un contractant;
- (e) serviciile de specialitate altele decât de consultanță, precum cartarea aero-fotografică și cartografierea, în materie de drept sau reglementări oficiale din țara Împrumutatului cu privire la securitatea națională, pot fi prestate doar de către agenții specializate ale guvernului; sau
- (f) reparații urgente pentru a preveni daune ulterioare, care necesită atenție promptă, sau lucrări care trebuie executate în zone afectate de conflicte, de care firmele private nu sunt interesate.

⁶⁶ Se consideră unitate de lucru în regie o unitate de construcții aparținând statului, care nu este autonomă din punct de vedere managerial, juridic sau financiar. Lucrul în regie mai este numit "forță de muncă directă", "forțe ministeriale" sau "lucrare directă".

Achizițiile de la agențiile ONU

3.10 Pot exista situații în care achiziția directă de la agențiile⁶⁷ ONU, respectând procedurile de achiziție ale acestora, este cea mai adecvată metodă de achiziție:

- (a) cantități mici de bunuri gata de utilizare, în principal în domeniile învățământ și sănătate;
- (b) bunuri medicale pentru tratamentul oamenilor și animalelor, inclusiv vaccinuri, medicamente și produse farmaceutice, dispozitive de profilaxie medicală și contraceptive, echipamente biomedicale, cu condiția că: (i) numărul furnizorilor este limitat; (ii) agenția ONU este calificată în mod unic și excepțional pentru achiziția acestor bunuri și a eventualelor servicii aferente, altele decât de consultanță, dacă este cazul; și (iii) Împrumutatul utilizează formularul standard de acord între un Împrumutat și o agenție ONU pentru achiziția bunurilor și prestarea anumitor servicii, acceptat de Bancă;
- (c) contracte de valoare redusă (definite în nota de subsol 64) pentru lucrări simple, atunci când agențiile ONU au rol de contractanți sau angajează direct mici antreprenori și forță de muncă calificată sau necalificată; sau
- (d) în cazuri excepționale, de exemplu ca reacție la dezastre naturale sau situații de urgență declarate de Împrumutat și confirmate de Bancă.

Agenți de achiziții și manageri de construcții

3.11 Dacă Împrumutătorii nu au organizarea, resursele și experiența necesară, ei pot (sau li se solicită de către Bancă) să angajeze ca agent o companie specializată în gestionarea achizițiilor. Managerii de construcții pot fi angajați în mod similar, contra unei taxe, de ex. la contracte de lucrări diverse care implică reconstrucție, reparații, reabilitare și construcții noi în situații de urgență și post-conflict, sau atunci când sunt implicate multe contracte de valoare mică, sau Împrumutatul are capacitate limitată. Agentul de achiziții sau Managerul de construcții va utiliza toate metodele de achiziție prevăzute în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, aprobate de Bancă în numele Împrumutatului, inclusiv DSL-urile Băncii, procedurile de examinare și documentația. Această prevedere se aplică și atunci când agențiile ONU au rol de agenți de achiziții. Împrumutatul va include în contract măsuri de consolidare a capacităților, conform înțelegerii cu Banca.⁶⁸

Servicii de inspecție

3.12 Inspecția și certificarea importurilor înainte de expediere este una din garanțiile Împrumutatului, în special atunci când țara are un program semnificativ de importuri. De obicei, inspecția și certificarea vizează calitatea, cantitatea și caracterul rezonabil al prețului. La importurile achiziționate prin proceduri LIC nu se verifică prețul, ci doar calitatea și cantitatea. La importurile care nu sunt achiziționate prin LIC se poate verifica

⁶⁷ Termenul agenție a Organizației Națiunilor Unite se referă la departamente, agenții de specialitate ale ONU, birourile regionale (de ex. Organizația Pan-americană a Sănătății - PAHO), fondurile și programele acestora.

Pentru a obține nota fără obiecții, Împrumutatul va trimite Băncii o justificare completă și proiectul acordului cu agenția ONU.

⁶⁸ Ghidul pentru consultanți se aplică pentru selecția agenților de achiziții și managerilor de construcții, precum și a prestatorilor de servicii de inspecție. Costul sau taxa pentru agenți de achiziții și manageri de construcții sau prestatori de servicii de inspecție (a se vedea alin. 3.12) este eligibil pentru finanțare din împrumutul Băncii, dacă Acordul de împrumut și Planul de achiziții prevăd acest lucru, și doar dacă termenii și condițiile de selecție și angajare sunt acceptate de Bancă.

însă și prețul. De asemenea, pot fi incluse servicii de control fizic. De obicei, prestatorii serviciilor de inspecție sunt plătiți pe baza unei taxe percepute după valoarea bunurilor. Costurile de certificare a importurilor nu se iau în considerare la evaluarea ofertelor în cadrul LIC.

Achiziții din împrumuturi la instituții și entități de intermediere financiară

3.13 Când împrumutul oferă fonduri pentru o instituție sau o entitate de intermediere financiară (sau o agenție desemnată de aceasta), cum ar fi o instituție de credit agricol, o companie de finanțare a dezvoltării sau un fond de dezvoltare a infrastructurii, care urmează a fi împrumutate unor beneficiari precum persoane fizice, întreprinderi private, întreprinderi mici și mijlocii sau întreprinderi comerciale autonome din sectorul public pentru finanțarea parțială a unor subproiecte, bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță se achiziționează de obicei de către beneficiarii respectivi, conform unor metode de achiziție bine instituite în sectorul privat sau unor practici comerciale acceptate de Bancă. Totuși, chiar în aceste situații, licitația internațională competitivă (deschisă sau limitată) sau licitația națională competitivă poate fi cea mai adecvată metodă pentru achiziția unor elemente unice de mari dimensiuni sau atunci când cantități mari de bunuri similare pot fi grupate împreună pentru achiziția în vrac.⁶⁹ Atunci când fondurile împrumutului sunt împrumutate unor beneficiari din sectorul public sau pentru contracte mari și complexe, se va acorda atenție utilizării metodelor de achiziție competitivă prevăzute în acest Ghid. Dacă fondurile sunt împrumutate pentru operațiuni ale unui parteneriat public-privat (PPP), se aplică alin. 3.14 și 3.15 de mai jos.

Documentul (sau manualul) de implementare a proiectului va descrie principiile directoare de bază și procedurile aplicabile pentru împrumut. Printre altele, aceste principii vor include prevederi obligatorii conform cărora beneficiarii de împrumut nu trebuie să atribuie contracte companiilor mamă sau afiliate, decât dacă există un acord care prevede condiții de egalitate. Documentația trebuie să prevadă principalele responsabilități ale instituțiilor și entităților de intermediere financiară (sau ale agențiilor desemnate de acestea), cum ar fi: (a) evaluarea capacității beneficiarilor de a efectua achiziția în mod eficient; (b) aprobarea unor planuri acceptabile pentru achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță și pentru selecția consultanților, după caz; (c) convenirea măsurilor de supraveghere în cadrul fiecărui sub-împrumut (conform prevederilor împrumutului Băncii) pentru achizițiile care vor fi efectuate de beneficiari, astfel încât să se asigure respectarea metodelor și practicilor comerciale din sectorul privat convenite în cadrul sub-împrumuturilor; și (d) păstrarea tuturor evidențelor relevante pentru examinarea ulterioară și auditurile Băncii, la solicitare. Instituția sau entitatea de intermediere financiară (sau agenția desemnată de aceasta) trebuie să se convingă de caracterul rezonabil al prețului contractelor atribuite beneficiarilor pe piața respectivă, angajând auditori independenți, dacă va fi cazul.

⁶⁹ Banca va examina metodele și procedurile de achiziție și selecție a consultanților din sectorul privat și practicile comerciale din țara împrumutului pentru a stabili aplicabilitatea lor. Procedurile și practicile din sectorul privat nu fac obiectul aceluiași supravegheri ca în cazul utilizării fondurilor publice, deci sunt mai simple, cu luarea deciziei într-un singur punct și cu o documentație mai redusă. În mod normal, Banca acceptă numai proceduri care îndeplinesc cel puțin cerințele naționale stabilite de camera de comerț, întreprinderi selectate din sectorul privat, banca centrală sau autoritățile de licențiere a importurilor și organele vamale. Nu este necesar ca acordurile de împrumut sau planurile de achiziție să indice praguri pentru utilizarea contractelor în funcție de valoare, indiferent de metodele de achiziție și practicile comerciale adoptate. Având în vedere că aceste proiecte sunt determinate de cerere, elaborarea unor planuri de achiziție conform alin. 1.18 nu este fezabilă întotdeauna, în special atunci când selecția consultanților se face de către beneficiari. Dacă este fezabil și practic, se vor elabora planuri de achiziție simplificate, pe baza unei liste orientative de activități eligibile care trebuie efectuate.

Achiziții în cadrul acordurilor de parteneriat public-privat (PPP)

3.14 Dacă Banca participă la finanțarea costului unui proiect sau unui contract achiziționat în cadrul unor acorduri PPP, de exemplu BOO/BOT/BOOT,⁷⁰ concesiuni sau acorduri similare cu sectorul privat, se va utiliza oricare din următoarele proceduri de achiziție, prevăzute în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții aprobate de către Bancă:

- (a) Concesionarul sau antreprenorul în cadrul unui contract de tip BOO/BOT/BOOT sau similar va fi selectat de Împrumutat pe baza procedurilor de licitație competitivă deschisă acceptate de Bancă,⁷¹ care pot avea mai multe etape, cu scopul de a se obține combinația optimă a criteriilor de evaluare, de exemplu costul și importanța finanțării oferite, specificațiile de funcționare ale instalației oferite, costul pentru utilizatorul final, alte venituri generate de instalație pentru concesionar sau antreprenor, perioada de amortizare a instalației. Concesionarul sau antreprenorul selectat în acest mod va fi apoi liber să achiziționeze bunurile, lucrările și serviciile de consultanță și altele decât de consultanță necesare instalației, de la surse eligibile, utilizând propriile sale proceduri. În acest caz, Documentul de evaluare a proiectului (DEP) și Acordul de împrumut vor indica tipurile cheltuielilor suportate de acel concesionar sau antreprenor pentru care se aplică finanțarea Băncii.

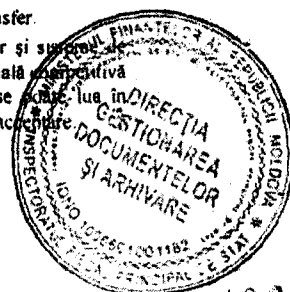
Sau,

- (b) Dacă acel concesionar sau antreprenor nu a fost selectat în modul prevăzut în alin. 3.14(a) de mai sus, bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță necesare instalației, care vor fi finanțate de Bancă, trebuie achiziționate în conformitate cu procedurile LIC sau LIL pentru achiziții de valoare mare, definite în Secțiunea II, și cu alte metode adecvate de achiziție acceptate de Bancă pentru contracte de valoare mai mică, iar serviciile de consultanță în conformitate cu Ghidul pentru consultanți.

3.15 Sub rezerva prevederilor din alin. 3.14(b), Banca poate accepta, în cazuri excepționale, cum ar fi extinderi la scară mică ale sistemelor existente exploatate de un concesionar sau un antreprenor deținător, care este fie o companie privată, fie o companie de stat, și atunci când nu poate fi garantată o metodă competitivă deschisă, utilizarea procedurilor de achiziție ale acelei companii, cu condiția că: (i) entitatea îndeplinește criteriile din alin. 1.10(b) al acestui Ghid; (ii) Banca stabilește că sunt acceptabile capacitățile, procedurile și practicile de achiziție pe care se bazează entitatea în cadrul activității sale normale; (iii) sub rezerva prevederilor din alin. 1.7(a), entitatea nu acordă vreo preferință și nu atribuie contracte companiilor sale mamă sau afiliate, și nici acționarilor majoritari ai săi; și (iv) procedurile de achiziție asigură concurență loială, economie, eficiență, calitate și transparență. Banca va efectua examinări ulterioare, în mod periodic în timpul implementării, pentru a se convinge că rămân acceptabile capacitățile și practicile de achiziție și că au fost respectate procedurile de achiziție convenite în cadrul împrumutului.

⁷⁰ BOO: Construcție-Deținere-Operare; BOT: Construcție-Operare-Transfer; BOOT: Construcție-Deținere-Operare-Transfer.

⁷¹ Pentru proiecte precum drumuri cu taxă, tunele, poduri, centrale electrice, stații de evacuare a deșeurilor și sisteme de distribuție a apei. Licitatie competitivă deschisă înseamnă: 1) licitație internațională competitivă, sau 2) licitație națională competitivă pentru contracte având o valoare estimată sub pragurile stabilite de managerii regionali de achiziții. În plus, se poate lua în considerare invitația directă, cum ar fi procedurile LIL. Toate aceste proceduri trebuie examinate de Bancă înainte de achiziție.



Achiziții pe bază de performanță

3.16 Achiziția pe bază de performanță⁷², numită și achiziție bazată pe rezultat, se referă la procese de achiziție competitive (LIC, LIL sau LNC), care conduc la o relație contractuală în care plățile se fac pentru rezultate măsurabile, în locul metodei tradiționale în care se măsoară factorii de producție. Specificațiile tehnice definesc rezultatul dorit și rezultatele care vor fi măsurate, inclusiv modul de măsurare. Aceste rezultate au scopul de a satisface o necesitate funcțională, în termeni de calitate, cantitate și fiabilitate. Plata se face în funcție de cantitatea rezultatelor livrate, cu condiția ca livrarea să fie la nivelul de calitate solicitat. Se pot face reduceri din plăți (sau rețineri) dacă nivelul calității rezultatelor este mai scăzut, iar în anumite cazuri se pot plăti prime pentru un nivel de calitate mai ridicat al rezultatelor. În mod normal, documentele de licitație nu prevăd factorii de producție, nici metoda de lucru pentru contractant. Contractantul este liber să propună cea mai potrivită soluție, pe baza unei experiențe suficiente și bine probate, și trebuie să demonstreze că nivelul calității specificat în documentele de licitație va fi atins.

3.17 Achiziția pe bază de performanță (sau achiziția bazată pe rezultat) poate implica: (a) prestarea serviciilor altele decât de consultanță, plătite pe bază de rezultate; (b) proiectarea, furnizarea, construcția (sau reabilitarea) și darea în exploatare a unei instalații care va fi exploatată de Împrumutat; sau (c) proiectarea, furnizarea, construcția (sau reabilitarea) unei instalații și prestarea serviciilor altele decât de consultanță pentru exploatarea și întreținerea acestora pe o anumită perioadă după darea în exploatare.⁷³ În cazurile în care se solicită proiectarea, furnizarea și/sau construcția, în mod normal se utilizează precalificarea și licitația în două etape, conform alineatului 2.6.

Achiziții în cadrul împrumuturilor și obligațiunilor de plată garantate de Bancă

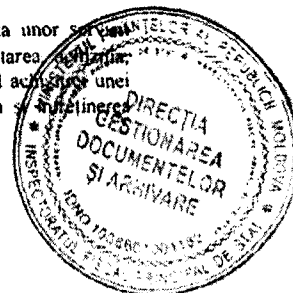
3.18 Dacă Banca garantează rambursarea unui împrumut făcut de un alt creditor sau plata unei obligațiuni de plată a statului fără legătură cu un împrumut, bunurile, lucrările și serviciile altele decât de consultanță finanțate de acel împrumut sau acea obligațiune de plată vor fi achiziționate cu atenția cuvenită aspectelor de economie și eficiență și conform unor proceduri care respectă cerințele din alin. 1.5. Banca poate face o examinare a tranzacțiilor de achiziție finanțate în acest mod.

Participarea comunității la procesul de achiziție

3.19 Dacă, în interesul durabilității proiectului sau pentru a realiza anumite obiective sociale ale proiectului, în unele componente selectate ale proiectului se recomandă (a) participarea comunităților locale și/sau organizațiilor neguvernamentale (ONG-uri) la lucrări de construcție și furnizarea serviciilor altele decât de consultanță, sau (b) sporirea utilizării experienței, bunurilor și materialelor locale, sau (c) utilizarea unor tehnologii care necesită un volum mare de muncă și altor tehnologii adecvate, procedurile de achiziție, specificațiile și pachetele de contract vor fi adaptate corespunzător pentru a reflecta aceste aspecte, cu condiția să fie acceptate de Bancă. Procedurile propuse și activitățile de proiect

⁷² Utilizarea achiziției pe bază de performanță în proiectele finanțate de Bancă va fi acceptată de Bancă în urma unei analize tehnice satisfăcătoare a diferitelor opțiuni disponibile, va fi identificată în DEP și inclusă în Planul de achiziții.

⁷³ Exemple ale acestui tip de achiziție: (i) în cazul achiziției serviciilor: prestarea serviciilor medicale, adică plata unor servicii medicale specifice, precum vizite la oficiu, anumite analize de laborator, etc.; (ii) în cazul achiziției unei instalații: proiectarea, achiziția, construcția și darea în exploatare a unei centrale termoelectrice care va fi exploatată de Împrumutat; (iii) în cazul achiziției unei amenajări și unor servicii: proiectarea, achiziția, construcția (sau reabilitarea) unui drum, precum și exploatarea și întreținerea drumului pe o durată de 5 (cinci) ani după construcție.



efectuate prin participarea comunității vor fi prezentate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții sau în documentul (sau manualul) relevant de implementare a proiectului, aprobat de Bancă și pus la dispoziția publicului de către Împrumutat. Având în vedere că proiectele de dezvoltare orientată comunitar (CDD) sunt bazate pe cerere, este posibil ca uneori să nu fie fezabilă elaborarea planurilor de achiziție detaliate la momentul negocierii, așa cum se solicită conform alin. 1.18, pentru componenta CDD a proiectelor, în special când achiziția activităților sau activitățile însele se execută direct de către comunitate. Dacă este practic, se pot elabora planuri de achiziție simplificate, pe baza unei liste orientative de activități eligibile care trebuie efectuate.⁷⁴

Utilizarea sistemelor naționale

3.20 Utilizarea sistemelor naționale (UCS) se referă la utilizarea procedurilor și metodelor de achiziție prevăzute în sistemul de achiziții publice existent în țara Împrumutatului, care s-a stabilit că sunt compatibile cu acest Ghid și acceptate de Bancă în cadrul programului Băncii de testare a utilizării sistemelor naționale⁷⁵. Acestea pot fi folosite de către Împrumutați în proiecte-pilot care au fost aprobate de Bancă în cadrul programului de testare.

⁷⁴ Proiectele CDD prevăd în general un număr mare de contracte cu valoare redusă pentru bunuri și servicii de consultanță și altele decât de consultanță, precum și un număr mare de lucrări de mici dimensiuni dispersate în zone izolate. Procedurile de achiziție utilizate frecvent includ cumpărarea, licitația competitivă locală cu invitarea potențialilor ofertanți de bunuri și lucrări aflați în comunitate și în jurul acestora, contractarea directă pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât de consultanță având valoare mică, precum și utilizarea forței de muncă și resurselor din comunitate. Documentul (sau manualul) de implementare a proiectului menționat în Acordul de împrumut va descrie suficient de detaliat toate măsurile, metodele și procedurile de achiziție, inclusiv rolurile, responsabilitățile și gradul de participare a comunității în general (inclusiv, în anumite circumstanțe, comitete comunitare de licitație, dacă va fi necesar), etapele simplificate pentru toate metodele de achiziție aplicabile, furnizarea asistenței tehnice sau a oricărui alt tip de asistență necesar de către comunitate, procedurile de plată și de ținere a evidențelor, formularele de contract simplificate care vor fi utilizate, rolurile și funcțiile de supraveghere ale agenției de implementare, etc. Măsurile de supraveghere a achizițiilor de către Bancă, inclusiv analizele tehnice și financiare și cerințele de audit, vor fi indicate în DEP, în Acordul de împrumut, în Planul de achiziții simplificat și în documentul (sau manualul) de implementare a proiectului. Domeniul de aplicare al auditului ar trebui să includă verificarea cantității și calității bunurilor, lucrărilor și serviciilor achiziționate și a utilizării acestor fonduri.

⁷⁵ Programul de testare este descris în documentul Consiliului din 3 și 25 martie 2008 intitulat "Utilizarea sistemelor naționale în operațiuni susținute de Bancă: Programul de testare propus" (R2008-0036 și 0036 și 0036/1), aprobat de Consiliul Directorilor Executivi al Băncii la 24 aprilie 2008.



**ANEXA 1: EXAMINAREA DE CĂTRE BANCĂ A DECIZIILOR CU PRIVIRE LA ACHIZIȚII ȘI
PUBLICAREA ATRIBUIRII CONTRACTELOR**

Programarea achizițiilor

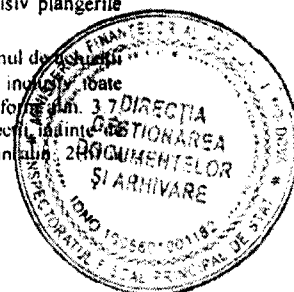
1. Banca va examina⁷⁶ planurile de achiziții și actualizările acestora care sunt elaborate de Împrumutați în conformitate cu alineatul 1.18. Acestea trebuie să corespundă cu Planul de implementare a proiectului, Acordul de împrumut și acest Ghid.

Examinarea prealabilă

2. Pentru toate contractele⁷⁷ care sunt supuse examinării prealabile din partea Băncii:
- (a) În cazurile în care se utilizează precalificarea, Împrumutatul va furniza Băncii, înainte de a solicita precalificarea, versiunea preliminară a documentelor care se vor utiliza, inclusiv invitația la precalificare, chestionarul de precalificare și metodologia de evaluare, împreună cu descrierea procedurilor de publicitate utilizate, și va introduce în procedură și în documente acele modificări pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Raportul de evaluare a cererilor primite de Împrumutat, lista ofertanților precalificați propuși, împreună cu o declarație privind calificarea acestora și motivele excluderii de la precalificare a oricărui solicitant, vor fi furnizate Băncii de către Împrumutat pentru observațiile Băncii, înainte ca solicitanții să fie anunțați despre decizia Împrumutatului, iar Împrumutatul va face în această listă acele adăugiri, eliminări sau modificări pe care Banca le solicită în mod rezonabil.
 - (b) Înainte de solicitarea ofertelor, Împrumutatul va furniza Băncii pentru observațiile acesteia versiunea proiect a documentelor de licitație, inclusiv cererea de ofertă, Instrucțiunile pentru ofertanți, inclusiv baza pentru evaluarea ofertelor și atribuirea contractului, precum și condițiile contractului și specificațiile lucrărilor de construcție, furnizării de bunuri sau instalării de echipamente, etc., după caz, împreună cu descrierea procedurilor de publicitate urmate pentru licitație (dacă nu s-a utilizat precalificarea), și va face în aceste documente modificările pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Orice modificare ulterioară necesită nota fără obiecții a Băncii înainte de a fi emisă către potențialii ofertanți.
 - (c) După ce ofertele au fost primite și evaluate, Împrumutatul va furniza Băncii, înainte de a se lua decizia finală privind atribuirea, într-un termen suficient pentru examinare, un raport detaliat (elaborat de experți acceptați de către Bancă, dacă Banca solicită astfel) privind evaluarea și compararea ofertelor primite (pentru fiecare etapă, în cazul licitației în două etape și acordurilor-cadru), împreună cu recomandările de atribuire și alte informații pe care Banca le solicită în mod rezonabil. Dacă Banca stabilește că atribuirea preconizată este incompatibilă cu Acordul de împrumut și/sau Planul de achiziții, Banca va informa prompt Împrumutatul și va indica motivele care stau la baza opiniei sale. În caz contrar, Banca va oferi nota fără obiecții pentru

⁷⁶ Alineatele 11 - 15 din Anexa III prezintă măsurile luate de Bancă drept răspuns la comunicările ofertanților, inclusiv plângerile acestora, și cererile de informare ale ofertanților.

⁷⁷ Pragurile de examinare prealabilă sunt în expresie bănească, stabilite pe baza unor riscuri evaluate și prezentate în Planul de achiziții pentru toate metodele de achiziție aplicabile împrumutului. Acestea vor reprezenta valoarea totală a contractului, inclusiv toate impozitele și taxele datorate în temeiul contractului. Pentru contractele achiziționate pe baza contractării directe conform art. 3.7, Împrumutatul va furniza Băncii o copie a specificațiilor și a proiectului de contract, pentru a primi nota fără obiecții înainte de executia contractului. Contractul va fi executat doar după ce Banca a transmis nota fără obiecții, iar dispozițiile din această Anexă se aplică pentru contractul executat.



recomandarea de atribuire a contractului. Împrumutatul va atribui contractul după ce a primit nota fără obiecții din partea Băncii.

- (d) Dacă Împrumutatul solicită o prelungire a valabilității ofertei pentru a finaliza procesul de evaluare, a obține aprobările interne necesare și nota fără obiecții a Băncii și a face atribuirea, el va solicita Băncii o notă fără obiecții prealabilă pentru prima cerere de prelungire, dacă aceasta este mai mare de 4 (patru) săptămâni, precum și pentru toate cererile de prelungire ulterioare, indiferent de perioadă.
- (e) Dacă, după publicarea atribuirii, Împrumutatul primește contestații sau plângeri din partea ofertanților, Împrumutatul va trimite Băncii pentru examinare și observații o copie a plângerii, observațiile Împrumutatului privind fiecare problemă din plângere și o copie a răspunsului Împrumutatului.
- (f) Dacă, în rezultatul analizei unei contestații, Împrumutatul își modifică recomandarea de atribuire a contractului, el va trimite Băncii pentru a primi nota fără obiecții motivele deciziei respective și un raport de evaluare revizuit. Împrumutatul va oferi republicarea atribuirii contractului, conform alineatului 7 din Anexa 1 a acestui Ghid.
- (g) Termenii și condițiile contractului, fără nota fără obiecții prealabilă a Băncii, nu vor fi foarte diferiți de cei pe baza cărora au fost cerute ofertele sau s-a solicitat precalificarea contractanților, în cazul în care există.
- (h) O copie conformă a contractului, a Garanției pentru plata în avans și a Garanției de bună execuție, dacă acestea au fost solicitate, vor fi furnizate prompt Băncii după semnare și înainte de prezentarea către Bancă a primei cereri de retragere a fondurilor din Contul de împrumut în legătură cu acel contract. Când plățile pentru contract se vor face dintr-un Cont special (CS), copia contractului, a Garanției pentru plata în avans și a Garanției de bună execuție, dacă acestea au fost solicitate, vor fi furnizate Băncii înainte de efectuarea primei plăți din CS în legătură cu acel contract.
- (i) Toate rapoartele de evaluare vor fi însoțite de un rezumat al achizițiilor într-o formă prevăzută de Bancă. Descrierea și suma contractului, împreună cu numele și adresa ofertantului câștigător, fac obiectul publicării de către Bancă în conformitate cu alin. 2(h) de mai sus, la momentul primirii copiei semnate a contractului de la Împrumutat.
- (j) Împrumutatul va păstra toată documentația cu privire la fiecare contract pe parcursul implementării proiectului și ulterior până la doi ani după Data de închidere a Acordului de împrumut. Documentația va include, fără limitare, următoarele: (i) originalul semnat al fiecărui contract și toate amendamentele sau actele adiționale ulterioare; (ii) ofertele în original, toate documentele și corespondența în legătură cu achiziția și implementarea contractului, inclusiv cele în susținerea evaluării ofertelor, precum și recomandarea de atribuire făcută Băncii; și (iii) facturile sau certificatele de plată, precum și certificatele de inspecție, livrare, finalizare și recepție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță. Pentru contractele atribuite pe baza contractării directe, documentația va include justificarea utilizării acestei metode, capacitatea tehnică și financiară a companiei și originalul semnat al contractului. Împrumutatul va furniza aceste documente Băncii, la cerere, pentru a fi examinate de Bancă sau de consultanții/auditorii acesteia.
- (k) Banca poate declara achiziție neconformă pentru oricare din motivele prevăzute la alin. 1.14 din Ghid, inclusiv dacă stabilește că bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță nu au fost achiziționate în conformitate cu procedurile de achiziție.



metodele convenite, reflectate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, sau că contractul în sine nu respectă aceste proceduri. Banca va informa prompt Împrumutatul despre motivele acestei declarații.

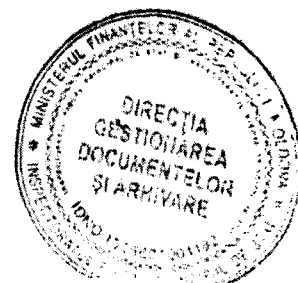
3. *Modificări ale contractului semnat.* În cazul contractelor supuse examinării prealabile, înainte de a se conveni (a) o prelungire semnificativă a termenului prevăzut pentru executarea contractului; sau (b) o modificare substanțială a domeniului de aplicare al serviciilor sau alte modificări semnificative în clauzele și condițiile contractului; sau (c) un ordin de variație sau amendament (exceptând cazurile de urgență extremă) care, separat sau împreună cu toate ordinele de variație sau amendamentele emise anterior, crește suma inițială a contractului cu peste 15% (cincisprezece procente); sau (d) rezilierea propusă a contractului, Împrumutatul va solicita nota fără obiecții a Băncii. Dacă Banca stabilește că propunerea este incompatibilă cu Acordul de împrumut și/sau Planul de achiziții, Banca va informa prompt Împrumutatul și va indica motivele care stau la baza opiniei sale. O copie a oricărui amendament al contractului va trebui prezentată Băncii pentru înregistrare.

4. *Traduceri.* Dacă un contract atribuit conform procedurilor LIC face obiectul examinării prealabile și este redactat în limba națională,⁷⁸ Împrumutatul are responsabilitatea de a oferi Băncii o traducere exactă a raportului de evaluare a ofertei și a proiectului contractului parafat, într-o limbă de circulație internațională specificată în documentele de licitație (engleză, franceză sau spaniolă). De asemenea, se va furniza Băncii o traducere exactă pentru orice modificare ulterioară a contractului respectiv.

Examinarea ulterioară

5. În mod normal, examinările ulterioare ale achizițiilor (PPR) sunt efectuate de către Bancă. Împrumutatul va păstra toată documentația cu privire la fiecare contract nereglementat de alineatul 2 al acestei Anexe pe parcursul implementării proiectului și ulterior până la doi ani după Data de închidere a Acordului de împrumut. Documentația va include, fără limitare, originalul semnat al contractului și toate amendamentele sau actele adiționale ulterioare, ofertele, raportul de evaluare a ofertei și recomandarea de atribuire, facturile sau certificatele de plată, precum și certificatele de inspecție, livrare, finalizare și recepție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță, pentru a fi examinate de Bancă sau de consultanții/auditorii Băncii. De asemenea, Împrumutatul va furniza aceste documente Băncii, la cerere. Banca poate declara achiziție neconformă pentru oricare din motivele prevăzute la alin. 1.14 din Ghid, inclusiv dacă stabilește că bunurile, lucrările sau serviciile altele decât de consultanță nu au fost achiziționate în conformitate cu procedurile și metodele convenite, reflectate în Acordul de împrumut și detaliate în Planul de achiziții, pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, sau că contractul în sine nu respectă aceste proceduri și metode. Banca va informa prompt Împrumutatul despre motivele acestei declarații. De asemenea, în funcție de riscurile și domeniul de aplicare ale proiectului (de ex. existența multor contracte simple și cu valoare mică), Banca poate conveni cu Împrumutatul desemnarea unor entități independente pentru a efectua PPR, conform termenilor, condițiilor și procedurilor de raportare acceptate de Bancă. În astfel de cazuri, Banca va examina rapoartele prezentate de Împrumutat și își păstrează dreptul de a efectua în mod direct examinări ulterioare în timpul implementării proiectului, dacă va fi necesar.

⁷⁸ A se vedea alin. 2.15



Modificări de la examinarea ulterioară la examinarea prealabilă

6. Un contract care are costul estimat sub pragul de examinare prealabilă al Băncii, indicat în Planul de achiziții, face obiectul examinării ulterioare în cazul în care prețul ofertantului cu cea mai avantajoasă ofertă depășește pragul respectiv. Toate documentele referitoare la achiziții care au fost procesate deja, inclusiv raportul de evaluare și recomandarea de atribuire, vor fi prezentate Băncii pentru examinare prealabilă și obținerea notei fără obiecții înainte de atribuirea contractului. Dacă, dimpotrivă, prețul ofertantului selectat este sub pragul de examinare prealabilă, procesul de examinare prealabilă va continua. În anumite circumstanțe, Banca poate cere Împrumutatului să aplice un proces de examinare prealabilă pentru un contract aflat sub pragul de examinare prealabilă al Băncii, atunci când există o plângere cu un caracter grav. De asemenea, când metoda de achiziție trebuie modificată deoarece estimările de cost sunt mai mari sau mai mici decât se evaluase anterior, de exemplu de la LNC la LIC sau invers, Planul de achiziții va fi modificat de Împrumutat și prezentat Băncii pentru examinare și nota fără obiecții.

Publicarea atribuirii contractului

7. Împrumutatul va publica pe *UNDB online* informații despre toate contractele licitate prin LIC și LIL, contractele cu concesionari în cadrul PPP și subproiectele din cadrul împrumuturilor către instituții și entități de intermediere financiară, precum și despre toate contractele directe, exceptând cele din prezenta, iar în presa *națională*⁷⁹ informații despre toate contractele atribuite prin LNC, inclusiv cele atribuite prin acorduri-cadru și lucru în regie, și contractele directe având valoare mică (a se vedea nota de subsol 64). Publicarea va avea loc în termen de două săptămâni de la primirea notei fără obiecții a Băncii privind recomandarea de atribuire pentru contracte supuse examinării prelabile a Băncii și în termen de două săptămâni de la decizia de atribuire a Împrumutatului pentru contracte supuse examinării ulterioare a Băncii. Se vor publica numărul ofertei și numărul lotului, precum și următoarele informații, dacă este relevant și aplicabil pentru fiecare metodă: (a) numele fiecărui ofertant care a prezentat o ofertă; (b) prețurile de ofertă citite la deschiderea ofertelor; (c) prețurile evaluate ale fiecărei oferte evaluate; (d) numele ofertanților ale căror oferte au fost respinse ca necorespunzătoare sau nu îndeplinesc criteriile de calificare sau nu au fost evaluate, cu motivele respective; și (e) numele ofertantului câștigător, prețul final total al contractului, durata și rezumatul domeniului de aplicare al contractului. Banca va publica atribuirea contractelor supuse examinării prelabile pe pagina web externă a Băncii, la momentul primirii de la Împrumutat a unei copii conforme a contractului semnat și a Garanției de bună execuție, dacă este cazul, în conformitate cu alin. 2(h) de mai sus.

Obligația de diligență privind politicile și procedurile de sancțiuni ale Băncii

8. Atunci când evaluează ofertele, Împrumutatul trebuie să verifice eligibilitatea ofertanților în listele cu companii și persoane suspendate sau excluse de către Bancă, potrivit alin. 1.16(d) din acest Ghid și/sau alin. 1.23(d) din Ghidul pentru consultanți, liste care sunt publicate pe pagina web externă a Băncii. Împrumutatul va aplica suplimentar obligația de diligență, prin supravegherea și monitorizarea atentă a oricărui contract în derulare (supus examinării prelabile sau ulterioare) executat de o companie sau o persoană care a fost sancționată de Bancă după ce contractul respectiv a fost semnat. Împrumutatul

⁷⁹ Într-un ziar național cu largă circulație și/sau în Monitorul Oficial, cu condiția ca acesta să aibă o largă circulație, sau pe o pagină web cu largă utilizare sau pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit, în limba națională definită în art. 2.15. DIRECȚIA



nu va semna noi contracte, nici vreun amendament, inclusiv o prelungire a termenului de finalizare, o modificare sau un ordin de variație la un contract în derulare, cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă, după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii în lipsa examinării prealabile și notei fără obiecții a Băncii. Banca va finanța cheltuieli suplimentare doar dacă acestea au fost suportate înaintea datei de finalizare a contractului inițial sau datei de finalizare revizuite (i) la contracte supuse examinării prealabile, într-un amendament pentru care Banca a oferit nota fără obiecții, și (ii) la contracte supuse examinării ulterioare, într-un amendament semnat înainte de data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii. Banca nu va finanța un nou contract, un amendament sau un act adițional care introduce o modificare semnificativă într-un contract existent, care a fost semnat cu o companie sau o persoană suspendată sau exclusă, la sau după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii.



ANEXA 2: PREFERINȚE INTERNE

Preferința pentru bunurile fabricate pe plan intern

1. Cu acordul Băncii, Împrumutatul poate oferi, la evaluarea ofertelor în cadrul procedurilor LIC, o marjă de preferință ofertelor care includ anumite bunuri fabricate în țara Împrumutatului, atunci când le compară cu oferte ale acelorași bunuri fabricate în alte țări. În aceste cazuri, documentele de licitație vor indica clar orice preferință acordată bunurilor fabricate pe plan intern și vor conține informații necesare pentru a stabili dacă o ofertă poate beneficia de acea preferință. Naționalitatea producătorului sau furnizorului nu este o condiție în acest sens. Metodele și etapele prevăzute în acest Ghid vor fi aplicate în evaluarea și compararea ofertelor.
2. Pentru comparare, ofertele care corespund vor fi clasificate în trei grupe:
 - (a) Grupa A: oferte numai de bunuri fabricate în țara Împrumutatului, dacă ofertantul demonstrează, spre satisfacția Împrumutatului și a Băncii, că (i) forța de muncă, materia primă și componentele din țara Împrumutatului reprezintă cel puțin 30% (treizeci de procente) din prețul EXW al produsului oferit, și (ii) unitatea de producție unde vor fi fabricate sau asamblate bunurile este implicată în fabricația/asamblarea bunurilor respective cel puțin de la data prezentării ofertei.
 - (b) Grupa B: toate celelalte oferte de bunuri fabricate în țara Împrumutatului.
 - (c) Grupa C: oferte de bunuri fabricate peste hotare care au fost deja importate sau vor fi importate direct.
3. Prețul indicat pentru bunuri în ofertele din grupele A și B va include toate taxele și impozitele plătite sau datorate pentru materiale de bază sau componente achiziționate pe piața internă sau importate, dar nu va include impozitul de vânzare și alte taxe similare pentru produsul finit. Prețul indicat pentru bunuri în ofertele din grupa C va fi CIP (locul de destinație), care nu include taxele vamale și alte taxe de import plătite deja sau care vor fi plătite.
4. În prima etapă, toate ofertele evaluate din fiecare grupă vor fi comparate pentru a se stabili cea mai avantajoasă ofertă în fiecare grupă. Cele mai avantajoase oferte vor fi comparate între ele și, dacă în urma comparării, o ofertă din grupa A sau grupa B este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire.
5. Dacă în urma comparării descrise la alin. 4 mai sus, cea mai avantajoasă ofertă este din grupa C, toate ofertele din grupa C vor fi comparate suplimentar cu cea mai avantajoasă ofertă din grupa A, după ce se adaugă la prețul evaluat al bunurilor din fiecare ofertă din grupa C, doar în scopul acestei comparări suplimentare, o sumă egală cu 15% (cincisprezece procente) din prețul de ofertă CIP respectiv pentru bunurile care vor fi importate și care au fost deja importate. Ambele prețuri vor include reducerile necondiționate și se vor corecta orice erori aritmetice. Dacă oferta din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă nu, cea mai avantajoasă ofertă din grupa C va fi selectată conform alin. 4 de mai sus.
6. Nu se va aplica nici o marjă de preferință contractelor la cheie pentru furnizarea unui număr de elemente separate de echipamente, precum și celor de montaj, instalare și/sau



construcție potrivit alin. 2.4 din Secțiunea II.⁸⁰ Totuși, cu condiția notei fără obiecții a Băncii, ofertele pentru contracte la cheie pot fi solicitate și evaluate pe baza prețurilor DDP⁸¹ (denumirea locului de destinație) în cazul bunurilor fabricate peste hotare.

7. În cazul contractelor cu responsabilitate unică (altele decât la cheie) pentru instalații industriale și unități de mari dimensiuni, definite în alin. 2.4 din Secțiunea II, marja de preferință nu se va aplica la întregul pachet, ci doar la echipamentele fabricate pe plan local. Pentru echipamentele oferite din străinătate se va indica prețul CIP, iar pentru cele oferite pe plan local, prețul EXW. Toate celelalte componente, cum ar fi proiectare, construcție, transport local, asigurare până la locul de destinație, montaj, instalare și supraveghere, după caz, vor avea prețurile indicate separat. Ofertele nu vor fi incluse în grupele A, B sau C. La compararea ofertelor, doar prețul CIP al fiecărei oferte de echipamente din afara țării Împrumutatului va fi crescut cu 15% (cincisprezece procente). Nu se va aplica vreo preferință pentru servicii altele decât de consultanță sau lucrări conexe incluse în pachet. Va fi selectată pentru atribuire oferta cea mai avantajoasă, stabilită conform criteriilor de evaluare a ofertelor, inclusiv preferința internă, dacă este cazul, aplicată în modul descris mai sus.

Preferința pentru contractanții interni

8. La contracte de lucrări care vor fi atribuite pe baza LIC, Împrumutații eligibili pot oferi, cu acordul Băncii, o marjă de preferință de 7,5% (șapte procente și jumătate) contractanților interni,⁸² conform și sub rezerva următoarelor dispoziții:

- (a) Contractanții care solicită această preferință trebuie să ofere, ca parte a datelor pentru calificare,⁸³ informațiile, inclusiv detalii despre proprietar, care sunt necesare pentru a stabili dacă, în conformitate cu clasificarea creată de Împrumutat și acceptată de Bancă, un anumit contractant sau grup de contractanți se califică pentru o preferință internă. Documentele de licitație vor indica în mod clar preferința și metoda care se va utiliza în evaluarea și compararea ofertelor pentru a pune în aplicare acea preferință.
- (b) După ce ofertele au fost primite și examinate de Împrumutat, ofertele care corespund vor fi clasificate în următoarele grupe:
 - (i) Grupa A: oferte din partea contractanților interni eligibili pentru preferință.
 - (ii) Grupa B: oferte din partea altor contractanți.

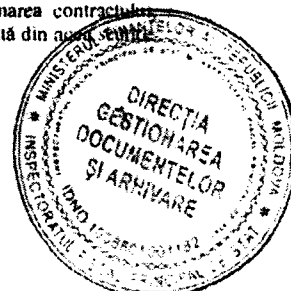
9. Ca primă etapă de evaluare, toate ofertele evaluate din fiecare grupă vor fi comparate pentru a se stabili cea mai avantajoasă ofertă, iar cele mai avantajoase oferte din fiecare grupă vor fi apoi comparate între ele. Dacă în urma comparării, o ofertă din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă o ofertă din grupa B este cea

⁸⁰ Această prevedere nu se referă la furnizarea bunurilor cu supravegherea instalării în cadrul aceluiași contract, care se consideră un contract de furnizare a bunurilor, și deci este eligibil pentru aplicarea preferinței interne la componenta bunuri.

⁸¹ În Incoterms 2010, DDP reprezintă "Livrat cu taxele vamale plătite", prin care vânzătorul livrează cumpărătorului bunurile cu taxele de import achitate, fără a fi descărcate dintr-un mijloc de transport sosit la locul de destinație indicat. Vânzătorul trebuie să suporte toate costurile și riscurile aferente transportării bunurilor, inclusiv, dacă este cazul, orice taxe de import din țara de destinație, precum și descărcarea la destinația finală, ca parte a contractului la cheie. În state care scutesc de taxe ofertanții pentru importuri în cadrul contractelor finanțate de Bancă, compararea în scopul evaluării ofertelor se va face pe baza lipsei scutirii de taxe și impozite la importul bunurilor fabricate peste hotare, iar documentele de licitație pot indica faptul că, înainte de semnarea contractului, achizitorul și ofertantul câștigător vor identifica suma taxelor datorate pentru importul bunurilor oferite care rezultă din acordul vamal. Totuși, suma contractului care va fi semnat nu va include suma totală identificată a taxelor și impozitelor scutite.

⁸² Preferința pentru contractanții interni este aplicabilă doar în statele care se califică.

⁸³ În etapa de precalificare și/sau de licitație.



mai avantajoasă, ca a doua etapă de evaluare, toate ofertele din grupa B vor fi comparate apoi cu cea mai avantajoasă ofertă din grupa A. Doar în scopul acestei comparări suplimentare, o sumă egală cu 7,5% (șapte procente și jumătate) din prețul de ofertă respectiv, cu erorile aritmetice corectate, inclusiv reducerile necondiționate dar fără sume provizionate (anticipate) și costul lucrărilor în regie, în cazul în care există, va fi adăugat la prețul evaluat al fiecărei oferte din grupa B. Dacă oferta din grupa A este cea mai avantajoasă, ea va fi selectată pentru atribuire. Dacă nu, va fi selectată cea mai avantajoasă ofertă din grupa B, în baza primei etape de evaluare.



ANEXA 3: ORIENTĂRI PENTRU OFERTANȚI

Scop

1. Această anexă oferă îndrumări potențialilor ofertanți care doresc să participe la achiziții finanțate de Bancă.

Responsabilitatea pentru achiziție

2. Responsabilitatea implementării proiectului, și deci a plății bunurilor, lucrărilor și serviciilor altele decât de consultanță din cadrul proiectului, aparține exclusiv Împrumutatului. În ceea ce privește Banca, Statutul acesteia cere ca Banca să asigure că sumele unui împrumut al Băncii sunt plătite doar pe măsura apariției cheltuielilor. Debursările din sumele unui împrumut se fac doar la cererea Împrumutatului. Împrumutatul prezintă Băncii o cerere de tragere, împreună cu documentele justificative necesare pentru a demonstra că sumele au fost sau sunt utilizate în conformitate cu Acordul de împrumut și Planul de achiziții.⁸⁴ După cum s-a subliniat în alin. 1.2 din acest Ghid, Împrumutatul este responsabil din punct de vedere juridic pentru achiziție. El solicită, primește și evaluează ofertele, apoi atribuie contractul. Contractul se încheie între Împrumutat și Furnizor sau Contractant. Banca nu este parte la contract.

Rolul Băncii

3. După cum se menționează în alin. 1.13 din acest Ghid, Banca examinează procedurile de achiziție, documentele, rapoartele de evaluare a ofertei, recomandările de atribuire și contractele, pentru a se asigura că procesul de achiziție se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite, prevăzute în Acordul de împrumut. În cazul contractelor majore, documentele sunt examinate de Bancă înainte de a fi emise, așa cum se prevede în Anexa 1.⁸⁵ De asemenea, dacă la orice etapă a procesului de achiziții (chiar și după atribuirea contractului) Banca conchide că nu au fost respectate în mod semnificativ procedurile convenite, Banca poate declara achiziție neconformă, conform alin. 1.14. Totuși, dacă un Împrumutat a atribuit un contract după ce a obținut nota fără obiecții a Băncii, Banca va declara achiziție neconformă doar dacă nota fără obiecții a fost emisă pe baza unor informații incomplete, incorecte sau înșelătoare furnizate de Împrumutat. Mai mult, dacă Banca stabilește că reprezentanții Împrumutatului sau ai ofertantului s-au implicat în practici corupte sau frauduloase, Banca poate aplica sancțiunile prevăzute în alin. 1.16 din acest Ghid.

4. Banca a publicat documente standard de licitație (DSL) pentru diferite tipuri de achiziții. După cum se menționează în alin. 2.10 și 2.12 din acest Ghid, este obligatoriu ca Împrumutatul să utilizeze aceste documente, cu modificări minime pentru a aborda aspecte specifice țării și proiectului. Documentele de precalificare și de licitație sunt finalizate și emise de Împrumutat.

⁸⁴ Pentru informații suplimentare despre politicile și procedurile de debursare ale Băncii, a se vedea îndrumările Băncii Mondiale privind debursările pentru proiecte și Manualul privind efectuarea debursărilor pentru clienții Băncii Mondiale (disponibil pe web a Băncii www.worldbank.org/projects).

⁸⁵ În afară de contextul achizițiilor efectuate în cadrul programului de testare a UCS descris în alin. 3.20, când toate contractele vor fi supuse examinării ulterioare a Băncii.



Informațiile privind licitația

5. Informațiile privind oportunități de licitație în cadrul LIC pot fi obținute din Notificarea generală de achiziții și Notificările specifice de achiziții, descrise în alin. 2.7 și 2.8 din acest Ghid. Îndrumări generale cu privire la participare, precum și informații prealabile despre oportunitățile de afaceri în proiectele viitoare pot fi obținute de pe pagina web a Băncii Mondiale⁸⁶ și de la InfoShop⁸⁷. DEP sunt disponibile și de la InfoShop și de pe pagina web a Băncii la momentul aprobării împrumutului.

Rolul ofertantului

6. După ce un ofertant a primit documentația de precalificare sau de licitație, el trebuie să studieze atent documentele pentru a decide dacă poate satisface condițiile tehnice, comerciale și contractuale, iar dacă da, își poate pregăti oferta. După aceasta, ofertantul va trebui să analizeze în mod critic documentele, pentru a vedea dacă nu există ambiguități, omisiuni sau contradicții interne, sau orice alte prevederi în specificațiile tehnice sau în alte condiții, care sunt neclare sau par a fi discriminatorii ori restrictive; dacă da, el trebuie să solicite clarificări de la Împrumutat, în termenul prevăzut în acest scop în documentele de licitație.

7. Criteriile și metodologia de selecție a ofertantului câștigător sunt prezentate în documentele de licitație, în general în Instrucțiunile pentru ofertanți și în Specificații. Dacă acestea sunt neclare, trebuie să se ceară clarificări de la Împrumutat, în mod similar.

8. În legătură cu aceasta, ținem să menționăm că documentele de licitație specifice, emise de Împrumutat, reglementează fiecare proces de achiziție, după cum este menționat în alin. 1.1 al acestui Ghid. Dacă un ofertant consideră că oricare dispoziție din documente nu corespunde cu acest Ghid, el trebuie să indice Împrumutatului acest lucru.

9. Ofertantul are responsabilitatea de a sesiza orice ambiguități, omisiuni sau contradicții, etc., înainte de prezentarea ofertei sale, pentru a fi sigur că prezintă o ofertă în deplină conformitate cu cerințele licitației, inclusiv toate documentele justificative solicitate în documentele de licitație. Ofertele care nu respectă cerințele (tehnice și comerciale) de importanță critică vor fi respinse. Dacă un ofertant dorește să se abată de la o cerință mai puțin importantă sau să propună o soluție alternativă, el trebuie să urmeze strict instrucțiunile în acest sens oferite în documentele de licitație ale Împrumutatului, în special dispozițiile privind abaterile. Soluțiile alternative trebuie oferite doar când sunt permise în documentele de licitație. În afară de cazul când documentația de licitație indică în mod clar cerințe tehnice și comerciale obligatorii și facultative, ofertantul își asumă responsabilitatea deplină că orice abateri sau condiții din oferta sa pot fi considerate semnificative și au ca rezultat respingerea ofertei. După recepționarea și deschiderea publică a ofertelor, ofertanților nu li se va cere, nici nu li se va permite să schimbe prețul sau conținutul ofertei.

Confidențialitatea

10. După cum se menționează în alin. 2.47 din acest Ghid, procesul de evaluare a ofertelor trebuie să fie confidențial până la publicarea atribuirii contractului. Această condiție este esențială pentru ca examinatorii Împrumutatului și ai Băncii să evite orice

⁸⁶ www.worldbank.org.

⁸⁷ Adresa InfoShop este adresa Băncii Mondiale: 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433, U.S.A. Baza de date disponibilă la www.worldbank.org/project.



imixtiuni inadecvate, reale sau percepute. Dacă la această etapă un ofertant dorește să prezinte Împrumutatului, Băncii sau ambilor informații suplimentare, trebuie să o facă în formă scrisă.

Acțiuni din partea Băncii

11. Ofertanții pot trimite Băncii copii ale comunicărilor lor privind probleme și întrebări adresate Împrumutatului, sau pot scrie direct Băncii, atunci când Împrumutatul nu oferă un răspuns prompt sau comunicarea este o plângere împotriva Împrumutatului. Toate aceste comunicări trebuie adresate Șefului grupului de lucru pentru proiect, cu o copie către Directorul de țară pentru țara debitoare și către Directorul regional de achiziții. Numele Șefilor grupului de lucru sunt disponibile în DEP.

12. Comunicările primite de Bancă de la potențiali ofertanți până la data de închidere a primirii ofertelor vor fi, dacă este cazul, redirectionate Împrumutatului cu observațiile Băncii și sfaturi pentru acțiune sau reacție.

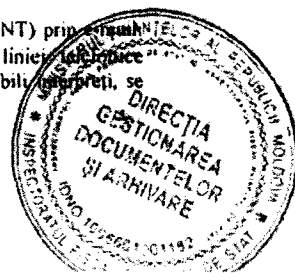
13. Comunicările, inclusiv plângerile, primite de la ofertanți după deschiderea ofertelor vor fi gestionate după cum urmează. În cazul contractelor care nu au fost examinate prealabil de Bancă, comunicarea sau fragmentele sale relevante, dacă sunt considerate adecvate, va fi redirectionată Împrumutatului pentru examinare și acțiuni corespunzătoare. Împrumutatul va oferi Băncii toată documentația relevantă, pentru examinare și observații. În cazul contractelor care au făcut obiectul examinării prealabile, comunicarea va fi examinată de Bancă, în consultare cu Împrumutatul. Dacă sunt necesare date suplimentare pentru a finaliza procesul, ele vor fi obținute de la Împrumutat. Dacă sunt necesare informații sau clarificări de la ofertant, Banca va cere Împrumutatului să le obțină și să facă observații pe marginea lor sau să le includă, dacă va fi cazul, în raportul de evaluare. Examinarea Băncii se va încheia doar atunci când comunicarea este analizată complet. Comunicările primite de la ofertanți în legătură cu acuzații de fraudă și corupție⁸⁸ pot justifica un tratament diferit, din motive de confidențialitate. În aceste cazuri, Banca va manifesta atenția și discreția cuvenită atunci când comunică Împrumutatului informații considerate adecvate.

14. Cu excepția confirmării primirii, Banca nu va intra în discuții sau nu va ține corespondență cu nici un ofertant în timpul procesului de evaluare și examinare a achiziției, până la publicarea atribuirii contractului.

Prezentare succintă din partea Băncii

15. După cum se menționează în alin. 2.65, dacă, după avizul de atribuire, un ofertant dorește să evalueze motivele pentru care oferta sa nu a fost selectată, va trebui să expedieze o cerere Împrumutatului. Dacă ofertantul nu este mulțumit de explicația scrisă oferită și dorește să solicite o întâlnire cu Banca, o poate face adresându-se Directorului regional de achiziții pentru țara debitoare, care va organiza o întâlnire la nivel corespunzător cu personalul relevant. Scopul acestei întâlniri este doar discuția privind oferta ofertantului, și nu schimbarea poziției Băncii care a fost transmisă Împrumutatului, nici discutarea ofertelor concurenților.

⁸⁸ Raportarea suspiciunilor de fraudă și corupție se poate face direct la Vice-Președinția pentru integritate a Băncii (INT) prin e-mail la investigations_hotline@worldbank.org; prin intermediul paginii web a Băncii Mondiale; prin intermediul liniei de telefonie permanente operată de un terț: număr gratuit +1-800-831-0463, centru de apeluri +1-704-556-7046 (sunt disponibile interpreti, se acceptă apeluri anonime); sau contactând INT la sediul Băncii din Washington D.C.: +1-202-458-7677.



Traducerea acestui document din limba engleză în limba română a fost efectuată la Compania de Traduceri "Intart Design" SRL
This document was translated from English into Romanian at "Intart Design" SRL Translation Company.

Data 12.10.2015

Semnătura directorului

Signature of the Director

Subsemnata, Conovca Natalia, traducător autorizat de Ministerul Justiției pentru limba engleză, autorizație nr. 286, eliberată la 28 iulie 2011, certific exactitatea traducerii cu textul copiei documentului, care a fost vizat de mine.

The undersigned, Conovca Natalia, sworn translator authorized by the Ministry of Justice for English language, authorization no. 286, issued on 28 July 2011, certify hereby that the translation constitutes an accurate representation of the text of the copy of the document, which was endorsed by me.

12.10.2015

Signature/Semnătura





BANCA MONDIALĂ

Îndrumări privind debursările pentru proiecte

MAI 2006



BANCA MONDIALĂ

**ÎNDRUMĂRI PRIVIND DEBURSĂRILE
PENTRU PROIECTE**



DEPARTAMENTUL ÎMPRUMUTURI,
1 mai 2006



Drepturi de autor © 2006
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare/
BANCA MONDIALĂ
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

Prima publicare: Iulie 2006



CUPRINS

Pagina

1. Scop	5
2. Metode de efectuare a debursărilor	6
3. Tragerea sumelor din împrumut	6
4. Cerințe privind documentele justificative	9
5. Conturi desemnate	10
6. Termeni și condiții aplicabile avansurilor	12
7. Cheltuieli neeligibile	14
8. Rambursări	15



Îndrumările Băncii Mondiale privind debursările pentru proiecte

1 mai 2006

1.Scop

1.1 Scopul acestor Îndrumări este de a prezenta procedurile Băncii privind debursarea sumelor din împrumut pentru proiecte.¹În mod concret, Îndrumările explică (a) diversele metode utilizate de Bancă pentru debursarea sumelor din împrumut, (b) cerințele de retragere din Contul de împrumut, (c) tipurile documentelor justificative pe care debitorul trebuie să le prezinte pentru a demonstra utilizarea sumelor din împrumut pentru cheltuieli eligibile, (d) criteriile de stabilire a conturilor desemnate, (e) termenii și condițiile aplicabile avansurilor, (f) tipurile de măsuri pe care Banca le poate lua dacă stabilește că sumele din împrumut nu sunt necesare sau au fost utilizate în scopuri neeligibile, și (g) consecința rambursărilor.

¹"Banca" include BIRD și IDA; "împrumutul" include credit și grant; "debitorul" include debitorul unui împrumut BIRD, credit IDA sau avans oferit prin intermediul Facilității de Pregătire a Proiectului și beneficiarul unui grant; și "Acordul de împrumut" include acordul cu Banca privind oferirea unui credit, grant sau avans. Prezentele Îndrumări privind debursările se aplică tuturor împrumuturilor, creditelor și avansurilor acordate prin intermediul Facilității de Pregătire a Proiectului, precum și granturilor finanțate prin intermediul Fondului de Dezvoltare Instituțională și Fondului Global de Mediu, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Politica operațională 10.20, *Operațiuni ale Fondului Global de Mediu* (va apărea în curând). Îndrumările se aplică și altor granturi executate de beneficiari, finanțate din fonduri fiduciare, cu excepția cazului în care, în mod excepțional, termenii acordului cu donatorul prevăd cerințe diferite. Prezentele Îndrumări se aplică împrumuturilor oferite din cadrul Politicii de dezvoltare.



2. Metodele de efectuare a debursărilor

2.1 Banca stabilește aranjamentele de efectuare a debursărilor pentru o operațiune, în consultare cu debitorul și luând în considerare, printre altele, evaluarea metodelor de management financiar și achiziții ale debitorului, planul de achiziții și fluxurile de numerar previzionate ale operațiunii, precum și experiența Băncii de efectuare a debursărilor către debitor.

2.2 Din Contul de împrumut creat pentru fiecare împrumut, Banca debursează sumele către debitor sau la ordinul acestuia, utilizând una sau mai multe metode de debursare indicate mai jos, stabilite de Bancă.

- (a) *Rambursarea*: Banca poate rambursa debitorului cheltuielile eligibile de finanțare potrivit Acordului de împrumut ("cheltuieli eligibile") pe care debitorul le-a finanțat anterior din resurse proprii.
- (b) *Avansul*: Banca transferă avansul din împrumut pe un cont special al debitorului pentru finanțarea cheltuielilor eligibile pe măsura apariției acestora și pentru care vor fi furnizate documente justificative la o dată ulterioară (a se vedea secțiunea 5. "Conturi desemnate").
- (c) *Plăți directe*: La cererea debitorului, Banca poate efectua plăți direct către o parte terță (de ex. un furnizor, antreprenor, consultant) pentru cheltuieli eligibile.
- (d) *Angajamentul special*: Banca poate plăti unei terțe părți sume pentru cheltuieli eligibile, în baza unor angajamente speciale încheiate în scris, la cererea debitorului și în termenii și condițiile convenite între Bancă și debitor.

3. Tragerea sumelor din împrumut

3.1 Semnături autorizate. Înainte ca sumele din împrumut să fie trase sau angajate din Contul de împrumut, reprezentantul autorizat al



debitorului (desemnat în Acordul de împrumut) trebuie să furnizeze Băncii (a) numele persoanelor autorizate să semneze cererile de retragere și cererile pentru angajamente speciale (denumite colectiv "Cereri"), și (b) specimenul autentificat al semnăturilor acestor persoane. Debitorul trebuie să indice clar dacă Cererile necesită mai mult de o semnătură și să informeze imediat Banca cu privire la orice modificări apărute în legătură cu dreptul de semnătură.

3.2 Cererile. Cererile trebuie transmise Băncii având forma și conținutul pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil. Formularele de cerere sunt disponibile online pe pagina web de contact cu clienții <http://clientconnection.worldbank.org> sau pot fi furnizate de către Bancă la cerere.

3.3 Pentru a trage avansuri din Contul de împrumut, debitorul trebuie să prezinte o cerere de tragere semnată în original. Pentru a trage din Contul de împrumut sume în vederea rambursărilor și plăților directe, precum și pentru a raporta utilizarea avansurilor, debitorul trebuie să prezinte o cerere de tragere semnată în original, împreună cu o copie a documentelor justificative (a se vedea secțiunea 4. "Cerințe privind documentele justificative"). Pentru un angajament special din Contul de împrumut, debitorul trebuie să prezinte o cerere de angajament special semnată în original, împreună cu o copie a acreditivului documentar. Banca își rezervă dreptul de a refuza sau de a examina copiile Cererilor și documentelor justificative și, la discreția sa, poate restitui sau distruge copiile.

3.4 Furnizarea pe cale electronică. Banca poate autoriza debitorul să utilizeze mijloace electronice, în modul și în termenii și condițiile prevăzute de Bancă, pentru a furniza Băncii cererile și documentele justificative. Cererile și documentele justificative furnizate în conformitate cu acest subpunct se consideră că au fost trimise Băncii pentru a îndeplini cerințele prevăzute la subpunctele 3.2 și 3.3 din prezentele Îndrumări.

3.5 Suma minimă a Cererilor. Banca stabilește o sumă minimă pentru Cererile de rambursare, plată directă și angajament



special. Banca își rezervă dreptul de a refuza Cererile care sunt sub această sumă minimă.

3.6 Perioada de debursare a împrumutului. Banca procesează Cererile doar după ce Acordul de împrumut a fost declarat în vigoare, în conformitate cu termenii din Acordul de împrumut. Cheltuielile pentru care se depun Cererile trebuie să fie:

- (a) *plătite* (i) la sau după data Acordului de împrumut, sau (ii) în cazul operațiunilor care permit finanțare retroactivă, la sau după data anterioară indicată în acel scop în Acordul de împrumut; și
- (b) *suportate* la sau înainte de data de încheiere indicată sau menționată în Acordul de împrumut ("Data de închidere"), cu excepția cazului în care se convine altfel în mod specific cu Banca.

3.7 Perioada de debursare a împrumutului se încheie la termenul limită stabilit de Bancă pentru primirea cererilor de tragere și a documentelor justificative ("Termenul limită de efectuare a debursărilor"). Termenul limită de efectuare a debursărilor poate să coincidă cu Data de închidere, sau poate fi la cel mult patru luni după Data de închidere. De obicei, pentru a susține finalizarea normală a proiectului și închiderea Contului de împrumut, Banca nu acceptă cererile de tragere sau documentele justificative primite după Termenul limită de efectuare a debursărilor. Debitorul va informa cu promptitudine Banca, înainte de aceste date, despre orice întârzieri de implementare preconizate sau probleme administrative excepționale. Banca va informa debitorul despre orice excepție pe care Banca o poate face în legătură cu Termenul limită de efectuare a debursărilor.

3.8 Condițiile de efectuare a debursărilor. Dacă Acordul de împrumut conține o condiție de debursare pentru o anumită categorie de cheltuieli, Banca va debursa sumele din împrumut pentru acea categorie doar după ce condiția respectivă a fost îndeplinită și Banca a informat debitorul în acest sens.



4. Cerințe privind documentele justificative

4.1 Debitorul prezintă Băncii documente justificative care demonstrează că sumele din împrumut au fost sau sunt utilizate pentru a finanța cheltuieli eligibile.

4.2 Pentru angajamente speciale, banca comercială transmite direct Băncii confirmarea sa că au fost îndeplinite condițiile de deblocare a plăților angajate în vederea tragerii.

4.3 *Tipurile documentelor justificative.* Banca solicită copii ale documentelor originale care confirmă cheltuielile eligibile ("Evidențe") sau rapoarte de sinteză privind cheltuielile ("Sinteze"), cu forma și conținutul aprobate de Bancă. Evidențele includ documente precum facturi și chitanțe. O Sinteză poate fi

(a) raportul financiar intermediar neauditat, solicitat în temeiul Acordului de împrumut ("Raportul financiar intermediar") sau (b) o declarație privind cheltuielile, care rezumă cheltuielile eligibile suportate într-o perioadă anume ("Declarația cheltuielilor"). În toate cazurile, debitorul trebuie să păstreze originalele documentelor ce confirmă cheltuielile eligibile și să le pună la dispoziție pentru audit sau control.

4.4 Banca stabilește tipurile documentelor justificative pe care debitorul trebuie să le prezinte, ținând cont de metoda de debursare utilizată. Documentele justificative pot fi:

(a) *Pentru cereri de rambursare:* (i) Rapoartele financiare intermediare, (ii) Declarațiile de cheltuieli, (iii) Evidențele, sau (iv) Evidențele solicitate de Bancă pentru cheltuieli specifice și Declarațiile cheltuielilor pentru toate celelalte cheltuieli;

(b) *Pentru raportări cu privire la utilizarea avansurilor:* (i) Rapoartele financiare intermediare, (ii) Declarațiile de cheltuieli, (iii) Evidențele, sau (iv) Evidențele solicitate de Bancă pentru cheltuieli specifice și Declarațiile cheltuielilor pentru toate celelalte cheltuieli;



- (c) *Pentru cereri de plăți directe:* Evidențele; și
- (d) Orice alte documente justificative pe care Banca le poate solicita anunțând debitorul.

4.5 Nerespectarea obligației de a prezenta rapoarte financiare auditate. Dacă debitorul nu prezintă oricare din rapoartele financiare auditate, solicitate în conformitate cu și în termenul prevăzut de Acordul de împrumut, Banca poate, la discreția sa, să decidă respingerea cererilor de retragere justificate prin Sinteze, chiar dacă acele rapoarte sunt însoțite de Evidențe.

5. Conturi desemnate

5.1 Debitorul poate deschide unul sau mai multe conturi desemnate, în care Banca, la cererea debitorului, poate depune sumele trase din Contul de împrumut cu scopul de a achita cheltuielile eligibile pe măsura apariției acestora ("Contul desemnat"). Înainte ca Banca să autorizeze deschiderea unui Cont desemnat, debitorul trebuie să aibă capacitate administrativă adecvată, controale interne, proceduri de contabilitate și audit pentru a asigura utilizarea eficientă a Contului desemnat.

5.2 Banca poate decide să nu permită utilizarea Conturilor desemnate pentru proiecte noi, dacă debitorul nu a rambursat avansuri nedocumentate în Contul desemnat al unui alt împrumut acordat debitorului sau garantat de debitor, în termen de două luni de la Termenul limită de efectuare a debursărilor pentru acel împrumut.

5.3 Tipul Contului desemnat. Un Cont desemnat poate fi deschis în oricare din cele două moduri prezentate mai jos, după caz, pentru operațiunea în cauză, în modul stabilit și anunțat de către Bancă.

- (a) *Cont segregat:* este un cont al debitorului în care pot fi depuse doar sumele din împrumutul din partea Bancii sau

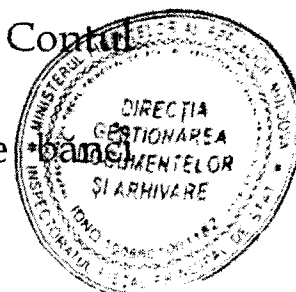


- (b) *Cont comun*: este un cont al debitorului în care pot fi depuse sumele din împrumutul din partea Băncii și sumele din alte surse de finanțare a operațiunilor (de ex., resursele debitorului și/sau fondurile altor parteneri de dezvoltare).

5.4 Valuta Contului desemnat. Conturile desemnate trebuie să fie deschise într-o valută acceptabilă pentru Bancă. În țările care au o valută liber convertibilă, Conturile desemnate pot fi deschise în valuta debitorului sau într-o altă valută liber convertibilă. De asemenea, Banca poate accepta Conturi desemnate în monedă locală, atunci când, printre altele, moneda națională (chiar dacă nu este liber convertibilă) este stabilă și cheltuielile care vor fi finanțate sunt în principal în această monedă. Debitorul suportă toate riscurile legate de fluctuațiile cursului de schimb între (a) valuta împrumutului și valuta Contului desemnat al debitorului, și (b) valuta Contului desemnat al debitorului și valuta sau valutele cheltuielilor proiectului.

5.5 Instituții financiare. Contul desemnat trebuie deschis și menținut la o instituție financiară acceptată de către Bancă, conform termenilor și condițiilor acceptabile pentru Bancă. Pentru a fi acceptată de către Bancă, instituția financiară propusă de debitor trebuie în general să îndeplinească toate cerințele următoare:

- (a) să fie solidă financiar;
- (b) să fie autorizată să mențină Contul desemnat în valuta convenită între Bancă și debitor;
- (c) să fie auditată cu regularitate și să aibă rapoartele de audit satisfăcătoare;
- (d) să fie capabilă să efectueze prompt un număr mare de tranzacții;
- (e) să fie capabilă să efectueze o gamă largă de servicii bancare la un nivel satisfăcător;
- (f) să fie capabilă să prezinte un extras detaliat din Contul desemnat;
- (g) să facă parte dintr-o rețea satisfăcătoare de bănci corespondente; și



(h) să perceapă comisioane rezonabile pentru serviciile prestate.

5.6 Banca își rezervă dreptul să refuze deschiderea și/sau menținerea Contului desemnat la o instituție financiară, dacă acea instituție a emis sau emite pretenția de a separa, a bloca sau a opri sumele unui împrumut al Băncii depozitate într-un Cont desemnat menținut de acea instituție.

6. Termeni și condiții aplicabile avansurilor

6.1 *Plafonul.* Banca informează debitorul despre suma maximă din împrumut care poate fi depusă în Contul desemnat ("Plafonul"). Banca, la discreția sa, poate stabili Plafonul ca (a) o sumă fixă, sau (b) o sumă care este ajustată periodic pe parcursul implementării proiectului în baza prognozelor periodice privind necesitățile de numerar ale proiectului.

6.2 *Solicitarea avansului.* Debitorul poate solicita un avans, care nu depășește Plafonul minus suma cumulată a avansurilor primite anterior de către debitor, pentru care debitorul nu a prezentat încă documente justificative. De obicei, pentru a susține închiderea normală a Contului de împrumut, Banca nu transferă avansul din împrumut în Contul desemnat după Data de închidere.

6.3 *Frecvența de raportare a cheltuielilor eligibile achitate din Contul desemnat.* Debitorul prezintă rapoarte privind utilizarea avansului din împrumut transferat în Contul desemnat, la intervale notificate debitorului de către Bancă ("Perioada de raportare"). Debitorul trebuie să asigure că toate sumele depuse în Contul desemnat sunt trecute în cont și utilizarea lor este raportată anterior Termenului limită de efectuare a debursărilor. După acest termen, debitorul trebuie să restituie Băncii orice avansuri care nu sunt contabilizate în cont sau sunt rămase în Contul desemnat.

6.4 *Retragerea avansurilor.* Banca nu este obligată să facă depuneri în Contul desemnat, dacă:



- (a) Banca stabilește că depunerea respectivă ar duce la depășirea Plafonului (a se vedea subpunctul 6.2 "Solicitarea avansului");
- (b) Banca nu este convinsă că cheltuielile proiectului, planificate de către debitor, justifică depunerea. Banca poate, anunțând debitorul, să ajusteze suma pe care o depune, sau să tragă alte depuneri în Contul desemnat, până când este convinsă că necesitățile financiare ale proiectului justifică alte depuneri;
- (c) Debitorul nu ia măsurile necesare ca urmare a deciziilor luate de Bancă în temeiul subpunctelor 7.1 și 7.2 din prezentele Îndrumări;
- (d) Debitorul nu prezintă oricare din rapoartele financiare auditate, solicitate în conformitate cu și în termenul prevăzut de Acordul de împrumut;
- (e) Banca stabilește că toate tragerile ulterioare ale sumelor din împrumut trebuie efectuate de către debitor direct din Contul de împrumut; sau
- (f) Banca a anunțat debitorul despre intenția sa de a suspenda în întregime sau parțial dreptul debitorului de a efectua trageri din Contul de împrumut.

6.5 *Avansuri în exces.* Dacă, în orice moment, Banca stabilește că o sumă depusă în Contul desemnat nu va fi necesară pentru a acoperi alte plăți legate de cheltuieli eligibile ("Suma excedentară"), Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să ofere dovezi satisfăcătoare pentru Bancă, într-un termen indicat de către Bancă, despre faptul că Suma excedentară va fi utilizată pentru cheltuieli eligibile. Dacă dovezile nu sunt oferite în termenul indicat, debitorul trebuie să restituie Băncii cu promptitudine Suma excedentară; sau
- (b) Să restituie cu promptitudine Suma excedentară



7. Cheltuieli neeligibile

7.1 Cheltuieli neeligibile în general. Dacă Banca stabilește că o sumă din împrumut a fost utilizată pentru a achita cheltuieli care nu sunt eligibile conform Acordului de împrumut ("cheltuieli neeligibile"), Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să restituie Băncii suma echivalentă; sau
- (b) În mod excepțional, să prezinte documente înlocuitoare care confirmă alte cheltuieli eligibile.

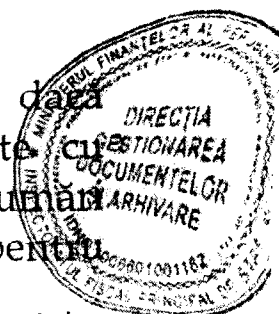
7.2 Cheltuieli neeligibile achitate din Contul desemnat. Dacă Banca stabilește că o plată efectuată din Contul desemnat nu a fost justificată prin dovezi furnizate Băncii, sau a fost utilizată pentru cheltuieli neeligibile, Banca poate, la discreția sa, să ceară debitorului să ia una din cele două măsuri de mai jos. La notificarea de către Bancă, debitorul trebuie să ia imediat măsura necesară:

- (a) Să prezinte dovezile suplimentare solicitate de Bancă;
- (b) Să depună suma echivalentă în Contul desemnat;
- (c) Să restituie Băncii suma echivalentă; sau
- (d) În mod excepțional, să prezinte documente înlocuitoare care confirmă alte cheltuieli eligibile.

8. Rambursări

8.1 Decizia debitorului de a rambursa. Debitorul poate, după ce a anunțat Banca, să ramburseze tot împrumutul sau orice parte din acesta, prin depunere către Bancă în Contul desemnat, pentru a credita Contul de împrumut.

8.2 Consecința rambursărilor. Banca va stabili dacă rambursările efectuate către Bancă în conformitate cu secțiunile 6 și 7 și subpunctul 8.1 din prezentele Îndrumări vizând debursările vor credita Contul de împrumut pentru



o tragere ulterioară sau pentru anulare. Debitorii trebuie să știe că rambursările sumelor din împrumut pot avea ca rezultat schimbarea taxelor de reziliere și/sau costurilor generate de modificarea condițiilor contractuale pe sume pentru care baza ratei dobânzii sau valuta a fost convertită sau acoperită împotriva riscurilor.

8.3 Alte obligații neafectate de rambursări. Rambursările sumelor din împrumut nu afectează mijloacele de apărare juridică ale Băncii în temeiul Acordului de împrumut.



BANCA MONDIALĂ

Departamentul
Împrumuturi al Băncii
Mondiale
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
Email: wbdisbursement@worldbank.org



CLASIFICARE: PUBLIC

NORMATIVE

SELECTAREA ȘI ANGAJAREA CONSULTANȚILOR

IN CADRUL CREDITELOR BIRD ȘI CREDITELOR AID ȘI GRANTURILOR OFERITE DE CĂTRE DEBITORII BĂNCII MONDIALE

Ianuarie 2011
Revizuit, iulie 2014

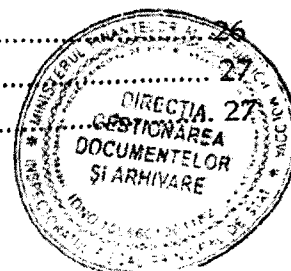


Revizuire din iulie 2014

Punctul 3.14 - Achiziții în cadrul creditelor Garantate de Banca a fost revizuit pentru a include prevederi despre obligațiile de plată.



I. Introducere	1
1.1 Scopul	1
1.4 Considerente Generale.....	2
1.7 Aplicabilitatea Normativelor	2
1.9 Conflictul de interese	3
1.10 Avantaj competitiv neloial	4
1.11 Eligibilitatea	5
1.14 Contractare avansată și finanțare retroactivă	6
1.15 Asociații între Consultanți	6
1.16 Revizuirea, Asistența și Monitorizarea Băncii	7
1.19 Procurări eșuate	7
1.20 Referire la Banca	8
1.21 Formarea sau transferul de cunoștințe	8
1.22 Limba	9
1.23 Frauda și corupția	9
1.25 Planul de Achiziții	12
II. Selectare bazată pe calitate și cost (SBCC)	13
2.1 Procesul de selectare	13
2.3 Termenii de Referință (TDR)	13
2.4 Costurile Estimate (Bugetul)	14
2.5 Publicitate.....	14
2.6 Lista scurtă a consultanților	15
2.9 Pregătirea și Emiterea Cererii De Oferte (CDO)	16
2.10 Scrisoare de Invitație (SDI)	16
2.11 Instrucțiuni pentru Consultanți și Fișa cu Date (FCD)	16
2.12 Contractul.....	17
2.13 Primirea și deschiderea ofertelor	17
2.14 Rectificare sau Modificarea Ofertelor	18
2.15 Evaluarea Propunerilor: Examinarea calității și costului	18
2.16 Evaluarea calității	18
2.23 Deschiderea ofertelor financiare și Evaluarea costurilor	20
2.26 Evaluarea combinată a calității și a costului	22
2.27 Negocierile și acordarea contractului.....	22
2.31 Publicarea contractului.....	23
2.32 Raportul detaliat al Debitorului	23
2.33 Respingerea tuturor propunerilor și Re-invitația	23
2.35 Confidențialitatea	24
III. Alte metode de selectare	25
3.1 Condiții generale.....	25
3.2 Selectarea Bazată pe Calitate (SBC)	25
3.5 Selectarea în cadrul unui buget fix (SBF)	26
3.6 Selectarea pe baza celui mai mic cost (SCMMC)	26
3.7 Selectarea pe baza calificării consultanților (SCC)	27
3.8 Selectarea pe sursă unică (SSU)	27



3.12 Utilizarea sistemelor naționale	28
3.13 Selectarea consultanților în credite instituțiilor și entităților financiare intermediare	28
3.14 Achiziții în cadrul creditelor și plata obligațiilor garantate de Banca	29
3.15 Selectarea tipurilor particulare de consultanți	29
IV. Tipuri de contracte și prevederi importante	32
4.1 Tipuri de contracte	32
4.6 Prevederi importante.....	33
V. Selectarea consultanților individuali	36

Anexa 1: Analiza Băncii selectării consultanților și publicarea acordării contractelor.....	38
1. Programarea procesului de selectare	38
2. Analiza prealabilă	38
5. Analiza ulterioară.....	40
6. Schimbarea de la analiza ulterioară la analiza prealabilă.....	41
7. Publicarea acordării contractelor	41
8. Diligența cuvenită privind politicile și procedurile de sancționare ale Băncii	42
Anexa 2: Instrucțiuni pentru consultanți și fișa de date (IPC) din CDO.....	43
Anexa 3: Ghid pentru Consultanți	45
1. Scopul	45
2. Responsabilitatea pentru selectarea consultanților	45
3. Rolul Băncii	45
5. Informații privind serviciile consultantului	46
7. Rolul Consultanților.....	46
10. Confidențialitatea	47
11. Acțiunea Băncii	47
15. Raportul detaliat al Băncii	48



Acronime

DCC	Dezvoltarea condusă de comunitate
REAT	Raportul de evaluare privind achizițiile țării
SCC	Selectarea pe baza calificării consultanților
EI	Exprimarea interesului
SBF	Selectarea în cadrul unui buget fix
APF	Acord pe principii fiduciare
BIRD	Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca Mondială)
CISDI	Centrul Internațional pentru Soluționarea Disputelor de Investiții
AID	Asociația Internațională pentru Dezvoltare
CLN	Contract de livrare nedeterminată
IFC	Corporația Financiară Internațională
VPI	Vice președinția de integritate
IPC	Instrucțiuni pentru consultanți
SCMMC	Selectarea pe baza celui mai mic cost
SI	Scrisoare de invitație
FFMD	Fondul Fiduciar Multidonator
AGMI	Agenția pentru Garantare Multilaterală a Investițiilor
RLF	Rezumatul lunar de funcționare
ONG	Organizația nonguvernamentală
DEP	Documentul de evaluare a proiectului
PPP	Pregătirea prealabilă a proiectului
AUA	Analiza Ulterioară a Achizițiilor
DIP	Documentul cu Informații despre Proiect
SBC	Selectarea bazată pe calitate
SBCC	Selectarea bazată pe calitate și cost
CEI	Cerere pentru Exprimarea Interesului
CDO	Cerere de ofertă
CS	Cont special
SSU	Selectare pe sursă unică
ADS	Abordarea Desfășurată de Sector
TDR	Termeni de Referință
USN	Utilizarea sistemelor naționale
ONU	Organizația Națiunile Unite
UNDB	Dezvoltarea Afacerii a Organizației Națiunilor Unite



I. INTRODUCERE

Scop

1.1 Scopul acestor Normative este de a defini politicile și procedurile Băncii pentru selectare, contractare și monitorizarea consultanților necesare pentru proiectele care sunt finanțate integral sau parțial de un credit de la Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD), un credit sau un grant de la Asociația Internațională pentru Dezvoltare (AID)¹, Pregătirea Prealabilă a Proiectului (PPP), un grant de la Banca, sau un fond fiduciar² administrat de Banca și executate de către beneficiar.

1.2 Acordul de credit reglementează raporturile juridice între Debitor și Bancă, iar aceste Normative se aplică la selectarea și angajarea consultanților pentru proiect în conformitate cu dispozițiile Acordului de credit. Drepturile și obligațiile Debitorului³ și consultantului sunt reglementate de cererea specifică de ofertă (CDO)⁴ emisă de către Debitor și de contractul semnat de către Debitor cu consultantul, și nu de aceste Normative sau Acordul de credit. Nici o altă parte decât părțile Acordului de Credit nu va obține nici un drept din acestea sau nu va avea orice pretenție la venituri de credit.

1.3 În sensul prezentelor Normative, termenul "consultanți" include o varietate largă de entități publice și private, inclusiv firme de consultanță, firme de inginerie, manageri de construcții, firme de management, agenți de achiziții, furnizorii de servicii de acceptare, auditori, agențiile Organizației Națiunilor Unite (ONU), agenții și alte organizații multinaționale, bănci de investiții și bănci comerciale, universități, instituții de cercetare, agenții guvernamentale, organizații nonguvernamentale (ONG-uri), și persoane fizice.⁵ Debitorii Băncii utilizează aceste entități în calitate de consultanți pentru a ajuta într-o gamă largă de activități, cum ar fi consiliere de politică; reforme instituționale; management; servicii de inginerie; supraveghere de construcții; servicii financiare; servicii de achiziții; studii sociale și de mediu; și identificarea, pregătirea și punerea în aplicare a proiectelor pentru a completa capacitățile Debitorilor în aceste domenii.

Aspecte generale

1.4 Debitorul este responsabil pentru pregătirea și punerea în aplicare a proiectului și, prin urmare, pentru selectarea consultantului, precum și acordarea și administrarea ulterioară a contractului. Banca, la rândul său, este impusă de

¹ Cerințe BIRD și IDA sunt identice. Trimiterile din aceste normative la "Banca" includ atât BIRD cât și AID, precum și trimiterile la "credite" includ credite sau granturi atât BIRD cât și AID, precum și subvenții de la Banca, fonduri fiduciare administrate de Banca și executate de către beneficiar, și Pregătirea prealabilă a proiectului (PPP).

Trimiterile la "Acordul de credit" include acordul legal între Bancă și Debitor, și poate include acordul de proiect între Bancă și entitatea de implementare a proiectului.

Trimiterile la "Debitorul" includ credit, credit, grant, și beneficiarii PPP care execută astfel de proiecte, și pot include sub-debitori sau entități de implementare a proiectului.

² În măsura în care acordul prevede astfel de fonduri fiduciare sau subvenții pentru a fi administrate de Banca nu intră în conflict cu aceste dispoziții ca excepții, inclusiv conform Acordului de Principii Fiduciare (APF) ale ONU sau Fondului fiduciar multidonator (FFMD) în cazurile de urgență.

³ În unele cazuri, Debitorul acționează numai ca un intermediar, iar proiectul este realizat de o altă agenție sau entitate. Referințele din aceste normative la Debitorul includ astfel de agenții și entități, precum și debitori secundari în baza "acordurilor privind sub-credite".

⁴ A se vedea Anexa 2.

⁵ A se vedea punctele 3.15-3.21 pentru tipuri particulare de consultanți, și Secțiunea V pentru consultanți individuali.



articolele din acord (Articolele din acord ale Băncii, articolul III, Secțiunea 5(b) ; precum și a articolelor din acord ale AID, articolul V, secțiunea 1(g)) pentru a "asigura că veniturile oricărui credit sunt utilizate numai în scopurile pentru care a fost acordat creditul, cu atenția cuvenită la considerente de economie și eficiență și fără a ține seama de influențe politice sau alte influențe non-economice", și a stabilit proceduri detaliate în acest scop. În timp ce normele și procedurile specifice care trebuiesc urmate pentru angajarea consultanților depind de circumstanțele cazului particular, cinci aspecte principale ghidează politica Băncii cu privire la procesul de selectare:

- (a) nevoia de servicii de înaltă calitate,
- (b) necesitatea de economie și eficiență,
- (c) necesitatea de a oferi tuturor consultanților eligibili posibilitatea de a concura în furnizarea serviciilor finanțate de Banca,
- (d) interesul Băncii în încurajarea dezvoltării și utilizării consultanților naționali în țările membre în curs de dezvoltare, și
- (e) nevoia de transparență în procesul de selectare.

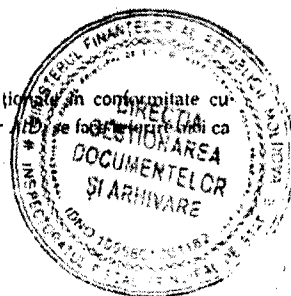
1.5 Banca consideră că, în majoritatea cazurilor, aceste aspecte pot fi cel mai bine abordate printr-o concurență între firme calificate de pe lista scurtă în care selectarea se bazează pe calitatea propunerii și, dacă este cazul, pe costul serviciilor care trebuiesc prestate. Secțiunile II și III din prezentele Normative descriu diferitele metode de selectare a consultanților, acceptate de Bancă și circumstanțele în care acestea sunt adecvate. Cât timp selectarea bazată pe calitate și cost (SBCC) este metoda cea mai frecvent recomandată, Secțiunea II din prezentele normative descrie în detaliu procedurile pentru SBCC. Cu toate acestea, SBCC nu este metoda cea mai adecvată de selectare pentru toate cazurile; prin urmare, secțiunea III descrie și alte metode de selectare, precum și circumstanțele în care acestea sunt mai potrivite.

1.6 Metode particulare care ar putea fi urmate pentru selectarea consultanților în cadrul unui anumit proiect sunt prevăzute în Acordul de Credit. Contractele specifice care urmează să fie finanțate în cadrul proiectului, și metoda lor de selectare, în conformitate cu prevederile Acordului de Credit, se specifică în Planul de Achiziții așa cum este indicat la punctul 1.25 din prezentele Normative.

Aplicabilitatea Normativelor

1.7 Serviciile de consultanță la care se aplică aceste Normative au un caracter intelectual și de consultanță. Prezentele Normative nu se aplică altor tipuri de servicii pentru care aspecte fizice ale activității predomină, sunt licitate și contractate, pe baza performanțelor de o putere fizică măsurabilă, și pentru care standardele de performanță pot fi identificate în mod clar și consecvent aplicate, cum ar fi de foraj, fotografiile aeriene, imagini din satelit, cartografiere, și operațiuni similare, precum și construcția de lucrări, fabricarea de bunuri, precum și exploatarea și întreținerea instalațiilor sau de uzină.⁶

⁶ Aceste servicii din urmă sunt licitate și contractate, pe baza performanței rezultatelor fizice măsurabile și achiziționate în conformitate cu Normativele actuale: Achiziția de mărfuri, lucrări și servicii de non-consultanță în cadrul creditelor BIRD și Creditelor și Granturilor IDA de la Banca Mondială ca "Normative pentru achiziții".



1.8 Principiile, regulile și procedurile enunțate în prezentele Normative se aplică tuturor contractelor de servicii de consultanță finanțate integral sau parțial din creditele Băncii.⁷ Dispozițiile descrise în prezenta Secțiune I se aplică la toate celelalte Secțiuni ale prezentelor Normative. În achiziționarea de servicii de consultanță care nu sunt finanțate din astfel de surse, dar sunt incluse în domeniul proiectului acordului de credit, Debitorul poate adopta alte reguli și proceduri. În astfel de cazuri, Banca trebuie să se asigure că: (a) procedurile care urmează să fie utilizate vor îndeplini obligațiile Debitorului de a implementa cu sîrguință și eficient proiectul, și va conduce la selectarea consultanților care au calificările necesare; (b) consultantul selectat va efectua atribuirea în conformitate cu programul convenit; și (c) domeniul de aplicare al serviciilor este în concordanță cu nevoile proiectului.

Conflictul de interese

1.9 Politica Băncii cere ca consultanții să ofere consiliere profesională, obiectivă și imparțială și în orice moment să țină de interesele clientului mai presus de orice, fără nici o considerație pentru activitatea viitoare și că, în prestarea serviciilor de consultanță vor evita conflictele cu alte alocări și propriile lor interese corporative. Consultanții nu vor fi angajați pentru orice misiune care ar fi în conflict cu obligațiile lor anterioare sau curente față de alți clienți, sau care-i pot plasa într-o poziție de a fi în imposibilitatea de a efectua atribuirea în interesul Debitorului. Fără a se limita la generalitatea celor de mai sus, consultanții nu vor fi angajați în condițiile prezentate mai jos:

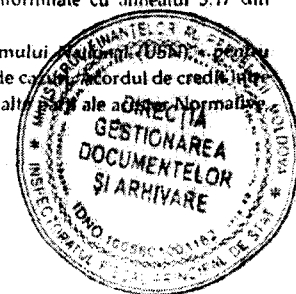
(a) Conflict între activități de consultanță și achiziții de bunuri, lucrări sau servicii non-consultanță (de exemplu, alte servicii decât serviciile acoperite de aceste Normative⁸): O firmă care a fost angajată de către Debitor pentru a furniza bunuri, lucrări, sau servicii de non-consultanță pentru un proiect; sau orice afiliat care controlează direct sau indirect este controlat de, sau este sub control comun cu acea firmă, trebuie să fie descalificat de la furnizarea serviciilor de consultanță care rezultă din sau este direct legat de aceste bunuri, lucrări sau servicii de non-consultanță. În schimb, o firmă angajată pentru a oferi servicii de consultanță pentru pregătirea (înainte de intrare în vigoare a creditului) sau punerea în aplicare a unui proiect, sau orice afiliat care controlează direct sau indirect, este controlat de, sau este sub control comun cu firma, va fi descalificat de la furnizarea ulterioară a bunurilor, lucrărilor sau serviciilor (altele decât serviciile de consultanță care fac obiectul prezentelor Normative) rezultate din sau legate în mod direct de serviciile de consultanță pentru astfel de pregătire sau punere în aplicare. Această prevedere nu se aplică diferitelor firme (consultanți, antreprenori, sau furnizori), care împreună îndeplinesc obligațiile Antreprenorului pe un contract de predare la cheie, de design sau de construcție.

(b) Conflict între atribuiri de consultare: Nici consultanți (inclusiv personalul lor și sub-consultanți), nici orice afiliat care controlează direct sau indirect, este controlat de, sau

⁷ Aceasta include selectarea consultanților de către un Agent de Achiziții sau de Manager în Construcții în conformitate cu alineatul 3.17 din prezentele Normative.

Banca poate fi de acord cu utilizarea sistemelor de achiziții publice ale țării Debitorului - numit Utilizarea Sistemului de Achiziții Publice (USAP) - pentru selectarea consultanților (inclusiv persoane fizice) în conformitate cu punctul 3.12 din prezentele Normative. În astfel de cazuri, acordul de credit între Debitor și Banca va descrie procedurile aplicabile de selectare a Debitorului, și aplicarea deplină a Secțiunii I și orice alte părți ale acestor Normative pot fi considerate relevante de către Banca.

⁸ A se vedea punctul 1.7 din prezentele Normative.



este sub control comun cu firma, va fi angajat pentru orice misiune care, prin natura sa, poate fi în conflict cu o altă atribuire a consultanților. Ca de exemplu, consultanți care ajută un client în procesul de privatizare a patrimoniului public nu trebuie nici să cumpere, nici să recomande cumpărătorilor astfel de active. În mod similar, consultanți angajați pentru a pregăti Termenii de Referință (TDR) pentru o atribuire nu vor fi angajați pentru atribuirea în cauză.

(c) Relația cu personalul Debitorului: Consultanții (inclusiv experții lor și alt personal și sub-consultanți), care au o relație strânsă de afaceri sau de familie cu personalul profesionist al Debitorului (sau al agenției de punere în aplicare a proiectului sau a recipientului unei părți a creditului), care sunt implicați în mod direct sau indirect în orice parte a: (i) pregătirii TDR pentru atribuire, (ii) procesului de selectare pentru contract sau (iii) supravegherii unui asemenea contract nu poate încheia un contract, atât timp cât conflictul care rezultă din această relație nu va fi rezolvat într-un mod acceptabil pentru Banca de-a lungul procesului de selectare și executare a contractului.

(d) Un consultant depune o singură propunere, fie individual, fie ca un partener al întreprinderii mixte în altă propunere. În cazul în care un consultant, inclusiv un partener al întreprinderii mixte, susține sau participă la mai mult de o propunere, toate aceste propuneri vor fi descalificate. Acest lucru, cu toate acestea, nu exclude ca o firmă de consultanță să participe în calitate de sub-consultant, sau ca o persoană fizică să participe ca membru al echipei, în mai mult de o propunere, atunci când circumstanțele justifică și dacă este permis de CDO.

Avantaj competitiv neloial

1.10 Echitate și transparență în procesul de selectare cere ca consultanți sau filialele lor, care concurează pentru o atribuire specifică să nu obțină un beneficiu competitiv de a avea servicii de consultanță prestate în legătură cu atribuirea în cauză. În acest scop, Debitorul va pune la dispoziția tuturor consultanților preselecți, împreună cu cererea de propuneri, toate informațiile care ar da în acest sens unui consultant un avantaj competitiv.

Eligibilitatea

1.11 Pentru a stimula concurența, Banca permite consultanților (firme și persoane fizice) din toate țările să ofere servicii de consultanță pentru proiecte finanțate de Banca.⁹ Orice condiții de participare sunt limitate la cele care sunt esențiale pentru a asigura capacitatea firmei de a îndeplini contractul în cauză.

1.12 În legătură cu orice contract care urmează să fie finanțat în întregime sau în parte, dintr-un credit al Băncii, Banca nu permite unui Debitor să refuze participarea la o preselecție sau la selectare sau la atribuirea unui consultant pentru motive care nu au legătură cu: (i) capacitatea și resursele pentru a îndeplini cu succes contractul; sau (ii) situații cu conflictul de interese reglementate de punctul 1.9 de mai sus.

1.13 Ca o excepție de la punctele 1.11 și 1.12 de mai sus:

⁹ Banca permite firmelor și persoanelor fizice din Taiwan, China, pentru a oferi servicii de consultanță pentru proiecte finanțate de Banca.



(a) Consultanții pot fi excluși în cazul în care: (i) ca o chestiune legală sau de reglementare oficială, țara Debitorului interzice relațiile comerciale cu țara consultantului, cu condiția că Banca este de acord ca o astfel de excludere să nu se opună unei concurențe efective pentru procurarea serviciilor de consultanță necesare; sau (ii) printr-un act de conformitate cu o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, adoptată în temeiul capitolului VII din Statutul Organizației Națiunilor Unite, țara Debitorului interzice orice plăți către orice țară, persoană sau entitate. În cazul în care țara Debitorului interzice plățile către o anumită firmă sau pentru bunuri speciale prin astfel de act de conformitate, acea firmă poate fi exclusă.

(b) Întreprinderi sau instituții guvernamentale din țara Debitorului pot participa în țara Debitorului numai dacă se poate stabili că acestea (i) sunt autonome din punct de vedere juridic și financiar, (ii) funcționează în conformitate cu dreptul comercial și (iii) nu sunt dependente de agenții ale Debitorului sau sub-Debitorului.¹⁰

(c) Prin derogare de la litera (b), în cazul în care serviciile universităților aflate în proprietatea guvernului sau centrele de cercetare sau alte instituții din țara Debitorului sunt de natură unică și excepțională, inclusiv din cauza absenței unei alternative adecvate din sectorul privat; și participarea lor este esențială pentru implementarea proiectului, Banca poate conveni asupra angajării acestor instituții pe o bază de la caz la caz. Pe aceeași bază, profesorii universitari sau oameni de știință de la instituții de cercetare pot fi contractați individual în baza finanțării Băncii.

(d) Funcționarii guvernamentali și funcționarii publici din țara Debitorului pot fi angajați numai în cadrul unor contracte de consultanță din țara Debitorului, fie ca persoane fizice, fie ca membri ai echipei de experți propuși de o firmă de consultanță, cu condiția că o astfel de angajare nu intră în conflict cu orice lege referitor la muncă sau alte legi sau regulamente, sau politici din țara Debitorului și în cazul în care (i) sunt în concediu pe cont propriu, sau au demisionat sau s-au pensionat; (ii) nu sunt angajați de către agenția la care au lucrat înainte de a merge în concediu pe cont propriu, au demisionat, sau s-au pensionat¹¹; și (iii) angajarea lor nu ar crea un conflict de interese (a se vedea punctul 1.9).

(e) O firmă sau o persoană sancționată de către Bancă în conformitate cu punctul 1.23 (d) din prezentele Normative sau în conformitate cu Grupul Băncii Mondiale pentru politicile anti-corupție și procedurile de sancționare¹² este neeligibilă pentru a încheia un contract finanțat de Bancă, sau a beneficia de un contract finanțat de Bancă, financiar sau în orice alt mod, în perioada de timp pe care Banca o va stabili.

¹⁰ Pentru a fi eligibil, o întreprindere cu capital de stat sau instituție trebuie să stabilească spre satisfacția Băncii, prin toate documentele relevante, inclusiv Statul ei și alte informații pe care Banca poate solicita, că: (i) este o entitate juridică separată de guvern; (ii) nu primește în prezent nici un fel de subvenții sau sprijin bugetar; (iii) funcționează ca orice întreprindere comercială, și, printre altele, nu este obligată să transmită surplusul guvernului, poate dobândi drepturi și responsabilități, credita fonduri și să fie răspunzător pentru rambursarea datoriilor sale, și poate fi declarată falimentară; și (iv) nu este în proces de licitare pentru un contract care urmează să fie acordat de către Departamentul sau agenție a guvernului, care în conformitate cu legile sau reglementările lor aplicabile este autoritatea de raportare sau de supraveghere a întreprinderii sau are capacitatea de a exercita o influență sau control asupra întreprinderii sau instituției.

¹¹ În caz de demisie sau pensionare, pentru o perioadă de cel puțin 6 (șase) luni, sau perioada stabilită prin dispozițiile statutului aplicabile față de funcționari publici în țara Debitorului, oricare dintre acestea este mai lungă. Profesori sau personal și experți în domeniile aplicabile de la universități, instituții de învățământ, și instituțiile de cercetare pot fi contractate individual prin cumul, cu condiția că acestea au fost angajați permanent ai instituțiilor lor pentru un an sau mai mult înainte de a fi contractați și astfel angajarea este justificată pentru serviciile solicitate.

¹² În sensul prezentului alineat, politicile Grupul Băncii Mondiale privind politicile de combatere a corupției sunt stabilite în mod public pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate prin credite BIRD și credite și granturi AID, precum și în Normativele ANUNCIATE AGMI și Tranzacții de garantare ale Băncii Mondiale. Procedurile de sancțiuni ale Băncii sunt făcute publice pe site-ul extern al Băncii.



Contractare avansată și finanțare retroactivă

1.14 În anumite situații, cum ar fi pentru a accelera punerea în aplicare a proiectului, Debitorul poate, cu acordul Băncii, dori să procedeze la selectarea consultanților înainte ca Acordul de credit aferent să fie semnat. Acest proces este denumit ca pre-contractare. În astfel de cazuri, procedurile de selectare, inclusiv publicitate, trebuie să fie în conformitate cu aceste Normative, iar Banca va analiza procesul utilizat de către Debitor. Un Debitor se angajează în astfel de pre-contractare pe propriul risc, și orice aprobare emisă de Banca cu privire la proceduri, documentație sau propunerea de atribuire nu obligă Banca să elibereze un credit pentru proiectul în cauză. Dacă contractul este semnat, rambursarea de către Banca de orice plăți efectuate de către Debitor în conformitate cu contract, înainte de semnarea creditului se face referire la finanțare ca la una retroactivă și este permisă numai în limitele specificate în Acordul de credit.

Asociații între Consultanți

1.15 Consultanții se pot asocia, unul cu celălalt, în formă de întreprindere mixtă sau a unui acord de subconsultanță pentru a completa domeniile lor de expertiză, să consolideze capacitatea de reacție tehnică a propunerilor lor și să facă disponibile fonduri comune mai mari de experți, să ofere abordări și metode mai bune, și, în unele cazuri, să ofere prețuri mai mici. O astfel de asociație poate fi de lungă durată (independent de orice atribuire particulară) sau pentru o atribuire specifică. În cazul în care Debitorul are o asociere în forma unei întreprinderi mixte, asociația va numi una dintre firme pentru a reprezenta asociația; toți membrii societății mixte sau reprezentantul acestora în baza unei procure, vor semna contractul. Toți membrii societății mixte trebuie să fie solidari și individual responsabili pentru întreaga atribuire. După finalizarea preselecțiilor și emiterea Cererilor de Ofertă (CDO), orice asociație în formă de întreprindere mixtă sau sub-consultanță în rândul firmelor preselectate este permisă numai cu acordul Debitorului. Debitorii nu solicită ca consultanții să formeze asociații cu orice firmă specifică sau grupul de firme sau să includă orice persoană fizică specială în propunerile lor, dar pot încuraja asocierea cu firme naționale calificate.

Revizuirea, Asistența și Monitorizarea Băncii

1.16 Banca analizează angajarea consultanților de Debitor pentru a se asigura că procesul de selectare se desfășoară în conformitate cu dispozițiile prezentelor Normative. Procedurile de revizuire sunt descrise în Anexa 1.

1.17 În situații excepționale, atunci când Debitorul este în imposibilitatea de a pregăti o preselecție sau o listă lungă, și ca răspuns la cererea sa scrisă, Banca poate asista Debitorul în crearea listelor scurte¹³ sau listelor lungi¹⁴ de firme pe care Banca se așteaptă să fie capabilă să exercite atribuirea. Asigurarea unor astfel de liste nu

¹³ Lista scurtă: a se vedea punctul 2.6, 2.7 și 2.8.

¹⁴ Listă lungă: o listă preliminară de firme potențiale din care va fi stabilită lista scurtă.



reprezintă o susținere a consultanților. Debitorul își păstrează responsabilitatea de a verifica eligibilitatea și calificările firmelor de pe listă, și poate șterge orice nume sau adăuga alte nume pe care dorește; cu toate acestea, lista scurtă finală se prezintă Băncii pentru aprobare înainte ca Debitorul să emită CDO.

1.18 Debitorul este responsabil pentru supravegherea performanței consultanților și asigurarea că ei îndeplinesc atribuirea în conformitate cu contract. Fără să-și asume responsabilitățile Debitorului sau consultanților, personalul Băncii monitorizează calitatea muncii consultanților, dacă este necesar să se asigure că aceasta este efectuată în conformitate cu standardele adecvate și se bazează pe date fiabile. După caz, Banca poate lua parte la discuții între Debitor și consultanți și, dacă este necesar, poate ajuta Debitorul în abordarea problemelor legate de atribuire. În cazul în care o parte semnificativă a atribuirii se efectuează la sediile consultanților, Banca poate, cu acordul Debitorului, vizita aceste sedii pentru a analiza munca consultanților.

Procurări eșuate

1.19 Banca nu finanțează cheltuielile în cadrul unui contract de servicii de consultanță în cazul în care Banca ajunge la concluzia că astfel de contract: (a) nu a fost acordat în conformitate cu dispozițiile ale Acordului de credit și, cum este detaliat în Planul de Achiziții¹⁵ la care Banca nu a emis aprobare; (b) nu a putut fi acordat consultantului altfel determinat de succes din cauza comportamentului intenționat tergiversant sau altor acțiuni ale Debitorului rezultate în întârzieri nejustificate, sau propunerea de succes ne mai fiind disponibilă, sau respingerea greșită a oricărei propuneri; sau (c) implică angajarea unui reprezentant al Debitorului, sau unui recipient al oricărei părți din sumele creditului, în fraudă și corupție conform punctului 1.23 (c). În astfel de cazuri, fie în curs de revizuire, înainte sau după, Banca va declara procurări eșuate, și este politica Băncii de a anula acea parte a creditului alocată serviciilor care au fost supuse procurării eșuate. Banca poate, în plus, să exercite alte măsuri prevăzute în Acordul de Credit. Chiar și după ce contractul este atribuit după obținerea aprobării Băncii, Banca poate declara încă de procurări eșuate și se aplică în întregime politicile și măsurile sale, indiferent dacă creditul a fost închis sau nu, în cazul în care ajunge la concluzia că aprobarea nu a fost eliberată pe baza informațiilor incomplete, inexacte sau care induc în eroare, furnizate de către Debitor sau că termenii și condițiile contractului au fost modificate în mod substanțial, fără aprobarea Băncii.

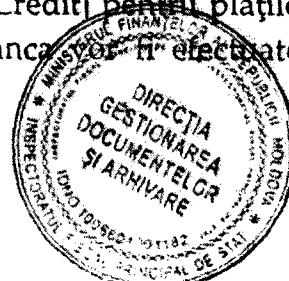
Referire la Banca

1.20 Debitorul va utiliza următorul text¹⁶ atunci când se referă la Banca în CDO și documentele de contract:

"[Numele Debitorului] a primit [sau, "a solicitat"] un [credit] de la [Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare] ("Banca"), într-o sumă echivalentă a _____ dolari SUA, pentru costul de [denumirea proiectului], și intenționează să aplice o parte din veniturile din acest [Credit] pentru plățile eligibile în cadrul acestui Contract. Plățile de către Banca vor fi efectuate

¹⁵ A se vedea punctul 1.25.

¹⁶ Să fie modificate corespunzător în cazul unui credit de la AID sau un fond de grant sau fiduciar.



numai la cererea [numele Debitorului sau desemnatului] și după aprobarea de către Banca, și vor fi supuse, în toate privințele, termenilor și condițiilor Acordului de [Credit]. Acordul de [Creditului] interzice o retragere din Contul de [Credit] în scopul de orice plată către persoane sau entități, sau pentru orice import de bunuri, în cazul în care o astfel de plată sau import, la cunoașterea Băncii, este interzisă printr-o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite adoptată în temeiul Capitolului VII din Statutul Organizației Națiunilor Unite. Nici o altă parte decât [numele Debitorului] nu va deriva orice drepturi din Acordul de [Creditul] sau nu va avea nici o pretenție la sumele [Creditului]."

Formarea sau transferul de cunoștințe

1.21 În cazul în care atribuirea include o componentă importantă de formare sau de transfer de cunoștințe personalului Debitorului sau consultanților naționali, TDR va indica obiectivele, natura, domeniul de aplicare, precum și obiectivele programului de formare, inclusiv detalii cu privire la formatori și cursanți, abilități de a fi transferate, interval de timp, și măsurile de monitorizare și evaluare. Costul pentru programul de formare trebuie să fie inclus în contractul consultantului și în bugetul pentru atribuire.

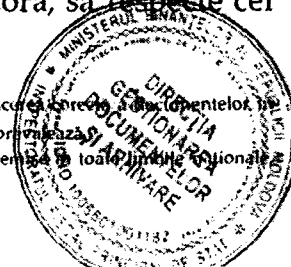
Limba

1.22 CDO și propunerile vor fi pregătite în una din limbile, selectate de către Debitor: engleză, franceză sau spaniolă. În plus față de una dintre limbile menționate mai sus, Debitorul are opțiunea de a emite versiunile traduse ale acestor documente în altă limbă pe care ar trebui să fie: (i) limba națională a Debitorului; sau (ii) limba folosită la nivel național în țara Debitorului pentru tranzacții comerciale, în continuare fiecare se numește "Limba Națională".¹⁷ În cazul în care lista scurtă cuprinde numai cetățeni în conformitate cu alineatul 2.7, Banca poate conveni ca Debitorul să emită CDO numai în Limba Națională. În cazul în care CDO-ul este eliberată în două limbi, consultanții au posibilitatea de a prezenta propuneri în oricare din cele două limbi în care este emisă CDO. Contractul semnat cu consultantul câștigător va fi întotdeauna scris în limba în care a fost prezentată propunerea sa, care este limba care guvernează relațiile contractuale între Debitor și consultant. În cazul în care contractul este semnat în Limba Națională, Debitorul va asigura Banca cu o traducere exactă a contractului în limba engleză, franceză sau spaniolă în momentul depunerii contractului inițial, conform Anexei 1. Consultanților nici li se va cere și nici le va fi permis de a semna contracte în mai multe limbi.

Fraudă și corupție

1.23 Politica Băncii de a solicita ca Debitorii (inclusiv beneficiarii de credite Bancare), consultanții, și agenții lor (fie declarați sau nu), sub-antreprenori, subconsultanții, furnizorii de servicii sau furnizori, precum și orice personal al acestora, să respecte cel

¹⁷ Banca trebuie să fie mulțumită cu limba de utilizare. Debitorul își asumă întreaga responsabilitate pentru traducerea corectă a documentelor în Limba Națională. În caz de orice discrepanță cu documentele în limba engleză, franceză sau spaniolă textul din urmă prevalează. În cazul în care Debitorul are mai mult de o Limbă Națională și o lege națională prevede ca actele oficiale să fie emise în toate limbile naționale, Debitorul va folosi o limbă națională în CDO și poate emite versiuni traduse în celelalte limbi.



mai înalt standard de etică în timpul selectării și executării contractelor finanțate de Bancă.¹⁸ În conformitate cu această politică, Banca:

(a) definește, în sensul prezentei dispoziții, termenii prezentați mai jos, după cum urmează:

(i) "practici corupte" este dare, oferire, primire sau solicitare, în mod direct sau indirect, de orice valoare pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile altei părți;¹⁹

(ii) "practică frauduloasă" este orice act sau omisiune, inclusiv declarații false, care cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare, sau încearcă să inducă în eroare, o parte pentru a obține beneficii financiare sau de alt gen, sau pentru a evita o obligație;²⁰

(iii) "practici coluzive" este un acord între două sau mai multe părți destinate realizării unui scop necorespunzător, inclusiv de a influența în mod necorespunzător acțiunile unei alte părți;²¹

(iv) "practici coercitive" este afectarea sau dăunarea, sau amenințare să afecteze sau să dăuneze, direct sau indirect, oricărei părți sau proprietății părții pentru a influența în mod necorespunzător acțiunile unei părți;²²

(v) "practică obstructivă"

(aa) în mod deliberat distrugere, falsificare, modificare, sau disimulare de dovezi pentru a ancheta sau a face declarații false în fața anchetatorilor pentru a împiedica în mod semnificativ o anchetă a Băncii asupra acuzațiilor de practică de corupție, frauduloasă, coercitivă sau coluzivă; și/sau amenințarea, hărțuire sau intimidare a oricărei părți pentru a preveni să divulge cunoștințele sale despre aspectele relevante ale investigației sau de la urmărirea anchetei, sau

(bb) acte destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor la inspecție și audit ale Băncii prevăzute de alin 1.23 (e) de mai jos.

(b) va respinge o propunere de acordare în cazul în care stabilește că consultantul recomandat pentru acordare, sau orice membru al personalului său, sau agenții săi sau sub-consultanți, sub-contractorii, furnizori de servicii, furnizori și/sau angajații acestora, direct sau indirect, s-au implicat în practici corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive sau obstructive pe parcursul concurării pentru contractul în cauză;

(c) va declara procurări eșuate și va anula partea din Creditul, alocată unui contract în cazul în care stabilește, la orice moment, că reprezentanții Debitorului sau recipientului al oricărei părți din sumele Creditului s-au angajat în practici corupte, frauduloase, de complicitate, coercitive sau obstructive în timpul procesului de selectare sau punere în aplicare a contractului în cauză, fără ca Debitorul să fi luat măsuri la timp și adecvate satisfăcătoare pentru Banca pentru a aborda astfel de practici, atunci apar, inclusiv prin

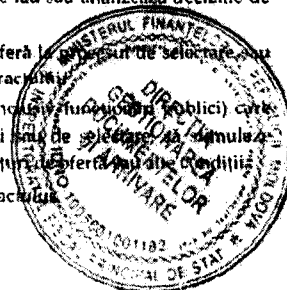
¹⁸ În acest context, orice acțiune întreprinsă de un consultant sau orice membru al personalului său, sau agenții săi, sau sub-consultanți, sub-contractorii, furnizori de servicii, furnizori, și/sau angajații acestora, pentru a influența procesul de selectare sau executarea contractului pentru un folos necuvenit este improprie.

¹⁹ În sensul prezentului sub-paragraf, "o altă parte" se referă la un funcționar public acționând în legătură cu procesul de selectare sau executare a contractului. În acest context, "funcționar public" include personalul Băncii Mondiale și angajații altor organizații care iau sau analizează deciziile de selectare.

²⁰ În sensul prezentului sub-paragraf, "parte", se referă la un funcționar public; termenii "beneficii" și "obligație" se referă la orice avantaj sau pierdere sau executare a contractului; și "faptul sau omisiune" este destinat să influențeze procesul de selectare sau executare a contractului.

²¹ În sensul prezentului sub-paragraf, "părțile" se referă la participanții la procesul de achiziții sau de selectare (inclusiv funcționarii publici) care încearcă fie ei înșiși, fie prin intermediul unei alte persoane sau entități care nu participă la procesul de achiziții sau de selectare, să influențeze procesul de achiziții sau de selectare sau să stabilească prețurile de contract la niveluri artificiale, necompetitive, sau sunt secrete pentru alte părți interesate sau de creditare.

²² În sensul prezentului sub-paragraf, "parte", se referă la un participant în procesul de selectare sau executare a contractului.



faptul că nu a informat Banca în timp util în momentul în care a cunoscut despre practici;

(d) va sancționa o firmă sau o persoană fizică, în orice moment, în conformitate cu procedurile de sancțiuni în vigoare ale Băncii,²³ inclusiv prin declararea în mod public, că o firmă sau persoană fizică este neeligibilă, fie pe termen nelimitat sau pentru o perioadă de timp: (i) să fie acordat un contract finanțat de Bancă; și (ii) să fie numit²⁴ sub-consultant, furnizor sau prestator de servicii al unei firme de altfel eligibile fiind acordat un contract finanțat de Bancă;

(e) va cere ca o clauză să fie inclusă în CDO și în contractele finanțate de Bancă despre un credit bancar care are nevoie de consultanți și agenți, personal, sub-consultanți, sub-contractanți, furnizori de servicii sau furnizorii lor, pentru a permite Băncii să inspecteze toate conturile, înregistrările și alte documente referitoare la depunerea propunerilor și executare a contractului, precum și de a le fi audiat de către auditori numiți de Bancă; și

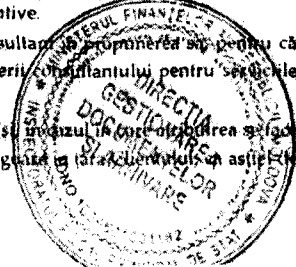
(f) va cere ca, atunci când un Debitor selectează o agenție a Organizației Națiunilor Unite (ONU) de a furniza servicii de asistență tehnică, în conformitate cu punctul 3.15 conform unui acord semnat între Debitor și agenția ONU, dispozițiile de mai sus ale prezentului paragraf 1.23 în ceea ce privește sancțiunile pentru fraudă sau corupție se aplică în totalitate față de consultanți și sub-consultanți, furnizori, prestatori de servicii, contractori, sub-contractorii și angajații lor, care au semnat contracte cu agenția ONU. Ca o excepție de la cele de mai sus, punctele 1.23 (d) și (e) nu se vor aplica față de agenția ONU și angajații săi, și punctul 1.23 (e) nu se va aplica contractelor dintre agenția ONU și furnizorii săi și furnizorii de servicii. În astfel de cazuri, agențiile ONU vor aplica propriile norme și reglementări pentru investigarea acuzațiilor de fraudă sau de corupție care fac obiectul unor astfel de termeni și condiții pe care Banca și agenția ONU pot conveni, inclusiv obligația de a informa periodic Banca despre deciziile și acțiunile luate. Banca își rezervă dreptul de a solicita de la Debitor să aplice măsuri, cum ar fi suspendarea sau încetarea. Agențiile ONU vor consulta lista Băncii cu firme și persoane fizice suspendate sau puse sub interdicție. În cazul în care o Agenție ONU semnează un contract sau o comandă de achiziție cu o firmă sau o persoană fizică suspendată sau exclusă de Bancă, Banca nu va finanța cheltuielile aferente și va aplica alte căi de atac, după caz.

1.24 Cu acordul specific al Băncii, un Debitor poate introduce în CDO pentru contractele finanțate de Bancă, o cerință ca consultantul să includă în propunere o obligațiune a consultantului de a respecta, în competiție pentru și executarea unui contract, legile țării împotriva fraudei și corupției (inclusiv mita), cum sunt enumerate în CDO.²⁵ Banca va accepta introducerea unei astfel de cerințe, la cererea țării

²³ O firmă sau persoană fizică poate fi declarată neeligibilă pentru atribuirea unui contract finanțat de Bancă la: (i) finalizarea procedurilor de sancționare ale Băncii, conform procedurilor sale de sancțiuni, inclusiv, printre altele, excludere încrucișată convenită cu alte Instituții Financiare Internaționale, inclusiv Băncile Multilaterale de Dezvoltare, precum și prin aplicarea procedurilor corporative administrative de sancțiuni de achiziții ale Grupului Băncii Mondiale pentru fraudă și corupție; și (ii) ca urmare a suspendării temporare sau suspendarea temporară precum în legătură cu o procedură de sancțiuni în curs de desfășurare. A se vedea adnotare 12 și punctul 8 din Anexa 1 la prezentele Normative.

²⁴ Un sub-consultant, furnizor sau furnizorul de servicii numit, este unul care a fost fie: (i) inclus de către consultant în propunerea sa pentru că aduce o experiență specifică și semnificativă și know-how, care sunt considerate în evaluarea tehnică a propunerii consultantului pentru servicii speciale; sau (ii) desemnat de Debitor.

²⁵ Ca un exemplu, o astfel de obligațiune ar putea avea următorul cuprins: "Ne angajăm ca, în competiție pentru (și în cazul în care obținem) contractul în favoarea noastră, în executarea) contractului de mai sus, vom respecta legile împotriva fraudei și corupției în vigoare în țara în care contractul este executat, astfel cum au fost enumerate de către Client în CDO pentru acest contract."



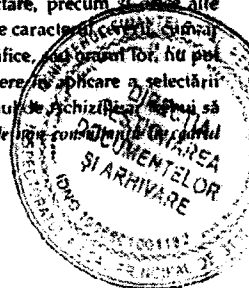
Debitorului, cu condiția ca regimul de reglementare a unei astfel de obligațiuni să fie satisfăcător pentru Bancă.

Planul de achiziții

1.25 Prepararea unui Plan de achiziții realist²⁶ pentru un proiect este esențială în scopul monitorizării cu succes și punerii în aplicare. Ca parte a pregătirii proiectului, Debitorul va pregăti un Plan de Achiziții preliminar, cu toate acestea de probă, pentru întreaga sferă de aplicare a proiectului. La un nivel minim, Debitorul va pregăti un Plan de achiziții detaliat și cuprinzător, inclusiv toate contractele pentru care selectarea firmelor și persoanelor fizice va avea loc în primele 18 (optsprezece) luni de implementare a proiectului. La un acord cu Banca se va ajunge cel mai târziu în timpul negocierilor de credit. Debitorul va actualiza Planurile de achiziții pe întreaga durată a proiectului, cel puțin anual, prin includerea contractelor acordate anterior și care vor fi achiziționate în următoarele 12 (douăsprezece) luni. Toate planurile de achiziții și actualizările sau modificările acestora fac obiectul analizei²⁷ prealabile a Băncii și aprobării înainte de implementare. După negocieri de credit, Banca va organiza publicarea pe site-ul său extern a Planului de Achiziții inițial acordat și toate actualizările ulterioare după ce s-a ajuns la aprobare.

²⁶ Planul de achiziții, inclusiv actualizările acestora sunt stabilite la un nivel minim (i) o scurtă descriere a serviciilor de consultanță necesare pentru proiectul pentru care invitații de propuneri urmează să fie emise în cursul perioadei în cauză; (ii) metodele propuse de selecție autorizate în temeiul acordului de credit; (iii) cerințele și pragurile de revizuire ale Băncii; și (iv) calendarul pentru activitățile cheie de selectare, precum și orice alte informații pe care Banca poate solicita în mod rezonabil. Pentru proiectele, sau componente ale acestora, care sunt conduse de caracteristici, cum ar fi Dezvoltarea Condusă de Comunitate (DCC), Abordările Desfășurate de Sector (ADS), etc. în cazul în care contractele specifice, nu sunt totuși put fi identificate în prealabil, un șablon potrivit din Planul de achiziții va fi convenit cu Banca pentru monitorizarea și punerea în aplicare a selectării consultantilor. În cazul în care proiectul include achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii care nu sunt de consultanță, Planul de achiziții trebuie să includă, de asemenea, metodele de achiziții publice în conformitate cu Normative: Achiziției de mărfuri, Lucrări și Servicii de mare complexitate ale creditelor BIRD și Creditelor & Granturilor AID de Debitorii Băncii Mondiale.

²⁷ A se vedea Anexa 1.



II. SELECTARE BAZATĂ PE CALITATE ȘI COST (SBCC)

Procesul de selectare

2.1 SBCC utilizează un proces competitiv în rândul firmelor de pe lista scurtă care ia în considerare calitatea propunerii și costul serviciilor în selectarea firmei de succes. Cost ca un factor de selectare va fi utilizat judicios. Ponderea relativă să se acorde calității și costul se stabilește pentru fiecare caz în funcție de caracterul atribuirii.

2.2 Procesul de selectare trebuie să includă următoarele etape:

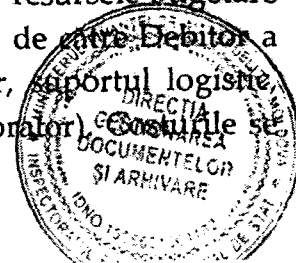
- (a) pregătirea TDR;
- (b) pregătirea devizului a costurilor și a bugetului și criteriilor de preselectare;
- (c) publicitate;
- (d) pregătirea listei scurte a consultanților;
- (e) pregătirea și eliberarea CDO (care ar trebui să includă: Scrisoarea de invitație (SDI), Instrucțiuni pentru Consultanți (IPC), TDR și proiectul contractului propus);
- (f) primirea de propuneri;
- (g) evaluarea propunerilor tehnice: luarea în considerare a calității;
- (h) deschiderea publică a ofertelor financiare;
- (i) evaluarea propunerii financiare;
- (j) evaluarea finală a calității și a costurilor; și
- (k) negocieri și acordarea contractului firmei selectate.

Termeni de referință (TDR)

2.3 Debitorul este responsabil pentru pregătirea TDR pentru atribuire. TDR se pregătesc de către o persoană(e) sau o firmă specializată în domeniul numirii. Domeniul de aplicare al serviciilor descrise în TDR este compatibil cu bugetul disponibil. TDR va defini în mod clar obiectivele, scopurile și domeniul de aplicare al numirii și va furniza informații de bază (inclusiv o listă de studii relevante existente și datele de bază) pentru a facilita pregătirea de către consultanți a propunerilor lor. Dacă transferul de cunoștințe sau formarea este un obiectiv, ar trebui să fie subliniat în mod specific, împreună cu detalii privind numărul de personal care urmează să fie instruit, și așa mai departe, pentru a permite consultanților să estimeze resursele necesare. TDR enumeră serviciile și studiile necesare pentru asigurarea serviciilor de consultanță și rezultatele așteptate (de exemplu, rapoarte, date, hărți, studii, etc.). Cu toate acestea, TDR nu trebuie să fie prea detaliat și inflexibil, astfel încât consultanții concurenți să poată propune propria metodologie și de personal. Firmele sunt încurajate să comenteze TDR în propunerile lor. Debitorul și responsabilitățile respective ale consultanților ar trebui să fie clar definite în TDR.

Estimarea costurilor (Buget)

2.4 Prepararea unui deviz a costurilor bine gândit este esențial dacă resursele bugetare realiste vor fi alocate. Estimarea costurilor se bazează pe evaluarea de către Debitor a resurselor necesare pentru a efectua atribuirea: timpul experților, suportul logistic, costurile de deplasare, precum și intrări fizice (de exemplu, vehicule, echipamente de laborator). Costurile se



împart în două mari categorii: (a) taxa sau remunerare (în funcție de tipul de contract folosit), și (b) articole rambursabile, și divizate în costuri străine și locale. Costul intrărilor timpului experților se estimează pe baza unei evaluări realiste a expertizelor naționale și internaționale necesare. CDO indică nivelul estimat al intrărilor de timp al experților sau costul total estimat al contractului, dar nu și estimările detaliate, cum ar fi taxele.

Publicitate

2.5 Pentru toate proiectele, Debitorul este obligat să pregătească și să prezinte Băncii o Notificare Generală privind Achiziții. Banca va asigura publicarea acesteia în *Dezvoltarea Afacerilor ONU on-line (UNDB on-line)* și pe site-ul extern al Băncii.²⁸ Pentru a obține exprimările de interes (EDI), Debitorul trebuie să includă o listă de sarcini de consultanță preconizate în Notificarea Generală privind Achiziții, și va face publicitate pentru o cerere de exprimare a interesului (CEI) pentru fiecare contract pentru firmele de consultanță în Monitorul Oficial, cu condiția că este de largă circulație, sau în cel puțin într-un ziar sau revistă tehnică sau financiară, de circulație națională din țara Debitorului, sau într-un portal electronic utilizat pe scară largă, cu acces gratuit la nivel național și internațional în limba engleză, franceză sau spaniolă.²⁹ În plus, sarcinile preconizate cu costul mai mare de 300.000 dolari SUA vor fi publicate în *UNDB on-line*.³⁰ Debitorii pot, de asemenea, în astfel de cazuri să facă publicitate CEI într-un ziar internațional sau o revistă tehnică sau financiară. Informațiile solicitate trebuie să fie minimul necesar pentru a face o impresie cu privire la capacitatea firmei și să nu fie atât de complexe încât să descurajeze consultanți să-și exprime interesul. CEI includ cel puțin următoarele informații aplicabile alocării: calificările necesare și experiența firmei, dar nu date biologice ale experților individuali; criterii pentru preselecție; și dispozițiile cu privire la conflictul de interese. Nu mai puțin de 14 (paisprezece) zile de la data postării pe *UNDB on-line* sunt oferite pentru răspunsuri, înainte de pregătirea listei scurte. Prezentarea târzie a unui răspuns la o CEI nu trebuie să fie un motiv de respingere a acesteia, cu excepția cazului că Debitorul a pregătit deja o preselecție, în funcție de CEI primite, care îndeplinește condițiile prevăzute la punctul 2.6 de mai jos. Banca va organiza publicarea simultană a tuturor CEI pregătite și prezentate de Debitori pe site-ul extern al Băncii.

Lista Scurtă a Consultanților

2.6 Debitorul este responsabil pentru pregătirea preselecțiilor. Debitorul va atrage prima atenție acelor firme care exprimă interes, care au calificările relevante. Preselecția va cuprinde șase firme cu o răspândire geografică largă, cu (i) nu mai mult de două firme din orice țară, cu excepția cazului că nu există alte firme calificate

²⁸ *UNDB on-line* este o publicație a Națiunilor Unite. Informații despre abonament sunt disponibile la: Business Development, Organizația Națiunilor Unite, GCPO C/P 5850, New York, NY 10163-5850, Statele Unite ale Americii (site-ul: www.devbusiness.com; e-mail: dbsonline@un.org; site-ul Extern al Băncii Mondiale: www.worldbank.org).

²⁹ În plus, la alegerea Debitorului, în limba națională astfel cum este definită în conformitate cu punctul 1.22.

³⁰ În mod excepțional, în cazul în care Banca a fost de acord să cuprindă în lista scurtă doar consultanți naționali, Banca poate prezenta Debitorului o listă de firme care nu publică în *UNDB on-line* contractele peste US \$ 300.000. Pragurile în US Dollar indicate de-a lungul acestor Norme includ și taxele de taxare, dacă este cazul.



identificate pentru a îndeplini această cerință³¹; și (ii) cel puțin o întreprindere dintr-o țară în curs de dezvoltare, cu excepția cazului că nu a putut fi identificată nici o firmă calificată din țările în curs de dezvoltare. Atunci când oricare dintre cerințele de mai sus nu pot fi respectate, pe baza de EDI primite, Debitorul poate solicita direct interes din partea firmelor calificate pe baza cunoștințelor proprii, sau să ceară asistența Băncii, în conformitate cu punctul 1.17. În mod excepțional, Banca poate accepta preselecția care conține un număr mai mic de firme, atunci când nu există firme calificate suficiente care și-au exprimat interesul pentru atribuire specifică, atunci când nu au putut fi identificate firme suficient de calificate, sau atunci când dimensiunea contractului sau caracterul atribuirii nu justifică concurență mai mare. După ce Banca a emis aprobarea față de preselecție, Debitorul nu va face modificări fără aprobarea Băncii. Firmele care au exprimat interesul, precum și orice altă firmă sau entitate care solicită în mod specific acest lucru, li se furnizează lista finală de firme de către Debitor.

2.7 Lista scurtă poate cuprinde în totalitate consultanți naționali (firme înregistrate sau fondate în țară), în cazul în care atribuirea este mai jos de rata maximă (sau rate maxime), stabilită în Planul de Achiziții aprobat de Bancă³², un număr suficient de firme naționale calificate este disponibil pentru a avea o preselecție de firme cu costuri competitive, și atunci când concurența, inclusiv consultanți străini este, la prima vedere, nejustificată sau consultanții străini nu și-au exprimat interesul. Aceleași rate vor fi utilizate în operațiunile de creditare ale Băncii în susținerea Abordării Desfășurate a Sectorului (ADS)³³ (în care sunt reunite fonduri guvernamentale și/sau donatoare), ca prag sub care listele scurte vor fi compuse în întregime din firme naționale selectate în conformitate cu procedurile convenite cu Banca. Cu toate acestea, în cazul în care firmele străine exprimă interesul, acestea vor fi luate în considerare.

2.8 Lista scurtă ar trebui să cuprindă, în mod normal consultanți din aceeași categorie cu obiectivele de afaceri similare, capacități corporative, experiența și domeniul de expertiză, și care au întreprins misiuni de caracter și complexitate similară. Întreprinderi sau instituții de stat și organizațiile non-profit (ONG-uri, Universități, agenții ONU, etc.) nu ar trebui să fie, în mod normal incluse în aceeași preselecție, împreună cu firmele din sectorul privat, cu excepția cazului când ele funcționează ca societăți comerciale care îndeplinesc cerințele punctului 1.13(b) din prezentele Normative. Dacă se folosește tipul mixt, selectarea trebuie să fie în mod normal, efectuată folosind Selectarea bazată pe calitate (SBC) sau Selectarea bazată pe calificările consultanților (SCC) (pentru misiuni mici).³⁴ Lista scurtă nu va include Consultanții

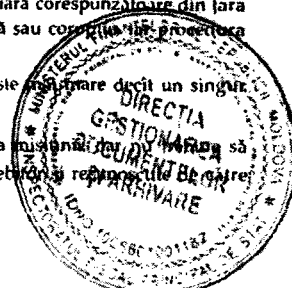
³¹ În scopul de a stabili o preselecție, naționalitatea unei firme este cea a țării în care este înregistrată sau fondată, și, în cazul întreprinderilor mixte, cetățenia partenerului principal.

³² Ratele în dolari se determină în fiecare caz în parte, luând în considerare caracterul proiectului, capacitatea consultanților naționali, precum și complexitatea misiunii. Rata (sau rate), în mod normal nu trebuie să depășească suma definită în Raportul de evaluare a achizițiilor țării (REAT) pentru Țara Debitorului sau a altor evaluărilor similare efectuate de Banca. Ratele în dolari pentru fiecare țară de credit vor fi postate pe site-ul extern al Băncii.

Banca poate conveni, la cererea Debitorului, ca CDO pentru astfel de misiuni să includă o clauză de declarare neeligibilă pentru Banca să finanțeze o firmă din țara Debitorului, care este sub o sancțiune de excludere de la acordarea unui contract de către autoritatea judiciară corespunzătoare din țara Debitorului și în conformitate cu legile sale relevante, cu condiția ca Banca a stabilit că firma a fost implicată în fraudă sau corupție. Banca va lua în considerare procesul judiciar i-a oferit firmei procesul adecvat.

³³ ADS reprezintă o abordare de agenții de dezvoltare pentru a sprijini programele conduse de țări a căror scară este mai mică decât un singur proiect. El de obicei cuprinde un sector întreg sau porțiuni mari din unul.

³⁴ Praguri în dolari cu definiția "mici" se determină în fiecare caz în parte, ținând seama de natura și complexitatea misiunii. Firmele care depășesc 300.000 dolari SUA, altele decât în cazuri excepționale, cum ar fi situațiile de urgență declarate de către Debitor și aprobate de Banca.



individuali. În cele din urmă, în cazul în care aceeași firmă este considerată pentru includerea în listele scurte pentru misiuni concurente, Debitorul va evalua capacitatea generală a firmei de a efectua mai multe contracte, înainte de includerea ei în mai multe preselecții.

Pregătirea și eliberarea cererii de ofertă (CDO)

2.9 CDO trebuie să includă: (a) o scrisoare de invitație, (b) Instrucțiuni pentru consultanți și fișa de date, (c) TDR și (d) tipul de contract propus. Debitorii trebuie să utilizeze CDO standardizate, emise de Banca cu modificări minime, acceptabile pentru Banca, după cum este necesar pentru a aborda condițiile specifice ale proiectului. Orice astfel de modificări vor fi introduse numai prin fișa de date a CDO. Debitorii enumeră toate documentele incluse în CDO. Debitorul poate utiliza un sistem electronic pentru a distribui CDO, cu condiția că Banca este mulțumită cu adekvarea unui astfel de sistem. În cazul în care CDO este distribuită în format electronic, sistemul electronic va fi sigur pentru a evita modificările în CDO și nu trebuie să limiteze accesul consultanților preselecți la CDO.

Scrisoare de invitație (SDI)

2.10. SDI precizează intenția Debitorului de a încheia un contract de prestări de servicii de consultanță, sursa fondurilor, detalii cu privire la client, precum și data, ora și adresa pentru depunerea propunerilor.

Instrucțiuni pentru consultanți și fișa cu date (IPC)

2.11 IPC trebuie să conțină toate informațiile necesare care ar ajuta consultanții să pregătească oferte receptive și să aducă cât mai multă transparență posibilă în procedura de selectare prin furnizarea informațiilor cu privire la procesul de evaluare și prin indicarea criteriilor și factorilor de evaluare, greutatea lor, și scorul de calitate minim de trecere. IPC trebuie să indice fie o estimare de intrări a experților principali (în persoană-luni) necesari de consultanți sau bugetului estimat, dar nu și ambele. Consultanții, cu toate acestea, trebuie să fie liberi pentru a pregăti propriile estimări ale timpului experților pentru a efectua numirea și de a oferi costul corespunzător în ofertele lor. Când, în cadrul contractelor bazate pe timp, serviciile sunt de caracter de rutină sau nu au nevoie de o abordare inovatoare, Debitorul poate, cu condiția că Banca nu are obiecții, solicita ca consultanții să includă în propunerea lor același nivel de intrări din timpul experților așa cum este indicat în CDO, în caz contrar propunerea lor financiară se ajustează în vederea comparării ofertelor și luarea deciziei de acordare. IPC trebuie să specifice perioada de valabilitate a ofertei, care trebuie să fie adecvată pentru evaluarea propunerilor, decizia privind acordare, analiza Băncii și finalizarea negocierilor contractuale. O listă detaliată a informațiilor care ar trebui incluse în IPC este prevăzută în Anexa 2.

Contract

2.12 Secțiunea IV a acestor Normative prezintă pe scurt cele mai recente tipuri de contracte. Creditații vor utiliza Formularul Standard corespunzător al Contractului



emis de Bancă cu modificări minime, acceptabile pentru Banca, după cum este necesar pentru a aborda problemele specifice de țară și de proiect. Orice astfel de modificări vor fi introduse numai prin Fișele de date a contractului sau prin Condițiile speciale ale contractului și nu prin introducerea modificărilor în modul de redactare a condițiilor contractuale generale incluse în Formularul standard al contractului. Aceste forme ale contractului acoperă cea mai mare parte a serviciilor de consultanță. Când aceste forme nu sunt adecvate (de exemplu, control înainte de expediere, servicii de achiziții, formare a studenților în universități, publicitatea activităților de privatizare, sau twinning), Debitorii trebuie să utilizeze alte forme contractuale acceptabile pentru Banca.

Primirea și deschiderea propunerilor

2.13 Debitorul va oferi suficient timp pentru ca consultanții să pregătească propunerile lor. Termenul acordat va depinde de atribuire, dar în mod normal, nu trebuie să fie mai mic de patru săptămîni sau mai mare de trei luni (de exemplu, pentru misiuni care necesită stabilirea unei metodologii sofisticate, pregătirea unui plan multidisciplinar). În acest interval, firmele pot solicita rectificări cu privire la informațiile prezentate în CDO. Debitorul va furniza aceste rectificări, în scris, și le va copia pentru toate firmele de pe lista scurtă (care intenționează să prezinte propuneri). Dacă este necesar, Debitorul va prelungi termenul limită de depunere a propunerilor. Propunerile tehnice și financiare sunt depuse în același timp. Nu vor fi acceptate modificări ale ofertelor tehnice sau financiare după termenul limită, deși ofertele modificate pot fi depuse înainte de termenul limită. Pentru a proteja integritatea procesului, propunerile tehnice și financiare se depun în plicuri sigilate separate. Un comitet de funcționari ales de Debitor de la departamentele corespunzătoare (tehnice, financiar, juridic, după caz), va deschide toate propunerile tehnice primite pînă la termenul limită de depunere a propunerilor la locul desemnat prevăzut în CDO indiferent de numărul de ofertelor primite de astfel de termen. La deschiderea ofertelor tehnice, în prezența consultanților care doresc să participe, Debitorul nici nu va respinge nici nu va discuta meritele oricărei propuneri. Toate propunerile primite după data limită vor fi declarate întîrziate și respinse, și returnate nedeschise prompt. Comitetul va citi cu voce tare numele consultanților care au depus propuneri, prezența sau absența de plicuri financiare sigilate în mod corespunzător, precum și orice alte informații considerate adecvate. Propunerile financiare vor rămîne sigilate și vor fi depuse la un auditor cu reputație publică sau autoritate independentă³⁵ pînă cînd sunt deschise în conformitate cu punctul 2.23. Debitorii pot utiliza sisteme electronice care permit consultanților să prezinte propuneri prin mijloace electronice, cu condiția că Banca este mulțumită de adecvare a sistemului, inclusiv, printre altele, că sistemul este securizat; menține integritatea, confidențialitatea, autenticitatea propunerilor depuse; și utilizează un sistem de semnătură electronică sau echivalent pentru a păstra consultanții legați de propunerile lor.

³⁵ O entitate independentă trebuie să nu aibă interes direct sau indirect sau implicarea în atribuirea în cauză



Rectificarea sau modificarea ofertelor

2.14 Dacă nu se prevede altfel la punctele 2.27 la 2.29 din secțiunea II și la punctul 1 (p) din Anexa 2 din prezentele Normative, consultanți nu vor fi solicitați, și nici nu le va fi permis de a modifica propunerile lor în orice mod, după termenul limită pentru depunerea propunerilor. În timp ce evaluează propunerile, Debitorul va efectua evaluarea doar pe baza propunerilor tehnice și financiare prezentate, și nu va cere consultanților rectificări, cu excepția interogări superficiale cu aprobarea Băncii.

Evaluarea propunerilor: Examinarea Calității și costului

2.15 Evaluarea propunerilor se efectuează în două etape: în primul rând calitatea, iar apoi costul. Evaluatorii de propuneri tehnice nu trebuie să aibă acces la propunerile financiare pînă la încheierea evaluării tehnice, inclusiv oricărui comentariu bancar și aprobării. Propunerile financiare vor fi deschise numai după aceea. Evaluarea se realizează în deplină conformitate cu prevederile CDO.

Evaluarea calității

2.16 Avînd în vedere necesitatea de servicii de înaltă calitate, calitatea evaluării propunerilor tehnice este esențială. Debitorul va evalua fiecare propunere tehnică, utilizînd o comisie de evaluare a cel puțin 3 (trei), și în mod normal nu mai mult de 7 (șapte) membri, inclusiv specialiști calificați în sectorul de atribuire în cauză. Fiecare membru al comitetului nu trebuie să fie într-o situație de conflict de interese conform punctului 1.9 litera (c), și să certifice în acest sens înainte de a participa la evaluare. În cazul în care Banca stabilește că evaluarea tehnică este în contradicție cu CDO sau nu evaluează în mod corespunzător punctele forte sau punctele slabe ale propunerilor, și comisia nu reușește să abordeze situația în timp util, Banca poate solicita Debitorului să formeze o nouă comisie de evaluare, inclusiv experți internaționali în domeniul misiunii, dacă este necesar.

2.17 Evaluarea tehnică ia în considerare criteriile indicate la punctul 2.18 și sub-criteriile indicate la punctele 2.19 și 2.20 reflectate în CDO. CDO trebuie să descrie fiecare astfel de criteriu și sub-criteriu, împreună cu valorile lor relative maxime și să prezinte valoarea tehnică minimă generală, mai jos de care o propunere va fi respinsă ca necorespunzătoare. Rata indicativă pentru valoarea tehnică minimă generală este de 70-85 (între șaptezeci și optzeci și cinci) pe o scară de la 1 la 100 (de la unu la o sută). Punctajul maxim pentru fiecare criteriu și punctajul tehnic minim general se determină în funcție de caracterul și complexitatea atribuirii specifice.

2.18 Criteriile includ: (a) experiența consultantului referitor la atribuire, (b) calitatea metodologiei propuse, (c) calificările propuse ale experților principali, (d) transferul de cunoștințe, în caz că se cere de TDR și (e) gradul de participare a cetățenilor în rîndul experților principali în îndeplinirea atribuirii. Acestea trebuie să fie cuprinse în rata indicativă a valorilor specificate mai jos, cu excepția cazului aprobării din partea Băncii. Punctajul maxim pentru "Participarea experților naționali", așa cum este indicat mai jos, nu trebuie să depășească 10 (zece).

Experiența specifică a consultantului:	de la 0 la 10
Metodologie:	de la 20 la 50



Experți principali:	de la 30 la 60
Transfer de cunoștințe: ³⁶	de la 0 la 10
Participarea experților naționali: ³⁷	de la 0 la 10
Total:	100

2.19 Debitorul va împărți, în mod normal, aceste criterii în subcriterii. Fiecare criteriu este, în cele din urmă, evaluat pe baza ponderii atribuite subcriteriului respectiv. De exemplu, sub-criterii pentru metodologia ar putea fi *inovarea* și *nivelul de detaliere*. Cu toate acestea, numărul de sub-criterii ar trebui să țină de esențial. Banca se pronunță împotriva utilizării listelor extrem de detaliate ale sub-criteriilor care ar putea reda evaluării un aer de exercițiu mecanic mai mult decât a unei evaluări profesionale a propunerilor. Ponderea acordată experienței poate fi relativ modestă, deoarece acest criteriu a fost deja luat în considerare în preselecția consultantului. Mai multă pondere trebuie să se acorde metodologiei în cazul atribuirilor mai complexe (de exemplu, fezabilitate multidisciplinară sau studii manageriale).

2.20 Numai experții principali ar trebui să fie evaluați. Din moment ce ei determină în cele din urmă calitatea performanței, mai multă pondere ar trebui să se atribuie acestui criteriu în cazul în care propunerea de atribuire este complexă. Debitorul va analiza calificările și experiența experților principali propuși din *curriculum vitae*, care trebuie să fie corecte, complete și semnate de un funcționar autorizat al firmei de consultanță și de persoana fizică propusă. Persoanele fizice vor fi împărțite în următoarele trei subcriterii, corespunzător sarcinii:

(a) calificări generale: studii generale și formarea, lungimea experienței, funcțiile deținute, numirile anterioare în calitate de expert de echipă, experiența în țările în curs de dezvoltare, și așa mai departe;

(b) conformitatea pentru atribuire: studiile, formarea și experiența în sectorul specific, domeniu, subiectul și așa mai departe, relevante pentru atribuire particulară; și

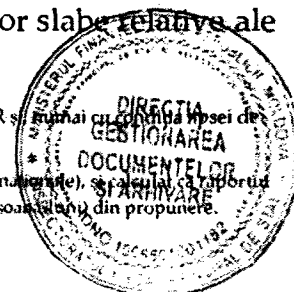
(c) experiență în regiune: cunoașterea limbii locale, culturii, sistemului administrativ, organizării guvernamentale, și așa mai departe.

2.21 Debitorii evaluează fiecare propunere pe baza corespunderii cu TDR. O propunere se consideră necorespunzătoare și va fi respinsă la acest stadiu dacă acesta nu corespunde aspectelor importante descrise în CDO. Propunerile tehnice care conțin orice informații financiare materiale se declară necorespunzătoare.

2.22 Membrii comisiei de evaluare evaluează propunerile în conformitate cu criteriile de evaluare specificate în CDO, independent unul de celălalt, și fără nici o influență externă din partea oricărei persoane sau entități. O propunere va fi respinsă în cazul în care nu obține punctajul tehnic minim general specificat în CDO. La sfârșitul procesului de evaluare, Debitorul va pregăti un Raport de Evaluare Tehnică utilizând formularul-tip al Băncii al Raportului de evaluare sau a unui alt raport acceptat de Bancă. Raportul trebuie să fundamenteze rezultatele evaluării și să justifice scorurile tehnice totale atribuite fiecărei propuneri prin descrierea punctelor forte și punctelor slabe relative ale

³⁶ Transferul de cunoștințe poate fi obiectivul principal al unor atribuiri; în astfel de cazuri, trebuie să se indice în TDR și numai cu conținutul acesteia din obiectii din partea Băncii, se poate acorda o pondere mai mare, pentru a-i reflecta importanța.

³⁷ După cum se reflectă prin participarea cetățenilor în rândul experților principali (fie prezentați de firme străine sau naționale), se calculează raportul timpului experților naționali principali (în persoană luni) față de numărul total al timpului experților naționali (în persoană luni) din propunere.



propunerilor. Diferențe mari în punctajul individual acordat unei propuneri pentru același criteriu sau sub-criteriu de diferiți membri vor fi indicate și în raportul de evaluare tehnică va fi dată justificarea. În cazul contractelor în baza analizei prealabile, raportul de evaluare tehnică, inclusiv fișele de evaluare detaliată ale fiecărui membru al Comitetului trebuie să fie prezentate Băncii pentru analiză și aprobare. Toate înregistrările referitoare la evaluare, cum ar fi fișele de evaluare individuală, se păstrează în conformitate cu alineatele 2(k) și 5 din Anexa 1.

Deschiderea Ofertelor Financiare și Evaluarea Costului

2.23 După ce Raportul de Evaluare Tehnică este completat (precum și pentru contracte în baza analizei prealabile, după ce Banca a emis acceptul său), Debitorul va informa consultanții propunerile cărora nu au îndeplinit cerințele tehnice minime de calificare sau au fost considerate necorespunzătoare conform CDO și TDR, și că propunerile lor financiare vor fi returnate nedeschise după semnarea contractului. În plus, Debitorul va informa fiecare dintre consultanți sus-menționați despre punctajul lor tehnic general, precum și punctajul obținut pentru fiecare criteriu și sub-criteriu, dacă este cazul. Debitorul va notifica simultan consultanții care au acumulat punctajul tehnic minim general, despre data, ora și locul stabilit pentru deschiderea ofertelor financiare. Data de deschidere se stabilește acordând timp suficient consultanților pentru a face aranjamentele necesare participării la deschiderea ofertelor financiare. Propunerile financiare vor fi deschise în prezența reprezentanților consultanților care doresc să participe (în persoană sau online). Numele consultantului, punctajul tehnic, inclusiv repartizarea pe criteriu, precum și prețurile totale oferite se vor citi cu voce tare (și postate online, atunci când este utilizată depunerea electronică a propunerilor) și înregistrate în momentul deschiderii propunerilor financiare. Debitorul va pregăti, de asemenea, procesul-verbal de deschidere și o copie a acestui proces se transmite imediat Băncii și tuturor consultanților care au depus ofertele.

2.24 Debitorul va evalua și va compara propunerile financiare în conformitate cu următoarele proceduri. Prețurile se transformă într-o valută unică selectată de către Debitor (în valuta locală sau în valută străină complet convertibilă) cum se menționează în CDO. Debitorul va face această conversie folosind ratele de vânzare (de schimb) pentru acele valute cotate de către o sursă oficială (cum ar fi Banca Centrală), sau de o bancă comercială, sau de către un ziar de circulație internațională pentru tranzacții similare. CDO trebuie să precizeze sursa a cursului de schimb care urmează să fie utilizat și data acelui curs de schimb, cu condiția ca data nu va fi mai devreme de patru săptămâni înainte de termenul limită de depunere a propunerilor, nici mai târziu de data inițială a expirării perioadei de valabilitate a propunerii. Pentru un contract pe bază de timp,³⁸ orice erori aritmetice vor fi corectate, iar prețurile vor fi ajustate în cazul în care ele nu reușesc să reflecte toate intrările incluse în propunerile tehnice respective. Pentru un contract de sume forfetare, consultantul se consideră că a inclus toate prețurile în propunerea sa financiară, astfel încât nici corectări aritmetice, nici ajustări de prețuri nu se efectuează, și prețul total, suma netă a taxelor înțelese în conformitate cu alineatul 2.25 de mai jos, incluse în propunerea financiară se consideră a fi prețul de ofertă.

³⁸ A se vedea secțiunea IV cu privire la formele contractelor.



2.25 În scopul evaluării, prețurile de ofertă exclud taxele indirecte identificabile locale³⁹ pe contract și impozitul pe venit, plătit țării Debitorului cu privire la remunerarea serviciilor prestate în țara Debitorului de către experții non-rezidenți și alt personal al consultantului. În situații excepționale, atunci când impozitele indirecte nu pot fi identificate în întregime de către Debitor la evaluarea ofertelor financiare, Banca poate fi de acord că acele prețuri, doar în scopul evaluării, includ toate taxele plătibile în țara Debitorului. Prețul total oferit trebuie să includă remunerarea consultantilor și alte cheltuieli, cum ar fi călătoria, traducerea, tipărirea raportului sau cheltuieli de secretariat. Propunerii cu cel mai mic preț total de ofertă poate fi acordat un punctaj financiar de 100 (o sută), precum și altor propuneri acordate punctaje financiare care sunt invers proporționale prețurilor lor. Alternativ, o metodologie direct proporțională sau de alt gen poate fi utilizată în atribuirea punctajelor propunerilor financiare. Metodologia care va fi utilizată, trebuie să fie descrisă în CDO.

Evaluare Combinată de Calitate și Cost

2.26 Punctajul total se obține prin ponderarea punctajelor pentru calitate și cost, și prin sumarea lor. Ponderea pentru "cost" va fi aleasă, ținând seama de complexitatea atribuirii și importanța relativă a calității. Cu excepția tipurilor de servicii menționate în Secțiunea III, ponderea costului trebuie să fie în mod normal de 20 (douăzeci) de puncte dintr-un punctaj total de 100 (o sută). Coeficienții propuși pentru calitate și cost vor fi specificați în CDO. Firma care obține cel mai mare punctaj total va fi invitată pentru negocieri.

Negocierile și Acordarea Contractului

2.27 Negocierile trebuie să includă discuții pe seama TDR, metodologiei, intrărilor Debitorului, și condițiilor speciale ale contractului. Aceste discuții nu trebuie să modifice în mod substanțial domeniul inițial de aplicare al serviciilor în cadrul TDR sau termenii contractului, și mai puțin să fie afectată calitatea produsului final, prețul său și relevanța evaluării inițiale. Nu ar trebui să fie reduceri majore în intrări de lucru numai pentru a satisface costul estimat sau bugetul disponibil. TDR-ul final și metodologia convenită se include în "Descrierea Serviciilor", care fac parte din contract.

2.28 Societății selectate nu i se va permite să înlocuiască experții principali, cu excepția cazului că ambele părți sunt de acord că întârzieri nejustificate în procesul de selectare fac o astfel de substituție inevitabilă sau că astfel de schimbări sunt necesare pentru a îndeplini obiectivele atribuirii.⁴⁰ În cazul în care acest lucru nu este cazul și dacă se stabilește că experții principali au fost incluși în propunerea fără a confirma disponibilitatea acestora, firma poate fi descalificată, iar procesul va fi continuat de firma clasată pe locul următor. Experții principali propuși pentru înlocuire trebuie să aibă calificări egale sau mai bune decât experții principali propuși inițial.⁴¹

³⁹ Toate impozitele indirecte percepute de pe facturi contractuale, la nivel de Stat, Național (sau Județean) și Municipal, cum ar fi impozitul pe vânzări, TVA, accize, și taxe și impozite similare.

⁴⁰ Definirea realistă a perioadelor de valabilitate propunerii în CDO și realizarea unei evaluări eficiente ce minimizează acest risc.

⁴¹ A se vedea Anexa 2 alineatul 1(p) pentru mai multe detalii.



2.29 Negocierile financiare trebuie să includă clarificarea obligației fiscale a consultantilor în țara Debitorului (dacă este cazul) și modul în care această obligație fiscală a fost sau ar trebui să fie reflectată în contract. Plățile efectuate în temeiul contractelor forfetare se bazează pe livrarea de rezultate (sau produse), prin urmare, prețul oferit va include toate costurile (timpul experților, cheltuieli extra, de călătorie, cazare, etc.). Prin urmare, în cazul în care metoda de selectare pentru un contract forfetar a inclus costul ca un factor de evaluare, prețul oferit nu va fi negociat. În cazul contractelor bazate pe timp, plata se bazează pe intrări (timpul experților și cheltuieli rambursabile) și prețul oferit va include ratele experților și o estimare a valorii cheltuielilor rambursabile. În cazul în care metoda de selectare include costul ca un factor de evaluare, negocierile ratelor experților nu vor avea loc, cu excepția unor circumstanțe speciale, cum ar fi de exemplu, ratele experților oferite sunt mult mai mari decât ratele de obicei percepute de consultanți pentru contracte similare. În consecință, interdicția negocierii nu exclude dreptul clientului de a cere clarificări și, în cazul în care taxele sunt foarte mari, pentru a cere schimbarea lor, după consultarea obligatorie cu Banca. Cheltuielile rambursabile trebuie să fie plătite la cheltuielile reale suportate cu costul la prezentarea bonurilor și, prin urmare, nu sunt supuse negocierilor. Cu toate acestea, în cazul în care clientul dorește să definească plafoane pentru prețurile unitare ale anumitor cheltuieli rambursabile (cum ar fi ratele de călătorie sau de cazare), acestea ar trebui să indice nivelurile maxime ale acestor rate în CDO sau să definească o diurnă în CDO.

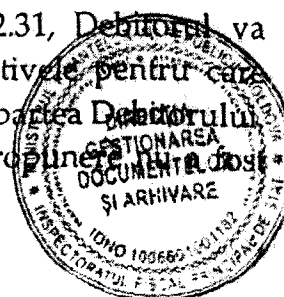
2.30 În cazul în care negocierile cu consultantul clasat cel mai sus eșuează, Debitorul va informa consultantul în cauză, în scris, despre toate problemele nerezolvate și dezacorduri, și îi va oferi o ultimă oportunitate de a răspunde în scris. Negocierile contractului nu se încheie numai pentru considerente bugetare. Dacă există încă vreun dezacord, Debitorul va informa consultantul, în scris, despre intenția de a renunța la negocieri. Negocierile pot fi apoi reziliate după obținerea acordului Băncii, iar consultantul clasat pe locul următor va fi invitat la negocieri. Debitorul va furniza Băncii pentru revizuire procesul-verbal al negocierilor și toate comunicările relevante, precum și motivele pentru o astfel de reziliere. Odată cu începerea negocierilor cu următoarea firmă, Debitorul nu va redeschide negocierile anterioare. După finalizarea cu succes a negocierilor, și după ce Banca a emis acordul său asupra contractului negociat și parafat, Debitorul va notifica prompt alte firme de pe lista scurtă despre faptul că ele nu au avut succes.

Publicarea Acordării Contractului

2.31 Procedura de publicare a acordării contractului este specificat la punctul 7 din Anexa 1.

Raportul detaliat al Debitorului

2.32 În publicarea acordării contractului menționat la alineatul 2.31, Debitorul va specifica faptul că orice consultant care dorește să stabilească motivele pentru care propunerea sa nu a fost selectată, ar trebui să solicite o explicație din partea Debitorului. Debitorul va furniza prompt, în scris, o explicație de ce astfel de propuneri nu sunt



selectată. În cazul în care un consultant cere o întâlnire de debriefing, consultantul suportă toate costurile de participare la o astfel de întâlnire de debriefing.

Respingerea tuturor propunerilor, și re-invitație

2.33 Debitorul va fi justificat în respingerea tuturor propunerilor numai dacă: (i) toate propunerile sunt necorespunzătoare, deoarece acestea nu reușesc să răspundă la aspecte importante ale TDR sau prezintă deficiențe majore în corespundere cu TDR în conformitate cu punctul 2.21; sau (ii) toate propunerile nu reușesc să atingă punctajul tehnic minim specificat în CDO; sau (iii) în cazul în care prețul oferit al propunerii de succes este substanțial mai mare decât bugetul disponibil sau devizul costurilor recent actualizat. În cel din urmă caz, ca o alternativă a re-invitației, fezabilitatea creșterii bugetului sau scăderii domeniului de aplicare al serviciilor firmei ar trebui să fie investigată în consultare cu Banca. Cu toate acestea, în conformitate cu punctul 2.27, orice reducere substanțială a domeniului de aplicare a serviciilor nu va fi acceptabilă și va necesita o re-invitație. Dacă costul este un factor în evaluarea pentru un contract pe bază de timp, numărul de persoane-luni propus de consultant poate fi negociat, cu condiția că aceasta să nu compromită calitatea sau să nu afecteze negativ atribuirea. Chiar și în astfel de cazuri, ratele experților, în mod normal, nu vor fi negociate, conform punctul 2.29.

2.34 Înainte ca toate propunerile să fie respinse și să fie invitate noi propuneri, Debitorul va notifica Banca, indicând motivele respingerii tuturor propunerilor, și trebuie să obțină acordul Băncii înainte de a continua cu respingerea și noul proces. Noul proces poate include revizuirea CDO, inclusiv și TDR, lista scurtă și bugetul. Aceste revizuiuri vor fi convenite cu Banca.

Confidențialitatea

2.35 Informații referitoare la evaluarea propunerilor și recomandări cu privire la acordări nu vor fi divulgate consultantilor care au depus propuneri sau altor persoane care nu sunt implicate în mod oficial în proces, până la publicarea acordării contractului, cu excepția cazurilor prevăzute la punctele 2.23 și 2.30.



III. ALTE METODE DE SELECTARE

3.1 Această Secțiune descrie metodele de selectare, altele decât SBCC, precum și circumstanțele în care acestea sunt acceptabile. Toate dispozițiile secțiunii II (SBCC) se aplică pentru alte metode de selectare în conformitate cu secțiunea III, cu excepția cazului că o altă dispoziție a fost identificată în mod specific în secțiunea III, caz în care, aceasta din urmă se aplică.⁴² Debitorii utilizează CDO standard aplicabilă, emisă de Banca cu modificări minime, acceptabilă Băncii, după cum este necesar pentru a aborda condițiile specifice proiectului, cu excepția cazului în care se prevede altfel la punctele 3.8, 3.12, 3.13, 3.14 și 3.15 din prezenta Secțiune.

Selectare bazată pe calitate (SBC)

3.2 SBC este adecvată pentru următoarele tipuri de atribuire:

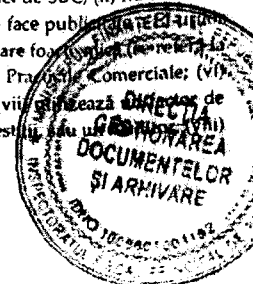
- a) atribuiți complexe sau extrem de specializate pentru care este dificil să se definească TDR preciși și cheltuielile necesare din partea consultanților, și pentru care clientul se așteaptă ca consultanții să demonstreze inovare în propunerile lor (de exemplu, studii economice rurale sau de sector, studii de fezabilitate multisectorială, proiectarea unei instalații de remediere a deșeurilor periculoase sau a unui plan urbanistic, reformele din sectorul financiar);
- (b) atribuiți care au un impact mare în aval și în care obiectivul este de a avea cei mai buni experți (de exemplu, fezabilitatea și proiectarea structurală inginerescă unor astfel de infrastructuri majore ca baraje mari, studii de politică de importanță națională, studii manageriale ale agențiilor guvernamentale mari); și
- (c) atribuiți care pot fi efectuate în moduri semnificativ diferite, astfel încât propunerile nu vor fi comparabile (de exemplu, consiliere de management și studii de sector și de politică în care valoarea serviciilor depinde de calitatea analizei).

3.3 În SBC, CDO poate solicita prezentarea doar unei propuneri tehnice (fără propunerea financiară), sau cererea de depunere a ambelor propuneri tehnice și financiare, în același timp, dar în plicuri separate (sistem cu două-plicuri). CDO oferă fie bugetul estimat sau timpul estimat al experților principali, precizând că aceste informații sunt oferite doar ca o indicație și că consultanții sunt liberi să propună propriile lor estimări.

3.4 Dacă au fost invitate doar propunerile tehnice, după evaluarea propunerilor tehnice, folosind aceeași metodologie ca și în SBCC, Debitorul va cere consultantului cu propunerea tehnică pe locul cel mai înalt clasată, să prezinte o propunere financiară detaliată. Debitorul și consultantul vor negocia apoi propunerea financiară⁴³ și contractul. Toate celelalte aspecte ale procesului de selectare trebuie să fie identice cu cele ale SBCC, inclusiv publicarea acordării contractului în conformitate cu punctul 2.31

⁴² De exemplu, un Debitor: (i) folosind procedura cu un singur plic mai degrabă decât cea cu două plicuri conform metodei de SBC; (ii) nu indică în CDO numărul estimat de persoane-luni în cadrul unei metode de SBF; (iii) nu utilizează o EI conform metodei SSU sau nu face publicarea pe UNDB conform metodei SCC; (iv) nu utilizează CDO standard al Băncii și forma contractului pentru contractele de valoare foarte mică (conform nota 46), în baza metodelor, cum ar fi SCC; (v) realizarea negocierii de preț conform metodei SBC, SCC sau SSU, sau Practicilor Comerciale; (vi) selectează un consultant în baza programului-pilot de Utilizare a Sistemelor Naționale, în conformitate cu punctul 3.12; (vii) plătează un preț mai mare de 20% (douăzeci la sută), atunci când angajează un Agent de Achiziții, un Agent de Inspecție, o Bancă de Investiții sau un Agent de Servicii; sau (viii) nu urmează procedurile SBCC conform Practicilor Comerciale; etc.

⁴³ Negocieri financiare conform SBCC includ negocierile de remunerare a tuturor consultanților și alte cheltuieli.



și punctul 7 al Anexei 1, cu excepția faptului că numai prețul contractului firmei câștigătoare este publicat. Dacă consultanți au fost invitați să prezinte propunerile financiare din start, împreună cu propunerile tehnice, garanții sunt construite după SBCC pentru a se asigura că doar propunerea financiară a firmei selectate este deschisă, iar restul a fost returnat nedeschis, după ce negocierile sunt încheiate cu succes.

Selectarea în cadrul unui Buget Fix (SBF)

3.5 Această metodă este adecvată numai atunci când atribuirea este simplă și poate fi definită cu precizie și, atunci când bugetul este fix. CDO-ul va indica bugetul disponibil și va solicita de la consultanți să prezinte cele mai bune propuneri tehnice și financiare în plicuri separate, în cadrul bugetului. TDR trebuie să fie deosebit de bine pregătit pentru a se asigura că bugetul este suficient pentru consultanți ca să-și îndeplinească sarcinile așteptate. CDO-ul trebuie să indice în mod clar dacă bugetul include taxe sau impozite achitabile în țara Debitorului, precum și suma tuturor cheltuielilor prezentate de client. Evaluarea tuturor propunerilor tehnice se efectuează mai întâi ca în metoda SBCC. Apoi propunerile financiare se deschid în condițiile prevăzute în punctul 2.23. Propunerile care depășesc bugetul indicat vor fi respinse. Consultantul care a prezentat propunerea tehnică clasată pe cel mai înalt loc printre altele, va fi selectat și invitat să negocieze contractul. Acordarea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectarea pe baza celui mai mic cost (SCMMC)

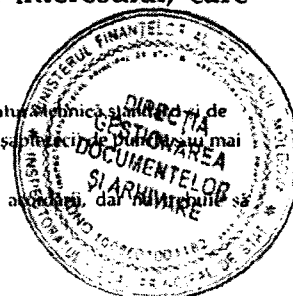
3.6 Această metodă este, în general, adecvată pentru selectarea consultanților pentru acordarea cu caracter standard sau de rutină (audituri, proiectare inginerescă a lucrărilor ne-complexe, și așa mai departe) în cazul în care există practici și standarde bine stabilite. Conform acestei metode, se stabilește o notă "minimă" de calificare pentru "calitate". Propunerile, care urmează să fie prezentate în două plicuri, sunt invitate dintr-o preselecție. Propunerile tehnice se deschid și se evaluează primele. Cei care întrunesc mai puțin decât nota minimă de calificare⁴⁴ sunt respinse, iar propunerile financiare ale restului se deschid în condițiile prevăzute în punctul 2.23. Firma cu cel mai mic preț va fi selectată. Conform acestei metode, se stabilește nota minimă de calificare, înțelegând că toate propunerile de mai sus concurează în mod minimal doar pe "cost". Nota minimă de calificare se menționează în CDO. Atribuirea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectare pe baza calificării consultanților (SCC)

3.7 Această metodă poate fi utilizată pentru alocări mici⁴⁵ sau situații de urgență declarate de către Debitor și recunoscute de Banca pentru care nevoia pentru emiterea unei CDO și pregătirea și evaluarea propunerilor competitive nu este justificată. În astfel de cazuri, Debitorul va pregăti TDR și va obține exprimări ale interesului, care

⁴⁴ Această metodă nu poate fi folosită ca un substitut pentru SBCC și vor fi utilizate numai pentru cazurile specifice de natură tehnică și simplă, sau de rutină, în cazul în care componenta intelectuală este minoră. Pentru această metodă, nota minimă de calificare este de 70 (și propunerile de calificare mai mult).

⁴⁵ Praguri în dolari definite "mici" se determină în fiecare caz în parte, ținând seama de caracterul și complexitatea activității, dar nu trebuie să depășească suma de 300.000 dolari SUA, în afara cazurilor excepționale.



includ informații privind experiența și calificările lor, în cele din urmă printr-o CEI care poate fi necesară, de la cît mai multe firme posibile, și cel puțin trei firme calificate, cu experiență relevantă. Firme care au experiența necesară și competența relevantă pentru atribuire vor fi evaluate și comparate, și cea mai calificată și experimentată firmă va fi selectată. Numai firma selectată va fi solicitată să prezinte o propunere tehnică și financiară combinată și, dacă o astfel de propunere este receptivă și acceptabilă, sunt invitați să negocieze contractul. Ambele aspecte tehnice și financiare ale propunerii pot fi negociate. În cazul în care negocierile eșuează cu firma selectată, se aplică prevederile punctului 2.30. Procesul-verbal al negocierilor trebuie să fie pregătit și semnat de ambele părți. Acordarea contractului se va publica în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Selectare pe sursă unică (SSU)

3.8 Selectare pe sursă unică a consultantilor nu oferă beneficiile concurenței în ceea ce privește calitatea și costul, lipsit de transparență în selectare, și ar putea încuraja practici inacceptabile. Prin urmare, selectarea pe sursă unică se utilizează numai în cazuri excepționale. Justificarea pentru selectarea pe sursă unică va fi examinată în contextul intereselor generale ale clientului și ale proiectului, și responsabilitatea Băncii de a asigura economie și eficiență și să ofere șanse egale pentru toți consultantii calificați.

3.9 Selectare pe sursă unică poate fi adecvată în următoarele cazuri, și numai dacă prezintă un avantaj clar față de concurență: (a) pentru sarcini care reprezintă o continuare firească a activității anterioare efectuate de firma (vezi următorul paragraf); (b) în cazuri excepționale, cum ar fi, dar fără a se limita la, ca răspuns la calamități naturale și pentru situații de urgență, declarate de Debitor și recunoscute de Bancă; (c) pentru alocări foarte mici⁴⁶; sau (d) atunci cînd o singură firmă este calificată sau are o experiență de valoare excepțională pentru atribuire. În toate aceste cazuri, Debitorul nu este obligat să emită o CDO și prezintă Băncii pentru analiză și aprobare CDO-ul atribuirii, o justificare suficient de detaliată, inclusiv justificarea alegerii selectării pe sursă unică în loc de un proces de selectare competitivă, și baza pentru a recomanda o firmă în special, cu excepția contractelor de mai jos de pragul definit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului, și stabilite în Planul de Achiziții.

3.10 Cînd continuitate pentru munca în aval este esențială, CDO inițială va sublinia această perspectivă, și, în cazul în care este practic, factorii utilizați pentru selectarea consultantului ia probabilitatea continuării în raport. Continuitate în abordarea tehnică, experiența acumulată, și răspundere profesională continuă a aceluiași consultant poate continua cu consultantul inițial preferat pentru un nou concurs depinde de executarea satisfăcătoare în atribuirea inițială. Pentru astfel de atribuiri în aval, Debitorul va cere consultantului selectat inițial să pregătească propuneri tehnice și financiare pe baza TDR furnizate de Debitor, care vor fi apoi negociate.

3.11 În cazul în care atribuirea inițială nu a fost acordată pe bază de concurs sau a fost acordată în baza finanțării legate sau în cazul în care atribuirea în aval este substanțial mai mare în valoare, un proces competitiv acceptabil pentru Banca va fi urmat în mod

⁴⁶ Praguri în dolari definite "foarte mici" se determină în fiecare caz în parte, ținînd seama de caracterul și complexitatea proiectului și depășească suma de 100.000 dolari SUA, în afara cazurilor excepționale.



normal, în care consultantul care efectuează activitatea inițială nu este exclus din considerare în cazul în care își exprimă interesul. Banca va lua în considerare excepții din această regulă numai în circumstanțe speciale și numai atunci când un proces competitiv nou nu este posibil. Acordarea contractului se publică în conformitate cu punctul 7 din Anexa 1.

Utilizarea sistemelor naționale

3.12 Utilizarea sistemelor naționale (USN) se referă la metodele de selectare a consultantilor (inclusiv persoane fizice) avute în sistemul de achiziții publice în vigoare în țara Debitorului, care au fost stabilite și acceptabile pentru Banca în condiții de utilizare a Programului-Pilot al Băncii de Utilizare a Sistemelor Naționale.⁴⁷ Acestea pot fi folosite de Debitori, în proiecte-pilot aprobate de către Banca în cadrul unui astfel de Program-Pilot.

Selectarea Consultantilor în Credite Instituțiilor și Entităților Financiare Intermediare

3.13 În cazul în care creditul prevede fonduri pentru o instituție sau entitate financiară intermediară (sau agenția sa desemnată) pentru a re-credita beneficiarii, cum ar fi persoane fizice, întreprinderi din sectorul privat, întreprinderi mici și mijlocii, sau întreprinderi comerciale autonome din sectorul public, pentru finanțarea parțială a sub-proiectelor, selectarea consultantilor este de obicei efectuată de către beneficiarii respectivi, în conformitate cu metodele bine stabilite de achiziții din sectorul privat sau practicile comerciale care ar trebui să fie acceptabile pentru Banca.⁴⁸ Când fondurile de credit se re-creditează beneficiarilor din sectorul public sau pentru atribuiri mari și complexe, se ia în considerare utilizarea metodelor competitive stabilite în aceste Normative.

Selectarea Consultantilor în baza Creditelor și Obligațiilor de Plată Garantate de Bancă

3.14 Dacă Banca garantează rambursarea unui credit făcut de către un alt creditor, sau garantează plata unei obligații de plată non-împrumut legate de guvern, serviciile de consultanță finanțate de creditul menționat sau obligația de plată menționată va fi obținută cu atenția cuvenită față de principiile și procedurile care îndeplinesc cerințele punctului 1.8. Banca poate efectua o revizuire a operațiunilor de achiziții finanțate pe această bază.

Selectarea Tipurilor Particulare de Consultanți

3.15 *Selectarea Agențiilor ONU.* Agențiile ONU⁴⁹ pot fi o sursă unică a Debitorilor atunci când ei sunt unic sau extrem de calificați pentru a furniza asistență tehnică și

⁴⁷ Programul-pilot este descris în lucrarea Consiliului din 3 și 25 Martie a anului 2008, intitulată «Utilizarea Sistemelor Naționale în Achizițiile de Banca: Programul-Pilot Propus» (R2008-0036 și 0036 și 0036/1), aprobat de Consiliul Directorilor Executivi al Băncii la 24 aprilie 2008.

⁴⁸ Pentru alte detalii, consultați punctul 3.13 (Achiziții în cadrul Creditelor Instituțiilor și Entităților Financiare Intermediare) și Normativele: Achiziții de Bunuri, Lucrări și Servicii Non-Consultanță în cadrul Debitorilor Creditelor BIRD și Creditelor și AID, și Granturilor Băncii Mondiale.

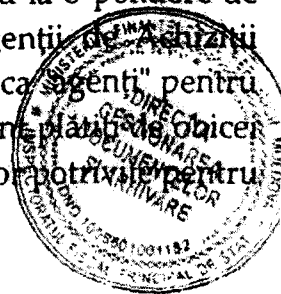
⁴⁹ O agenție a Organizației Națiunilor Unite se referă la departamentele Organizației Națiunilor Unite, agențiile specializate și Departamentul de Dezvoltare, exemplu, PanAmerican Health Organization - PAHO), fonduri, și programe. Debitorul va prezenta Băncii pentru aprobarea ei o justificare completă și forma proiectului acordului cu agenția ONU.



consultanță în domeniul lor de expertiză. Banca poate conveni ca agențiile ONU să respecte propriile lor proceduri pentru: (a) selectarea sub-consultanților și experților independenți, precum și furnizarea de bunuri necesare minime pentru a executa contractul; (b) atribuirile mici astfel cum sunt definite la nota de subsol 45 de la punctul 3.7 ale prezentelor Normative; și (c), în anumite circumstanțe, ca răspuns la calamități naturale și pentru situații de urgență declarate de către Debitor și recunoscute de Bancă. Debitorul va folosi formularul standard al Acordului Băncii între un Debitor și o Agenție ONU pentru furnizarea de asistență tehnică agreată de Bancă. Debitorul va prezenta Băncii pentru aprobare o justificare completă și forma proiectului Acordului cu agenția ONU înainte de a-l semna. Agențiile ONU nu vor primi nici un tratament preferențial atunci când participă la un proces de selectare competitivă, cu excepția cazului că Debitorii pot accepta privilegiile și imunitățile acordate agențiilor ONU și personalului acestora în temeiul convențiilor internaționale existente și poate conveni cu agenții ONU privind regimul special de plată necesar conform statutului agenției, cu condiția că acestea sunt acceptabile pentru Bancă. Pentru a neutraliza privilegiile Agențiilor ONU, precum și alte avantaje, cum ar fi scutirea de taxe, facilități, precum și dispoziții speciale de plată, se utilizează metoda SBC, sau metoda SCC pentru atribuiri mici (a se vedea nota de subsol 45).

3.16 *Utilizarea Organizațiilor Nonguvernamentale (ONG-uri).* ONG-urile nu sunt organizații create pentru obținerea profitului care pot fi calificate doar pentru a ajuta la pregătirea, gestionarea, și punerea în aplicare a proiectelor, în principal din cauza implicării lor și cunoașterea problemelor locale, nevoilor comunității și/sau abordărilor participative. ONG-urile pot fi incluse în lista scurtă în cazul în care își exprimă interesul și cu condiția că Debitorul și Banca sunt mulțumiți cu calificările lor. Pentru atribuiri care pun accentul pe participare și cunoștințele locale considerabile, lista scurtă poate cuprinde în întregime ONG-uri. Dacă este așa, o metodă de selectare corespunzătoare (SBCC, SBF, SCMMC sau SCC), în funcție de caracterul, complexitatea și dimensiunea atribuirii, va fi urmată, și criteriile de evaluare trebuie să reflecte calificările unice ale ONG-urilor, cum ar fi cunoștințe locale, scara de funcționare și experiența anterioară relevantă. Debitorii pot selecta ONG-uri pe baza sursei unice, cu condiția că criteriile menționate la punctul 3.9 din prezentele Normative sunt îndeplinite.

3.17 *Agenții de Achiziții și Manageri de Construcții.* Când unui Debitor îi lipsește organizare, resurse, sau experiența necesară, poate fi eficient și eficace pentru ca acesta să angajeze, în calitate de agent, o firmă care este specializată în manipularea achizițiilor. Când agenții de achiziții sunt folosiți în mod special ca "agenți" de manipulare a achiziționării de produse specifice și, în general, lucrând din propriile birouri, aceștia sunt plătiți, de obicei, cu un procent din valoarea achizițiilor manipulate, sau o combinație a unui astfel de procent și un onorariu fix. În astfel de cazuri, Agenții de Achiziții se selectează folosind proceduri de SBCC cu costuri fiind la o pondere de până la 50% (cincizeci la sută). Cu toate acestea, atunci când Agenții de Achiziții prestează doar servicii de consultanță pentru achiziții sau acționează ca "agenți" pentru întregul proiect într-un birou specific pentru astfel de proiect, care sunt plătiți de obicei pe ore, și în astfel de cazuri, aceștia vor fi selectați în urma Procedurilor



alte atribuiri de consultanță, utilizând procedurile SBCC și contractul pe unitate de timp specificat în prezentele Normative. Agentul trebuie să urmeze toate procedurile de achiziții prezentate în Acordul de credit și în Planul de Achiziții aprobat de Banca pe numele Debitorului, inclusiv utilizarea *Cererii Standard de Propuneri* a Băncii, procedurile de revizuire și documentația. Dispozițiile menționate anterior se aplică și pentru Manageri de Construcții.

3.18 *Servicii de acceptare*. Debitorii ar putea dori să angajeze furnizori de servicii de acceptare și certificare a produselor înainte de expediere sau la sosirea în țara Debitorului. Acceptarea, de obicei, acoperă calitatea și cantitatea mărfurilor în cauză și caracterul rezonabil al prețurilor. Furnizorii de servicii de acceptare trebuie să fie selectați prin procedurile SBCC dând costurilor o pondere de până la 50% (cincizeci la sută) și folosind un format de contract cu plățile bazate pe un procentaj din valoarea bunurilor acceptate și certificate.

3.19 *Bănci*. Băncile de investiții și băncile comerciale, societățile financiare și managerii de fonduri angajați de Debitori pentru vânzarea activelor, emiterea instrumentelor financiare și alte tranzacții financiare corporative, în special în contextul operațiunilor de privatizare, vor fi selectate în conformitate cu SBCC. CDO precizează criteriile de selectare relevante activității - de exemplu experiența în alocări similare sau rețeaua de cumpărători potențiali - și costul serviciilor. În plus la remunerarea tradițională (numită "taxă de reținere"), compensarea include un "onorariu de succes"; această taxă poate fi fixă, dar, de obicei, este exprimată ca procent din valoarea activelor sau altor instrumente financiare propuse spre vânzare. CDO indică faptul că evaluarea costurilor va lua în considerare taxa de succes, fie în combinație cu taxa de reținere sau aparte. În cazul în care, se ia aparte, o taxă standard de reținere va fi prescrisă pentru toți consultanții preselectați și indicați în CDO, și punctajul financiar se bazează pe taxa de succes. Pentru evaluarea combinată (în special pentru contracte mari), costului poate fi acordată o pondere mai mare decât cea recomandată la punctul 2.26.

CDO-ul trebuie să precizeze în mod clar ordinea în care vor fi prezentate propunerile și modul în care acestea vor fi comparate.

3.20 *Cenzorii*. În mod normal cenzorii îndeplinesc sarcinile de audit în conformitate cu standardele profesionale și TDR bine definite. Aceștia vor fi selectați în conformitate cu SBCC, cu costul ca un factor substanțial de selectare (40-50 de puncte) sau prin "Selectarea bazată pe cel mai mic cost" descris la punctul 3.6. pentru atribuiri mici⁵⁰ metoda SCC poate fi folosită.

3.21 *Antreprenori de Prestare a Serviciilor*. Proiectele pot implica angajarea unui număr mare de persoane fizice care prestează servicii pe bază de contract. Selectarea lor în calitate de consultanți individuali sau printr-o firmă, se efectuează în conformitate cu secțiunea V din prezentele Normative. Fișele de post, calificările minime, termenii de angajare, metodele de selectare în cazul angajării în baza contractului cu o firmă, și gradul de revizuire de către Bancă a acestei documentații și metodele trebuie să fie descrise în documentația de proiect. Contractul trebuie să fie inclus în Planul de Achiziții propus spre revizuire de către Banca

⁵⁰ Vezi nota 45.



IV. TIPURI DE CONTRACTE ȘI PREVEDERI IMPORTANTE

Tipuri de Contracte

4.1. *Contract forfetar*.⁵¹ Acest tip de contract este utilizat în principal pentru atribuiri în care domeniul de aplicare și durata serviciilor și ieșirile necesare ale consultanților sunt clar definite. El este utilizat pe scară largă pentru studii de planificare simplă și de fezabilitate, studii de mediu, proiectarea detaliată a structurilor standard sau comune, pregătirea sistemelor de prelucrare a datelor și așa mai departe. Plățile sunt legate de ieșiri (rezultatele lucrărilor) cum ar fi rapoarte, desene, liste de cantități, documentele de licitație și programele software. Contractul trebuie să includă prețul fix pentru activitățile care urmează să fie efectuate de către consultant și nu va fi supus nici unei ajustări a prețurilor, cu excepția celor prevăzute la punctul 4.7 din prezentele Normative. Contractele forfetare sunt ușor de administrat, deoarece funcționează pe principiul de preț fix pentru un domeniu de aplicare fix și plățile sunt datorate pe bază de rezultate și etape clar specificate.

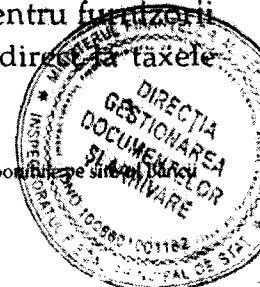
4.2. *Contract pe unitate de timp*.⁵² Acest tip de contract este potrivit atunci când este dificil de stabilit sau de fixat domeniul de aplicare și durata serviciilor, fie pentru că sunt legate de activitățile desfășurate de alte persoane pentru care perioada de finalizare poate varia, fie din cauza că intrările consultanților necesare pentru atingerea obiectivelor atribuirii este dificil de evaluat. Acesta este utilizat pe scară largă pentru studii complexe, supravegherea construcțiilor, servicii de consultanță și majoritatea alocărilor de formare. Plățile sunt bazate pe oră, zilnic, săptămânal, sau lunar acordate pentru experți (care sunt în mod normal menționați în contract) și pe elemente nerambursabile cu utilizarea cheltuielilor actuale și/sau prețuri unitare convenite. Ratele pentru experți includ remunerarea, costurile sociale, cheltuieli suplimentare, profit și după caz, indemnizațiile speciale. Contractul trebuie să includă o sumă de plafon din totalul plăților care trebuiesc efectuate consultanților. Această sumă de plafon ar trebui să includă o alocație de urgență pentru serviciile neprevăzute și de durată, și o dispoziție de ajustare a prețurilor pentru inflație în conformitate cu punctul 4.7 din prezentele Normative. Contractele pe unitate de timp necesită să fie monitorizate îndeaproape și administrate de client pentru a se asigura că repartizarea progresează satisfăcător și că plățile solicitate de consultanți sunt adecvate.

4.3. *Contractul pentru Avans și/sau Onorariu Neprevăzut (de Succes)*. Contracte pentru avans și onorariu neprevăzut sunt utilizate pe scară largă atunci când consultanții (bănci sau societăți financiare) pregătesc întreprinderile pentru vânzare sau fuziuni ale firmelor, în special în operațiunile de privatizare. Remunerarea consultantului include un avans și un onorariu de succes, acesta din urmă fiind în mod normal exprimat ca procent din prețul de vânzare al activelor.

4.4. *Contract procentual*. Aceste contracte sunt utilizate în mod obișnuit pentru furnizarea de achiziții și serviciilor de acceptare. Contracte procentuale se referă direct la taxele

⁵¹ Formular standard de Contract pentru Servicii de Consultanță (Remunerare Forfetară).

⁵² Forma standard de Contract pentru servicii de consultanță (Alocările Complexe pe Unitate de Timp). Aceste documente sunt disponibile pe www.worldbank.org/procure.



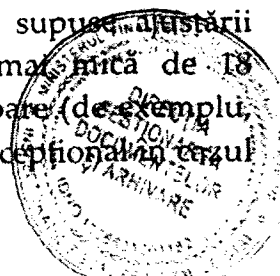
plătite consultantului la costul estimat sau real de construcție a proiectului, sau costul bunurilor procurate sau acceptate. Contractele sunt negociate pe baza normelor de piață pentru serviciile și/sau costurile estimate persoană-luni pentru servicii, sau oferta competitivă. Ar trebui să se țină seama de faptul că, în cazul serviciilor de arhitectură sau inginerie, contracte procentuale implicit lipsesc de stimulare pentru proiectare economică și sunt, prin urmare, descurajate. De aceea, se recomandă utilizarea unui astfel de contract pentru servicii de arhitectură, doar dacă se bazează pe un cost țintă fix și acoperă serviciile definite precis (dar nu, de exemplu, și lucrări de supraveghere).

4.5 Contract de livrare nedeterminată (CLN) sau Acord de preț. CLN-uri sunt utilizate atunci când Debitorii trebuie să aibă acces rapid și continuu la servicii "de gardă" de consultanță specializate pentru o anumită activitate, proporțiile și calendarul cărora nu poate fi definit în prealabil. CLN-uri sunt de obicei folosite pentru a păstra "consilieri", arbitri de experți, membri de colegiu, sau experți să participe la proiectarea sau punerea în aplicare a sub-proiectelor sau sarcinilor complexe în timpul executării proiectelor finanțate de Banca (de exemplu, panoul de baraj, consilii de soluționare a litigiilor, reforme instituționale, sfaturi de achiziții, rezolvarea problemelor tehnice, evaluarea problemelor de securitate, și așa mai departe), în mod normal, pentru o perioadă de cel puțin un an. Serviciile sunt oferite de firmele calificate printr-o listă de experți propuși pe care se angajează să pună la dispoziție prin scrisori de intenție ca răspuns la o CEI cu stabilirea criteriilor de selectare axate pe calificările relevante și expertiza experților necesari. Debitorii stabilesc o listă lungă de experți calificați. Debitorul și firmele sunt de acord cu privire la ratele de taxe prestabilite care trebuiesc plătite pentru experți și în condiții standard de contract și plățile sunt efectuate pe baza timpului efectiv cheltuit. Experții sunt selectați din lista lungă pe baza unei cereri "de renunțare" cu TDR specific pentru atribuire, pe baza evaluării/comparației calitative a CV-urilor experților propuși sau nivelul taxelor și un contract specific este semnat pentru fiecare atribuire.

Prevederi importante

4.6 Valuta. CDO-ul precizează în mod clar că firmele pot exprima prețul pentru serviciile lor în orice monedă complet convertibilă. În cazul în care consultanții doresc să-și exprime prețul ca o sumă de valori în diferite valute străine, ei pot face acest lucru, cu condiția că propunerea include nu mai mult de trei monede străine. Debitorul poate solicita consultanților să indice partea din prețul reprezentând costurile locale suportate în valuta țării Debitorului. Plată în conformitate cu contractul se va face în valuta sau valutele în care se solicită plata din propunere.

4.7 Ajustarea prețurilor. Pentru a regla ratele de remunerare într-un contract pe unitate de timp pentru inflație străină și/sau locală, o dispoziție de ajustare a prețului va fi inclusă în contract, dacă este de așteptat să depășească durata de 18 (optsprezece) luni. Contractele pe unitate de timp de o durată mai scurtă pot include o prevedere pentru ajustare a prețurilor, atunci când inflația locală sau străină este de așteptat să fie ridicată și imprevizibilă. Contracte forfetare, în general, nu trebuie să fie supuse ajustării automate a prețului atunci când durata lor se așteaptă să fie mai mică de 18 (optsprezece) luni, cu excepția contractelor multianuale de mică valoare (de exemplu, cu cenzorii). Prețul unui contract forfetar poate fi modificat în mod excepțional în cazul



în care domeniul de aplicare al serviciilor se extinde dincolo de ceea ce a fost prevăzut din start în TDR și contract.

4.8 *Condiții de achitare.* Dispoziții de plată, inclusiv sumele care urmează să fie plătite, grafic de plăți, și procedurile de plată, vor fi convenite în timpul negocierilor contractuale. Plățile pot fi efectuate la intervale regulate (ca în cadrul contractelor pe unitate de timp) sau pentru ieșirile convenite (ca în cadrul contractelor forfetare). Plățile pentru toate avansurile (de exemplu, pentru costurile de mobilizare) vor fi asigurate de o garanție de plată în avans sau garanții, cu excepția cazului contractelor de valoare mică așa cum sunt definite la nota 34. În cazul în care valoarea avansului este de 10% (zece procente) din valoarea contractului sau mai puțin, Debitorul poate decide să nu solicite o astfel de gaj sau garanție, caz în care acest lucru ar trebui să fie specificat în proiectul contractului inclus în CDO.

4.9 Plățile se efectuează cu promptitudine, în conformitate cu prevederile contractuale. În acest scop:

(a) consultanții pot fi plătiți direct de către Banca, la cererea Debitorului, sau excepțional printr-o Scrisoare de Credit;

(b) se rețin doar sumele aflate în litigiu, cu restul facturii plătite în conformitate cu contractul; și

(c) contractul trebuie să prevadă plata taxelor de finanțare în cazul în care plata este întârziată din vina clientului, dincolo de termenul acordat în contract; rata taxelor se specifică în contract.

4.10 *Propunerea și titluri de performanță și daune-interese.* Propunere și titluri de performanță nu sunt recomandate pentru serviciile de consultanță, dar, dacă este necesar, vor fi într-o sumă rezonabilă. Aplicarea lor este de multe ori obiectul unor chemări în judecată, de ele se poate ușor de abuzat, și au tendința de a crește costurile industriei de consultanță, fără beneficii evidente, care sunt, în cele din urmă, transmise Debitorului. În plus, pentru că livrarea la timp a serviciilor de natură intelectuală și de consultanță este condiționată în multe feluri de acțiunile clientului, provocând astfel dificultatea de instituire a responsabilității exclusive a consultantului, atunci când există întârzieri, nu este recomandată aplicarea de daune-interese pentru servicii de consultanță.

4.11 *Contribuția Debitorului.* Debitorul poate numi membrii propriului personal profesionist pentru atribuire în diferite capacități. Contractul semnat între Debitor și consultant va oferi detalii privind conducerea personalului, cunoscut sub numele de personal omolog, precum și facilitățile oferite de Debitor, cum ar fi locuința, spații de birouri, servicii de secretariat, utilități, materiale, și vehicule. Contractul trebuie să indice măsurile pe care le poate întreprinde consultantul dacă oricare dintre elemente nu poate fi furnizat sau trebuie să fie retras în timpul atribuirii, și compensația pe care o va primi consultantul într-un astfel de caz.

4.12 *Conflictul de interese.* Consultantul nu va primi nici o remunerație în legătura cu atribuire cu excepția celor prevăzute în contract. Consultantul și filialele sale nu se angajează în consultanță sau alte activități care intră în conflict cu interesele clientului în conformitate cu contractul. Contractul trebuie să includă prevederi care limitează angajamentul viitor al consultantului pentru alte servicii care rezultă din sau în legătură



directă cu servicii de consultanță ale firmei, în conformitate cu cerințele punctelor 1.9 și 1.10 din prezentele Normative.

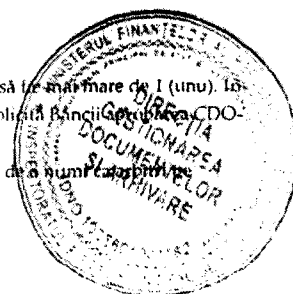
4.13 *Răspunderea profesională.* Se așteaptă ca consultantul să îndeplinească lucrul cu diligență corespunzătoare și în conformitate cu standardele în vigoare ale profesiei. Așa cum răspunderea consultantului față de Debitor va fi guvernată de legea în vigoare, contractul nu trebuie să se ocupe de această problemă atât timp cât părțile nu doresc să limiteze această răspundere. Dacă ei fac acest lucru, ei trebuie să se asigure că (a) nu trebuie să existe nici o astfel de limitare în caz de neglijență serioasă a consultantului sau conduită intenționat necorespunzătoare; (b) răspunderea consultantului față de Debitor nu poate, în nici un caz, să fie limitată la mai puțin de un coeficient din valoarea totală a contractului care urmează să fie indicată în CDO și în condițiile speciale ale contractului (valoarea unei astfel de limitări va depinde de fiecare caz specific);⁵³ și (c) orice astfel de limitare poate ține numai de răspunderea consultantului față de client și nu cu răspunderea consultantului față de terți.

4.14 *Substituirea experților.* În timpul unei alocări, dacă este necesară o substituie (de exemplu, din cauza problemelor de sănătate sau pentru că un expert se dovedește a fi necorespunzător sau devine altfel neeligibil), consultantul va propune alți experți de cel puțin același nivel de calificare pentru aprobarea de către Debitor.

4.15 *Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor.* Contractul trebuie să includă prevederile care țin de legea aplicabilă și forumul pentru soluționarea litigiilor. Contractele consultantilor includ întotdeauna o clauză despre soluționarea litigiilor. Arbitraj Comercial Internațional într-un loc neutru are avantaje practice față de alte metode de soluționare a litigiilor. Prin urmare, Banca cere ca Debitorii să folosească acest tip de arbitraj în contracte oferite consultantilor străini, cu excepția cazului în care Banca a fost de acord în mod expres să renunțe la această cerință din motive justificate, cum ar fi reglementările naționale și procedurile de arbitraj echivalente. Banca nu va fi numită în calitate de arbitru sau nu i se va cere să numească un arbitru.⁵⁴

⁵³ Debitorul este încurajat să protejeze asigurarea împotriva riscurilor potențiale peste aceste limite. Coeficientul trebuie să fie mai mare de 1 (unu). În cazul în care s-ar putea să nu fie nevoie de cerințele de răspundere profesională, Debitorul va explica motivele din care solicită Bancii Guvernului CDO-ului.

⁵⁴ Se înțelege, totuși, că oficialii Centrului Internațional pentru Soluționarea Disputelor de Investiții (CISDI) au libertatea de a numi ca arbitru funcționarii CISDI.



V. SELECTAREA CONSULTANȚILOR INDIVIDUALI

5.1 Consultanții individuali⁵⁵ sunt angajați în atribuiri pentru care (a) nu este necesară o echipă de experți, (b) nu se cere suportul profesional suplimentar exterior (sediul de acasă) și (c) experiența și calificările persoanei fizice sunt cerința primordială. Când coordonare, administrarea sau responsabilitatea colectivă poate deveni dificilă din cauza numărului de persoane, ar fi recomandabil să angajeze o firmă. Când consultanți individuali calificați nu sunt disponibili sau nu pot semna un contract direct cu un Debitor ca urmare a unui acord prealabil cu o firmă, Debitorul poate invita firmele să ofere consultanți individuali calificați pentru atribuire.

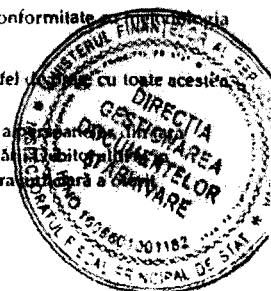
5.2 Anunț de căutare a exprimării interesului (EI) este bine venit, mai ales atunci când Debitorul nu cunoaște persoane cu experiență și calificate sau de disponibilitatea acestora, sau serviciile sunt complexe, sau există un potențial de beneficii din publicitate mai larg, sau în cazul în care este obligatorie în conformitate cu legislația națională. Aceasta nu poate, cu toate acestea, să fie necesară în toate cazurile și nu ar trebui să aibă loc pentru contractele cu valoare mică.⁵⁶ Toate invitațiile pentru EI ar trebui să specifice criteriile de selectare, care se bazează doar pe experiență și calificări. Când firmele sunt invitate să propună consultanți individuali, EI va clarifica faptul că numai experiența și calificările persoanelor vor fi utilizate în procesul de selectare, și că experiența lor corporativă nu va fi luată în considerare, și va specifica dacă contractul va fi semnat cu firma sau persoanele propuse.

5.3 Consultanții individuali sunt selectați pe baza experienței lor relevante, calificărilor, și capacității de a îndeplini atribuirea. Ei nu trebuie să prezinte propuneri și se vor lua în considerare în cazul în care întrunesc cerințele minime relevante pe care le stabilește Debitorul pe baza caracterului și complexității atribuirii, și evaluați pe baza de fundal academic și experiență relevantă specifică, și, după caz, cunoașterea condițiilor locale, cum ar fi limba națională, cultura, sistemele administrative, și organizare guvernamentală. Selectarea se efectuează prin compararea capacității totale relevante a cel puțin trei candidați calificați printre cei care, în mod direct sau prin intermediul unei firme, au exprimat interesul în atribuire sau au fost studiați în mod direct de către Debitor. Persoanele propuse pentru a fi angajate de către Debitor vor fi cei mai experimentați și cel mai bine calificați, și sunt pe deplin capabili să realizeze atribuirea. Debitorul va negocia un contract cu consultantul individual ales sau firma, după caz, după ce a ajuns la acord privind termenii și condițiile satisfăcătoare ale contractului, inclusiv onorariile rezonabile și alte cheltuieli.

5.4 Selectarea consultanților individuali nu este în mod normal obiectul unei revizuri în prealabil. Debitorul, cu toate acestea, va obține aprobarea Băncii: (a) atunci când nu a fost în măsură să compare cel puțin trei candidați calificați înainte de angajare, caz în care acesta trebuie să indice motivele; (b) înainte de a invita firmele pentru a oferi

⁵⁵ Consultanți individuali ai căror servicii sunt necesare în contextul programului-pilot USN al Băncii, vor fi selectați în conformitate cu criteriile descrise la punctul 3.12, și cu condiția că atribuirea cade sub plafonul stabilit de Banca.

⁵⁶ Publicitatea pentru EI nu se face în mod normal, în cazul contractelor individuale mai mici de 50.000 dolari SUA. Un astfel de contract trebuie să fie stabilit în fiecare caz în parte, luând în considerare natura, complexitatea și riscurile atribuirii. Banca poate conveni, la cererea Debitorului, că astfel de sarcini să facă obiectul suspendării pentru finanțare de către Bancă a angajării Debitorului care sunt sub o sancțiune de excludere să le fie acordat un contract de către autoritatea judiciară competentă a țării Debitorului pe temeiul legilor sale relevante, cu condiția că Banca a stabilit că persoana a fost implicată în fraudă sau corupție, iar procedura de atribuire a persoanei fizice procesul adecvat.



serviciile prestate de consultanți individuali în conformitate cu alineatul 5.1 din prezentele Normative; (c) în caz că negocierile cu persoana selectată eșuează înainte de a trece la negocieri cu următoare cea mai bună persoană fizică sau firma, după caz; și (d) în caz de selectare pe bază de sursă unică în conformitate cu alineatul 5.6 din prezentele Normative. Banca impune, de asemenea, revizuire prealabilă a selectării anumitor categorii de consultanți individuali.⁵⁷

5.5 Atunci când un contract este semnat cu o firmă de consultanță pentru a oferi consultanți individuali, fie personalul permanent sau asociați sau alți experți pe care poate recruta, dispoziții despre conflictul de interese descrise în prezentele Normative se aplică firmei-mamă. Nu se permite înlocuirea oricărei persoane fizice care a fost inițial propusă și evaluată, și în astfel de cazuri, contractul va fi semnat cu următorul consultantul clasat.

5.6 Consultanți individuali pot fi selectați pe baza sursei unice cu o justificare corespunzătoare în cazuri excepționale, cum ar fi: (a) sarcini care sunt o continuare a muncii anterioare, pe care consultantul a efectuat și pentru care a fost selectat prin concurs; (b) alocări cu o durată totală așteptată de mai puțin de 6 (șase) luni; (c) situații de urgență și (d) în cazul în care persoana este singurul consultant calificat pentru atribuire. Debitorul va prezenta Băncii pentru revizuire și aprobare TDR-ul atribuirii, o justificare suficient de detaliată, inclusiv justificarea alegerii selectării pe baza de sursă unică în loc de un proces de selectare competitivă, și baza pentru a recomanda un anumit consultant individual în toate aceste cazuri, cu excepția contractelor mai mici de pragul definit pe baza riscurilor și domeniului de aplicare al proiectului, și stabilit în Planul de Achiziții.

⁵⁷ Cei angajați pentru asistență tehnică de lungă durată sau servicii de consultanță pe durata proiectului (peste pragul de revizuire prealabilă în Acordul de Credit sau Planul de Achiziții), și (indiferent de pragul de revizuire prealabilă) cei care sunt angajați pentru muncă legată de achiziții legate de proiect. Revizuirea prealabilă a TDR-ului consultanților individuali de către Banca este obligatorie cu excepția cazurilor în care este stabilit de Managerii Regionali de Achiziții ai Băncii pentru atribuiri limitate, simple și de mică valoare.



ANEXA 1: ANALIZA DE CĂTRE BANCA SELECTĂRII CONSULTAȚILOR ȘI PUBLICAREA OFERTEI CONTRACTELOR

Programarea procesului de selectare

1. Banca trebuie să analizeze⁵⁸ Planul de Achiziții și actualizările lor pregătite de Debitori în conformitate cu dispozițiile punctului 1.25. Aceștia trebuie să fie în concordanță cu Planul de Implementare a Proiectului, Acordul de Credit, și aceste Normative.

Revizuire Prealabilă

2. În ceea ce privește toate contractele⁵⁹ care sunt supuse revizuirii prealabile a Băncii:

(a) Înainte de a invita propuneri, Debitorul va prezenta Băncii pentru revizuire și aprobare estimarea costurilor propuse și CDO-ul (inclusiv lista scurtă). Debitorul va face modificări la lista scurtă și documentele la cererea rezonabilă a Băncii. Orice modificare ulterioară va solicita aprobarea Băncii înainte de eliberarea CDO-ului pentru consultanții preselecți.⁶⁰

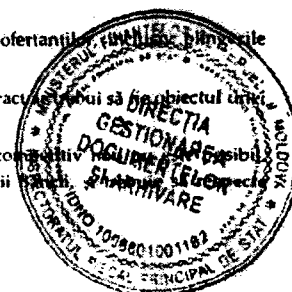
(b) După evaluarea propunerilor tehnice, Debitorul va oferi Băncii, în timp suficient pentru analiza sa, un raport de evaluare tehnică (pregătit, în cazul în care Banca va solicita, de către experți acceptabili pentru Banca, în conformitate cu alineatul 2.16) și o copie a propunerilor, dacă sunt solicitate de Banca. În cazul în care Banca stabilește că evaluarea tehnică este în contradicție cu prevederile CDO-ului, aceasta informează cu promptitudine Debitorul și precizează motivele pentru determinarea acesteia; în caz contrar, Banca trebuie să elibereze aprobarea evaluării tehnice. Debitorul va solicita, de asemenea, Băncii o aprobare în cazul în care raportul de evaluare recomandă respingerea tuturor propunerilor.

(c) Debitorul poate trece la deschiderea propunerilor financiare numai după primirea aprobării Băncii pentru evaluarea tehnică. Când costul este un factor în alegerea consultantului, Debitorul poate continua cu evaluarea financiară, în conformitate cu prevederile CDO. Debitorul va prezenta Băncii raportul final de evaluare, împreună cu recomandarea sa a consultantului de succes. Debitorul va notifica firma care a primit cel mai mare punctaj total de evaluarea finală cu intenția sa de a atribui contractul firmei și va invita firma pentru negocieri. În cazul în care Banca constată orice discrepante în evaluarea financiară, în conformitate cu propriile sale revizuri sau din cauza unei plîngerii, aceasta va notifica prompt Debitorul care abordează cu promptitudine toate problemele ridicate în conformitate cu cerințele Băncii înainte de a începe negocierile cu consultantul de succes sau va suspenda negocierile dacă deja le-a început. În astfel de cazuri, nu se iau măsuri suplimentare pînă cînd Banca eliberează aprobarea sa pentru recomandarea Debitorului.

⁵⁸ Punctele 11-15 din Anexa III stabilesc acțiunile întreprinse de Banca ca răspuns la comunicările din partea ofertanților furnizorilor de servicii și cererile de raportare detaliată a ofertantului.

⁵⁹ Valoarea totală a contractului, inclusiv toate impozitele și taxele trebuie să fie baza pentru a determina dacă un contract trebuie să fie atribuit sau să fie atribuit în baza revizuirii prealabile sau ulterioare de către Bancă.

⁶⁰ În cazul contractelor care urmează să fie atribuite în conformitate cu punctul 3.11 în cazul în care un proces competitiv este utilizat, Debitorul nu va iniția negocieri fără prezentarea Băncii pentru examinare justificarea necesară și primirea aprobării Băncii. În cazul în care se solicită revizuirea cerințelor prezentului alineat 2 de mai sus, în toate punctele de vedere relevante.



(d) În cazul în care Debitorul necesită o prelungire a perioadei de valabilitate a propunerilor pentru a finaliza evaluarea, obține autorizațiile interne necesare sau aprobarea Băncii, sau face acordarea, ar trebui să încerce să obțină aprobarea Băncii pentru prima solicitare de prelungire în cazul în care este pentru o perioadă mai mare de patru săptămâni, precum și pentru toate cererile ulterioare de prelungire, indiferent de durata perioadei.

(e) În cazul în care Debitorul primește plângeri de la consultanți, acesta trimite imediat reclamantului o confirmare, și Băncii pentru a analiza și a comenta o copie a plîngerii; comentariile Debitorului cu privire la fiecare problemă ridicată în plîngere, și o copie a răspunsului propus trimite reclamantului.

(f) În cazul în care ca urmare a analizei unei plîngerii, sau din orice alt motiv, Debitorul schimbă recomandarea de atribuire a contractului, motivele acestei decizii și un raport de evaluare revizuit se prezintă Băncii pentru aprobare. Debitorul va prezenta o republicare a acordării contractului în formatul punctului 7 din prezenta Anexă. Dacă negocierile cu consultantul de succes eșuează, Debitorul va prezenta Băncii pentru analiză procesul-verbal al negocierilor și motivele pentru eșecul suportat. După finalizarea procedurii descrise la punctul 2.30 din prezentele Normative, și obținerea aprobării Băncii, negocierile pot fi reziliate, iar firma clasată pe următorul loc poate fi invitată pentru negocieri.

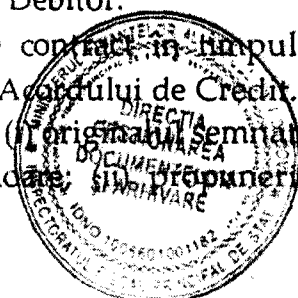
(g) După finalizarea negocierilor, sau în cazul selectării pe baza de sursă unică, Debitorul va prezenta Băncii, în timp suficient pentru analiza sa, o copie a contractului negociat propus spre semnare de către Debitor, care a fost parafat de către consultantul de succes. În cazul în care contractul negociat a dus la substituirea experților principali sau la orice modificare a TDR și a originalului contractului propus, Debitorul va evidenția modificările și va oferi o explicație de ce aceste modificări sunt necesare și acceptabile pentru Debitor.

(h) În cazul în care Banca stabilește că raportul final de evaluare, recomandarea pentru atribuire și/sau contractul negociat nu sunt conforme cu dispozițiile din CDO, ea informează cu promptitudine pe Debitor și motivează determinarea acesteia. În caz contrar, Banca va prezenta aprobare finală pentru acordarea contractului. Debitorul trebuie să confirme acordarea și să semneze contractul numai după ce a primit aprobarea Băncii.

(i) Un exemplar conform al contractului va fi prezentat Băncii imediat după semnarea sa și înainte de depunerea la Bancă a primei cereri de retragere de fonduri din Contul de Credit, în ceea ce privește un astfel de contract. Când plățile contractuale se fac de pe un Cont Special (CS), o copie a contractului trebuie să fie prezentată Băncii înainte de efectuarea primei plăți de pe CS în ceea ce privește un astfel de contract.

(j) Descrierea și valoarea contractului, împreună cu numele și adresa consultantului, cu excepția persoanei fizice, este condiționată de publicare de către Bancă în conformitate cu punctul 2(i) de mai sus la primirea copiei contractului semnat de Debitor.

(k) Debitorul va păstra toate documentele cu privire la fiecare contract în timpul implementării proiectului pînă la doi ani după data de închidere a Acordului de Credit. Această documentație ar trebui să includă, dar să nu se limiteze la: (1) originalul semnăturii al fiecărui contract și toate modificările sau completările ulterioare, și (2) propuneri



originale, toate documentele și corespondența referitoare la selectarea și punerea în aplicare a contractului, inclusiv cele parvenite în sprijinul evaluării propunerilor (inclusiv fișele cu punctaj individual), precum și recomandarea de acordare eliberată Băncii; și (iii) facturi de plată sau certificate. Pentru contractele atribuite pe baza unei metode SSU, documentația trebuie să includă justificarea folosirii metodei, calificările și experiența consultantului selectat și originalul semnat al contractului. Debitorul va prezenta astfel de documentație Băncii, la cerere, pentru examinare de către Bancă sau de către consultanții/auditori săi.

3. *Modificarea contractului semnat.* În cazul contractelor supuse revizuirii prealabile, înainte de a accepta: (a) o prelungire a timpului prevăzut pentru executarea unui contract; (b) orice modificare substanțială în domeniul de aplicare a serviciilor, substituirea experților principali, sau alte modificări semnificative ale termenilor și condițiilor contractului; sau (c) încetarea propusă a contractului, Debitorul va solicita aprobarea Băncii. În cazul în care Banca stabilește că modificările propuse ar fi în contradicție cu prevederile Acordului de Credit și/sau Planul de Achiziții, aceasta informează imediat Debitorul și motivele care stau la baza acestei determinări. O copie a tuturor modificărilor ale contractului va fi prezentată Băncii pentru înregistrare.

4. *Traduceri.* Dacă un contract este supus unei revizuirii prealabile și este scris în Limba Națională⁶¹, Debitorul are responsabilitatea de a prezenta Băncii o traducere exactă a rapoartelor tehnice și celor combinate de evaluare și proiectul parafat al contractului negociat într-o limbă de uz internațional menționată în CDO (engleză, franceză sau spaniolă). O traducere exactă va fi, de asemenea, prezentată Băncii pentru orice modificări ulterioare ale acestor contracte.

Revizuire ulterioară

5. Analizele Ulterioare ale Achizițiilor (AUA) în mod normal, sunt efectuate de către Banca. Debitorul va păstra toate documentele cu privire la fiecare contract nereglementat de punctul 2 din prezenta Anexă în timpul implementării proiectului și pînă la doi ani de la data închiderii Acordului de Credit. Această documentație ar trebui să includă, dar nu se limitează la, originalul semnat al contractului și toate modificările ulterioare sau acte adiționale, propunerile inițiale, raportul de evaluare tehnică și raportul de evaluare combinată, recomandarea pentru acordare, și facturile de plată sau certificatele pentru examinare de către Bancă sau de către consultanții/auditorii săi. Pentru contractele acordate în baza selectării pe sursă unică, aceasta trebuie să includă înregistrarea de justificare, calificările și experiența consultanților și originalul semnat al contractului. Debitorul va prezenta, de asemenea, astfel de documente Băncii, la cerere. Banca poate declara procurări eșuate pentru oricare dintre motivele prevăzute la alin 1.19 a acestor Normative, inclusiv în cazul în care stabilește că contractul nu a fost acordat în conformitate cu procedurile și metodele agreeate reflectate în Acordul de Credit și detaliate în Planul de Achiziții pentru care Banca a eliberat aprobarea, sau contractul în sine nu este în concordanță cu astfel de proceduri și metode. Banca va informa cu promptitudine Debitorul cu privire la motivele pentru astfel de determinări.

⁶¹ A se vedea punctul 1.22.



Banca poate, de asemenea, în funcție de riscurile și domeniul de aplicare al proiectului (de exemplu, implicarea a multor contracte de mică valoare și contracte simple), să fie de acord cu Debitorul, că desemnează entități independente pentru a efectua AUA, în conformitate cu termenii, condițiile și procedurile de raportare acceptabile la Banca. În astfel de cazuri, Banca va revizui rapoartele prezentate de Debitor, și își rezervă dreptul de a efectua analiza ulterioară pe parcursul implementării proiectului, care poate fi necesară.

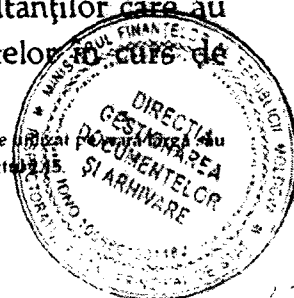
Schimbare de la Analiza Ulterioară la Analiza Prealabilă

6. Un contract al cărui deviz al costurilor a fost sub pragul de analiză prealabilă al Băncii indicat în Planul de Achiziții va cădea sub incidența analizei prelabile, mai degrabă decât a unei analize ulterioare, dacă oferta financiară a firmei selectate depășește un astfel de prag. Toată documentația de achiziții, deja procesată, inclusiv raportul de evaluare și recomandarea de acordare, se depune la Bancă pentru analiza prealabilă și aprobare, înainte de acordare a contractului. Când, dimpotrivă, oferta financiară a firmei selectate scade sub pragul de analiză prealabilă, procesul de analiză prealabilă continuă. În anumite circumstanțe, Banca poate solicita Debitorului de a urma un proces de analiză prealabilă pentru un contract sub pragul de analiză prealabilă stabilit în Planul de Achiziții, de exemplu, în cazul unei plîngerii pe care Banca a stabilit de a fi de natură gravă. De asemenea, în cazul în care metoda de selectare necesită schimbări ca urmare a devizelor de costuri mai mari sau mai mici decât evaluate anterior, planul de achiziții se modifică de către Debitor și se prezintă Băncii pentru analiză și aprobare.

Publicarea Acordării Contractelor

7. Debitorul va publica informații pe *UNDB online* pentru toate contractele în cazul în care lista scurtă a inclus orice firmă străină și toate contractele de selectare pe sursă unică acordate firmelor străine și în presă *Națională*⁶² - toate contractele în care lista scurtă cuprinde numai firme naționale și toate contractele de selectare pe sursă unică acordate întreprinderilor naționale. Această publicare trebuie să fie efectuată în termen de două săptămîni de la primirea aprobării Băncii pentru acordarea contractului conform alin. 2(h) și 2(j) din prezenta Anexă pentru contractele care fac obiectul analizei prelabile a Băncii, și în termen de două săptămîni de negocieri de succes cu firma selectată pentru contractele care fac obiectul unei analize ulterioare a Băncii. Publicațiile trebuie să includă următoarele informații ca relevante și aplicabile pentru fiecare metodă: (a) numele tuturor consultanților din lista scurtă, cu specificarea celor care au prezentat propuneri; (b) punctajul tehnic general și punctajul atribuit pentru fiecare criteriu și sub-criteriu fiecărui consultant; (c) prețurile oferite de fiecare consultant ca citite și ca evaluate; (d) punctajul final combinat și clasamentul final al consultanților; și (e) numele consultantului de succes și prețul total, durata, domeniul sumar de aplicare al contractului. Aceleași informații trebuie să fie trimise tuturor consultanților care au prezentat propuneri. Banca va organiza publicarea acordării contractelor în curs de

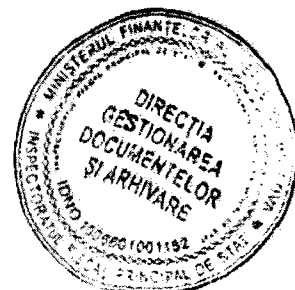
⁶² Într-un ziar național de largă circulație și/sau în Monitorul Oficial, cu condiția că aceasta este de mare tiraj, sau pe un site internet publicat pe un portal electronic cu acces național și internațional gratuit, în Limba Națională astfel cum este stabilit în conformitate cu punctul 12.15.



revizuire prealabilă pe site-ul său exterior după primirea de la Debitor a câte un exemplar al contractelor, semnat în conformitate cu alineatul 2 litera (i) de mai sus.

Diligența cuvenită privind politicile și procedurile de sancționare ale Băncii

8. La efectuarea evaluării propunerilor, Debitorul va verifica eligibilitatea consultantilor din listele de firme și persoane fizice interzise și suspendate de către Bancă, în conformitate cu punctul 1.23(d) din aceste Normative și/sau punctul 1.16(d) din Normativele pentru achiziții, care sunt postate pe site-ul extern al Băncii. Debitorul va aplica diligență cuvenită suplimentară prin supravegherea îndeaproape și monitorizarea oricărui contract în curs (fie în curs de revizuire prealabilă sau ulterioară) executat de către o firmă sau persoană care a fost sancționată de Banca după semnarea a unui astfel de contract. Debitorul nu va semna contracte noi și nici acorduri adiționale, inclusiv și nici o extindere a termenului de finalizare, la un contract în curs de desfășurare, cu o firmă sau persoană suspendată sau exclusă de la data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii, fără analiza prealabilă și aprobarea Băncii. Banca va finanța cheltuieli suplimentare doar în cazul în care acestea au fost efectuate înainte de data de finalizare a contractului inițial sau data de finalizare revizuită: (i) pentru contractele de analiză prealabilă, într-un acord adițional la care Banca și-a exprimat aprobarea; și (ii) pentru contractele de analiză ulterioară, într-un acord adițional semnat înainte de data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii. Banca nu va finanța nici un contract nou sau nici un acord adițional sau de modificări, care introduce o modificare materială la orice contract existent, care a fost semnat cu o firmă sau persoană suspendată sau exclusă la data sau după data intrării în vigoare a suspendării sau excluderii.

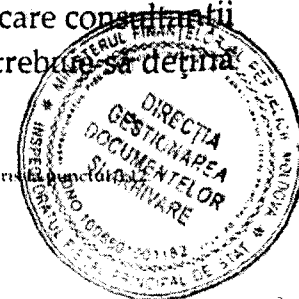


**ANEXA 2: INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTANȚI ȘI
FIȘA DE DATE (IPC) DIN CDO⁶³**

1. Debitorul va utiliza CDO-uri standard, emise de Banca, care includ IPC, care cuprinde instrucțiuni relevante, după caz pentru majoritatea dintre metodele de selectare. Dacă, în situații excepționale, Debitorul are nevoie să modifice IPC-ul standard, modificarea se face prin intermediul fișei cu date tehnice și nu prin modificarea textului principal. IPC-ul trebuie să includă informații adecvate cu privire la următoarele aspecte ale atribuirii:

- (a) o foarte scurtă descriere a atribuirii;
- (b) formate standard pentru propunerile tehnice și financiare;
- (c) numele și datele de contact ale oficialilor cui se transmit rectificările și cu care reprezentantul consultanților se întrunește, dacă este necesar;
- (d) detalii privind procedura de selectare care trebuie urmată, inclusiv: (i) descrierea procesului de două etape, după caz; (ii) o listă a criteriilor de evaluare tehnică și punctajul oferit pentru fiecare criteriu; (iii) detalii privind evaluarea financiară; (iv) ponderile relative pentru calitate și pentru cost, în cazul SBCC; (v) punctajul minim de trecere pentru calitate; și (vi) detalii cu privire la deschiderea ofertelor financiare;
- (e) o estimare a nivelului de cheltuieli ale experților principali (în persoană-luni) necesar din partea consultanților sau bugetul total, dar nu ambele;
- (f) indicarea experienței minime, realizării academice, și așa mai departe, așteptate de la experți principali;
- (g) detaliile și starea oricărei finanțări externe;
- (h) informații cu privire la negocierile și informații financiare care se solicită firmei selectate în timpul negocierii contractului;
- (i) termenul limită de depunere a propunerilor;
- (j) valută(ele) în care costurile serviciilor vor fi exprimate, comparate, și plătite;
- (k) trimitere la orice lege a țării Debitorului care poate fi relevantă în mod particular, pentru contractul propus consultanților;
- (l) o declarație că o firmă și oricare dintre filialele sale va fi descalificată de la furnizarea descendentă de bunuri, lucrări sau servicii în cadrul proiectului în cazul în care, după opinia Băncii, astfel de activități constituie un conflict de interese cu serviciile oferite în cadrul atribuirii;
- (m) metoda în care propunerea va fi înaintată, inclusiv cerința ca propunerile tehnice și financiare să fie sigilate și transmise separat într-un mod care să asigure că evaluarea tehnică nu este influențată de preț;
- (n) o cerere ca firma invitată (i) să confirme primirea CDO-ului și (ii) să informeze Debitorul dacă va fi sau nu prezentarea unei propuneri;
- (o) lista scurtă a consultanților invitați să prezinte propuneri și dacă sunt acceptabile sau nu asociații între consultanții preselectați;
- (p) perioada pentru care propunerile consultanților vor fi valabile și în care consultanții se angajează să mențină, fără schimbare, experții principali propuși, și trebuie să dețină

⁶³ Prezența Secțiune nu se aplică în cazul contractelor care urmează să fie acordate cu ajutorul Programului-Pilot USN descris în Anexa 1.



atît ratele propuse cît și prețul total; în cazul extinderii perioadei de valabilitate a propunerii, este dreptul consultanților să nu-și mențină propunerea. În cazul în care consultanții sunt de acord să prelungească perioada de valabilitate a propunerii lor, ei trebuie să facă acest lucru fără nici o schimbare în propunerile lor originale și să mai confirme și disponibilitatea tuturor experților principali, așa cum a fost propus inițial cu excepția celor prevăzute mai jos. Dacă oricare dintre experții principali nu este disponibil în acest moment și consultanții, în timp ce extind valabilitatea propunerii lor, trebuie să solicite înlocuirea a unui astfel de expert cu altul, ei trebuie să ofere o justificare adecvată și probe, spre satisfacția Debitorului. Propunerea va fi respinsă în cazul în care se constată că expertul indisponibil a fost propus fără confirmarea acestuia/acesteia, dacă motivele prevăzute pentru înlocuire sau justificarea este inacceptabilă sau calificările și experiența expertului de înlocuit nu sunt egale sau mai bune decît cele ale expertului propus inițial. Dacă este acceptabil, nici o altă modificare în propunerea tehnică sau financiară nu va fi permisă. Punctajul evaluării tehnice bazate pe experți principali, propunerile financiare, precum și alte detalii ale propunerii inițiale rămîn neschimbate.

- (q) data anticipată la care se așteaptă ca consultantul selectat să înceapă atribuirea;
- (r) o declarație care să indice (i) dacă este sau nu contractul consultanților și a personalului va fi exonerat sau nu de taxe; și dacă nu (ii) care taxa probabilă va fi sau unde se pot obține aceste informații în timp util și o declarație care necesită ca consultantul să includă în propunerea sa financiară o sumă separată în mod clar identificată, pentru a acoperi taxele;
- (s) în cazul în care nu sunt incluse în TDR sau în proiectul contractului, detalii cu privire la servicii, facilități, echipamentele și personalul care urmează să fie asigurat de către Debitor;
- (t) executare în etape a atribuirii, dacă este cazul, și probabilitatea însărcinării atribuirilor următoare;
- (u) procedura de a manipula cu rectificarea informațiilor oferite în CDO; și
- (v) orice condiții pentru subcontractarea unei părți a atribuirii.



ANEXA 3: GHID PENTRU CONSULTANȚI

Scopul

1. Această anexă oferă îndrumare pentru consultanții care doresc să participe la servicii de consultanță finanțate de Banca.

Responsabilitatea pentru selectarea consultanților

2. Responsabilitatea pentru implementarea proiectului și, prin urmare, pentru achitarea serviciilor de consultanță în cadrul proiectului, aparține exclusiv Debitorului. Banca, la rândul său, este impusă de Acord să asigure că fondurile sunt plătite dintr-un credit bancar deodată ce apar cheltuielile. Intrările din sumele unui credit sau unui grant se fac numai la cererea Debitorului. Debitorul prezintă cerere de retragere Băncii, împreună cu documentele justificative necesare pentru a demonstra că fondurile au fost sau sunt utilizate în conformitate cu Acordul de Credit și Planul de Achiziții.⁶⁴ După cum este subliniat la punctul 1.4 din prezentele Normative, Debitorul este responsabil pentru selectarea și angajarea consultanților. Acesta invită, primește și evaluează propunerile și acordă contractul. Contractul este încheiat între Debitor și Consultant. Banca nu este parte a contractului.

Rolul Băncii

3. După cum se menționează în prezentele Normative (Anexa 1) Banca analizează CDO-ul, evaluarea propunerilor, recomandările de acordare, precum și contractul pentru a se asigura că procesul se desfășoară în conformitate cu procedurile convenite, astfel cum se prevede în Acordul de Credit și detaliate în Planul de Achiziții. Pentru toate contractele care fac obiectul unei revizui prealabile a Băncii, Banca analizează documentele înainte de a fi emise, așa cum este descris în Anexa 1. De asemenea, în cazul în care în orice moment în procesul de selectare (chiar și după acordarea contractului) Banca concluzionează că procedurile convenite nu au fost urmate în orice privință importantă, Banca poate declara procurări eșuate, așa cum este descris la punctul 1.19. Cu toate acestea, în cazul în care un Debitor a acordat un contract, după obținerea aprobării Băncii, Banca va declara procurări eșuate numai dacă aprobarea a fost emisă pe baza unor informații incomplete, inexacte sau care induc în eroare, prezentate de către Debitor. În plus, în cazul în care Banca stabilește că de practicile corupte sau frauduloase s-au ocupat reprezentanții Debitorului sau a Consultantului, Banca poate impune sancțiunile aplicabile prevăzute la punctul 1.23 din prezentele Normative.

4. Banca publică CDO-uri standard și contracte pentru diferite tipuri de servicii de consultanță. După cum se menționează la punctele 2.9 și 2.12 din prezentele Normative, Debitorul este obligat să utilizeze aceste documente, cu modificări minime acceptabile Băncii pentru a rezolva problemele specifice proiectului. Debitorul finalizează și emite aceste documente, ca parte a CDO-ului.

⁶⁴ Pentru informații suplimentare despre politicile și procedurile de debursare ale Băncii vedeți *Normative de debursare ale Băncii* și *Manualul de debursare pentru Clienții Băncii Mondiale* (disponibile pe site-ul Băncii la www.worldbank.org/projects)



Informațiile cu privire la serviciile Consultanțului

5. Informații privind serviciile consultanțului, inclusiv o scurtă descriere a caracterului serviciilor, calendarul, costul estimat și intrările de timp ale experților, și așa mai departe, vor fi, în primul rând, incluse în Documentul cu Informații despre Proiect (DIP), care descrie proiectele în curs de pregătire. În același timp, informații similare vor fi, de asemenea, incluse în descrierea fiecărui proiect în Rezumatul Lunar de Funcționare (RLF). Aceste informații vor fi actualizate în permanență. Fiecare proiect cere publicarea unui Anunț de Achiziții Generale în *Dezvoltarea Afacerilor a Organizațiilor Națiunilor Unite* (UNDB online)⁶⁵ care va include o descriere mai detaliată a serviciilor solicitate, agenția clientului și costul bugetar. În cazul contractelor de valoare mare⁶⁶, aceasta va fi urmată de un aviz specific care caută o "exprimare a interesului" în *UNDB on-line*. Documentul de Evaluare a Proiectului (DEP) va prezenta informații și mai detaliate.

6. DIP și RLF sunt disponibile pe internet și din InfoShop⁶⁷ în Bancă. DEP este disponibil după aprobarea creditului. UNDB este disponibil prin intermediul abonamentului on-line.

Rolul Consultanților

7. Când consultanții primesc CDO, și în cazul în care pot îndeplini cerințele TDR și condițiile comerciale și contractuale, aceștia ar trebui să facă demersurile necesare pentru a pregăti o propunere receptivă (de exemplu, să viziteze țara atribuirii, să caute asociații, colectarea documentației, înființarea echipei de pregătire). În cazul în care consultanții găsesc în documentele CDO-ului - mai ales în procedura de selectare și criteriile de evaluare - orice ambiguitate, omisiune sau contradicție internă, sau orice facilitate care este neclară sau pare discriminatorie sau restrictivă, acestea ar trebui cere rectificări din partea Debitorului, în formă scrisă, în termenul specificat în CDO pentru introducerea rectificarilor.

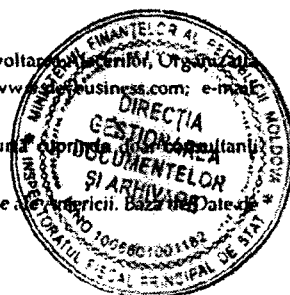
8. În această privință, trebuie de subliniat faptul că o CDO specifică emisă de către Debitor reglementează fiecare selectare, după cum se menționează la punctul 1.2 din prezentele Normative. Dacă consultanții simt că oricare dintre prevederile CDO-ului sunt în contradicție cu aceste Normative, acestea ar trebui să ridice această problemă cu Debitorul.

9. Consultanții ar trebui să se asigure că prezintă o propunere complet receptivă, inclusiv toate documentele justificative solicitate în CDO. Este esențial să se asigure acuratețea în *curricula vitae* ale experților principali depuse cu propunerile. *Curricula vitae* vor fi semnate de către consultanții și persoanele fizice și datate. După primirea și deschiderea propunerilor tehnice, consultanților nici nu li se va cere, nici nu li se va permite să schimbe fondul, experții principali și așa mai departe. Nerespectarea cerințelor importante va duce la respingerea propunerii. În mod similar, odată cu

⁶⁵ UNDB on-line este o publicație a Organizației Națiunilor Unite. Informații de abonament sunt disponibile din: Dezvoltarea Afacerilor, Organizația Națiunilor Unite, Cutia Poștală GCPO 5850, New York, NY 10163-5850, Statele Unite ale Americii (site-ul: www.unbusiness.com; e-mail: dbsubscribe@un.org).

⁶⁶ Contractele așteptate să coste mai mult de echivalentul a 300.000 dolari SUA, cu excepția cazului când lista scurtă cuprinde doar consultanți naționali (vezi punctele 2.5 și 2.7 din prezentele Normative).

⁶⁷ Adresa InfoShop de asemenea, este adresa Băncii Mondiale: 1818 H Street, NW, Washington, D.C. 20433, Statele Unite ale Americii. Baza de Date de Proiect este disponibilă la www.worldbank.org/projects.



primirea propunerilor, consultanților nici nu li se va cere nici nu li se va permite să schimbe taxa citată și așa mai departe, cu excepția momentului negocierilor efectuate în conformitate cu prevederile CDO. În cazul în care o prelungire a valabilității propunerilor a fost motivul pentru care experții principali nu au fost disponibili pentru o companie, o schimbare a experților principali cu o calificare echivalentă sau mai bună ar putea fi posibilă conform punctului 2.28 al acestor Normative și alineatul 1 (p) din Anexa 2.

Confidențialitatea

10. După cum se menționează la punctul 2.35, procesul de evaluare a propunerilor este confidențial pînă la publicarea acordării contractului, cu excepția dezvăluirii punctelor tehnice așa cum este indicat la punctele 2.23 și 2.30. Confidențialitatea permite Debitorului și analiștilor Băncii să evite realitatea sau percepția interferenței necorespunzătoare. Dacă, în timpul procesului de evaluare, consultanții doresc să aducă informații suplimentare la cunoștința Debitorului, Banca sau ambele, ar trebui să facă acest lucru în scris.

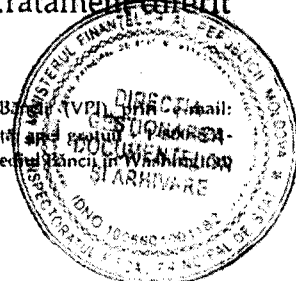
Acțiunea Băncii

11. Dacă consultanții doresc să ridice probleme sau întrebări despre procesul de selectare, ei pot trimite Băncii copii cu comunicatele lor prin intermediul Debitorului, sau pot scrie Băncii direct în cazul în care Debitorul nu răspunde prompt sau în cazul în care comunicatul este o plîngere împotriva Debitorului. Toate aceste comunicate ar trebui să fie adresate Conducătorului Echipei de Sarcină a proiectului, cu o copie pentru Directorul de Țară pentru țara-debitoare și pentru Directorul Regional de Achiziții. Numele Conducătorilor Echipei de Sarcină sunt disponibile în DEP.

12. Comunicatele primite de Banca de la consultanți preselecțai înainte de data limită de depunere a propunerii, dacă este cazul, trebuie să se trimită Debitorului împreună cu comentariile și sfaturile Băncii de acțiune sau de răspuns.

13. Comunicatele, inclusiv plîngerile, Banca primește de la consultanți după ce deschiderea propunerilor tehnice se face după cum urmează. În cazul contractelor care nu fac obiectul revizuirii prealabile a Băncii, orice comunicare sau extrasele sale relevante, după cum se consideră necesar, vor fi trimise Debitorului pentru examinarea cuvenită și luarea măsurilor corespunzătoare. Debitorul trebuie să prezinte toate documentele relevante Băncii pentru analiză și comentarii. În cazul contractelor care fac obiectul revizuirii prealabile, Banca va examina comunicarea, în consultare cu Debitorul, și în cazul în care are nevoie de informații suplimentare, le va cere de la Debitor. Dacă informațiile sau rectificările suplimentare sunt necesare din partea consultantului, Banca va cere Debitorului să le obțină și să le comenteze sau să le includă, după caz, în raportul de evaluare. Revizuirea Băncii nu va fi finalizată pînă la examinarea și luarea în considerare completă a comunicării. Comunicările primite de la consultanți care implică acuzații de fraudă și corupție⁶⁸ pot justifica un tratament diferit

⁶⁸ Raportarea suspiciunilor de fraudă și corupție se poate face direct la Vice-Presedinția de Integritate a Băncii Mondiale la adresa investigations_hotline@worldbank.org; pe site-ul Băncii Mondiale; prin linia fierbinte de 24 de ore operată de o parte terță la numărul 1-800-445-7046 (interpreti sunt disponibili, apeluri anonime disponibile); sau prin contactarea VPI la sediul Băncii Mondiale în Washington, D.C.: +1-202-458-7677.



din motive de confidențialitate. În astfel de cazuri, Banca va aplica atenția și discreția cuvenită în schimbul de informații considerate adecvate împreună cu Debitorul.

14. În afară de confirmarea primirii comunicatelor, Banca nu va intra în discuții sau corespondență cu nici un consultant în procesul de selectare și de revizuire, până la publicarea acordării contractului.

Raportul detaliat al Băncii

15. Dacă după acordarea contractului, un consultant dorește să se asigure de motivele pentru care nu a fost selectată propunerea sa, acesta ar trebui să adreseze cererea sa Debitorului conform indicațiilor punctului 2.32. În cazul în care consultantul nu este mulțumit cu explicația scrisă dată și/sau raportul detaliat al Debitorului, și dorește să se întâlnească cu Banca, el se poate adresa Managerului Regional pe Achiziții pentru țara-debitoare, care va aranja o întâlnire la nivelul corespunzător și cu personalul relevant. Scopul unei astfel de întâlniri este doar de a discuta propunerea consultantului, și nici nu a inversa poziția Băncii care a fost transmisă Debitorului, nici pentru a discuta propunerile concurenților.



Termeni și condiții de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative

1 martie 2013

Banca Mondială (Banca)¹ va asigura date de identificare securizată (DIS) pentru a permite Împrumutatului² să prezinte cereri de retragere sau cereri pentru angajamente speciale conform Acordului (Acordurilor) și documentației justificative (cum ar fi cereri și documentație justificativă, împreună numite Cereri în Termenii și condițiile prezente de utilizare) la Bancă în mod electronic, în termenii și condițiile de utilizare specificate aici.

DIS pot fi bazate (a) pe hardware (Jeton fizic) sau (b) pe software (Jeton soft). Banca își rezervă dreptul de a determina care tip de DIS este cel mai potrivit.

A. Identificarea Utilizatorilor.

1. Împrumutatul va fi obligat să identifice într-o Scrisoare de semnatar autorizată (SSA) prezentată în modul convenit și primită de Bancă fiecare persoană care va fi autorizată să prezinte Cereri. Banca va asigura fiecare persoană identificată în SSA (Semnatar) cu DIS, după cum este prevăzut mai jos. Împrumutatul trebuie de asemenea să comunice imediat Băncii dacă un Semnatar nu mai este autorizat de Împrumutat să acționeze în calitate de Semnatar.
2. Fiecare Semnatar trebuie să se înregistreze ca utilizator pe pagina web a Băncii Client Connection (CC) (<https://clientconnection.worldbank.org>) înainte de primirea DIS. Înregistrarea pe CC va cere Semnatarului să creeze o parolă CC (Parola CC). Semnatarul este obligat să nu comunice nimănui Parola sa CC sau să păstreze sau să salveze Parola CC în scris sau în altă formă. După înregistrare ca utilizator CC, Semnatarul va primi un nume unic de identificare a contului.

B. Inițializarea DIS.

1. Înainte de inițializarea DIS de către un Semnatar, Semnatarul va confirma că a citit, a înțeles și este de acord să respecte Termenii și condițiile prezente de utilizare.
2. În cazul în care se utilizează un Jeton fizic, imediat după primirea Jetonului fizic, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va înregistra Jetonul său fizic și va crea un număr de identificare personală (NIP) care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său fizic, după care Jetonul fizic va fi inițializat pentru folosire de către Semnatar exclusiv în scopul prezentării Cererilor. În cazul în care se utilizează un Jeton soft, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va crea un număr de identificare personală care va fi folosit în legătură cu folosirea

¹ „Banca” înseamnă BIRD și AID.

² „Împrumutat” înseamnă împrumutat al unui împrumut BIRD, credit AID sau avans al Mecanismului de pregătire a proiectului și beneficiarul unui grant.



Jetonului său soft, după care Jetonul soft va fi inițializat exclusiv în scopul prezentării Cererilor. După inițializarea DIS, Semnatarul va fi un „Utilizator DIS”. Banca va menține în baza sa de date un cont de utilizator (Cont) pentru fiecare Utilizator DIS în scopul gestionării DIS a Utilizatorului DIS. Nici Împrumutătorul, nici Utilizatorul DIS nu va avea acces la Cont.

3. Înainte de prima utilizare a DIS de către Utilizatorul DIS, Împrumutătorul trebuie să asigure că Utilizatorul DIS a primit toate materialele de instruire oferite de Bancă pentru în utilizarea DIS.

C. Utilizarea DIS.

1. Utilizarea DIS se limitează cu strictețe la utilizare în procesul de prezentare a Cererilor de către Utilizatorul DIS în modul prevăzut de Bancă în Acord (Acorduri) și Termenii și condițiile prezente. Orice alt tip de utilizare a DIS este interzis.

2. Banca nu-și asumă nici o responsabilitate sau răspundere pentru utilizarea nepotrivită a DIS de către Utilizatorul DIS, alți reprezentanți ai Împrumutătorului sau părți terțe.

3. Împrumutătorul se angajează să asigure și reprezintă și garantează Băncii (Banca bazându-se expres pe această reprezentare și garanție în acordarea DIS) că fiecare Utilizator DIS înțelege și va respecta Termenii și condițiile prezente de utilizare, inclusiv următoarele, fără limitări:

4. Securitate

4.1. Utilizatorul DIS nu va comunica nimănui NIP-ul său și nu va păstra sau salva NIP în scris sau altă formă.

4.2. Utilizatorul DIS nu va permite nimănui să utilizeze DIS-ul său pentru prezentarea unei Cereri la Bancă.

4.3. Utilizatorul DIS trebuie întotdeauna să se deconecteze din CC când nu folosește sistemul. Ne-deconectarea corectă poate crea o rută în sistem care este neprotejată.

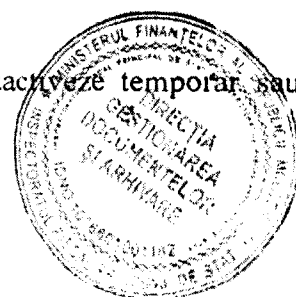
4.4. Dacă Utilizatorul DIS crede că o parte terță a aflat NIP-ul său sau a pierdut Jetonul fizic, el/ea trebuie să notifice imediat clientconnection@worldbank.org.

4.5. Împrumutătorul trebuie să notifice imediat Banca la clientconnection@worldbank.org despre orice DIS pierdut, furat sau compromis și să întreprindă pași rezonabili pentru a asigura că DIS vizat este dezactivat imediat.

5. Rezervarea dreptului de a dezactiva DIS

5.1. Împrumutătorul trebuie să-și rezerve dreptul de a revoca autorizarea Utilizatorului DIS de a utiliza DIS din orice motiv.

5.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, să dezactiveze temporar sau permanent un DIS, un Cont de Utilizator DIS sau ambele.



6. *Întreținerea Jetoanelor fizice*

6.1. Jetoanele fizice vor rămâne în proprietatea Băncii.

6.2. Banca va livra fizic un Jeton fizic fiecărui Semnatar desemnat să primească unul în modul care va fi determinat de Bancă și care va fi satisfăcător pentru ea.

6.3. Jetoanele fizice conțin instrumente delicate și sofisticate și de aceea urmează a fi tratate cu grijă și nu pot fi cufundate în lichide, expuse la temperaturi extreme, zdrobite sau îndoite. De asemenea, Jetoanele fizice urmează a fi păstrate la o distanță mai mare de cinci (5) cm de dispozitive care generează radiație electromagnetică (REM), cum ar fi telefoanele mobile, APD în bază de telefon, telefoane smart și alte dispozitive similare. Jetoanele fizice urmează a fi purtate și păstrate separat de careva dispozitive REM. În apropiere (la distanță de mai puțin de 5 cm), aceste dispozitive pot emite nivele înalte de REM care pot interfera cu funcționarea corectă a echipamentului electronic, inclusiv a Jetonului fizic.

6.4. Fără derogare de la Termenii și condițiile prezente de utilizare, alte instrucțiuni tehnice privind utilizarea și întreținerea corectă a Jetoanelor fizice sunt disponibile la <http://www.rsa.com>.


7. *Înlocuire*

7.1. Jetoanele fizice pierdute, deteriorate, compromise (în condițiile 4.5 de mai sus) sau distruse vor fi înlocuite din contul Împrumutătorului.

7.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, de a nu înlocui un Jeton fizic în caz de utilizare nepotrivită sau de a nu reactiva un Cont al Utilizatorului DIS.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de modernizare a administrației fiscale (TAMP) (Chișinău, 28 iunie 2016), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



CEBUC,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional al Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova